ISSN 0012-7825

# EOS

## COMMENTARII SOCIETATIS PHILOLOGAE POLONORUM

EDUNTUR INDE AB ANNO MDCCCXCIV

EDITOR PRIMARIUS

JACOBUS PIGOŃ

EDITORES

CHRISTOPHORUS NAWOTKA
GEORGIUS AXER
MARGARITA BOROWSKA

Volumen XCII 2005
Fasciculus 1

WRATISLAVIAE–CRACOVIAE–VARSOVIAE
POLSKIE TOWARZYSTWO FILOLOGICZNE –
OŚRODEK BADAŃ NAD TRADYCJĄ ANTYCZNĄ UW
2005

EDITORUM CONSILIUM

SILVESTER DWORACKI, POSNANIAE
SOPHIA GŁOMBIOWSKA, GEDANI
CASIMIRUS KORUS, CRACOVIAE
LESCUS MROZEWICZ, POSNANIAE
HENRICUS PODBIELSKI, LUBLINI
GEORGIUS STYKA, CRACOVIAE
MARIANUS SZARMACH, TORUNII

COMMENTARII EDUNTUR ADMINISTRANTUR

50-139 WROCŁAW, UL. SZEWSKA 49
INSTYTUT FILOLOGII KLASYCZNEJ I KULTURY ANTYCZNEJ
UNIWERSYTETU WROCŁAWSKIEGO
e-mail: eos@uni.wroc.pl

EDITORUM ADIUTOR

SLAVOMIRUS TORBUS

Wydano ze środków Komitetu Badań Naukowych
przy wsparciu finansowym Uniwersytetu Wrocławskiego
oraz Fundacji *Instytut „Artes Liberales"*
we współpracy wydawniczej z Ośrodkiem Badań nad Tradycją Antyczną

© Copyright by Polskie Towarzystwo Filologiczne, Wrocław–Kraków–Warszawa 2005

EOS XCII fasc. 1
2005

# EOS

ORGAN
POLSKIEGO TOWARZYSTWA
FILOLOGICZNEGO

UKAZUJE SIĘ OD ROKU 1894

REDAKTOR NACZELNY

JAKUB PIGOŃ

REDAKTORZY

KRZYSZTOF NAWOTKA
JERZY AXER
MAŁGORZATA BOROWSKA

Rocznik XCII 2005
Zeszyt 1

WROCŁAW–KRAKÓW–WARSZAWA
POLSKIE TOWARZYSTWO FILOLOGICZNE –
OŚRODEK BADAŃ NAD TRADYCJĄ ANTYCZNĄ UW
2005

# EOS

COMMENTARII
SOCIETATIS PHILOLOGAE
POLONORUM

EDUNTUR INDE AB ANNO MDCCCXCIV

EDITOR PRIMARIUS

JACOBUS PIGOŃ

EDITORES

CHRISTOPHORUS NAWOTKA
GEORGIUS AXER
MARGARITA BOROWSKA

Volumen XCII 2005
Fasciculus 1

WRATISLAVIAE–CRACOVIAE–VARSOVIAE
POLSKIE TOWARZYSTWO FILOLOGICZNE –
OŚRODEK BADAŃ NAD TRADYCJĄ ANTYCZNĄ UW
2005

EDITORUM CONSILIUM

SILVESTER DWORACKI, POSNANIAE
SOPHIA GŁOMBIOWSKA, GEDANI
CASIMIRUS KORUS, CRACOVIAE
LESCUS MROZEWICZ, POSNANIAE
HENRICUS PODBIELSKI, LUBLINI
GEORGIUS STYKA, CRACOVIAE
MARIANUS SZARMACH, TORUNII

COMMENTARII EDUNTUR ADMINISTRANTUR

50-139 WROCŁAW, UL. SZEWSKA 49
INSTYTUT FILOLOGII KLASYCZNEJ I KULTURY ANTYCZNEJ
UNIWERSYTETU WROCŁAWSKIEGO
e-mail: eos@uni.wroc.pl

EDITORUM ADIUTOR

SLAVOMIRUS TORBUS

Wydano ze środków Komitetu Badań Naukowych
przy wsparciu finansowym Uniwersytetu Wrocławskiego
oraz Fundacji *Instytut „Artes Liberales"*
we współpracy wydawniczej z Ośrodkiem Badań nad Tradycją Antyczną

© Copyright by Polskie Towarzystwo Filologiczne, Wrocław–Kraków–Warszawa 2005

# CONSPECTUS MATERIAE

## COMMENTATIONES


ALEXANDER UCHITEL, Cultic Personnel in Mycenaean Mainland Greece and Neo-Hittite Anatolia (Py Fn 187 and Kululu Lead Strip 2) ..... 7–18
SBIGNEUS DANEK, De Socrate apud Aristophanem collaudato ..... 19–28
MAREK WINIARCZYK, Zur Frage der Autorschaft der Schriften des Diogenes von Sinope.. 29–43
AGNIESZKA KOTLIŃSKA, Comment Alexandre et Python créaient le drame, c'est-à-dire ce que la littérature grecque doit à Harpale..... 44–53
ADAM PAŁUCHOWSKI, Le *koinon* crétois au temps du gouvernement de Marc Antoine à l'Est ..... 54–80
PETER HIBST, *Variatio delectat*? – Überlegungen zur Interpretation von Horaz' Epodenbuch..... 81–96
KAROL ZIELIŃSKI, Die Aphärese bei *et* in den Oden von Horaz ..... 97–111
ELWIRA KACZYŃSKA and KRZYSZTOF TOMASZ WITCZAK, Remarks on Some Doric Elements in the Modern Greek Dialects of Crete ..... 112–120
PRZEMYSŁAW KORDOS, Turning a Blind Eye. Secret Life of Foreign Words in Modern Greek ..... 121–132


## NOTAE ET DISCUSSIONES


JERZY DANIELEWICZ, On Lines 8 and 18 of the New Sappho (P. Köln 21351 + 21376) ..... 133–136
NEIL ADKIN, A Door Like a Pig? (Juvenal 7, 42) ..... 137–141
DANUTA OKOŃ, Agrii aus Afrika ..... 142–145
DANUTA OKOŃ, Calpurnii Ceii Aemiliani ..... 146–147
DANUTA OKOŃ, *Consulatus ordinarius* des Sex. Catius Clementinus Priscillianus ..... 148–149
DANUTA OKOŃ, [Pris]cus Egrilius Plarianus *patronus* der *dendrophori Ostienses* aus der Zeit der Severer ..... 150–152
DANUTA OKOŃ, Stemma der Aradii ..... 153–155


## COMMENTARII


Sprawozdanie z Setnego Zjazdu Polskiego Towarzystwa Filologicznego oraz sesji naukowej *Owidiusz – twórczość, recepcja, legenda*, Warszawa, 16–18 września 2004 ..... 156–159

Eos XCII 2005
ISSN 0012-7825

# CULTIC PERSONNEL IN MYCENAEAN MAINLAND GREECE AND NEO-HITTITE ANATOLIA
## (PY FN 187 AND KULULU LEAD STRIP 2)

By

ALEXANDER UCHITEL

Several Linear B documents from Pylos, Mycenae, and Thebes can be identified with high degree of certainty as lists of 'cultic personnel'. The Pylian text Fn 187 can provide us with a good starting point. The text is a ration list dealing with the distribution of barley (HORD), sometimes with addition of figs (*NI*) or flour (FAR), to large group of personnel. The recipients are specified by their names, occupations, and place-names in the dative singular (*-a(i)*, *-o(i)*, *-e* and *–we* endings), plural (*-oi(s)*, *-ai(s),* and *-eusi* endings) or the allative (*-de* ending). Despite this distinction between singular and plural, it seems that most of the recipients listed in the singular received the rations for groups of people. As was shown by Leonard Palmer, all rations, if calculated in the so-called V-units (one sixtieth of the large dry capacity measure), are divisible into three, which probably means that V3 (0.0.3) was the basic ration for one man in this group of personnel[1].

The structure of this text was elucidated by Margareta Lindgren, who demonstrated that the recipients of the rations are divided into four groups marked by the presence of one 'herald' (*ka-ru-ke* – κῆρυξ)[2]. The best candidates for the headings of these groups, according to her analysis, are two place-names in the allative (*Po-si-da-i-jo-de* and *Pa-ki-ja-na-de*) in lines two and four; a combination of the place name (*U-po-jo*) with the title 'the Lady' (*po-ti-ni-ja* – πότνια) in line eight; and the derivative from the name of the god Poseidon (*Po-si-da-i-je-u-si*) in line eighteen. The structure of this text according to Lindgren is shown in table 1.

---

[1] L.R. Palmer, *The Interpretation of Mycenaean Greek Texts*, Oxford 1963, p. 232.

[2] M. Lindgren, *The People of Pylos. Prosopographical and Methodological Studies in the Pylos Archives*, Uppsala 1973, vol. 2, p. 108, n. 1.

Table 1 (PY Fn 187)

| Recipient | HORD | *NI* | FAR |
|---|---|---|---|
| *A-pi-te-ja* | [2.0.0] | 2.0.0 | |
| *Po-si-da-i-jo-de*<br>*ka-ru-ke* | [0.1.0]<br>[ ] | [0.1.0] | 0.0.0 |
| *Pa-ki-ja-na-de*<br>*ka-ru-ke*<br>*De-do-wa-re-we*<br>*Ku-re-na-ze-ja* | 0.1.0<br>0.1.3<br>0.1.0<br>0.2.0 | 0.1.0<br>0.1.3<br><br>0.2.0 | |
| *U-po-jo-po-ti-ni-ja*<br>*o-pi-tu-ra-jo*<br>*Au-to-*34-ta-ra*<br>*A-ma-tu-na*<br>*Te-qi-ri-jo-ne*<br>*u-do-no-o-i*<br>*Po-te-re-we*<br>*a-ke-ti-ri-ja-i*<br>*ka-ru-ke*<br>*I-so-e-ko* | 0.5.0<br>0.3.0<br>0.1.0<br>0.1.0<br>0.0.3<br>0.3.0<br>0.4.0<br>0.1.3<br>0.1.3<br>0.2.0 | 0.4.0<br><br><br><br><br><br>0.4.0<br><br><br> | |
| *Po-si-da-i-je-u-si*<br>*34-*ke-ja*<br>*A-ro-je*<br>*ka-ru-ke* | 0.1.3<br>0.1.3<br>0.0.3<br>0.1.3 | [0.1.3] | |

Since the 'Lady of U-po-jo' is found in this text in the same position as the two derivatives from the divine name Poseidon, it can be assumed that this is a name or an epithet of a goddess rather than the title of some local 'princess'[3]. Thus, three of the four 'heads' of groups appear to have a cultic significance. As for the fourth one – *Pa-ki-ja-na-de*, this is the well-attested place-name, one of the major administrative centres of the Pylian Hither province and probably an important religious centre as well[4]. The conclusion which follows from this

---

[3] *U-po-jo po-ti-ni-ja* is also attested as a recipient of the olive-oil offerings in Fr 1225 and 1236. Entire volume of "Aegeum" 22 is devoted to the Mycenaean *po-ti-ni-ja*: R. Leffineur, R. Hägg (eds), *Potnia. Deities and Religion in the Aegean Bronze Age*, Liège 2001 (Aegeum 22). See especially J. Killen, *Religion at Pylos: The Evidence of the Fn Tablets*, pp. 435–444, and L. Bendall, *The Economics of Potnia in the Linear B Documents: Palatian Support for Mycenaean Religion*, pp. 445–452.

[4] See R. Guglielmino, *PA-KI-JA-NE, la ieropoli di Pilo*, SMEA XXIII 1982, pp. 141–193.

analysis is that the 'heads' of the groups are the names of the four 'temples' or at least 'shrines' followed by lists of its personnel each[5].

PY Fn 187 is not the only example of the text where Poseidon, 'the Lady', or other gods are followed by the list of names or occupations. The group of 13 tablets belonging to the Pylian Es series records the donations (*do-so-mo*) of grain (GRA) given by 13 men to Poseidon and three other recipients[6]. Each tablet comprises the formula:

1. PN (gen.) *Po-se-da-o-ne do-so-mo* GRA x
2. *34-*ke-te-si do-so-mo* GRA y
3. *We-da-ne-we do-so-mo* GRA y
4. *Di-wi-je-we do-so-mo* GRA y

The last two recipients appear under their personal names in the dative singular, and both of them are attested Pylian officials: We-da-ne-u is one of 'collectors' of sheep and goats in the Cn series, and Di-wi-je-u's title was *e-qe-ta* ('follower') according to An 656 or *eleuther* ('releaser') according to Cn 3[7]. The second recipient is the group of personnel, since the word *34-*ke-te-si* appears in the dative plural being probably an occupational term of unknown meaning. Despite this difference in number of recipients all of them receive the same amount of grain (0.9.3).

Another record of the donation to Poseidon from four donors (PY Un 718) has a heading:

1. *Sa-ra-pe-da Po-se-na-o-ni do-so-mo*
2. *o-wi-de-ta-i do-so-mo...*

Sa-ra-pe-da is probably a place-name and Poseidon as a recipient of the donation is again accompanied by some obscure word in the dative plural, which is probably, as in the previous example, an occupational term[8].

'The Lady' is found in a similar position in several texts from Pylos, Mycenae, and Thebes. In PY Vn 48.3-7 the 'Lady of E-re-wi-jo' is followed by the list of personnel:

---

[5] On Mycenaean cultic buildings see H. Whittaker, *Mycenaean Cult Buildings. A Study of their Architecture and Function in the Context of the Aegean and the Near Eastern Mediterranean*, Athens 1997; G. Albers, *Rethinking Mycenaean Sanctuaries*, in: *Potnia...* (n. 3), pp. 131–144.

[6] See A. Heubeck, *Zu den pylischen Es-Tafeln*, Die Sprache IV 1956, pp. 80–95; P. Ilievski, *The Recipients of the Es Tablets*, in: L.R. Palmer, J. Chadwick (eds), *Proceedings of the Cambridge Colloquium on Mycenaean Studies*, Cambridge 1966, pp. 238–244.

[7] See M. Petruševski, *Diwijeu, Pereuronijo – Diwijewe, Wedanewe,* Živa Antika XV 1965, p. 32.

[8] On this text in general see M. Lejeune, *Le dossier sa-ra-pe-da du scribe 24 de Pylos*, Minos XIV 1973, pp. 60–76; J. Chadwick, *Who was e-ke-ra$_2$-wo?*, in: *Le monde grec. Pensée, littérature, histoire, documents. Hommages à Claire Préaux*, Bruxelles 1975, pp. 450–453; P. de Fidio, *I dosmi pilii a Poseidon*, Roma 1977, pp. 77–129; G. Mariotta, *Struttura politica e fisco nello "stato" miceneo. Aspetti e problemi della storia grca delle origini*, Padova 2003, pp. 8–18.

1. ...*E-re-wi-jo-po-ti-ni-ja* 1
2. [ ]-*ra-si-ne-wi-ja* 1 *Ki-wo-na-de* 1
3. [ ]-*se-ja* 1 *tu-ra-te-u-si* 2
4. [ ] *wo-no-wa-ti-si* 2
5. [ ]-*ta* 6 *ka-ra-wi-po-ro* 5

It is impossible to tell which commodity is distributed here, since there is no ideograms in this text and its heading is broken. Some of the recipients again appear in the plural and others in the singular. *Ki-wo-na-de* could be either the dative singular of the personal name or a place-name in the allative. *Tu-ra-te-u-si* and *wo-no-wa-ti-si* are both in the dative plural, the first word being an occupational term derived from the word θύρα – 'door', and the second from the stem οἶνος – 'wine'. *Ka-ra-wi-po-ro* is the dative singular of the well-attested Pylian title κλαϝιφόρος– 'key-bearer'.

The word *po-ti-ni-ja* is also found in a similar position as the head of a group of personnel in five texts from Mycenae, which constitute the Oi series. This is the only group of documents found at Mycenae inside the citadel. It records the distribution of some unidentified commodity represented by the ideogram *190, which appears also on the clay sealing Wt 700 found with the Oi tablets[9]. The distribution of this commodity to the five groups of personnel is shown on table 2[10].

Table 2 (MY Oi series)

| Text No. | Donor | Recipient | *190 |
|---|---|---|---|
| Oi 701 | [*No*]-*pu*$_2$-*ta* | *si-to-po-ti-ni-ja*<br>*po-ro-po-i*<br>*ka-na-pe-u-si*<br>*ko-o-ke-ne*<br>[*ku-wa*]-*no-wo-ko-i* | [ ]<br>10<br>6<br>5<br>2 |
| Oi 702 | [ ]-*ne-ja* | *po-ti*[*-ni-ja*]<br>*po-*<*ro*>*-po-i*<br>[*ku-wa*]-*no-wo-ko-i* | 3<br>5<br>2 |
| Oi 703 | [ ] | [ *-po*]-*ro-i*<br>*ku-wa-no-wo-ko-i*<br>*ko-o-ke-ne-i* | [ ]<br>2<br>5 |

[9] On its possible identification see P. Ilievski, *The Linear B Ideogram *134*, Živa Antika XV 1966, pp. 271–280.

[10] On this group of texts see C. Boëlle, *Po-ti-ni-ja à Mycènes*, Minos XXVII/XXVIII 1992/1993, pp. 283–302.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Oi 704 | | *po-ti-ni-ja*<br>*ka-na-pe-u-si*<br>*ko-o-ke-ne-i*<br>*ku-wa-no*[*-wo-ko-i*] | 15<br>6<br>[ ]<br>[ ] |
| Oi 706 | | [ ]<br>[ ]-*i* | 2<br>1 |
| Ue 661 | | | 100 |

In Oi 701 the 'head' of the group appears in the form *si-to-po-ti-ni-ja* – 'the Lady of the grain'. All other recipients are in the dative plural. All of them seem to be occupational terms, but only *ka-na-pe-u-si* ('fullers') is attested elsewhere. *Ku-wa-no-wo-ko-i* should be analysed as 'makers of κύανος' (whatever this means)[11], and [ -*po*]-*ro-i* is probably a second part of the Greek compound ending with -φοροῖ – 'bearers'. Donors of *190 are occasionally introduced through the expression PN *do-ke ko-o-ke-ne-(i)* – 'PN gave to *ko-o-ke-ne*' (Oi 701 and 703), or directly before the recipient (Oi 702).

It is possible that the rations to all five groups of personnel were summarised in MY Ue 661 found in the 'private archive' (West House) outside the citadel:

1. *jo-po-ro-te-ke* *190 100 *155+*NI* 15
2. *248 5

"Thus, he put forward 100 units of *190, 15 units of *155+*NI*, and 5 units of *248".

The ideogram *155+*NI* represents the plate (*155) with figs (*NI*), and *248 also includes the sign for figs in combination with some uncertain drawing. It is noticeable that the numbers of all three commodities are divisible by five.

At Thebes 'the Lady' is found in the expression *po-ti-ni-ja wo-ko-de* – 'to the house of the Lady' in Of 36, which is the only Linear B reference to the 'shrine'[12]. As in the previous examples, the Lady is accompanied by one or more members of her personnel, in this case *a-ke-ti-ra*$_2$ – 'finisher(s)' or 'decorator(s)', which is the well-attested occupational term usually found in connection with the textile industry[13]. However, unlike the other texts of the type discussed, only the

---

[11] For the possible interpretation see R. Halleux, *Lapis-lazuri, azurite ou pâte de verre? A propos de kuwano et kuwanowoko dans les tablettes mycéniennes*, SMEA IX 1969, pp. 47–66.

[12] Similar expression [*ma*]-*ri-ne-wo wo-i-ko-de* – 'to the house of Ma-ri-ne-u' is found in KN As 1519, but the interpretation of Ma-ri-ne-u is uncertain. Also *wo-ko* – 'house' in TH Gp 158 in fragmentary context.

[13] See J.T. Killen, *The Knossos Ld(1) Tablets*, in: E. Risch, H. Muehlestein (publ. par), *Colloquium Mycenaeum. Actes du VI*$^{e}$ *Colloque international sur les textes mycéniens et égéens…*, Genève 1979, pp. 165–167.

word *a-ke-ti-ra*$_2$ indicates the recipient of wool (LANA), while the 'house of the Lady' itself does not receive any separate ration.

The identification of the 'heads' of groups of the personnel found in three other Pylian texts (Un 219, Xa 1419, and Gn 428) is much less certain. Nevertheless, the personnel itself can be identified as 'cultic' on the basis of the comparison between occupational terms which appear in these texts and those found in the texts previously discussed.

Un 219 is a record of the distribution of 13 unidentified commodities to 18 recipients. As in Fn 187, this text is opened by personal name standing outside the other groups of recipients – *E-ke-ra-ne*, which is probably the variant spelling (in the dative) of *E-ke-ra*$_2$*-wo* – well-known Pylian official and one of the donors of the offerings to Poseidon in Un 718[14]. This name is followed by the section:

1. *Pa-de-we O* 1 *Pa-de-we O* 1
2. *ka-ru-ke PE* 2 *KA* 1 *O* 6
3. *Te-qi-<ri>-jo-ne O* 1 *a-ke-ti-ri-ja-i KA* 1

The identification of *Pa-de-we* is uncertain – it could be connected to the word *Pa-de*, which appears among other gods in the lists of offerings at Knossos (Fp 1, 48), but all other recipients in the following group are found in Fn 187 among the personnel of *U-po-jo-po-ti-ni-ja*.

Xa 1419 is a fragment the right-hand part of which containing the ideograms and numerals is broken:

Obv. 1. *Di-wo-nu-so* [
2. *Tu-ni-jo* [
Rev. 1. *I-pe-ne-o* [
2. *wo-no-wa-ti-si* [

The identification of *Di-wo-nu-so* as Dionysos, despite earlier objections, was confirmed by the appearance of this name side by side with Zeus at Khania on KH Gq 5. The following list of recipients can be identified as a list of the 'cultic personnel' because of the presence of the word *wo-no-wa-ti-si*, which is also found in Vn 48.

Gn 428 records the distribution of wine (VIN):

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 2. [ | ]-*jo* | [ | | |
| 3. *Ka-ra-te-mi-de* | VIN 1 | S2[ | | |
| 4. *tu-ra-te-u-si* | VIN | S1 | | |
| 5. *O-ro-ke-we* | | S1 | *I-do-me-ni-jo* | S1 |
| 6. *ki-jo-ne-u-si* | | S1 | | |

The heading of this text is broken, but again the presence of the word *tu-ra-te-u-si*, found in Vn 48, connects it with the texts of the type discussed.

Now, we can summarise all the information about the cultic personnel found at Pylos, Mycenae, and Thebes (see table 3).

---

[14] See n. 8.

Table 3 (Lists of cultic personnel)

| Poseidon | | | |
|---|---|---|---|
| *Po-si-da-i-jo-de* | *Po-si-da-i-je-u-si* | *Po-se-da-o-ne* | *Po-se-da-o-ni* |
| PY Fn 187 | PY Fn 187 | PY Es series | PY Un 718 |
| *ka-ru-ke* | *34-*ke-ja*<br>*A-ro-je*<br>*ka-ru-ke* | *34-*ke-te-si*<br>*We-da-ne-we*<br>*Di-wi-je-we* | *o-wi-de-ta-i* |
| Potnia | | | |
| *U-po-jo-po-ti-ni-ja* | *E-re-wi-jo-po-ti-ni-ja* | *(si-to)-po-ti-ni-ja* | *po-ti-ni-ja wo-ko-de* |
| PY Fn 187 | PY Vn 48 | MY Oi series | TH Of 36 |
| *o-pi-tu-ra-jo*<br>*Au-to-*34-ta-ra*<br>*A-ma-tu-na*<br>*Te-qi-ri-jo-ne*<br>*u-do-no-o-i*<br>*Po-te-re-we*<br>*a-ke-ti-ri-ja-i*<br>*ka-ru-ke*<br>*I-so-e-ko* | [ ]*-ra-si-ne-wi-ja*<br>*Ki-wo-na-de*<br>[ ]*-se-ja*<br>*tu-ra-te-u-si*<br>*wo-no-wa-ti-si*<br>[ ]*-ta*<br>*ka-ra-wi-po-ro* | *po-ro-po-i*<br>*ka-na-pe-u-si*<br>*ko-o-ke-ne-i*<br>*ku-wa-no-wo-ko-i*<br>[ *-po]-ro-i* | *a-ke-ti-ra*$_2$ |
| Others | | | |
| *Pa-ki-ja-na-de* | *Pa-de-we Pa-de-we* | *Di-wo-nu-so* | [ ] |
| PY Fn 187 | PY Un 219 | PY Xa 1419 | PY Gn 428 |
| *ka-ru-ke*<br>*De-do-wa-re-we*<br>*Ku-re-na-ze-ja* | *ka-ru-ke*<br>*Te-qi-<ri>-jo-ne*<br>*a-ke-ti-ri-ja-i* | *Tu-ni-jo*<br>*I-pe-ne-o*<br>*wo-no-wa-ti-si* | *Ka-ra-te-mi-de*<br>*tu-ra-te-u-si*<br>*O-ro-ke-we*<br>*I-do-me-ni-jo*<br>*ki-jo-ne-u-si* |

As can be seen from this summary, the lists of cultic personnel usually consist of personal names and occupational terms, some of which are found in several lists, and thus can be positively identified as 'cultic'. *Ka-ru-ke* ('heralds') is the most conspicuous among them, being attested five times. In the post-Mycenaean Greek the heralds are found in the cultic context only once, in the Homeric description of the cultivation of the royal *temenos* in the "Shield of Achilles"

(*Iliad* XVIII 468–608), where they sacrifice a bull[15]. Other occupations are *a-ke-ti-ri-ja- i* or *a-ke-ti-ra*$_2$ found three times, *tu-ra-te-u-si* and *wo-no-wa-ti-si* attested twice each of them. The word *o-pi-tu-ra-jo* can be added, since like *tu-ra-te-u-si* it is probably derived from the Greek word for door (θύρα), and both words may have a very similar meaning ('porter'?). Two seemingly related forms *34-*ke-ja* and *34-*ke-te-si* should also be mentioned. *Ka-ra-wi-po-ro* ('key-bearer') is attested only once, but female bearer of this title (Ka-pa-ti-ja) is found among priests and priestesses in the land-survey of Pa-ki-ja-na (Eb 338, Ed 317, Ep 704). However, neither priests (*i-je-re-u*) nor priestesses (*i-je-re-ja*) themselves are attested in our lists of cultic personnel. It is possible that they are hiding behind the personal names, one of which (Te-ki-ri-jo-ne or Te-ki-<ri>-jo-ne) is found twice.

Lists of cultic personnel are of course well-known in the ancient Near East, but the most exact parallel to the Mycenaean texts discussed, and especially to PY Fn 187, is provided by Luwian hieroglyphic Kululu lead-strip 2 from the post-imperial Neo-Hittite period (IX–VII centuries BC)[16].

This text records the distribution of sheep (OVIS *hawin*) to four groups of recipients marked by the presence of several 'statues' (*taruti*) in each group. All the recipients appear in the text in the dative singular (*-ia* or *-i* endings) or plural (*-(n)za* ending). Those of them who are listed after the 'statues' are either named or specified only by their professions. The named persons are often further qualified by professional or geographical designations. Unfortunately, only few professional qualifications mentioned in this text are comprehensible: *tarpala* – 'substitute', *watara* – 'cup-bearer', *hurnala* – 'hunter'[17]. Some of these qualifications are the verbal infinitives (*-una* ending), and one even is a relative clause (*kukisata(n)za kwi(n)za wasi*)[18]. The donors are explicitly mentioned in the first paragraph only through an expression "PN$_1$ gives to PN$_2$". In most other cases they are indicated simply by the verbal personal endings: *piyamin(a)* ('we give'), *piya(n)ti* ('they give'), *usa(n)ti* ('they bring'), or through the place-name in the ablative (*-ati* ending)[19]. The structure of this text is shown in table 4.

---

[15] On the "Shield of Achilles" in general see R. di Donato, *Omero: forme della narrazione e forme della realtà. Lo scudo di Achille*, in: *I greci. Storia, cultura, arte, società*, vol. 2: *Una storia greca*, part 1: *Formazione*, ed. S. Settis, Torino 1996, pp. 227–253; on the *temenos* in particular see W. Dunlan, *Homeric Temenos and the Land Economy of the Dark Age*, MH XLVI 1989, pp. 129–145.

[16] See J.D. Hawkins, *The Kululu Lead Strips. Economic Documents in Hieroglyphic Luwian*, Anatolian Studies XXXVII 1987, pp. 146–151.

[17] Ibidem, pp. 143, 145, 150.

[18] Ibidem, pp. 144, 150.

[19] According to Hawkins the ablative *Asahayalarati* qualify recipients and not donors, but the same place also in the ablative qualifies the donor according to his own translation: *Asailarati usa(n)ti* – "from the town Asailara/i they bring", ibidem, table 2.

Table 4 (Kululu lead-strip 2)

| donor | recipient | | | sheep |
|---|---|---|---|---|
| | name | location | qualification | |
| Muwahis | Nis | | | 32 |
| Lalis | Pari-Santas | | *kukisatanza kwinza wasi* | 68 |
| *Asahayalarati* | 7 *taruti* | | | 140 |
| | Nunus | | *uriyali* | 40 |
| | 3 *tarpalanza* | | | 30 |
| | Kulis, Tumisis, Tutus | *Sunawaranza* | | 30 |
| | Mamis | | *tamaruna* | 20 |
| | Nunus | | *watara* | 20 |
| | Satanus | | *uzakali* | 20 |
| | 4 *lahinalanza* | | | 40 |
| | 2 *huhurpariyanza* | | | 20 |
| | 5 *taruti* | *Muratiyas* | | 100 |
| | Kwisais, Paluzis | *Sunawatanza* | | 20 |
| | 5 *taruti* | *Tiwaraliya* | | 100 |
| | 2 *hurnalanza* | | | 20 |
| | 2 *lahinalanza* | | | 20 |
| *Asailarati* | 3 *taruti* | *Ahatikukuranza* | | 141 |
| | Takwiritas | *Arusaliya* | | 15 |
| | | | *sarkuna* | 14 |
| | Atiwaramis | | *sarkunala* | 200 |

The most noticeable feature of this text is that the 'statues' themselves appear as the recipients of sheep together with the personnel attached to them, like the gods and other 'heads of cultic households' in the Mycenaean texts discussed. In fact, the similarities between this text and some Mycenaean ones go even beyond this point. The text is opened by two personal names, which stand outside the other groups of personnel, as happens in Fn 187 and Un 219; the donors of the offerings are mentioned only occasionally, as in the case of Oi series from Mycenae.

It is clear that the recipients differ in their relative social position: all unnamed persons and some named ones (Kulis, Tumisis, Kwisais, Tutus, and Paluzis) get ten sheep each, while others (Nunus *uriyali*, Mamia, Nunus *watara*, Satanus *uzakali*, Atiwaramis *sarkunala*) receive much more – from 20 to 200 sheep each.

To clarify the relative position of the different groups of personnel in this text we have to turn to the Hittite cuneiform lists of cultic personnel. The use of the earlier Hittite cuneiform texts for this purpose is justified, since the Neo-Hittite kingdoms of the first millennium BC continued many traditions of the Empire period. Thus, in respect of the cultic personnel, the hieroglyphic inscription Karkamiš A3 records a donation of several craftsmen to the Storm-god made by city-ruler Katuwas[20], and the cuneiform text KUB 13.8 describes a similar donation by the Hittite queen Ashmunikkal to the mortuary temple (É.NA$_4$ – 'stone-house')[21]. The donated persons are called in the Luwian text (*273) *warpasi* DOMINUS-*ya(n)zi* – "lords of the skill", which corresponds exactly to the Akkadian expression $^{lú.meš}$*BE-EL QA-TI* found in the cuneiform Hittite text[22].

The best-preserved Hittite list of cultic personnel (KUB 38.12) is found among numerous temple inventories composed during the great cult reform of the king Tutkhaliya IV[23]. It differs from the rest of the texts of this group, as its main concern is to record the cultic personnel of several temples in the city of Karakhna[24]. According to this text the personnel of a pair of temples (of Kurunta and Tarkhunt) were subdivided into two main groups. The first consisted of 19 *hazziwitassis* – "men of the ritual (*hazziwit-*)"[25], being of three temple stewards (SANGA), one "mother of the god" (AMA.DINGIR), and 15 other women (MUNUS$^{meš}$ [ ]). The second group, of 26 *hilammates* – "men of the gate-house (*hilammar* )"[26], consisted of eight *sarikuwa* – "soldiers" comprising a spear-man (LÚ $^{giš}$ŠUKUR), a porter (Ì.DU$_8$), a table-man (LÚ $^{giš}$BANŠUR), a lamentation priest (GALA), a clacker (*palwatallas*), a musician (*arkimiyalas*), an augur (MUŠEN.DÙ), and a potter (BAḪAR-*na*); and another group consisted of an "anointed priest" (GUDÚ), a scribe (DUB.SAR), a scribe on wood (DUB.SAR.GIŠ), a diviner (ḪAL), two singers (NAR), three cooks (MUḪALDIM), two cup-bearers (SAGI), a brewer (KURÚN.NA), two bakers (NINDA.DÙ.DÙ), a water-carrier (A Š*A* KUŠ.LAL), two sweepers (KISAL.LUḪ), and a porridge-maker (*EPI*Š BA.BA.ZA).

The personnel of another pair of temples (of the Storm-god of Heaven and of the Sun-goddess of Arinna) was also composed of two groups: (1) six *hilammates* (a temple steward, a diviner, a scribe, a singer, a baker, and a brewer); and

---

[20] For this text see J.D. Hawkins, *Corpus of Hieroglyphic Luwian Inscriptions*, vol. I: *Inscriptions of the Iron Age*, Berlin 2000, part 1–3.

[21] H. Otten, *Hethitisches Totenrituale*, Berlin 1958, p. 104.

[22] For comparison see Hawkins, *The Kululu...* (n. 16), p. 144.

[23] C.W. Carter, *Hittite Cult Inventories*, Chicago 1962.

[24] M. Darga, *Karahna şehri kült-envanteri*, Istanbul 1973.

[25] F. Pecchioli Daddi, *Mastieri, professioni e dignità nell'Anatolia ittita*, Roma 1983, pp. 216 f.

[26] See I. Singer, *Hittite hilammar and Hieroglyphic Luwian *hilana*, Zeitschrift für Assyriologie und verwandte Gebiete LXV 1975, p. 77; Pecchioli Daddi, *o.c.* (n. 25), pp. 210–213.

(2) 32 NAM.RA (*arnuwalas* in Hittite) – 'deportees'[27]. According to the colophon there were altogether 775 *hilammates* in nine temples of Karahna.

It can be concluded on the basis of this evidence that the personnel of Hittite temples consisted of three groups: (1) *hazziwitassis* – cultic personnel proper, priests and priestesses; (2) *hilammates* – lower cultic personnel and those who manned various temple services, listed by profession; and (3) *arnuwalas* (NAM.RA) – 'deportees' who probably cultivated the temple lands, listed by 'houses'. Although some professions of *hilammates* are of cultic significance (lamentation priest, diviner, anointed priest, augur), most of the members of this group served the temporal needs of the temple-complex (scribes, cooks, brewers, bakers, porters, sweepers etc.).

It seems certain that the Hittite *hazziwitassis* corresponds to the named members of the cultic personnel, and the Hittite *hilammates* correspond to those listed by professions in the Kululu lead-strip 2. The only difference between the two documents is that the cultic personnel of Karahna belonged to several temples (É.DINGIR – 'house of god'), while their later counterparts at Kululu were grouped around the 'statues', probably wooden ones, since the Luwian word for statue – *tarusa* is derived from the root *taru-* 'wood'.

There is at least a possibility that a reference to a cultic statue is found in the Pylian archive as well. The tablet An 1281 has a heading:

1. [ *po*]-*ti-ni-ja i-qe-ja*
2. [ *do-so*]-*mo o-pi-e-de-i*

"… Lady of the horses, donation at (her) seat".

The last word can be interpreted as either shrine or statue.

Even more important are the references to the land of gods, which could provide the economic basis for the cultic households, whether it was marked by some visible symbol or not. In the land-survey PY Eq 36 Poseidon appears among other land-holders. In the dispute over the status of land between the priestess E-ri-ta and the 'people' (*da-mo*) recorded in another land-survey (Eb 297/Ep 704) the priestess claims that her plot of land belongs to a god:

*E-ri-ta i-je-re-ja e-ke e-u-ke-to-qe e-to-ni-jo e-ke-e te-o*

"E-ri-ta the priestess holds and claims that the god holds the *e-to-ni-jo*".

It is possible that the word *e-to-ni-jo* was the general term for the land of gods, since it is found in PY An 724 in the expression *e-to-ni-jo E-nwa-ri-jo*. The last word can be interpreted as the name of the god Enyalios, which appears in the god-list KN V 52 (written there as *E-nu-wa-ri-jo*).

The named persons, such as We-da-ne-u, Di-wi-je-u, Ti-qi-ri-jo and others, found in the Mycenaean lists of the cultic personnel correspond probably,

---

[27] S. Alp, *Die soziale Klasse der NAM.RA-Leute und ihre hethitische Bezeichung*, Jahrbuch für kleinasiatische Forschung I 1950/1951, p. 113.

similarly to the named persons of the Kululu lead strip 2, to the Hittite cultic personnel proper, including the managers of the cultic households. The unnamed persons listed by professions probably correspond to the Hittite ordinary workers of these households. No correspondence to the Hittite 'deportees' is found in the Mycenaean ration lists, which can be expected, since the peasants dependent on the cultic households probably had their own plots of land and therefore they were not included among the recipients of rations. Such peasants were probably called in Mycenaean Greece *do-e-ro* ('slaves') of more prominent members of the cultic households or of the gods themselves. As might be expected, they are found in the land-registers as smallholders.

The unnamed 'slave' of We-da-ne-u appears in the land-survey Es 650 as well as in Es 703 as one of the donors of the tribute to Poseidon. The slave of Ka-pa-ti-ja the key-bearer appears in another land-survey (Ep 539) alongside two 'slaves' of the priestess. The 'slaves of god' (*te-o-jo do-e-ro*) are of course the largest group of smallholders in the Pylian land-registers, but it is impossible to say whether they were actually connected with some cultic household or not.

**Conclusions**

1. Several ration lists from Pylos, Mycenae, and Thebes dealing with cultic personnel show that there was a sector of the economy, which can be called conventionally 'temple economy' in Mycenaean Greece, as in other contemporary societies. Unlike the ancient Near East however, this sector had only a marginal importance in Mycenaean Greece, since we find only a few references to the land of gods in the Linear B documents. On the other hand, the very fact that the members of the cultic personnel received their rations from the palace suggests that the Mycenaean cultic households were not independent entities.

2. The organisation of the cultic personnel in Mycenaean Greece shows the high degree of similarity with the Hittite Empire and the later Neo-Hittite kingdoms.

3. No texts comparable with the lists of the cultic personnel from mainland Greece can be identified in the Knossos archive, which probably means that on Crete the cult was organised along different lines.

4. No occupational terms associated with cultic personnel are attested in the Theban Fq series, which casts a serious doubt on the cultic interpretation of these texts proposed by the editors[28].

*University of Haifa*

---

[28] V.L. Aravantinos, L. Godart, A. Sacconi, *Thèbes. Fouilles de la Cadmée*, vol. 1: *Les tablettes en Linéaire B de la Odos Pelopidou*, édition et commentaire, Pisa–Roma 2001, pp. 188–194.

Eos XCII 2005
ISSN 0012-7825

# DE SOCRATE APUD ARISTOPHANEM COLLAUDATO

Scripsit

SBIGNEUS DANEK

Cum gloria nominis inter Athenienses Periclis temporibus denotaretur cuique de civibus non minimam partem studio, quod in se converteret comoediae scriptorum, anno 423 ante Christum natum de omnibus sui temporis maxime popularem civitati Socrates se philosophus sine dubio praebuit. Is enim – magnam virtutis laudem in proelio nuper ad Delium commisso consecutus et iam pridem praestans animo apud Potidaeam – in fabulis, quibus Dionysiorum eius anni spectaculum pararetur, duabus est depictus. Partem aliquam agebat iam in Amipsiae *Conno*, cuius restantibus fragmentis traditur pallio pervio foraminibus protectus orator paucis audientibus excellens, sed in multorum coetu inutilis. Non minimam tamen sortem rei gerendae obtinuit in Aristophaneis *Nubibus*, nostrum in aevum quae integrae, praetereuntes quidem numero versus eos, quibus cognitae Atheniensibus essent, restiterunt. Posteriores dico *Nubes* extensione argumentique incremento – ut compluribus probatur – ab illis, molesta sibi cum repulsa quas primum Aristophanes docuerit, non parum differentes. Cum tamen prioribus illis ad nostram memoriam non reservatis *Nubibus*, quoad sint commutatae, statuere non possimus, in utrisque philosophus noster sine dubitatione magna gerens vulgo princeps de agentibus hac in fabula Aristophanis tenetur[1]. Et quamvis ad hanc sententiam accedere non possimus – acrius enim studium, quod in rem contulimus, demonstravit non tam multa revera acta esse a Philosopho in *Nubibus* tamque valentia ad cives suos corrumpendos[2] – hunc in virum apparentem in scaena quin omnium oculi usque converterentur numquam dubitavimus. Cedens equidem primam perficiendae rei partem ceteris duobus hac in Aristophanis fabula agentibus (Strepsiadi videlicet ruricolae, cuius in progressu rei

---

[1] E.c. W.K.C. Guthrie, *Sokrates* (opus in linguam Polonam translatum), Warszawa 2000, p. 50.

[2] Cf. Z. Danek, *Dlaczego "Chmury" stały się porażką Arystofanesa?* (*Quibus de causis Aristophaneae "Nubes" in Dionysiorum certamine inferiores existimatae sint?*), Meander LVIII 2003, pp. 3—15 (scriptum Polonice).

scaenicae maxima fuit industria, eiusque nato iuveni), remanet semper Socrates is, qui attentionem Aristophanei auditorii praecipuam commovet, cuiusque noxa seu nimia in eum Aristophanis clementia adversum hac de fabula Athenis quondam existimantium arbitrium explanatur. Ita valet maxime Socrates in Aristophanis opere posteris omnibus recipiendo, quorum studium eo magis in se contrahit, quod a poeta non congruenter sibique ipsi nonnumquam discrepans depingitur.

Duas dissentientes ac prope contrarias inter se Philosophi imagines in comoedia ab auctore suo delineatas esse aliquos hoc de opere existimantes dudum iam non latet, cum adnumeratus sit Socrates una ex parte rerum naturae investigatoribus, at idem captiosa ratione decipiens sophista partem in alteram percipi possit[3]. Post utramque speciem Philosophi a duabus illis differens tertia quoque – ut non soli mihi videtur[4] – conspicitur imago Socratis, qui ob patientiam continentiamque suam virtutis humanae verum exemplar non numquam in *Nubibus* appareat. Hunc in modum logico, physico et insuper ethico in unum collato studio verum nobis philosophi ingenium nihil de industria illius totius disciplinae remittentis conformatur.

Id, quod in commentatiuncula nostra perficiendum nobis proposuimus, est primum duabus prioribus expositis omnem studii gravitatem ad tertiam illam apud Aristophanem Socratis effigiem conferre laudabilem usque tamen dubitandam diffidentibus, possitne tantis extolli laudibus Philosophus a poeta, modo cui irrisus esse videatur. Tripertito illo in unum tamen coeunte visu Socratis, qui *Nubibus* contineatur, comprobato constans integraque imago Philosophi consentiensque ceteris eius temporis testimoniis emergi a nobis exspectatur, plura tamen – ut iam animadversum est aliquando[5] – continens lineamenta, ut decet illum, qui fertur omnes de mortalibus ingenii magnitudine praestantiaque animi superavisse. Haec eaque omnia continens descriptio Socratis, una qui irrideatur praediceturque, nullum in modum offendendum (ut visum est plerisque)[6] Aristophani Philosophum

---

[3] E.c. E. J. Angelopoulos, *Aristophane et ses idées sur Socrate*, Athènes 1933, pp. 17–21.

[4] Cf. Guthrie, *o.c.* (adn. 1), p. 62.

[5] Cf. K. Tuszyńska-Maciejewska, *Trzy literackie portrety Sokratesa* (*De tribus Socratis imaginibus ab Aristophane et Platone et Xenophonte delineatis*), Meander LV 2000, pp. 109–120 (p. 120).

[6] Verum enim vero Aristophanei operis investigatores temporibus nostris mitiores iam in re existimanda se praebent. Etiam L. Strauss (*Socrates and Aristophanes*, New York 1966), cuius argumentatione Aristophanes poetas vindicaturus in Philosophum et hoc omne hominum genus acerrime invectus convincitur, non odio tamen permotum ad Socratem contumeliis insequendum arbitratur. Credunt porro A. Patzer (*Die Wolken des Aristophanes als philosophiegeschichtliches Dokument*, in: P. Neukam [ed.], *Motiv und Motivation*, München 1993, pp. 72–93) atque P. A. Vander Waerdt (*Socrates in the Clouds*, in: P. A. Vander Waerdt [ed.], *The Socratic Movement*, Ithaca N.Y. 1994, pp. 48–86) non Socraticam re vera disciplinam detortam irrisamque esse ab Aristophane, sed non perspicuis de causis aliorum coagmentata placita alter, alter Diogenis naturalem philosophiam, ad quam applicavisse quondam se Socrates ab eo perhibetur. Pythagoreis fuisse propiorem Socratem

testatur, nec hoc de sapientissimo Atheniensium testimonium cum eius laude plenis ceteris duobus (i.e. Xenophontis atque Platonis), sicut fama est, discrepat.

Rei scaenicae tenorem persequentibus non est Socrates verum enim vero is, primum qui opponitur, sed alter quis nomine Strepsiades ruricola, ut ignorantiae veteris tenax sic eundem in modum suis consiliis confidens, cuius – re vera hac in fabula maxima molientis – nostra nunc de parte munus est etiam philosophi, de quo agitur, adventum nuntiare. Is demum Strepsiades salute aliqua quaesita prae multo reddendo a se aere alieno ostendit filio astanti domicilium parum speciosum, sui generis "meditatorium" (Φροντιστήριον), quam domum viri quidam sapientes inhabitavisse ab eo pronuntiantur. Nulla usque tunc mentio ipsius Socratis fit, hanc forsan ob causam, quod non unus tantum is, sed genus omne hominum considerandum fuerit Aristophani, an quod raro cum artificio per gradus aliquos descendentem et spectantibus sicut leniter emergentem Philosophum introducere in animo habuerit. Sic primum inter plures, deinde de duobus alter[7], tunc secretus a ceteris studii sodalibus magnaque varietate sermonis praedictus usque tamen absens, denique singularem in modum de caelo quasi descendens corporeus producitur.

Antequam tamen in scaena appareat ipse eiusque sodales, depingitur verbis iudiciisque paucorum introitum eius antecedentium, de quibus Strepsiadi prima debentur, cum philosophorum domicilio vix demonstrato studia eorum magno cum argumento atque confestim duas in partes discedentia definierit. Nam a quibus homines (ἄνθρωποι) cum carbunculis (ἄνθρακες – 97) ob nominum similitudinem exaequati sint, recte ii verborum etymologiaeque investigatoribus adnumerari possunt, at iidem altera de parte eloquentiae praeceptores (98 sq.) docentes pro quaestu vincere verbis, qui duobus argumentis – fortiore infirmioreque altero – operantes omnia recta iniuria superare possint (112–115),

---

E.L. Bowie existimat talemque ab Aristophane expositum veritati de se simillimum, etsi comica vi deformatum (*Le portrait de Socrate dans les Nueés d'Aristophane*, in: M. Trédé, Ph. Hoffman [edd.], *Le rire des anciens*, Paris 1998, pp. 53–66). Est deinceps nonnullis Aristophanea Socratis imago testimonium credibile admodum, ut illius "obstetricii" celeberrimi (cf. B. Vancamp, *L'historicité de la maïeutique socratique: reflexions critiques*, AntClass LXI 1992, pp. 111–118), ita – *Nubibus* cum *Ranis* et *Avibus* collatis – testimonium ad Platonis dialogos bene referendum (cf. J. Tomin, *Aristophanes: a Lasting Source of Reference*, Proceedings of the Aristotelian Society LXXXVIII 1987/1988, pp. 83–95). R. Fisher denique (*The Relevance of Aristophanes: a New Look at Clouds*, G&R XXXV 1988, pp. 23–28) non inimicum ne adversarium quidem Philosopho poetam arbitratus, modum aliquid excedere ridiculis Aristophanem, non tamen illius offendendi causa, sed laetitiam spectantium excitaturum opinatur. Cuius – tempore ulterioris re nobis propioris – ad sententiam cum maxime accedimus, supra commemoratis considerandis nostro tamen ipsorum studio maxime nisuri progredi aliquid conabimur.

[7] Loquitur enim Strepsiades primum de viris doctis domum adversus positam incolentibus (95—101) nullis prolatis nominibus nullaque ipsius Socratis mentione facta, dein, cum a filio eius commemorati sint Socrates et Chaerephon una (104), de duobus illis aliquamdiu agitur (144 sqq., cf. 831).

depinguntur[8]. Sic logica studia Socratis totiusque illius sodalitatis lucro quaerendo vacua investigatio rerum feruntur, at eadem quoque appetitio aliqua utilitatis persequendae atque sui generis commercium hoc in testimonio apparent. Utraque parum laudabili disciplina ab ipso Socrate studium tantum ad verba investiganda collatum minimum in modum affirmatur, cum aliquo tempore eius cum Strepsiade negotii non recta constitutio nominum corrigi ab eo coepta sit[9], altera ad iudices decipiendos pertinente disciplina fungi se ne minime quidem ab ipso comprobatur, praeter – censeo – verba, quibus testificatur suis in aedibus actis diebus Strepsiadis filium periurii omnis factum peritissimum (1150 sqq.). Quae tamen nulla confessio ipsius in depravando adulescente culpae haberi possunt, cum ab aliqua docendo – sicut apud Platonem res est – procul se Philosophus abstineat, longe aliter atque ab eo desideratur. Desiderat videlicet omnem fraudem docendam Strepsiades, qui aliquotiens expostulata hac disciplina sibi (244 sq., 656 sq., 738 sq.) ac deinde filio suo (882–884) numquam tamen assentientem sibi Philosophum et denique ipso discente acquirendam sibi hanc scientiam profitentem (αὐτὸς μαθήσεται – 886) exaudit. Aliter ac fama est illiusque de Philosopho expectatio nullum est Socrati studium ita iuvenes docendi sibique eum in modum emolumenti faciendi. Curat is magis usum rectum verborum studiaque sua logica colenda, quae – ut irrisa ab Aristophane – mirabili tamen cum notitia rei ab eo exposita sunt. Excellit primum eius in fabula Socrates in breviter quaerendis (βραχέα σου πυθέσθαι βούλομαι – 482) – sicut apud Platonem confitetur[10] – colitque iam id temporis artem suam omnia subtiliter dispertiendi sicut in segmenta usque dividenda (σχάσας τὴν φροντίδα λεπτὴν κατὰ μικρὸν περιφρόνει τὰ πράγματα – 740 sq.) per propriam sibi "dihairesin" (ὀρθῶς διαιρῶν – 742), quo rerum natura in parvis (κατὰ μικρὸν) magis perspicua comprendendo fiat (v.s.). Non numquam tamen in rebus scrutandis "incidit" mens cognoscentis in negotium inexsuperabile (εἰς ἄπορον – 703) et tali coorta difficultate, cum verum investigans mens nimis laborat (κἂν ἀπορῇς τι τῶν νοημάτων – 743), non est ei pertinaciter tendendum, sed liberari debet negotio solvique ad aliud quid transiliens (ἐπ' ἄλλο πήδα – 703).

Hoc demum consilium animos solvendi studiaque libere agendi summum videtur propositum in Socratis cum discipulis suis negotio. Nam eius alumni in speciem tantum obstricti multis vetitis sibi iussisque – cum exempli gratia non situm sit eis nimium tempus extra tecta commorari (198 sq.) seu cum novus competitor studiorum ritu arctissimum in modum retinendo Socraticum in gregem

---

[8] Cf. R. Legutko apud: Platon, *Obrona Sokratesa* (Platonis *Apologia* in linguam Polonam translata atque commentatione instructa ab...), Kraków 2003, p. 95 ("w *Chmurach* szkoła prowadzona przez Sokratesa uczy dwóch rzeczy: kosmologii oraz sofistyki").

[9] Postulata e.g. gallinae appellatione nova (ἀλεκτρύαινα – 666) separandaque a communi apud Graecos cum gallo nomine, seu agente pro accommodanda suo generi articuloque "magidis" invocatione (τὴν καρδόπην – 678).

[10] Cf. Plat. *Prot.* 334c8 sqq.

introducitur (258 sq.) – reapse subduci tantum videntur a Philosopho ad res libere sibi scrutandas nulloque eius iussu seu admonitu. Praeter id quod nulla docet aliquem abstinet se Socrates ab ulla discentibus imperando, qua re una ex parte fiunt ii rerum liberi investigatores, altera tamen non omnes se pares illi negotio suscipiendo praebent. Exemplo Strepsiades noster fieri potest, qui a cohortante tantum viamque et rationem progredientis studii ostendente Philosopho relictus nulla, quibus praeceptori satisfaciatur, comminisci potest[11]. Aliter tamen res se habet, cum primus iam, qui occurrit, Socratis discipulus profitetur aliqua a se modo parta necopinato interventu ruricolae periisse. Edunt mentis partum ipsi alumni studii Socratici seu suo conceptum labore seu a Philosopho quendam in modum fecundati (ita fit hoc casu, cum se applicat discipulus ille quaestioni a magistro suo habitae de pulicum saltibus). Cum enim Socratica ratio ac via docendi in nulla docendo consistit – pro exemplo Strepsiades ille admonitus a Philosopho ad responsum quaestionibus ipsius sponte exquirendum (737: αὐτὸς [...] ἐξευρὼν λέγε) mentemque hac in industria libere mittendam (762: ἀποχάλα τὴν φροντίδ' εἰς τὸν ἀέρα) – nemo discipulus ullam doctus ab eo fraudem convinci potest. Adsistente tantum Philosopho ipsorum alacritate ad omnia perveniunt, quod Aristophanem, cum appellaverit Phidippidem ipsum nova argumenta promoventem ac "sublevantem" (ὦ καινῶν ἐπῶν κινητὰ καὶ μοχλευτά – 1397), revera non latet. Non in prava docendo aliquem culpa est Socratis, noxius tantum eiusmodi delicti existimari potest, quod se ab recta praecipiendo eundem in modum abstinebat[12].

Huic non ab omni parte demeritae ignominiae opponitur tamen in *Nubibus* agentis illius exemplum. Cuius innocentia iam in studiis, quibus fungitur, patentissima in manifestum effertur. Studia sunt ad rerum naturam inspiciendam pertinentia, a quibus procul se abesse apud Platonem Philosophus fert (*Apol.* 19b4–d8), quibus tamen functum se quondam esse alio in opere Platonico enuntiat (*Phaedo* 96a6 sqq.). In Aristophanis fabula, cuius studiosi sumus, haec Socratis opera largius exponuntur. Cum enim summa Socratici studii in caelestibus inquirendis constiterit, adscribitur nimirum Philosophus in *Nubibus* numero res superiores scrutantium (τῶν νῦν μετεωροσοφιστῶν – 360) ipseque se praedicit caelestia (τὰ μετέωρα πράγματα – 228) indagantem. Est videlicet huius operae lunae primum cursum (171 sq.) nec non solis naturam (225) et omnino in caelo quae modo geruntur prosequi. Non omnis se tamen continet haec rerum questio Socratica in sublimioribus percurrendis, cum illius studii cultores terrae totius orbem perlustrantes (203 sq.) atque etiam quae sub terris lateant (τὰ κατὰ γῆς –

---

[11] Cf. Tuszyńska-Maciejewska, *o.c.* (adn. 5), p. 119 ("gdzie natrafiał na pustkę, odchodził: taki los spotkał w komedii Strepsjadesa").

[12] Cf. Legutko apud: Platon, *o.c.* (adn. 8), p. 96 ("Sokrates u Arystofanesa nie uczył zła, ale nie uczył też dobra").

188) penetrantes conspici potuerint. Rudis haec disciplina cultusque risui magno versa est Aristophaneae fabulae spectatoribus, at quoque ridentibus factum est perspicuum rationem et gravitatem aliquam illi operae non deesse. Quae rem intuenti eo magis clarent, quod operibus rerum naturam per sensus indagandi sodales tantum Socratici studii funguntur; ipse eorum laboribus non implicitus aliquo post aliud et novum quid confessus introducitur, cum se declaret non tam sensibus ut perpendendo res cogitatione (φροντίς – 229, 233) devotum. Omne, cui praeest, studium rerum naturam explorandi non est nixum in sensuum testimonio solum, cum sit eius industriae corpore perceptum quodque accurate primum demetiri (ἀναμετρεῖσθαι – 203) et tum demum ratione diligentissime probare. Sunt ridiculosa naturae studia Socratica apud Aristophanem una ex parte experimentum mensuraque rerum, sicut de saltatione pulicis fingitur (144–152), attamen altera de parte ponuntur ea in solvendis ratione quaestionibus, ut est soluta ea de culicis fremitu (160–164), cum Socrates omni sensuali experientia vacua ratiocinatione hoc de sonitu oriente decerneret.

Gravioris momenti ad Philosophum accusandum condemnandumque quam illa rerum disciplina, mirabilis sed innocens civitati, deorum cultus violatus ab eo videtur, cum in Aristophanis *Nubibus* iam summi deorum vim ullaque opera denegans productus sit. Docet enim Iovem immortalem, qui vulgo imbres de caelo mittere creditur, omnino non existere (οὐδ' ἔστι Ζεύς – 367), spoliatque omni auctoritate ceteros sanctos religione caelicolas (247 sq.) atque nova se aliqua de rebus divinis praecipere promittit (250 sq.). Nam pro acceptis civitati dis veteribus ignotos civibus quosdam introducere audet, de quibus primo in loco collocantur ab eo illae Nubes totius fabulae nomine celebres. Numne hanc ob causam Atheniensium odia in se convertere potuit? Minime quidem, censeo. Quorum neminem credidisse pluere de caelo Iovem cribro tam videtur certum, ut deorum caelestium genus paucissimis venerandum remansisse, postquam tot per saecula repetitis fabulis invidi, avari, libidinosi non numquam sceleresi fingerentur[13]. Non deorum auctoritate stabat id temporis res publica Atheniensis, ipso potius ritu caerimoniisque tradendis per sequentes hominum aetates. Tali rerum statu Socrates, qui pro hominum effigiebus in caelo collocatis caelestia revera venerari coepit, non damnandus videbatur civibus suis[14], praecipue quod nulla adducit rationem finesque naturae excedentia, extollit tantum religione nova opes ipsius naturae immensas easque aliquo non castigando ordine retento. Nam

---

[13] Illa apud Athenienses contemptio deorum ob eorum scelera etiam in fabula nostra conspicitur, cum commemoratus sit ipse Iuppiter regnans suum patrem in vincula quondam coniecisse (904–906).

[14] Cf. I.F. Stone, *The Trial of Socrates*, Boston–Toronto 1988, p. 201 ("If Athens had been a city of bigots, the audience would have rushed from the theater to the home of Socrates and set it ablaze. Instead, the spectators – probably Socrates among them – emerged laughing. No one filed a prosecution for heresy, impiety, or blasphemy").

famosae illae Nubes re diligentius examinata praeter speciem summa imperio numina non apparent, cum regat omnem mundi machinam aliquis omnipotens Turbo aetherius (αἰθέριος δῖνος – 380, cf. 381, 828) ipsa Graeca sua appellatione Iovis nomini adsimilis, Nubibus faciliore ad se accessu ipsaque propinquitate sua obnoxiis magis hominum precibus crebriusque in sermone scaenico praesentibus. Ad quos tamen divinum genus Socrati non reducitur, nam multi et alii ab eo numerantur dii, quibus pietas mortalium debetur. Sunt huius ordinis, praeter fabulosum illud "chaos" (424, 627) parum philosopho venerabile, at ex Hesiodi narratione omnium in mundo primum[15], grandes totius rerum naturae opes, in quibus aequor immensum maris appellatur (371, 377), omnia praeterea cingens Aër (264, 627) eiusque tractus vitale hominibus (ἀναπνοή – 627), eiusque sublimiora, id est Aether (265), ubi cuncta movens "Dinos" regnat. Non portenta horribilia aliqua foedaque hominibus a Socrate coluntur, sed naturae potestates, quae ipsa magnitudine atque gravitate sua sunt nobis veneranda.

Producitur in scaenam huius fabulae Socrates sursum adrectus animo caelestibusque contemplandis deditus; ipsum attactum soli effugiens vehiculo suo mirabili in aera sublimis portatur solis propius intuendi causa[16]. Haec res, ut irrisa ab Aristophane cum omni crudelitate, reddit eum altera ex parte singularem in modum indulgentem benignumque erga Philosophum. Cuius admiratio rerum superarum cultusque caeli nemini videlicet poetarum damnanda fieri possunt, nedum Aristophani, qui rerum humanarum taedio devictus (518 sqq.) mirabili se affectum fascinatione ita colendarum caelestium forsan praeter voluntatem non numquam confitetur. Quod fert se evidentissimum in Nubibus illis Socraticis adloquendis mutuoque respondentibus (264 sqq.), ubi priora ridicula admirationi laudibusque sincerissimis cum spectaculo peramoeno cantatis non exiguum in tempus cesserunt. Hoc in cantu Aristophanis Nubes, multa et gravia ob beneficia optime de stirpe humana meritae, sunt praeterea singulari auxilio poetarum vatumque generi omnibusque, animis nostris qui medentur (331 sqq.). Nam haec, quibus animi tantopere nobis permoveantur, tunc demum canere ii possunt, cum sint inflati nebula de caelo sibi defluente. Nubes illae caelestes hunc in modum patronae factae omnibus poemata canentibus magistras se praecipuas offerunt comoediarum scriptoribus, cum eos sollertiam humana vitia per simulationem irridendi doceant (348 sqq.). Devovetur iis hanc ob causam singularis ab Aris-

---

[15] Quod Chaos praeter divulgatam opinionem non est necesse ita comprendi, ut sint omnia huius mundi sine ullo regimine disturbata. Potest enim nosci pro aëre, quo ad vitam gravissimo undique circumdati sumus, seu pro spatio inani, quod non nullis philosophorum omnium initium rerum factum erat.

[16] Cf. J. Whitehorne, *Aristophanes' Representations of Intellectuals*, Hermes CXXX 2002, pp. 28–35 ("...Socrates himself dangling from the *mechane* where he is conducting his meteorological researches. Once again it is this pose which symbolizes the nature of Socrates' intellectual effort", p. 34).

tophane gratia, et eo maior, quod Strepsiade ruricola depravato serendi sceleris accusatae una cum Socrate, magna ex parte hanc fraudem effugiunt. Primum enim cum Strepsiade habito sermone nulla se pollicentur improba acturas, id tantum molientes se praedicunt, quo is beatior revera factus sit, cum vir iuste agens (δεξιός – 428) esse studeat. Quarum culpae id tantum est, quod illi ad fraudulenta pergenti sufficienter non obstant. Cultus mirabilis nubium caelestium Socraticus non est condemnandus Aristophani, qui eadem prope ac religionibus illis deditus Philosophus se ipsum sentire profiteatur.

Numne igitur, sicut multi credunt, inimicum se Philosopho in *Nubibus* suis poeta praebuerit? Ex Socrate hac in fabula depingendo eiusmodi sententia rei consentiens esse non videtur. Est hic Philosophus noster nullius reapse pravi facinoris noxius rerum investigator, omnia qui spurca huius mundi humiliaque fugiens ad solem contemplandum extentus (225) "similem sibi aëra" (230) petit aliosque ad sublimia ascendendum cogit iam haec profitendo multoque magis tamen ipsius sui exemplo prolato. Non est enim celatum ab Aristophane longe inter homines excelluisse eum cum rerum molestarum patientia tum oblectantium abstinentia. Quod evidenter admodum conspicitur iam in verbis Strepsiadis ruricolae, quibus ille paratum se ad omnia adversa perpetienda declarat. Non sperat se ille voluptaria ulla passurum inter Socraticos, quorum gregi coactus egestate adscribi se concedit; scit sibi Illius alumno facto perpetienda sitimque famemque multos praeterea dolores aestusque solis atque hiemalia frigora nec non hominum maledicta non levia ferenda (441 sqq.). De Socratis abstinentia testimonium pulcherrimum fiunt tamen cantus chorique ab Aristophane rei scaenicae interpositi, ubi omni risu represso vera Philosophi imago perspici potest[17]. Est ille Socrates aliqua de parte famae de se divulgatae similis, cum ineptiis philosophorum summa subtilitate cultis (λεπτοτάτων λήρων ἱερεῦ – 359) vincere lingua primum omnium sibi proposuisse dictus sit (και βέλτιστον τοῦτο νομίζεις [...] νικᾶν πράττων καὶ βουλεύων καὶ τῇ γλώττῃ πολεμίζων – 419). Quod tamen ei non obicitur, cum superare ceteros non modo inani sermone verum etiam ferendo suis consilio nec non in rebus agendo teneatur (v.s.), sed laudabile ab Aristophaneis cantoribus existimatur, ex quorum verbis eiusmodi habitu virum probum (δεξιὸν ἄνδρα – 418) insignem esse deceat. Sunt ea verum  enim vero parva admodum, cum cetera virtus Philosophi in lucem prolata sit. Cui nudis gradienti pedibus est tamen statura superba, in aspectu co-

---

[17] Duo peculiariter de iis cantibus respiciendi videntur, quibus honorabilis effigies Philosophi conformata sit: ubi salus redditur Strepsiadi a salutatis prius Nubibus, quae brevissime eum allocutae ad Socratem se vertunt deinde collaudandum magna in eum admiratione prolata (358–363), alteraque cantio, ubi, de Socrate cum prorsus non agatur, clarissimum in modum victus eius habitusque accessuro ad Socraticos Strepsiadi pro exemplo ponuntur (412–419). Qui hoc in carmine descriptus sit, non dubium factum est Diogeni Laertio, apud quem Aristophanis versus modo commemoratos pro iustissimo de Socrate testimonio adductos invenire possumus (Diog. Laert. II 5, 27).

niectuque oculorum aliqua dignitas et praeter egestatem suam excellentia animi, qua ad res adversas non moleste ferendas cogitur. Sunt in his adversis eius generis "multa mala" (363) ut primum aegre homini persistendi labores aliquid stantem agendi seu itinera pedibus permetiendi, sunt frigora perduranda famesque matutina toleranda – omnia, quae ferre factum est virtus honorabilis dura perpetiendi (τὸ ταλαίπωρον – 414). At cibo mane abstinere alterius iam excellentiae agnosci potest, spectantis non ad pertinaciam in patiendis laboribus, sed ad continentiam potius prae voluptariis. Qua sapientia excellens non modo abstinentem se Socrates in cibo sumendo vinoque gustando praebet, verum etiam procul se tenere ab omnibus oblectamentis, quibus gymnasia plurimos alliciunt[18], ceterisque ineptiis (τῶν ἄλλων ἀνοήτων – 417) dicitur. Est enim Socrati praeter moralem excellentiam aliqua non dubitanda sapientia, quae tam in victu sicut in studiis ad rerum cognitionem pertinentibus conspicitur, cum duabus iunctim virtutibus gravissimis in rebus explorandis emineat, memoria et studio res cogitatione expendendi, rerum memor unaque earum naturae per cogitandum investigator vocatus (μνὴμων εἶ καὶ φροντιστὴς – 414). Quod Socratis ingenium non modo mente ac victu, sed etiam vita beata praestantem eum reddit. Betaus enim propria sibi sapientia fieri inter cives suos cantu Aristophaneo celebratur (εὐδαίμων – 413).

Ita ab Aristophane depictus Socrates mirum in modum congruit cum specie sua a Platone adumbrata nec non cum laudabili imagine, Xenophontis libris quae nobis tradita sit. Insectaturne poeta Philosophum, sicut a multis creditur, fitque *Nubibus* suis pars non exigua eius supra viginti annis post capite damnandi?[19] Minime vero, atque iis, quae rei explanandae causa a nobis collata sunt, longe contraria opinio potior probatur. Qua opinione non ad mortem productus ab Aristophane Socrates, sed potius multos in annos odio civili fatalique de se iudicio ereptus convinci potest iam eo, quod in fine totius fabulae ultus est eum Strepsiades crudelissime[20]. Nemini quidem – etiam iis, quibus de re scaenica laudabilis non emergeretur – tam sceleratus existimandus fuit, ut eiusmodi crudelitate afficeretur. Aristophaneae fabulae exitus misericordes potius quam infestos in Socratem spectatores[21] reddidisse videtur – eorum saltem humaniores – contraque

---

[18] Quae res tamen propter Platonicum testimonium, ex quo agit sua Socrates creberrime in gymnasiorum vestibulis, difficilior creditu videtur.

[19] Cf. S. Stabryła, *Śpiewaj mi Muzo*, Katowice 1986, pp. 245 sq. ("...już wtedy zaczął się ten podły i obrzydliwy proces zakończony morderstwem w majestacie prawa").

[20] Non alienum videtur hic rerum opinionem adducere, M. Davies quam protulit (*"Popular Justice" and the End of Aristophanes' Clouds*, Hermes CXVIII 1990, pp. 237–242). Ex qua vis tunc illata Socrati longe alterum quid fuerit Aristophani atque cohortari Athenienses ad Philosophum legibus iudiciisque reprehendendum ("an alternative for, rather than an incitement to 'repressive legislation'").

[21] Seu eos tantum, qui non productas in scaenam *Nubes* posteriores legerent, nisi praeter divulgatam opinionem eundem in modum (quod ego quidem admitto) utraeque Aristophani finirentur.

invitos ac etiam irabundos Strepsiadi illi agrestem in modum mala sua ulciscenti, ceterum perfido avaritiaque sua depravato. Et ipse Philosophus certissime non iratum se fingenti poetae praebuit, cum inter spectaculum resurrexisse melius se omnibus conspiciendi causa traderetur[22]. Non fortuito in fine Platonici *Convivii* cum Aristophane loquens amicissime exponitur, amico – credo – etiam illa de Nubibus fabula affectus in eum animo.

Quam ob rem igitur Socrates ab Aristophane vel inimicissime petitus *Nubibus* eius per tot saecula creditur? Cultores eius studiosissimos utrumque factos esse noxios huius fallaciae censeo Platonem multoque magis sua erga Socratem pietate diligentissimum Xenophontem, quorum cura Philosophus ad caelum prope elatus ab omni parte integrum exemplar humanae excellentiae posterioribus traditus est. Ea, quae inter Dionysiorum ludum Aristophane docente spectabantur legique per omnia sequentia saecula poterant, tam discordantia cum illa effigie percipiebantur, ut odio in Socratem incitatus fabulam suam composuisse compluribus poeta videretur. Nimia compulsi exspectatione omnium rerum, quas umquam gestas esse a Socrate dignemur, ad nimiam illo *Nubium* spectaculo factam nominis eius offensam his in versiculis reperiendam propensi sumus. Praeter hanc spem opinionemque apparet Aristophaneum de sapientissimo Atheniensium testimonium – quod demostrare conabamur – omnibus id sine studio inquirentibus depicta singulari cum benignitate eius imago, minime qua odium in Philosophum aliquod suscitari, risus tantum creber numquam hostiliter laeso ex imo pectore cieri possit.

*Universitas Lodziensis*

[22] Cf. Ael. *VH* II 13.

Eos XCII 2005
ISSN 0012-7825

# ZUR FRAGE DER AUTORSCHAFT DER SCHRIFTEN DES DIOGENES VON SINOPE*

Von

MAREK WINIARCZYK

Im Allgemeinen wird angenommen, dass Antisthenes († nach 366 v. Chr.) das theoretische Fundament zur kynischen Philosophie gelegt hat und Diogenes (*Ende des 5. Jahrhunderts – † die 20er Jahre des 4. Jahrhunderts) als Erster einen κυνικὸς βίος zu führen begann[1]. Ich vertrete den Standpunkt, dass er Antisthenes nach seiner Ankunft in Athen Anfang der 60er Jahre des 4. Jahrhunderts v. Chr. kennen gelernt haben muss[2]. Darüber hinaus bin ich der Auf-

---

* Prof. Marie-Odile Goulet-Cazé (Paris) und Prof. Klaus Döring (Bamberg) möchte ich für Ihre kritische Bemerkungen sehr herzlich danken. Sie sind jedoch der Meinung, dass Diogenes manche Schriften doch verfassen konnte.

[1] Siehe z. B. K. Döring, *Diogenes und Antisthenes*, in: G. Giannantoni *et al.*, *La tradizione socratica. Seminario di studi*, Napoli 1995, S. 125–150; idem, *Sokrates, die Sokratiker und die von ihnen begründeten Traditionen*, in: H. Flashar (Hrsg.), *Die Philosophie der Antike*, Bd. II 1: *Sophistik. Sokrates. Sokratik. Mathematik. Medizin*, Basel 1998, S. 281–285. Anders z. B. G. Giannantoni, *Socratis et Socraticorum reliquiae* (= *SSR*), Bd. IV, Napoli 1990, S. 223–233; idem, *Antistene fondatore della scuola cinica?*, in: M.-O. Goulet-Cazé, R. Goulet (éds), *Le cynisme ancien et ses prolongements. Actes du Colloque International du CNRS (Paris, 22–25 juillet 1991)*, Paris 1993, S. 15–34; M.-O. Goulet-Cazé, *Who Was the First Dog?*, in: R.B. Branham, eadem (eds), *The Cynics. The Cynic Movement in Antiquity and its Legacy*, Berkeley–Los Angeles–London 1996, S. 414 f. (sie meint, dass Arist. *Rhet.* III 10, p. 1411 a 24 f. über Antisthenes spricht). Zum κυνικὸς βίος vgl. z. B. F. Kalouche, *The Cynic Way of Living*, Ancient Philosophy XXIII 2003, S. 181–194.

[2] Anders z. B. D.R. Dudley, *A History of Cynicism. From Diogenes to the 6th Century AD*, London 1937 (Bristol ²1998); F. Sayre, *Diogenes of Sinope. A Study of Greek Cynicism*, Baltimore 1938; idem, *The Greek Cynics*, Baltimore 1948. Dudley maß den 360–320 v. Chr. in Sinope geprägten Münzen große Bedeutung bei, auf denen der Name Hikesias vorkam und Einhiebe zu sehen waren. Er vermutete, dass es sich dabei um Diogenes' Vater gehandelt haben mochte, und hielt die antike traditionelle Überlieferung von der Münzfälschung und der Vertreibung von Diogenes für echt. Ch.T. Seltman, auf den sich Dudley berief, hatte keinen einzigen Artikel darüber geschrieben. Es waren lediglich drei kurze Zusammenfassungen seiner Vorträge erschienen. Der Numismatiker Ph. Kinns, *Asia Minor*, in: M. Price *et al.* (eds), *A Survey of Numismatic Research 1978–1984*, Bd. I, London 1986, S. 166, bringt dieser These Skepsis entgegen und behauptet „there is an evident need for a proper

fassung, dass er Sinope gar nicht wegen Münzfälscherei verlassen musste (vgl. Anm. 2). Ins Reich der Märchen gehört des Weiteren die Behauptung, es sei das heilige Orakel von Delphi gewesen, das ihn παραχαράττειν τὸ νόμισμα, also die Münze fälschen ließ (vgl. Diog. Laert. VI 20 f.)[3]. Es ist an dieser Stelle hervorzuheben, dass es keine kynische Philosophenschule *sensu stricto* gegeben hat. Der Kynismus hatte nur so lange Bestand, wie es Philosophen gab, die ihr Leben nach den kynischen Regeln gestalteten. Die Autoren, in deren Werken kynische Ideen propagiert wurden (z. B. Onesikritos, Bion, Teles), waren meines Erachtens keine echten Kyniker[4]. Es hat den Anschein, als hätte es im 2. und 1. Jahrhundert v. Chr. keine Kyniker mehr gegeben, und die Wiedergeburt dieser philosophischen Bewegung erfolgte erst in der Kaiserzeit[5].

## 1. VERZEICHNISSE VON SCHRIFTEN DES DIOGENES

Wie bekannt, überlieferte Diogenes Laertios in seinem Werk zwei Schriftenverzeichnisse des Diogenes von Sinope (VI 80 = *SSR* V B 117). Ein anonymer Katalog schreibt ihm 13 Dialoge, Briefe und 7 Tragödien zu, und das Verzeichnis aus der Feder des Sotion von Alexandrien, im Buch 7 der Διαδοχαὶ τῶν φιλοσόφων enthalten (fr. 19 Wehrli), nennt insgesamt 14 Schriften[6]. Es sei hinzuge-

---

study of this coinage". Er sagte das nach Erscheinen des Aufsatzes des Philologen H. Bannert, *Numismatisches zu Biographie und Lehre des Hundes Diogenes*, in: *Litterae Numismaticae Vindobonenses R. Goebl dedicatae*, Bd. I, Wien 1979, S. 49–63.

[3] Vgl. z. B. G. Donzelli, *Del* παραχαράτειν τὸ νόμισμα, Siculorum Gymnasium XI 1958, S. 96–107; H. Niehues-Pröbsting, *Der Kynismus des Diogenes und der Begriff des Zynismus*, München 1979 (Humanistische Bibliothek. Abhandlungen XL), S. 43–77; Giannantoni, *SSR* IV 423–433.

[4] Vgl. T.S. Brown, *Onesicritus. A Study in Hellenistic Historiography*, Berkeley–Los Angeles 1949 (University of California Publications in History XXXIX); J.F. Kindstrand, *Bion of Borysthenes. A Collection of the Fragments with Introduction and Commentary*, Uppsala 1976 (Studia Graeca Upsaliensia XI); P.P. Fuentes González, *Les Diatribes de Télès. Introduction, texte revu, traduction et commentaire des fragments*, Paris 1998.

[5] So z. B. E. Zeller, *Die Philosophie der Griechen in ihrer geschichtlichen Entwicklung dargestellt*, Bd. II 1, Leipzig [5]1922, S. 286 f.; Döring, *Sokrates*... (Anm. 1), S. 315; vgl. M.O. Goulet-Cazé, *Le cynisme à l'époque imperiale*, *ANRW* II 36, 4 (1990), S. 2720–2833, bes. 2722–2724; M. Billerbeck, *Cynicism in Imperial Rome*, in: eadem (Hrsg.), *Die Kyniker in der modernen Forschung. Aufsätze mit Einführung und Bibliographie*, Amsterdam 1991, S. 147–166. Anders Dudley, *o.c.* (Anm. 2), S. 117–124; J. Moles, *Honestius quam ambitiosius? An Exploration of the Cynic's Attitude to Moral Corruption in his Fellow Men*, JHS CIII 1983, S. 103–123, bes. 120–123.

[6] Die Διαδοχαί entstanden höchstwahrscheinlich im Zeitabschnitt um 200 – um 170. Ausgabe: F. Wehrli, *Sotion*, Basel–Stuttgart 1978 (Die Schule des Aristoteles, Supplbd. II). Siehe z. B. J. Stenzel, *Sotion*, *RE* III A 1 (1927), Sp. 1235–1237; W. von Kienle, *Die Berichte über die Sukzessionen der Philosophen in der hellenistischen und spätantiken Literatur*, Diss. Berlin 1961, S. 79–91; J. Mejer, *Diogenes Laertius and his Hellenistic Background*, Wiesbaden 1978 (Hermes Einzelschriften XL), S. 62–74; F. Aronadio, *Due fonti Laerziane: Sozione e Demetrio di Magnesia*, Elenchos XI 1990, S. 203–255, bes. 203–235.

fügt, dass sich in dem der Kaiserin Eudokia (11. Jahrhundert n. Chr.) fälschlicherweise zugeschriebenen Werk *Violarium* noch ein anderer Katalog befindet, in dem 8 Dialoge und 7 Tragödien angeführt sind[7]. Es handelt sich hier allerdings wohl um eine Kompilation des Konstantin Palaeokappa aus der Zeit um die Mitte des 16. Jahrhunderts, und es fällt daher schwer zu sagen, woher dieser seine Informationen über Diogenes' Schriften bezogen hat[8]. Das Schriftenverzeichnis des Theophrast (fr. 1 Fortenbaugh *et al.* ap. Diog. Laert. V 43) bietet einen Auszug aus dem Werk eines Diogenes (Τῶν Διογένους συναγωγή), doch nichts spricht dafür, dass damit der Philosoph von Sinope gemeint ist. Treffender scheint die Annahme zu sein, dass Theophrast über Diogenes von Apollonien geschrieben hat (DK 64)[9]. Einige antike Gelehrte jedoch hielten alle Werke des Diogenes für Apokryphen. Diese Meinung vertraten Satyros aus Kallatis am Schwarzen Meer (Ende des 3. Jahrhunderts v. Chr.) im Buch 4 der Βίοι (fr. 1 Schorn = fr. 12 Kumaniecki ap. Diog. Laert. VI 80)[10] und Sosikrates aus Rhodos (2. Jahrhundert v. Chr.) im Buch 1 der Φιλοσόφων διαδοχή (fr. 11 Giannattasio Andria ap. Diog. Laert. VI 80)[11]. Alfred Gudeman vermutete[12], Satyros habe sich auf die Πίνακες des Kallimachos von Kyrene gestützt, doch für die Richtigkeit dieser Annahme gibt es keine Beweise, wie William W. Tarn zu Recht angemerkt hat[13]. Klaus Döring hingegen steht auf dem Standpunkt, Satyros und Sosikrates hätten geglaubt, dass sich das Verfassen von Schriften und der Lebenswandel des Diogenes miteinander nicht vereinbaren ließen[14].

---

[7] Eud. *Viol.* 332, p. 245 Flach = *SSR* V B 117. 5 Dialoge und die 7 Tragödien entstammen dem anonymen Katalog, und 3 Dialoge sind in Sotions Verzeichnis enthalten.

[8] Vgl. L. Cohn, *Eudokia*, *RE* VI 1 (1909), Sp. 912 f.; J.F. Kindstrand, *Eudocia et Pseudo-Eudocia*, in: *Dictionnaire des Philosophes Antiques*, Bd. III, Paris 2000, s. 289 f.

[9] Richtig DK 64 A 5; Zeller, *o.c.* (Anm. 5), S. 283 f., Anm. 1; Sayre, *Diogenes...* (Anm. 2), S. 95 f.; idem, *The Greek Cynics...* (Anm. 2), S. 66; J. Ferguson, *Utopias of the Classical World*, London 1975, S. 89. Anders K. von Fritz, *Quellenuntersuchungen zu Leben und Philosophie des Diogenes von Sinope*, Leipzig 1926 (Philologus Supplbd. XVIII 2), S. 36; Dudley, *o.c.* (Anm. 2), S. 19; Brown, *o.c.* (Anm. 4), S. 130.

[10] Ausgabe: St. Schorn, *Satyros aus Kallatis. Sammlung der Fragmente mit Kommentar*, Basel 2004. Vgl. A. Gudeman, *Satyros 16*, *RE* II A 1 (1921), Sp. 228–235; O. Dreyer, *Satyros*, *KP* IV 1972, Sp. 1572; G. Arrighetti, *Satyros*, *DNP* XI 2001, Sp. 123–125. M.-O. Goulet-Cazé, *Les Kynika du stoïcisme*, Stuttgart 2003 (Hermes-Einzelschriften LXXXIX), S. 15, datiert Satyros fälschlicherweise auf das Ende des 2. Jahrhunderts v. Chr. Siehe A.M. Ioppolo, *Aristone di Chio e lo stoicismo antico*, Napoli 1980 (Elenchos I), S. 55.

[11] Werkausgabe des Sosikrates: R. Giannattasio Andria, *I frammenti delle „Successioni dei filosofi"*, Napoli 1989, S. 73–114; vgl. R. Laqueur, *Sosikrates*, *RE* III A 1 (1927), Sp. 1160–1165. Es verdient hinzugefügt zu werden, dass Sosikrates auch die Authentizität der Werke des Aristipp aus Kyrene ablehnte (*SSR* IV A 144 = fr. 10 Giannattasio Andria ap. Diog. Laert. II 84). Er behauptete zudem, dass der Stoiker Ariston von Chios nur die Briefe verfasst habe, wohingegen andere Schriften der Feder des Peripatetikers Ariston von Keos entstammten (fr. 12 Giannattasio Andria = *SVF* I 333 ap. Diog. Laert. VII 163).

[12] Gudeman, *o.c.* (Anm. 10), Sp. 231.

[13] W.W. Tarn, *Alexander the Great*, Bd. II, Cambridge 1948, S. 408, Anm. 2.

[14] Döring, *Sokrates...* (Anm. 1), S. 286. Ähnlich Schorn, *o.c.* (Anm. 10), s. 157.

Die Forscher frappiert die Tatsache, dass die von Diogenes Laertios überlieferten Verzeichnisse nicht identisch sind und unterschiedliche Schriften auflisten. Sotion sprach allen Tragödien und der Πολιτεία jegliche Authentizität ab, und auf beiden Listen kommen zugleich nur vier Dialoge (Κεφαλίων, Πάρδαλις[15], Ἀρίσταρχος, Ἐρωτικός) und die *Briefe* vor. Kurt von Fritz (1900–1985) stellte die Hypothese auf, Sotions Verzeichnis sei unter dem Einfluss der Stoiker entstanden, die daraus diejenigen Schriften des Diogenes zu entfernen bestrebt waren, die im Widerspruch zu ihren eigenen Ansichten standen, indem sie beispielsweise Kannibalismus und Inzest sanktionierten[16]. Daher suche man in Sotions Verzeichnis vergeblich nach der *Politeia* und den Tragödien. Diese These wurde daraufhin von Donald R. Dudley[17] übernommen, der allerdings einige Behauptungen von K. von Fritz, etwa dass die Schriften Περὶ ἀρετῆς und Περὶ ἀγαθοῦ sowie Φιλίσκος Kompilationen im Geiste des Stoizismus seien, in Zweifel zog[18]. Die beiden erstgenannten Schriften können die Titel alternativer Dialoge aus dem früheren Verzeichnis sein, oder aber sie entsprechen dem Dialog Τέχνη ἠθική. Der englische Forscher verwarf zudem die Ansicht, dass der Φιλίσκος nicht von Diogenes stammen könne, da der Titel unmöglich vom Namen eines der Schüler des Philosophen habe abgeleitet werden dürfen. Zu Recht machte er darauf aufmerksam, dass Platon (Θεαίτητος) und Aristoteles (Εὔδημος) zu einem ähnlichen Mittel gegriffen hätten[19]. Des Weiteren formulierte Dudley die Hypothese, nach der die fünf Schriften, die in beiden Verzeichnissen des Diogenes Laertios erwähnt werden, als authentisch zu betrachten seien. Dennoch unternahm er keinen Versuch, diese Behauptung, die ich für arbiträr

---

[15] E. Weber, *De Dione Chrysostomo Cynicorum sectatore*, Leipziger Studien X 1887, S. 99, Anm. 1, verteidigte den Gebrauch der Form Πόρδαλος (vgl. Diog. Laert. VI 20), die er mit πέρδω, πορδή und πορδαλέος in Verbindung brachte. Außerdem seien die Kyniker πόρδωνες genannt worden (Arr. *Epict.* III 22, 80). Diese Lesart wurde u. a. von G. Giannantoni in *SSR* V B 117; M.-O. Goulet-Cazé, *Diogène de Sinope*, in: *Dictionnaire...* (Anm. 8), Bd. II, 1994, S. 817 f.; Döring, *Sokrates...* (Anm. 1), S. 286 f., übernommen. H. Diels, *Aus dem Leben des Cynikers Diogenes*, AGPh VII 1894, S. 314, Anm. 4, hingegen ergriff Partei für die Lesart Πάρδαλις (Panther), die von den besten Kodizes überliefert ist. Er stellte sich auf den Standpunkt, dass die Echtheit der Schrift durch die Tatsache bestätigt werde, dass sie neben den Dialogen von Ἰχθύας und Κολοιός (Dohle) vorkommt. Er gab allerdings auch zu, nicht zu wissen, wie Diogenes Πάρδαλις versymbolisiert hatte. Auch M. Marcovich, der letzte Herausgeber von Diogenes Laertios (Stuttgart–Leipzig 1999), nahm die Lesart Πάρδαλις an.

[16] von Fritz, *o.c.* (Anm. 9), S. 56 f.

[17] Dudley, *o.c.* (Anm. 2), S. 26. Ähnlich Brown, *o.c.* (Anm. 4), S. 130; *SSR* IV 462; T. Dorandi, *La Politeia de Diogène de Sinope et quelques remarques sur sa pensée politique*, in: *Le cynisme...* (Anm. 1), S. 58; Goulet-Cazé, *Diogène...* (Anm. 15), S. 818.

[18] Dudley, *o.c.* (Anm. 2), S. 55. Anders Wehrli, *o.c.* (Anm. 6), S. 52: „Περὶ ἀρετῆς und Περὶ ἀγαθοῦ sind wegen ihrer »spezifisch stoischen« Titel wohl mit Recht als unecht beurteilt worden".

[19] Ähnlich R. Giannattasio Andria, *Diogene Cinico nei papiri Ercolanesi*, CrErc X 1980, S. 141. Anders Wehrli, *o.c.* (Anm. 6), S. 52.

und fragwürdig halte, mit nachvollziehbaren Beweisen zu untermauern[20]. K. Döring[21] gibt sich viel Mühe, die eklatanten Unterschiede zwischen den beiden Verzeichnissen zu minimalisieren, indem er es für möglich hält, dass ein Werk gelegentlich verschiedene Titel tragen konnte oder einige Titel wie etwa Περὶ πλούτου oder Περὶ ἀγαθοῦ lediglich die Untertitel der Dialoge waren, die an anderer Stelle unter dem Namen der jeweiligen Hauptfigur firmierten.

Es scheint, als müsste an Sotions Verzeichnis mit größerer Aufmerksamkeit als bisher herangegangen werden. Diesen gelehrten Alexandriner interessierte das Problem der Autorschaft der Werke im Falle verschiedener Philosophen. Diogenes Laertios überliefert zwei Werkverzeichnisse des Aristippos von Kyrene (*SSR* IV A 144 ap. Diog. Laert. II 84 f.). Eines ist anonym, das andere stammt von Sotion. Sie weisen große Unterschiede auf, und nur fünf Schriften sind in den beiden Katalogen gleichzeitig aufgeführt. Das dürfte davon zeugen, dass Sotion das Problem der Autorschaft auf eigene Faust untersucht hatte und zu anderen Schlussfolgerungen gekommen war als andere Gelehrte. Fritz Wehrli (1902–1987) äußerte die Vermutung, Sotions Liste sei nicht "aus philologischer Echtheitskritik" hervorgegangen, sondern sie spiegele die Bestände irgendeiner Bibliothek wieder[22]. Einer ähnlichen Methode bediente sich etwas später der Epikureer Philodemos von Gadara, der die Authentizität der *Politeia* und der Tragödien nachzuweisen suchte. Er berief sich dabei darauf, dass diese Werke in den Schriftenverzeichnissen des Diogenes auftauchten und sich im Besitz von Bibliotheken befänden[23]. Ich bin der Meinung, dass die hellenistischen Gelehrten nicht über eine Methode verfügten, die sie die Frage der Autorschaft der Diogenes zugeschriebenen Texte ohne jeden Zweifel hätte entscheiden lassen können.

Sotions Verzeichnis konnte kaum infolge einer simplen Übernahme der stoischen Tradition die Welt erblicken[24]. Überdies halte ich es für absolut unwahrscheinlich, dass Sotion, der Anfang des 2. Jahrhunderts v. Chr. wirkte, an die Anschauungen der Stoiker angeknüpft haben soll. Es waren ja noch Kleanthes von Assos († 230/229) und Chrysipp von Soloi († 208/204) gewesen, die sich für die Authentizität von Diogenes' *Politeia* aussprachen und an den darin enthaltenen Vorstellungen kaum Anstoß nahmen (Philod. *De stoicis*, *PHerc* 339,

---

[20] Dudley, *o.c.* (Anm. 2), S. 27. Diese Ansicht wurde von M.-O. Goulet-Cazé, *L'ascèse cynique. Un commentaire de Diogène Laërce VI 70–71*, Paris 1986 ([2]2001), S. 88, übernommen, die auch der *Politeia* und den Tragödien die Echtheit attestierte. Vgl. eadem, *Diogène*... (Anm. 15), S. 818.

[21] Döring, *Sokrates*... (Anm. 1), S. 286.

[22] Wehrli, *o.c.* (Anm. 6), S. 52.

[23] Philod. *De stoicis*, *PHerc* 339, col. XV 19 f.

[24] Bereits Hans von Arnim (1859–1931) verwarf die Ansicht von K. von Fritz über den Einfluss der stoischen Tradition in der Besprechung seiner Doktorarbeit (DLZ NF III 1926, Sp. 2428). Leider schenkten die späteren Forscher dem Standpunkt dieses hervorragenden Kenners der stoischen Philosophie kaum Beachtung.

col. XV 21–28). Erst die Vertreter der so genannten mittleren Stoa[25], die in der zweiten Hälfte des 2. Jahrhunderts v. Chr. tätig waren, begannen die Echtheit der *Politeia* des Diogenes und Zenon von Kition in Frage zu stellen. Hinzu kommt noch, dass der Stoiker Panaitios von Rhodos das Schriftenverzeichnis des Aristippos gerade von Sotion übernommen hatte[26], höchstwahrscheinlich in der Schrift Περὶ τῶν αἱρέσεων (fr. 49 van Straaten = fr. 141 Alesse ap. Diog. Laert. II 87). Es ist davon auszugehen, dass die Stoiker die Tatsache, dass Sotion hinter den tradierten Standpunkt bezüglich der Autorschaft der *Politeia* und der Tragödien ein großes Fragezeichen gesetzt hatte, mit Genugtuung registrierten. Philodemos polemisierte zwar gegen sie, aber er verschwieg zugleich ihre Namen (*De stoicis*, *PHerc* 339, col. XV 13). Es kann sich bei ihnen womöglich um Schüler des Panaitios gehandelt haben[27]. Alles deutet darauf hin, dass nicht die Stoiker auf Sotion Einfluss ausübten, sondern umgekehrt. Außerdem war Sotion ein Peripatetiker und brauchte keineswegs kritiklos stoische Anschauungen zu übernehmen[28]. Die aus den obigen Ausführungen zu ziehenden Schlüsse berechtigen also insgesamt zur Verwerfung der Hypothese von K. von Fritz.

## 2. ZUR ECHTHEIT DER TRAGÖDIEN

Es gilt nun, sich der Frage der Autorschaft der Tragödien zuzuwenden[29], die dieselben Themen und Argumente wie *Politeia* und die nicht näher bestimmte

---

[25] Der Begriff der mittleren Stoa wurde in den wissenschaftlichen Kreislauf von A. Schmekel, *Die Philosophie der mittleren Stoa in ihrem geschichtlichen Zusammenhange dargestellt*, Berlin 1892, eingeführt, doch einige Forscher vertreten die Auffassung, dass man ihn nicht benutzen sollte. So z. B. M. Pohlenz, *Die Stoa. Geschichte einer geistigen Bewegung*, Bd. I, Göttingen 1948, S. 191; H. Dörrie, *Stoa*, *KP* V 1975, Sp. 377. Unterschiedlich sind auch die Meinungen vom Anfangspunkt der so genannten mittleren Stoa. Siehe E.G. Schmidt, *Archedemos*, *RE* Suppl. XII 1970, Sp. 1383 f.

[26] Panaet. fr. 123 van Straaten = fr. 150 Alesse ap. Diog. Laert. II 85. Textkritische Probleme in diesem Fragment erörtert genauer G. Giannantoni in *SSR* IV 157 f. Vgl. M. Pohlenz, *Panaitios*, *RE* XVIII 2 (1949), Sp. 428, 53–56.

[27] So Giannattasio Andria, *Diogene...* (Anm. 19), S. 137. Sie erwähnt Stratokles aus Rhodos, Apollonios von Tyros und Hippobotos. W. Crönert, *Kolotes und Menedemos. Texte und Untersuchungen zur Philosophen- und Literaturgeschichte*, Leipzig 1906 (= Amsterdam 1965; Studien zur Palaeographie und Papyruskunde VI), S. 178, hatte Panaitios im Sinne, und Th. Gomperz, *Eine verschollene Schrift des Stoikers Kleanthes, der 'Staat' und die sieben Tragödien des Cynikers Diogenes*, Zeitschrift für die österreichischen Gymnasien XXIX 1878, S. 253, deutete auf Sosikrates hin. F. Duemmler, *Antisthenica*, Diss. Bonn, Halle 1882, S. 66, Anm. 2 (= idem, *Kleine Schriften*, Bd. I, Leipzig 1901, S. 69, Anm. 2), zog Panaitios und Sosikrates (wiewohl er kein Stoiker war) in Betracht. Vgl. auch T. Dorandi, *Filodemo, Gli Stoici (PHerc. 155 e 339)*, CrErc XII 1982, S. 118 f.

[28] Tarn, *o.c.* (Anm. 13), S. 403 mit Anm. 3.

[29] Diese Tragödien waren zum Lesen bestimmt und sollten die kynischen Ideen propagieren. Vgl. z. B. A. Meineke, *Analecta ad Athenaei Deipnosophistas*, Lipsiae 1867, S. 305; Duemmler,

Schrift *Philiskos* erkennen lassen[30]. Wir wissen schon, dass Satyros und Sosikrates alle Schriften des Diogenes als Apokryphen klassifizierten, und Sotion zweifelte die Echtheit der Tragödien und der *Politeia* an. Darüber hinaus schrieb Satyros die Tragödien Philiskos von Aegina zu, der als Schüler des Diogenes von Sinope galt[31]. Ähnlich ging auch Julian Apostata (Kaiser 361–363) vor[32]. Favorinos von Arelate (* um 80/90 – † um 150) behauptet in seinem Werk *Omnigena historia* (fr. 40 Mensching = fr. 72 Barigazzi ap. Diog. Laert. VI 73), die Tragödien habe ein gewisser Pasiphon ὁ Λουκιανοῦ geschrieben[33]. Vermutlich geht es hier um Pasiphon von Eretria, einen Schüler des Menedemos von Eretria. Er soll des Weiteren einige Schriften anstelle von Aischines von Sphettos (Diog. Laert. II 61) verfasst haben. Die *Suda* s. v. Diogenes 1142 (II 101 Adler) verzeichnet acht Tragödien, von denen sieben im anonymen Schriftenverzeichnis des Diogenes (Diog. Laert. VI 80) erwähnt werden, die achte Tragödie, aus der Athenaios (*Deipnosoph.* XIV 38, p. 636 AB) ein Fragment zitiert, heißt *Semele*. Doch weder Athenaios noch der Autor der *Suda* sehen den Autor in Diogenes von Sinope, sondern in Diogenes dem Tragiker. Der Anfang des Lemmas in der

---

*o.c.* (Anm. 27), S. 68 (= S. 71); Weber, *o.c.* (Anm. 15), S. 153; A.O. Lovejoy, G. Boas, *Primitivism and Related Ideas in Antiquity*, Baltimore 1935, S. 135, Anm. 51; O. Zwierlein, *Die Rezitationsdramen Senecas*, Meisenheim a. G. 1966 (Beiträge zur klassischen Philologie XX), S. 134–137; A. Lesky, *Geschichte der griechischen Literatur*, Bern–München ³1971, S. 755. Ausgaben der Tragödienfragmente (*Helena*, *Thyestes*, *Herakles*, *Achilles*, *Medea*, *Chrysipp*, *Ödipus*): *TrGF* ²I, S. 253–258; *SSR* II, S. 287–290. Philod. *De stoic.*, *PHerc* 339, col. XVI 30, gibt den Titel *Atreus* an, doch es dürfte sich hier um die Tragödie *Thyestes* handeln.

[30] Philod. *De stoic.*, *PHerc* 339, col. XVI 29–XVII 1 = *SSR* V B 126, 33–36.

[31] Die *Suda* s. v. Philiskos widmet diesem Philosophen zwei Artikel (IV 725 Adler = Stilpon fr. 175 Döring und IV 726 Adler), aber die überlieferten Informationen lassen sich aus chronologischen Gründen miteinander nicht vereinbaren. Vgl. K. von Fritz, *Philiskos aus Aegina*, *RE* XIX 2, 1938, Sp. 2382 f.; Brown, *o.c.* (Anm. 4), S. 2–4; K. Döring, *Die Megariker. Kommentierte Sammlung der Testimonien*, Amsterdam 1972 (Studien zur antiken Philosophie II), S. 147; Goulet-Cazé, *L'ascèse...* (Anm. 20), S. 85, Anm. 4; Döring, *Sokrates...* (Anm. 1), S. 296; Schorn, *o.c.* (Anm. 10), S. 158–161. Es ist fraglich, ob unser Philiskos mit dem Schuster Philiskos identifiziert werden kann, der zusammen mit Krates von Theben bei Teles auftritt (fr. IV B, p. 46 Hense = p. 426 Fuentes González ap. Stob. *Anth.* IV 32, 21 [V 786 Hense]).

[32] Iul. *Or.* 7 (*C. Heracl.*), 6, p. 210 CD et 8 p. 212 A. In *Or.* 9 (*C. Cynic.*), 7, p. 186 C hingegen behauptet er, dass Philiskos der wahre Autor sei, aber er fügt hinzu, dass selbst wenn Diogenes sie geschrieben hätte, er das Recht auf παίζειν gehabt hätte.

[33] U. von Wilamowitz-Moellendorff, *Antigonos von Karystos*, Berlin 1881 (Philologische Untersuchungen IV), S. 142, Anm. 13a, änderte Λουκιανοῦ korrigierend auf Ἐρετριακοῦ, und diese Lesart wurde von vielen Forschern angenommen. Doch die letzten Herausgeber von Diogenes Laertios schlugen einen anderen Weg ein: H.S. Long (Oxford 1964) behielt die handschriftliche Lesart bei, und M. Marcovich (Stuttgart–Leipzig 1999) übernahm die Konjektur von G. Roeper Λουσιάτου. Vgl. F. Susemihl, *Geschichte der griechischen Litteratur in der Alexandrinerzeit*, Bd. I, Leipzig 1891, S. 21 mit Anm. 64; K. von Fritz, Πασιφῶν ὁ Λουκιανοῦ, *RE* XVIII 4, 1949, Sp. 2084; Goulet-Cazé, *L'ascèse...* (Anm. 20), S. 86, Anm. 12; J. Mansfeld, *Diogenes Laertius on Stoic Philosophy*, Elenchos VII 1986, S. 343 f.

*Suda* klingt folgenderweise: Διογένης, ἢ Οἰνόμαος, Ἀθηναῖος, τραγικός. Die Forscher haben eine Reihe von Hypothesen aufgestellt, um diese Frage zu entscheiden. Es wird die Möglichkeit nicht ausgeschlossen, dass Diogenes von Sinope sieben Tragödien geschrieben hat und ein unbekannter Diogenes, der Tragiker, für *Semele* verantwortlich zeichnete[34]. Marie-Odile Goulet-Cazé weist zudem darauf hin, dass auch der Kyniker Oinomaos von Gadara (2. Jahrhundert n. Chr.) Tragödien verfasst habe, von denen bei Julian Apostata (*Or.* 7, 6, p. 210 D–211 A) die Rede ist. Der Verfasser der *Suda* könnte somit zwei verschiedene kynische Autoren verwechselt haben[35].

## 3. ANSICHTEN DER NEUZEITLICHEN FORSCHER

Die meisten Forscher halten wenigstens einige Diogenes zugeschriebene Schriften für authentisch. Ich kann mich allerdings des Eindrucks nicht erwehren, dass sie sich in ihrer Mehrheit der Lösung des Problems nicht mit gebotener Gründlichkeit zuwenden[36], sondern sich mit der Anführung von Meinungen und Urteilen anderer Wissenschaftler begnügen und dem in der Fachliteratur vorherrschenden Standpunkt das Wort reden. Für die Annahme der Authentizität der Diogenes'schen Schriften führen sie folgende Gründe ins Feld:

a) Zumeist berufen sie sich auf die Schrift des Philodemos von Gadara (* um 110 v. Chr. – † nach 40)[37] *De Stoicis*, in der der Epikureer gegen seine stoischen Zeitgenossen polemisiert (vgl. Anm. 27), die der Auffassung waren, dass die *Politeia* nicht aus der Feder von Diogenes geflossen sei. Philodemos meint, bereits Kleanthes (*De Stoicis*, *PHerc* 339, col. XV 21–26 = *SVF* I 590) und Chrysipp (ibidem, col. XV 26–28) hätten sich für die Echtheit des

---

[34] So B. Snell, R. Kannicht in: *TrGF* ²I, 45 (Diogenes Tragicus) und 88 (Diogenes Cynicus). Ähnlich Goulet-Cazé, *L'ascèse*... (Anm. 20), S. 89. Sie missinterpretiert übrigens das Verb γέγονε in der *Suda* als ‚floruit' („dont la naissance, ou plus probablement le *floruit*"). In Wirklichkeit handelt es sich hierbei um das Geburtsdatum. Vgl. E. Rhode, Γέγονε *in den Biographica des Suidas*, RhM XXXIII 1878, S. 621 (= idem, *Kleine Schriften*, Bd. I, Tübingen–Leipzig 1901, S. 182 f.). Gemäß der antiken Überlieferung lebte Diogenes 81 Jahre lang (Cens. *De die nat.* 15, 2 = *SSR* V B 90) und starb 323 (Diog. Laert. VI 79 = *SSR* V B 92), weswegen das Jahr 403 v. Chr. als Geburtsdatum des Philosophen gilt. Vgl. Döring, *Diogenes*... (Anm. 1), S. 127.

[35] Goulet-Cazé, *L'ascèse*... (Anm. 20), S. 89.

[36] Etwas mehr Aufmerksamkeit schenkten diesem Problem: von Fritz, *Quellenuntersuchungen*... (Anm. 9), S. 54–57; Dudley, *o.c.* (Anm. 2), S. 25–27 und 55 f.; Brown, *o.c.* (Anm. 4), S. 129–131; Goulet-Cazé, *L'ascèse*... (Anm. 20), S. 85–90; Giannantoni, *SSR* IV, S. 461–484; Döring, *Sokrates*... (Anm. 1), S. 285–287.

[37] Siehe R. Philippson, *Philodemos*, *RE* XIX 1938, Sp. 2444–2482 (= idem, *Studien zu Epikur und den Epikureern*, Hildesheim 1983, S. 229–248); T. Dorandi, *Filodemo: gli orientamenti della ricerca attuale*, *ANRW* II 36, 4 (1990), S. 2328–2368; M. Erler, *Philodem aus Gadara*, in: H. Flashar (Hrsg.), *Die Philosophie der Antike*, Bd. IV 1: *Die hellenistische Philosophie*, Basel 1994, S. 289–362; M. Gigante, *Philodemus in Italy. The Books from Herculanum*, Ann Arbor 2002.

Werkes ausgesprochen. Er fügt hinzu, dass die *Politeia* in verschiedenen Schriftenverzeichnissen unter dem Namen des Philosophen aus Sinope aufgeführt und als seine Schrift in den Bibliotheken zugänglich sei (vgl. Anm. 23). Es war schon Theodor Gomperz (1832–1912), der die These formulierte, die obigen Ausführungen würden den Nachweis für die Echtheit der *Politeia* liefern[38]. Diese Ansicht wurde von anderen Forschern übernommen[39], doch war ihnen entgangen, dass Erwin Rhode (1845–1898) im selben Jahr 1878 die Behauptung von Th. Gomperz in Zweifel gezogen hatte[40]. Es hat den Anschein, als hätte E. Rhode damit durchaus Recht gehabt, denn Philodemos übermittelt uns lediglich die Nachricht, dass sich die älteren Stoiker in der zweiten Hälfte des 3. Jahrhunderts v. Chr. für die Authentizität der *Politeia* eingesetzt hätten und diese Meinung auch von einigen hellenistischen Gelehrten vertreten worden sei. Doch die Ausführungen des Epikureers sind *per se* keine Beweise für die Autorschaft von Diogenes. Ganz im Gegenteil, sie veranschaulichen nachgerade, dass das Problem der Echtheit der Schriften des Diogenes bereits um die Mitte des 3. Jahrhunderts v. Chr. ein Streitgegenstand war. Das Zeugnis von Philodemos darf daher nicht als „Kronargument" für die Echtheit von Diogenes' Werken angeführt werden. Wer so verfährt, begeht einen methodologischen Fehler. Es muss nämlich zunächst die Frage gestellt werden, warum sich bereits einige Jahrzehnte nach dem Tod des führenden Kynikers Stimmen vernehmen ließen, die behaupteten, er habe kein einziges Wort „zu Papier" gebracht[41]. Alle einschlägigen Quellen aus der hellenistischen Epoche und der Kaiserzeit sind in dieser Hinsicht wertlos. Sie teilen nur mit, dass Diogenes zugeschriebene Schriften auch später nicht der Vergessenheit anheim gefallen seien. Ich sehe hier eine Parallele zu den bei vielen antiken Autoren anzutreffenden Atheistenkatalogen, die sich zumeist auf das von Kleitomachos aus Karthago († 110/109) zusammengestellte Verzeichnis zurückführen lassen[42]. Die Tatsache, dass ein Philosoph in den Atheistenkatalogen mehrmals erwähnt wurde, bedeutet noch bei weitem nicht, dass er in Wirklichkeit Atheist war. Die einschlägige Information wurde

---

[38] Gomperz, *Eine verschollene...* (Anm. 27), S. 254; idem, *Griechische Denker. Eine Geschichte der antiken Philosophie*, Bd. II, Berlin–Leipzig [4]1925, S. 126.

[39] Vgl. z. B. Ferguson, *o.c.* (Anm. 9), S. 90: „I am inclined to accept the evidence of Cleanthes as decisive"; Giannattasio Andria, *Diogene...* (Anm. 19), S. 141: „Quindi dalla testimonianza di Filodemo si potrebbe ricavare una conferma per l'autenticità [...]"; Goulet-Cazé, *L'ascèse...* (Anm. 20), S. 90; eadem, *Les Kynika...* (Anm. 10), S. 24–27; Giannantoni, *SSR* IV, S. 464 „il documento decisivo a favore dell'autenticità".

[40] Rhode, *o.c.* (Anm. 34), S. 621, Anm. 1.

[41] Es scheint mir, dass Philodemos selbst über kein Forschungsinstrumentarium verfügte, um diese Frage zu untersuchen und zu entscheiden.

[42] Vgl. M. Winiarczyk, *Der erste Atheistenkatalog des Kleitomachos*, Philologus CXX 1976, S. 32–46; idem, *Methodisches zum antiken Atheismus*, RhM CXXXIII 1990, S. 1–15.

einfach nacheinander übernommen, ohne dass die Autoren auch nur einen Gedanken daran verschwendeten, ob die Nachricht der Wahrheit entspräche. Von unvergleichlich größerer Bedeutung ist hingegen die Frage, warum Kleitomachos jemand in seinen *index atheorum* überhaupt aufnahm.

b) Philodemos stand auf dem Standpunkt, dass in den Tragödien ähnliche Ideen aufzuspüren seien, wie auch in der *Politeia* vorkämen (vgl. Anm. 29 und 30), dass sie also den Geist des Kynismus atmeten, was die überlieferten Fragmente (*TrGF* [2]I 88, fr. 1 d–f, 1 h) zu bestätigen scheinen. Nach Meinung von M.-O. Goulet-Cazé zeuge der kynische Charakter der Tragödien von ihrer Echtheit[43]. Dieses Argument wirkt allerdings kaum überzeugend, denn die Tragödien könnten genauso gut im frühkynischen Milieu entstanden sein[44] und müssen nicht unbedingt der Feder von Diogenes entstammen. Auch die Ansicht Dions von Prusa (* um 40 – † nach 112), der die Tragödien für echt hielt und sich höchstwahrscheinlich auf sie stützte, hat hier keine Beweiskraft[45]. Sotion glaubte ebenfalls eine Verbindung zwischen den Tragödien und der *Politeia* (vgl. oben S. 32) erkannt zu haben. Wenn wir dieses Werk aber als Apokryph klassifizieren, so muss auch die Authentizität der Tragödien angezweifelt werden.

c) Diogenes Laertios (VI 48) übermittelte uns eine Anekdote, nach der Hegesias den Kyniker darum gebeten haben soll, ihm Bücher zu leihen. In der Διογένους πρᾶσις eines gewissen Eubulos ist wiederum die Rede davon, dass die Söhne von Xeniades von Korinth Ausschnitte aus den Werken von Dichtern und Prosaautoren sowie aus Diogenes' Schriften auswendig lernen mussten (Diog. Laert. VI 31). Es ist jedoch bekannt, dass die Entstehungszeit der Diogenes zugeschriebenen Anekdoten und ihre Glaubwürdigkeit nach wie vor ungewiss sind[46]. Nicht anders verhält es sich im Falle des Werkes

---

[43] Goulet-Cazé, *L'ascèse*... (Anm. 20), S. 90.

[44] Z. B. Lovejoy, Boas, *o.c.* (Anm. 29), S. 135, Anm. 51: „appear to have been of early Cynic origin"; D. Dawson, *Cities of the Gods. Communist Utopias in Greek Thought*, New York–Oxford 1992, S. 158, Anm. 55: „products of an early Cynic milieu".

[45] Weber, *o.c.* (Anm. 15), S. 143–154. Man versuchte die Tragödien von Diogenes sogar zu rekonstruieren. Vgl. A. Bartalucci, *Una probabile riconstruzione dell'Eracle di Diogene*, SCO XIX/XX 1970/1971, S. 109–122; J.L. Lopez Cruces, J. Campos Daroca, *Physiologie, langage, éthique. Une reconstruction de l'Oedipe de Diogène de Sinope*, Itaca. Quaderns Catalans de Cultura Classica XIV/XV 1998/1999, S. 43–65 (*non vidi*). Vgl. auch A. Brancacci, *Le orazioni diogeniane di Dione Crisostomo*, in: G. Giannantoni (ed.), *Scuole socratiche minori e filosofia ellenistica*, Bologna 1977, S. 141–171; Giannantoni, *SSR* IV 479–484; K. Döring, *„Spielereien, mit verdecktem Ernst vermischt". Unterhaltsame Formen literarischer Wissensvermittlung bei Diogenes von Sinope und den frühen Kynikern*, in: W. Kullmann, J. Althoff (Hrsgg.), *Vermittlung und Tradierung von Wissen in der griechischen Kultur*, Tübingen 1993 (ScriptOralia LXI), S. 337–352, bes. 337–343.

[46] Siehe z. B. G.A. Gerhard, *Zur Legende vom Kyniker Diogenes*, ARW XV 1912, S. 388–408 (= *Die Kyniker*... [Anm. 5], S. 89–106); G. Rudberg, *Zum Diogenes-Typus*, SO XV 1936, S. 1–18 (= ibidem, S. 127–143). Vgl. Gomperz, *Griechische Denker*... (Anm. 38), S. 124: „In den ihm

von Eubulos. Die von ihm zitierte Anekdote könnte nur dann als wertvoll betrachtet werden, wenn sich nachweisen ließe, dass sie noch zu Lebzeiten des Kynikers in Umlauf gekommen ist. Ich bin in dieser Hinsicht äußerst skeptisch. Wie dem auch sei, *onus probandi* lastet auf den Schultern desjenigen Forschers, der der Anekdote die Echtheit attestiert.

d) Bekanntlich war Diogenes' Einstellung zur Paideia negativ[47], doch andere antike Quellen zeichnen hier das Bild eines Literaturkundigen, der Homer und die Tragiker parodiert, über rhetorische Fähigkeiten verfügt und sogar Syllogismen konstruiert haben soll[48]. Daher meint ein Großteil der Forscher, dass ein derart hoch gebildeter Philosoph seine Auffassungen in schriftliche Form gegossen haben muss[49]. Es scheint jedoch, dass eine solche Schlussfolgerung zurzeit jeder Grundlage entbehrt. Diogenes wird in Sinope eine umfassende Bildung genossen haben, von der er später bei der Verbreitung seiner eigenen Ideen Gebrauch zu machen wusste. Das wirklich Neue am Kynismus war indes, dass die Philosophen nun großen Wert auf Worte und Taten legten. Es war der κυνικὸς βίος, der die geltenden Moral- und Sittennormen außer Kraft zu setzen suchte, der die Menschen beeindruckte und zum Nachdenken anregte, was gelegentlich die Veränderung des bisherigen Lebenswandels zur Folge hatte.

e) Plutarch von Chaironeia (* um 45 – † nach 120) setzt Alexander den Großen denjenigen Philosophen gleich, die ihre Weisheiten nicht in schriftlicher

---

(*scil.* Diogenes) zugeschriebenen Aussprüchen das Echte vom Unechten im einzelnen zu scheiden, ist ein Ding der Unmöglichkeit". Zu den Anekdoten siehe M.-O. Goulet-Cazé, *Le livre VI de Diogène Laërce: analyse de sa structure et réflexions méthodologiques*, *ANRW* II 36, 6 (1992), bes. S. 3978–3990; O. Overwien, *Die Sprüche des Kynikers Diogenes in der griechischen und arabischen Überlieferung*, Stuttgart 2005 (Hermes-Einzelschriften XCII).

[47] Dio Chrys. 8, 9; Diog. Laert. VI 48; 73; Ps.-Diog. *Ep.* 17. Vgl. J.-M. Meilland, *L'anti-intellectualisme de Diogène le Cynique*, Revue de Théologie et de Philosophie CXV 1983, S. 233–246.

[48] Ich stimme der These von M.-O. Goulet-Cazé, *Un syllogisme stoicien sur la loi dans la doxographie de Diogène le Cynique. A propos de Diogène Laërce VI 72*, RhM CXXV 1982, S. 214–240, zu, dass der Syllogismus stoischer Herkunft ist. Sie erwägt (S. 239 f.) zwei Möglichkeiten. Die Zuschreibung des Syllogismus erfolgte entweder wegen einer Verwechslung des Diogenes von Sinope und Diogenes von Babylonien oder aber auf Grund einer Verbindung des stoischen Syllogismus mit Diogenes dem Kyniker durch einen Stoiker, der Anhänger der kynisch-stoischen Filiation war wie Apollodoros von Seleukeia. Für die Authentizität des Syllogismus sprachen sich M. Schofield, *The Stoic Idea of the City*, Cambridge 1991 (Chicago–London [2]1999), S. 132–134 und J.L. Moles, *The Cynics and Politics*, in: A. Laks, M. Schofield (eds), *Justice and Generosity. Studies in Hellenistic Social nad Political Philosophy. Proceedings of the Sixth Symposium Hellenisticum*, Cambridge 1995, S. 130, aus. Zum Gebrauch der Rhetorik durch die Kyniker vgl. z. B. Weber, *o.c.* (Anm. 15), S. 208–211; Kindstrand, *Bion...* (Anm. 4), S. 39. R.B. Branham, *Diogenes' Rhetoric and the Invention of Cynicism*, in: *The Cynics...* (Anm. 1), S. 81–104, bes. 87 ff.

[49] Vgl. z. B. E. Schwartz, *Charakterköpfe aus der Antike*, hrsg. von J. Stroux, Leipzig [4]1956, S. 133: „im Athen des 4. Jahrhunderts konnte keine geistige Bewegung auf die Publizistik verzichten"; Giannantoni, *SSR* IV 462–463.

Form unters Volk brachten, sondern sie mündlich propagierten[50]. Er erwähnt hierbei Pythagoras, Sokrates, Arkesilaos und Karneades. Truesdell S. Brown leitet daraus den Schluss ab, dass Plutarch sich für die Echtheit von Diogenes' Schriften ausgesprochen haben muss[51]. Zwar ist diese Konklusion korrekt, doch Plutarchs Meinung liefert noch längst keinen Beweis dafür, dass Diogenes seine Gedanken im 4. Jahrhundert v. Chr. schriftlich fixiert hat. Plutarch stellt lediglich fest, dass die Schriften des Kynikers in der Kaiserzeit anzutreffen waren, und nimmt das Problem ihrer Authentizität gar nicht ernst ins Visier. Von ähnlicher Relevanz ist das Zeugnis von Athenaios (*Deipnosoph*. IV 49, p. 159 C = *SSR* V B 125), auf das sich Gabriele Giannantoni (1932–1998) beruft, indem er versucht, die Echtheit der *Politeia* außer Zweifel zu stellen (*SSR* IV 466). Vgl. oben 3 a.

Keines der oben angeführten Argumente vermag davon zu überzeugen, dass Diogenes zum Zwecke der Verbreitung seiner Ansichten zur Feder gegriffen hat. Es stimmt aber wiederum, dass es um die Mitte des 3. Jahrhunderts v. Chr. verschiedene Schriften gab, die dem kynischen Philosophen zugeschrieben wurden. Die peripatetische Tradition[52] hielt sie für Apokryphen, die älteren Stoiker hingegen verteidigten ihre Echtheit. Der kynische Geist dieser Schriften kann nicht bezweifelt werden. Ob sie tatsächlich von Diogenes stammten? In seiner *Politik* (II 7, 1, p. 1266 a 31–35) schreibt Aristoteles:

> Εἰσὶ δέ τινες πολιτεῖαι καὶ ἄλλαι, αἱ μὲν ἰδιωτῶν αἱ δὲ φιλοσόφων καὶ πολιτικῶν, πᾶσαι δὲ τῶν καθεστηκυιῶν καὶ καθ' ἃς πολιτεύονται νῦν ἐγγύτερόν εἰσι τούτων ἀμφοτέρων, οὐδεὶς γὰρ οὔτε τὴν περὶ τὰ τέκνα κοινότητα καὶ τὰς γυναῖκας ἄλλος κεκαινοτόμηκεν...
>
> ...es gibt aber außerdem auch noch andere Verfassungsentwürfe teils von Laien und teils von Philosophen und Staatsmännern, die jedoch alle den bestehenden Verfassungen, nach denen jetzt die Staaten verwaltet werden, näherkommen als die beiden platonischen. Denn solche Neuerungen wie die Weiber- und Kindergemeischaft [...] hat bisher noch keiner einführen wollen... (übersetzt von F. Susemihl).

---

[50] Plut. *De Alex. fort. aut virt.* 1, 4, p. 328 A.

[51] Brown, *o.c.* (Anm. 4), S. 131.

[52] St. Schorn, *Wer wurde in der Antike als Peripatetiker bezeichnet?*, WüJbb XXVII 2003, S. 39–69, bes. 48–52, liefert eine plausible Erklärung dafür, warum Satyros die Bezeichnung περιπατητικός zusteht, und zwar weil in seinen Biographien das peripatetische Gedankengut enthalten ist. Die bisherige *opinio communis* konstatierte, dass der Begriff περιπατητικός in übertragener Bedeutung zu gebrauchen sei, d. h. dass sich Satyros die gleichen literarischen Gattungen gepflegt habe wie die Peripatetiker. So z. B. R. Pfeiffer, *History of Classical Scholarship from the Beginnings to the End of the Hellenistic Age*, Oxford 1968, S. 151; F. Wehrli, *Der Peripatos bis zum Beginn der römischen Kaiserzeit*, in: H. Flashar (Hrsg.), *Die Philosophie der Antike*, Bd. III: *Ältere Akademie, Aristoteles–Peripatos*, Basel–Stuttgart 1983, S. 583; J. Bollansée, *Hemippos of Smyrna and his Biographical Writings*, Leuven 1999, S. 13 f. Früher wurde die *opinio communis* von A. Dihle, *Studien zur griechischen Biographie*, Göttingen ²1970, S. 104, und St. West, *Satyrus: Peripatetic or Alexandrian?*, GRBS XV 1974, S. 279–286, angezweifelt.

Wenn also in der kynischen *Politeia* von einer Frauen- und Kindergemeinschaft die Rede ist, so muss man zu dem Schluss gelangen, dass der höchstwahrscheinlich in den 30er Jahren des 4. Jahrhunderts v. Chr. schreibende Aristoteles[53] das Werk von Diogenes nicht gekannt hat[54]. Zwar bemühte sich Th. Gomperz darum, den Wert dieses Zeugnisses anzufechten, indem er behauptete, Aristoteles habe Diogenes' Schrift unmöglich kennen können[55], dieses Argument steht jedoch meiner Meinung nach auf schwankenden Füßen. Diogenes war doch eine seinerzeit sehr bekannte Person, und der Stagirit nennt gar seinen Namen nicht mehr, sondern bezeichnet ihn einfach als ὁ κύων (*Rhet*. III 10, p. 1411 a 24 f. = *SSR* V B 184; vgl. aber Anm. 1). Noch weniger überzeugend wirken die Ausführungen von Ferdinand Duemmler (1859–1896). Zunächst behauptet er, dass selbst wenn Aristoteles Diogenes' *Politeia* gekannt hätte, er dieses Werk mit Bestimmtheit nicht ernst genommen und sicherlich es nicht richtig gefunden hätte, dagegen zu polemisieren[56]. Etwas später fügt er hinzu, dass es gar nicht so sicher sei, dass *Politeia* bereits erschienen war, als Aristoteles an seiner *Politik* arbeitete[57]. Die Forscher im 20. Jahrhundert haben zu dem bereits bestehenden Fundus an Argumenten kein neues Beweismaterial addiert, sie lehnen die Ansicht von Ferrand Sayre energisch ab und berufen sich gegenseitig auf eigene Arbeiten, die angeblich den Nachweis dafür liefern würden, dass das Zeugnis des Aristoteles die Echtheit der *Politeia* von Diogenes nicht anfechte[58]. Auf diese Weise erwecken sie den Eindruck, als hätte man das Problem ein für alle Mal seiner Lösung zugeführt, und jede weitere Erörterung dieser Frage sei gegenstandslos geworden.

---

[53] Datierungsversuche des 2. Buches der *Politik*: „nicht lange nach 345" – W. Jaeger, *Aristoteles. Grundlegung einer Geschichte seiner Entwicklung*, Berlin 1923, S. 300; „nicht lange nach 332" – H. von Arnim, *Zur Entstehungsgeschichte der aristotelischen Politik*, Wien–Leipzig 1924 (SB d. Akad. d. Wiss. in Wien, Philos.-hist. Kl. CC, 1), S. 112. Vgl. auch E. Schütrumpf, *Aristoteles, Politik. Buch II–III*, Berlin 1991, S. 95–108 („Datierung – Stellung von Buch II in der *Politik*").

[54] So Sayre, *Diogenes*... (Anm. 2), S. 123.

[55] Gomperz, *Eine verschollene*... (Anm. 27), S. 255, Anm. 2. Ähnlich Giannattasio Andria, *Diogene*... (Anm. 19), S. 144; Giannantoni, *SSR* IV 465; Dawson, *o.c.* (Anm. 44), S. 148.

[56] Duemmler, *o.c.* (Anm. 27), S. 64 (= S. 67): „Nam Aristoteles etiam si Diogenis rem publicam nosset, numquam erat concessurus hanc esse rem publicam neque operae pretium ducturus eam refellere".

[57] Ibidem, S. 64 (= S. 68). Ähnlich Ferguson, *o.c.* (Anm. 9), S. 90; Giannattasio Andria, *l.c.* (Anm. 55) ; Dawson, *l.c.* (Anm. 55).

[58] Vgl. z. B. Dorandi, *Filodemo*... (Anm. 27), S. 124 f.: „Le erronee conclusioni circa la non autenticità della *Politeia* diogeniana, che il Sayre traeva da un passo della *Politica* di Aristotele [...] sono state ribadite dal Ferguson e dalla Giannattasio, nell' orma del Dümmler"; Giannantoni, *SSR* IV 465 mit Anm. 25. Es sollte an dieser Stelle zugegeben werden, dass die Arbeiten von F. Sayre solides wissenschaftliches Handwerk und seine Argumente gelegentlich gedanklichen Tiefgang vermissen lassen. Er war Berufsoffizier, und erst im Alter von 77 Jahren promovierte er zum Doktor der klassischen Philologie. Davon dürften die formalen Mängel seiner Arbeiten herrühren. Biographisches zu Sayre: L.E. Navia, *Diogenes of Sinope. The Man in the Tub*, Westport, Connect.–London 1998, S. 42, Anm. 58.

In Wirklichkeit sieht es anders aus. Ich vertrete die Auffassung, dass sich dieser Passus in Aristoteles' *Politik* weder verifizieren noch falsifizieren lässt. Seine Interpretation wird immer subjektiv ausfallen und davon abhängig sein, ob man der Meinung ist, dass sich der κυνικὸς βίος des Diogenes und die Abfassung von Büchern miteinander in Einklang bringen lassen oder nicht. Wenn man allerdings die Tatsache berücksichtigt, dass keine Testimonien aus dem 4. Jahrhundert und der ersten Hälfte des 3. Jahrhunderts v. Chr. Diogenes' Schriften erwähnen, so erhärtet sich die Hypothese, dass *Politeia* und die Tragödien erst nach dem Tod von Diogenes entstanden sind. Dies kann entweder noch gegen Ende des 4. oder aber am Anfang des 3. Jahrhunderts v. Chr., also in der Zeit des Frühkynismus, geschehen sein[59]. Ich vermute, dass hier als Autor ein „kynisierender Literat" in Frage kommt, der für die kynischen Ideen warb. Es lässt sich selbstverständlich nicht nachweisen, dass dies ein und dieselbe Person war. Sollte die *Politeia* zu jener Zeit die Welt erblickt haben und den Geist des Kynismus atmen, so wird es nachvollziehbar, warum Kleanthes und Chrysipp das Werk für authentisch hielten, weil es ähnliche Anschauungen transportierte wie die *Politeia* des Zenon von Kition. Weniger wahrscheinlich mutet hingegen die Ansicht von W.W. Tarn an, die *Politeia* des Diogenes könne eine stoische Fälschung von Zenons *Politeia* gewesen sein, die auf die Verwandtschaft der kynischen und stoischen Tradition hinweisen sollte[60]. Es ist erwähnenswert, dass auch anderen sokratischen Philosophen verschiedene Werke zugeschrieben wurden, so z. B. Aischines (*SSR* VI A 22 ap. Diog. Laert. II 61)[61] und Aristipp (vgl. Anm. 11).

Ich will gar nicht behaupten, dass es mir gelungen ist, zu beweisen, dass Diogenes keine einzige Schrift verfasst hat. Es scheint mir jedoch, dass die von mir angeführten Argumente an der bisherigen *opinio communis* rütteln und die

---

[59] Vgl. A. Erskine, *The Hellenistic Stoa. Political Thought and Action*, Ithaca, N. Y. 1990, S. 28, Anm. 47: „the question of its attribution to Diogenes must remain open [...] if not the work of Diogenes, it was at least representative of Cynic thought"; Dawson, *o.c.* (Anm. 44), S. 150: „It is possible that Diogenes, or some other early Cynic, really wrote a *Republic*". Die Echtheit der *Politeia* bezweifelten außerdem W.W. Tarn, *Alexander, Cynics and Stoics*, AJPh LX 1939, S. 45: „But it is quite uncertain whether he did write it, or whether it is one of those innumerable Hellenistic works attributed by their authors to well-known names"; idem, *Alexander the Great*... (Anm. 13), S. 407; H.C. Baldry, *The Unity of Mankind in Greek Thought*, Cambridge 1965, S. 103: „the question of its authenticity must be left unsolved", und Ferguson, *o.c.* (Anm. 9), S. 90: „Even if *The Republic* itself be not Diogenes', it must be nearly contemporary and a part of the same group of ideas" (vgl. allerdings seinen in Anm. 39 zitierten Standpunkt).

[60] Tarn, *Alexander the Great*... (Anm. 13), S. 409. Dawson, *o.c.* (Anm. 44), S. 101, betrachtet diese Ansicht als eine von zwei Möglichkeiten. Vgl. kritische Bemerkungen von Ferguson, *o.c.* (Anm. 9), S. 90.

[61] Siehe M.-O. Goulet-Cazé, *Les titres des oeuvres d'Eschine chez Diogène Laërce*, in: J.-C. Fredouille *et al.* (éds), *Titres et articulations du texte dans les oeuvres antiques. Actes du Colloque International de Chantilly 13-15 décembre 1994*, Paris 1997 (Collections des Études Augustiniens. Série Antiquité CLII), S. 167–190.

These unterstützen, dass die Diogenes zugeschriebenen Schriften, insbesondere *Politeia* und die Tragödien, in Wirklichkeit als Apokryphen zu betrachten sind. Abschließend möchte ich noch daran erinnern, dass sich in der Forschung zahlreiche Beispiele dafür finden lassen, dass eine zunächst allgemein akzeptierte Meinung Jahrzehnte später revidiert werden musste[62].

*Universität Wrocław*

---

[62] So glaubte man längere Zeit, dass Ennius *Hiera Anagraphe* von Euhemeros von Messene in Versen übersetzt hatte, und erst im 20. Jahrhundert konnte nachgewiesen werden, dass es sich hierbei um eine Prosa-Bearbeitung handle. Vgl. M. Winiarczyk, *Ennius' Euhemerus sive Sacra historia*, RhM CXXXVII 1994, S. 274–291, bes. 283 ff.; idem, *Euhemeros von Messene. Leben, Werk und Nachwirkung*, München–Leipzig 2002 (Beiträge zur Altertumskunde CLVII), S. 119–135, bes. 126 ff. Es ist erwähnenswert, dass Ch. Riedweg, *„Pythagoras hinterließ keine einzige Schrift" – ein Irrtum? Anmerkungen zu einer alten Streitfrage*, MH LIV 1997, S. 65–92, die Möglichkeit erwogen hat, dass Pythagoras doch einige Schriften verfassen konnte.

Eos XCII 2005
ISSN 0012-7825

# COMMENT ALEXANDRE ET PYTHON CRÉAIENT LE DRAMÉ, C'EST-À-DIRE CE QUE LA LITTÉRATURE GRECQUE DOIT À HARPALE*

Par

AGNIESZKA KOTLIŃSKA

Il est de notoriété qu'au IV^e^ siècle av. J.-C. le drame satyrique, de même que la tragédie et la comédie, a subi un certain nombre de transformations formelles et exécutives. L'ordre chronologique de ces transformations est pour nous difficile à saisir, parce qu'uniquement des fragments de ce genre se sont conservés, pourtant sans doute on peut observer deux différences de base en comparaison avec la forme classique du drame satyrique. L'un des changements le plus important et essentiel, visible en pratique de représentation du drame satyrique est la séparation de la trilogie tragique. Les inscriptions hellénistiques mentionnant certains dramaturges et les désignant pour auteurs des drames satyriques le prouvent clairement. Alors, pendant de différentes fêtes, on organisait séparément des concours des drames satyriques. On ne sait pas combien d'auteurs rivalisaient pour la première place, probablement ils étaient trois (un 2^e^ prix est attesté, et cela n'aurait pas été mentionné s'il avait en même temps été le dernier). Le changement de thèmes est une autre différence, non moins importante, si on fait la comparaison avec le drame satyrique de l'époque classique.

Vers la fin du IV^e^ siècle av. J.-C. et au début de l'époque hellénistique, le drame satyrique s'approprie certaines fonctions qui jusqu'à ce temps-là étaient réalisées par la comédie ancienne. Avec la naissance de la comédie de mœurs qui s'occupe surtout des problèmes de la famille, on observe une lacune littéraire. Toutefois il existait toujours le besoin naturel de présenter les problèmes socio-politiques dans un miroir déformé afin de faciliter aux gens la réaction contre tous les changements dans la vie quotidienne. Comme la comédie ne pouvait plus remplir cette fonction, on s'est adressé au drame satyrique.

---

* Le présent article constitue un fragment de thèse de doctorat intituleé „Tragedia hellenistyczna" dont la promotrice était Mme Janina Ławińska-Tyszkowska, la professeur à la faculté de la philologie classique à l'Université de Wrocław. Cette thèse de doctorat paraîtra prochainement dans Wydawnictwo Uniwersytetu Wrocławskiego.

C'est *Agen* de Python (*TrGF* 91) qui est le premier exemple conservé de ce changement décisif concernant le drame satyrique. *Agen* fut probablement représenté en 324 av. J.-C.; on peut alors dire qu'il ouvre l'époque hellénistique en littérature. Nous n'avons pas beaucoup d'informations sur la pièce même mais ce que nous en savons est déjà suffisamment surprenant. En citant des fragments, Athénée attribue leur paternité soit à Python de Catane ou de Byzance soit au même roi Alexandre[1]. La majorité des chercheurs reconnaissent la paternité d'Alexandre pour tout à fait invraisemblable, excepté W. Süss qui pareil à Athénée laisse le problème irrésolu[2]. Python est peut-être le même que Python de Byzance rhéteur et diplomate à la cour de Philippe II, l'homme engagé en politique et connu de ses discours pro-macédoniens. Mais il peut se faire aussi que ce soit un quelconque Python de Catane que l'on a confondu avec le célèbre rhéteur (la coïncidence des noms y étant la cause). Il semble que J. Wikarjak a résolu le problème de la paternité de la pièce attribuée à Alexandre prouvant que celui-ci aurait pu être le chorège de ce drame satyrique et comme tel il figurait auprès de l'auteur et du titre de l'œuvre[3]. La liaison étroite de la personne d'Alexandre avec cette œuvre est d'une considérable importance dont je fais preuve par la suite. Toutefois avant il faut décrire où et dans quelles circonstances *Agen* fut représenté. Athénée écrit: ὅπερ ἐδίδαξεν Διονυσίων ὄντων ἐπὶ τοῦ Ὑδάσπου [τοῦ] ποταμοῦ (XIII 595 e). On sait qu'au printemps 326 av. J.-C. Alexandre a traversé l'Indus et a installé pour la première fois son camp au fleuve Hydaspes. Quelques mois après il a été obligé d'y camper de nouveau. C'était là, comme le certifie Arrien, qu'Alexandre a organisé les compétitions de musique et de gymnastique[4]. B. Snell croit que c'était alors que la première d'*Agen* a eu lieu afin de faire monter le moral affaibli des soldats[5]. Pourtant, on peut avoir des doutes justifiés aussi bien quant aux informations d'Athénée qu'au point de vue de B. Snell[6].

Les événements constituant le contenu du drame c'est la fameuse affaire d'Harpale dont le début ne date que pour 325 av. J.-C.; donc du point de vue de l'ordre chronologique il est impossible que la représentation de la pièce précède des faits historiques. Deuxièmement, Arrien ne mentionne pas d'un seul mot l'agon dramatique dans le camp; il parle uniquement des compétitions musicales et gymnastiques. K.J. Beloch et A. Körte datent la représentation pour le mois

---

[1] Athen. II 50 f et XIII 595 e.

[2] W. Süß, *De Graecorum fabulis satyricis*, Dorpati 1924, p. 8.

[3] J. Wikarjak, *Na marginesie dramatu satyrowego „Agen"*, Eos XLIV 1950, p. 44.

[4] Arr. *Anab.* V 3.

[5] B. Snell, *Szenen aus griechischen Dramen*, Berlin 1971.

[6] Critique détaillée du point de vue de B. Snell voir: H. Lloyd-Jones, [compte rendu de: B. Snell, *Scenes from Greek Drama*, Berkeley 1964], Gnomon XXXVIII 1966, pp. 16 suiv.

d'octobre 324 av. J.-C. et comme son lieu indiquent Ecbatane[7]. Par contre, C.B. Blackwell constate qu'elle a eu lieu vers la fin de 325 av. J.-C.[8]. P. Goukowsky admet comme dates l'hiver de 325 ou le début de 324 av. J.-C. constatant que les mentionnés Dionysies se sont déroulées en Carmanie et identifiant l'Hydaspes, cité par Athénée, comme fleuve de Halil-rud[9]. Une intéressante version des événements était présentée par J. Wikarjak dans son article; malheureusement, la science mondiale l'a ignoré manque d'accessibilité formelle (le texte étant rédigé en polonais). J. Wikarjak prouve que la représentation de la pièce d'*Agen* a eu lieu en 324 av. J.-C. pendant de Grandes Dionysies à Suze au bord du fleuve Choaspes[10], et la ressemblance de ce nom au légendaire Hydaspes aurait pu causer l'erreur dans le texte, d'autant plus que, comme J. Wikarjak continue de prouver, il est facile d'échanger des lettres XO et YΔ dans le manuscrit[11]. C'est une version la plus crédible; la chronologie des événements ainsi que les possibilités techniques de la représentation d'*Agen* s'y accordent, mais c'est avant tout le témoignage d'Athénée qui obtient ici la confirmation.

Toutefois, la chose la plus surprenante c'est le contenu des fragments conservés. Ils concernent la fameuse affaire d'Harpale[12]. Harpale était homme de confiance d'Alexandre, un de ses amis d'enfance qui dans un court delai après la mort de Philippe II, a été nommé par Alexandre à la fonction de trésorier. En 333 av. J.-C. Harpale devient, pour la première fois, héros d'une affaire qui jusqu'à nos jours n'a pas été élucidée; et en conséquence de laquelle, Harpale s'enfuit à Mégare. Pourtant Alexandre s'était montré indulgent et deux ans plus tard lui a confié de nouveau le trésor de l'État. Mais pendant le séjour du roi à l'Est, le dignitaire doutant de son retour a encore détourné des sommes importantes. Quand la nouvelle du retour d'Alexandre à travers Gédrosie et après qu'il avait combattu les gouverneurs déloyaux atteignait Babylone, effrayé Harpale a pris la décision de s'enfuir. Il a engagé 6000 mercenaires, la flotte composée de 30 navires et comptant sur le mécontentement des Athéniens de la politique

---

[7] K.J. Beloch, *Griechische Geschichte*, vol. IV: *Die griechische Weltherrschaft*, Berlin–Leipzig [2]1927, p. 435; A. Körte, *Der Harpalische Prozess*, NJA LIII 1924, p. 220.

[8] C.W. Blackwell, *In the Absence of Alexander. Harpalus and the Failure of Macedonian Authority*, New York 1999, p. 143.

[9] P. Goukowsky, *Essai sur les origines du mythe d'Alexandre (336–270 av. J.-C.)*, vol. I: *Les origines politiques*, Nancy 1978, pp. 65–77.

[10] Cette version était présentée pour la première fois par Droysen (J.G. Droysen, *Geschichte des Hellenismus*, vol. I: *Geschichte Alexanders des Großen*, Gotha 1877, p. 244), mais à cause de la critique de J. Beloch elle n'était pas acceptée.

[11] Wikarjak, *o.c.* (n. 3), p. 49.

[12] De la personne d'Harpale voir: W. Heckel, *The Marschals of Alexander's Empire*, London 1992, pp. 213–221 et A.B. Bosworth, *Conquest and Empire. The Reign of Alexander the Great*, Cambridge 1998, pp. 149 suiv. et 215–220.

d'Alexandre et sur leur reconnaissance envers lui-même (pendant la famine il leur avait envoyé des grains pour ce que les Athéniens lui ont octroyé le droit de cité) il s'est dirigé vers Athènes.

Cependant les Athéniens ne lui donnent pas l'autorisation de débarquer pour ne pas provoquer Alexandre de retour. Le dignitaire a dû se sauver à Tainaron, mais de nouveau le destin lui a assez vite souri. Le décret d'Alexandre obligeant les poleis de recevoir les exilés politiques a provoqué parmi les Grecs un considérable mécontentement; les élites au gouvernement avait peur du retour des adversaires politiques et de la nécessité du remboursement des biens confisqués. En profitant de la nouvelle conjoncture, Harpale s'est rendu de nouveau à Athènes et cette fois-ci était accueilli, mais aussi vite arrêté et emprisonné. Pourtant, il a réussi à s'évader, s'enfuir en Crète où il a été assassiné par l'un des siens. Harpale était devenu célèbre non seulement de ses affaires financières et des actions de bravoure en défense de ses intérêts mais aussi à cause de sa particulière vie privée. Pendant des années, il entretenait en luxe impressionnant l'hétaïre athénienne Pythionicée, et après sa mort lui a arrangé de somptueuses funérailles en style orientales; de plus, il a fondé deux temples en son honneur, une à Babylone consacrée à Aphrodite-Pythionicée; et l'autre en Attique[13]. Après, il s'est lié avec une autre courtisane athénienne, Glycéra. Pour elle, il dilapidait aussi des sommes considérables, d'autant plus qu'elles venaient de la caisse publique. Il a même imposé de lui rendre des hommages comme à une reine, et à Rossos, en Syrie, lui a fait ériger une statue en bronze. Une telle prodigalité et l'immoralité ostentatoires du haut dignitaire auraient pu être tolérée à l'Est, mais cela choquait des Grecs, d'autant plus que le comportement du satrape jetait de l'ombre à la politique intérieure d'Alexandre. Et c'est l'histoire d'Harpale qui était le thème du drame satyrique dont nous parlons. On peut traduire les fragments conservés de façon suivante:

Fr. 1

ἔστιν δ' ὅπου μὲν ὁ κάλαμος πέφυχ' ὅδε
†φέτωμ' ἄορνον, οὐξ ἀριστερᾶς δ' ὅδε
πόρνης ὁ κλεινὸς ναός, ὃν δὴ Παλλίδης
τεύξας κατέγνω διὰ τὸ πρᾶγμ' αὐτοῦ φυγήν.
[5] ἐνταῦθα δὴ τῶν βαρβάρων τινὲς μάγοι
ὁρῶντες αὐτὸν παγκάκως διακείμενον
ἔπεισαν ὡς ἄξουσι τὴν ψυχὴν ἄνω
τὴν Πυθιονίκης ...

Fr. 2

... ἐκμαθεῖν δέ σου ποθῶ
μακρὰν ἀποικῶν κεῖθεν, Ἀτθίδα χθόνα

---

[13] Ces événements étaient décrits dans la lettre de Théopompe à Alexandre, dont le ton exprime l'indignation des Grecs envers le comportement d'Harpale (Athen. XIII 595 a–c).

τίνες τύχαι †καλοῦσιν ἢ πράττουσι τί.
<B> ὅτε μὲν ἔφασκον δοῦλον ἐκτῆσθαι βίον,

[5] ἱκανὸν ἐδείπνουν· νῦν δὲ τὸν χέδροπα μόνον
καὶ τὸν μάραθον ἔσθουσι, πυροὺς δ' οὐ μάλα.
<A> καὶ μὴν ἀκούω μυριάδας τὸν Ἄρπαλον
αὐτοῖσι τῶν Ἀγῆνος οὐκ ἐλάττονας
σίτου διαπέμψαι καὶ πολίτην γεγονέναι.

[10] <B> Γλυκέρας ὁ σῖτος οὗτος ἦν, ἔσται δ' ἴσως
αὐτοῖσιν ὀλέθρου κοὐχ ἑταίρας ἀρραβών

Fr. 1

Il y a, dans ce lieu où croît le roseau[14]
un rocher inaccessible aux oiseaux, et à gauche
ce temple célèbre d'une putain que Pallidès
construisit, et à cause de cette chose se fît lui-même
condamner à l'exil.
Ici quelques mages barbares
voyant sa situation fatale
le persuadèrent qu'ils feraient sortir [de l'Hadès]
l'esprit de Pythionicée.

Fr. 2

A. Je désire apprendre de toi,
Puisque je vis très loin de ce pays,
Ce qui se passe dans la terre Attique, ce qu'ils disent
et ce qu'ils font.
B. Ils répétaient que lorsqu'ils avaient mené une vie d'esclaves
ils banquetaient; maintenant ils ne mangent que des légumineuses
avec du fenouil, et de pain, ils n'en ont guère.
A. Et j'entends qu'Harpale leur envoya beaucoup
de grains non moins qu'Agen
et devint citoyen.
B. Ce grain était contre Glycéra, mais il serait
Une récompense de leur perte et non de l'hétaïre[15].

On peut déduire de ce texte que l'action se passe à Babylone, dans le voisinage du temple de Pythionicée. Des mages barbares de cet endroit-là

---

[14] Le début du vers est détruit, toutes les reconstructions proposée ne sont pas satisfaisantes. W. Süß (*Zum Satyrdrama Agen*, Hermes LXXIV 1939, p. 212) compare cet endroit avec le fragment 682 de Sophocle: Ἄορνος λίμνη, de même Snell (*o.c.* [n. 5], p. 111). Récemment L. Sbardella (*La megalomania di Arpalo e la scena dell' Ἀγῆν. Una proposta di emendamento al testo di TrGF 91 Python fr. 1, 2 Snell*, dans: A. Martina (éd.), *Teatro greco postclassico e teatro latino. Teorie e prassi dramatica*, Roma 2003, pp. 177–190) a proposé πέτρωμ' ἄορνον, prouvant qu'Harpale a fait ériger un gigantesque mausolée à sa maîtresse tout près de la nécropole royale de Babylone. Ma traduction repose sur cet amendement.

[15] Le vers compris de diverses façons, gen. Γλυκέρας introduit la double interprétation; c'était des grains de Glycéra ou des grains contre Glycéra.

ont promis à Harpale d'évoquer son esprit de Hadès pour le consoler dans sa situation difficile. Le vers 4 nous dit que l'affaire de détournements est déjà devenue publique et le dignitaire lui-même s'est condamné à l'exil, comme on pouvait interpréter sa fuite de Babylone. Un autre point de repère temporel est la constatation μακρὰν ἀποικῶν κεῖθεν, Ἀτθίδα χθόνα et des questions sur l'atmosphère y régnant ce qui signifie qu'Harpale est sur le point de se préparer au voyage à Athènes où il attend recevoir l'aide pour les bienfaits rendus autrefois aux Athéniens.

Il faut remarquer que du point de vue formel ces fragments ne sont pas liés entre eux; ils proviennent de deux différentes parties de la pièce, quoique très peu de texte omis par Athénée puisse les séparer[16]. Comme l'observe W. Süss, le premier fragment c'est le monologue introduisant dans l'action du drame, alors il constitue sans doute les premiers vers du prologue[17]. Le deuxième fragment c'est le dialogue entre deux personnages non-identifiés dont l'un arrive d'Athènes. Qui étaient les personnages de la pièce – on ne le sait pas. Sûrement, Harpale apparaît comme le personnage principal. Prenant en considération les règles du genre, on peut admettre selon toute vraisemblance que des satyres et Sylen y apparaissent aussi quoique le contenu des fragments ne le prouve pas. B. Snell trouve que c'est des mages mentionnés qui jouent le rôle des satyres dans la pièce[18]. A. von Blumenthal suggère que le prologue était exécuté par Sylen. Le roi Alexandre aurait pu être aussi le personnage de la pièce puisqu'il est en effet son héros de titre comme on avait prouvé[19]. Ce qui est significatif c'est qu'il n'apparaît pas sous son vrai nom mais il est Agen-commandant[20]. Évidemment, sans aucun doute le public reconnaît ce nom.

L'originalité de ce drame satyrique consiste en quelques traits caractéristiques. D'abord, et c'est le plus important, il concerne les événements actuels et non mythologiques; l'affaire d'Harpale est en cours, son dénouement est loin d'être définitivement résolu. Les spectateurs connaissent les personnages de la pièce de réputation et certains même personnellement. L'histoire dont on parle était sans doute le sujet dominant dans des conversations des soldats d'Alexandre. Ce fait-là ainsi que l'implication des personnages des courtisanes dans le contenu de la pièce font d'*Agen* l'œuvre qui ressemble plus à la comédie d'Aristophane

---

[16] Körte (*o.c.* [n.7], p. 221) l'a rémarqué le premier.

[17] Süß, *Zum Satyrdrama...* (n. 14), p. 211; para-citation d'*Elèctre* de Sophocle (dont on parle plus loin) peut en être le preuve.

[18] Snell, *o.c.* (n. 5), p. 111.

[19] Comp. Süß, *De Graecorum...* (n. 2), p. 214, A. v. Blumenthal, *Zum Satyrdrama Agen*, Hermes LXXIV 1939, pp. 216–221.

[20] Süß a proposé l'etymologie de ce mot comme *nomen agentis* de ἄγω et de la forme macédonienne ἄγημα, ce qui indique le commandant; tous les chercheurs ont reconnu cette explication.

que quelconque drame satyrique de l'époque classique. De plus, cette facétie ou cette farce doit sans nul doute jouer le rôle d'information et de propagande. Il se peut qu'une inquiétude justifiée dominait parmi les gens du roi à cause de la disparition des sommes importantes avec Harpale, et la perplexité du roi augmentait de plus l'atmosphère négative dans cette situation.

Le plus sûr était donc de présenter lc problème en caricature, ridiculiser le malfaiteur et de certaine façon, officiellement, prendre à la légère le problème. À l'occasion c'est la question de paternité d'Alexandre qui revient. Si on a prouvé qu'il était plutôt chorège que l'auteur de la pièce, cela n'exclut pas qu'elle résulte de son inspiration ou de sa demande, – enfin c'était lui qui a financé le spectacle. En même temps ceci expliquerait pourquoi la pièce était écrite par le rhéteur et l'homme politique, habile à interpréter des faits de façon convenable pour les pouvoirs. Ici on peut tenter de faire une hypothétique reconstruction de la fin de ce drame. Nous savons que le drame satyrique doit finir par *laetus exitus* dans le cas d'un personnage négatif; celui-ci (ce mauvais sujet) est vaincu et puni. Il est facile à imaginer que celui qui donne la leçon au dignitaire insubordonné est Agen. C'est donc la victoire d'Alexandre et l'expulsion ou même l'assassinat d'Harpale. À l'occasion, le choix du genre littéraire servant à présenter le problème s'explique. Pourquoi, s'il pouvait écrire une comédie classique, il a proposé le drame satyrique, si éloigné des principes du genre? La constatation, qu'à ce temps-là la comédie dite moyenne se caractérise par les thèmes de mœurs est non seulement incertaine mais aussi insuffisante; Python aurait pu aussi bien écrire une comédie de type d'Aristophane s'il avait écrit le drame satyrique sur le modèle d'Aristophane. D'autant plus que, grâce à Athénée, nous savons qu'Harpale ainsi que Pythionicée étaient ridiculisés par Philémon, Timoclès, Antiphanes et Alexis dans la comédie de l'époque. Il semble que le problème concerne la personne d'Alexandre – sa présence dans la comédie le déprécie en tant que le roi, mais le rôle dans le drame satyrique le met au même rang qu'Héraclès et Dionysos qui très souvent sont des sauveurs dans ce type de pièces. Si ce genre permet de traiter avec l'humour le héros et le dieu, on peut aussi, sans faire un dommage à sa dignité, montrer le souverain du monde. R. Pretagostini suggère qu'on peut expliquer l'emploi de ce genre dramatique en identifiant le personnage: Agen-Alexandre-Dionysos[21]. Depuis son expédition en Inde une telle identification d'Alexandre avec Dionysos était l'élément de la propagande royale.

Tous les chercheurs attirent l'attention sur le fait qu'*Agen* se caractérise par beaucoup d'éléments propres à différents genres dramatiques. C'est à la comédie que ce drame puise le plus. D'abord le thème de la pièce, c'est-à-dire

---

[21] R. Pretagostini, *La rappresentazione dell' Ἀγῆν e la nuova drammaturgia*, dans: *Teatro*... (n. 14), pp. 169–177.

les événements politiques actuels qui constituent l'objet de la comédie. Aussi la métrique même du texte cité par Athénée ressemble plus à la comédie qu'au drame satyrique[22]. Il n'y a que 19 vers conservés de la pièce mais sans aucun doute on peut admettre que la partie disparue se caractérise par les irrégularités semblables. Parmi les vers connus les onze possèdent les solutions suivantes: les anapestes apparaissent deux fois dans le deuxième pied (1, 8 et 2, 9), une fois dans le quatrième (2, 7), le cinquième (1, 6); les dactyles deux fois dans le pied cinq (2, 5 et 2, 9), et la loi de Porson est rompue dans le onzième vers du deuxième fragment.

Le comique d'*Agen*, difficile à classer comme typique pour le drame satyrique, est assez intéressant du point de vue littéraire. À vrai dire, il consiste aussi en mélange des styles et des genres. Pour mieux comprendre la force et la vigueur de l'humour qui caractérisent la pièce de Python il faut examiner de près des facéties comprises dans ces deux courts fragments. En raison de l'actualité des problèmes concernant l'affaire d'Harpale qui se passait alors, ces facéties ne sont pas si évidentes pour le lecteur moderne qu'elles étaient pour le spectateur de ce temps-là. Premièrement, l'idée de l'auteur d'exploiter le motif d'évoquer l'esprit a de larges associations dans le drame. Ce motif, on l'observe au moins dans *Les Perses* d'Eschyle. Pourtant il n'est pas inconnu non plus à la comédie ancienne. Dans *Les Oiseaux* d'Aristophane on parle de Socrate qui ψυχαγωγεῖ des âmes d'autre monde; c'était aussi des plaisanteries de psychomanthé[23]. Les fragments connus de différents drames satyriques comprennent l'idée de faire revenir des âmes d'autre monde; il s'agit entre autres de *Trophoi* d'Eschyle.

Le comique peu perceptible pour nous est la moquerie des barbares. Les personnages des mages rusés qui veulent abuser de la foi naïve d'Harpale désespéré sont des personnages typiques de la farce ultérieure. Cependant il faut chercher aussi leurs originaux dans la comédie attique – de faux messagers perses des *Acharniens* d'Aristophane qui bredouillent des mots incompréhensibles et écorchent la langue grecque y sont la preuve évidente. Les Grecs-mêmes ou plutôt les Athéniens n'y sont pas épargnés non plus. Quand ils étaient sujets d'Alexandre et menaient selon eux la vie en esclaves, ils mangeaient à leur faim, et maintenant ils se nourrissent de légumineuses et rarement de pain. Ainsi, on ridiculise subtilement l'attitude démocratique et de liberté incompréhensibles pour la majorité des Grecs où l'on préfère la pauvre liberté à l'abondance. Les deux derniers vers ne présentent pas les Athéniens sous un jour favorable non plus. Les phrases Γλυκέρας ὁ σῖτος οὗτος ἦν· ἔσται δ' ἴσως αὐτοῖσιν ὀλέθρου κοὐχ ἑταίρας ἀρραβών les mettent en situation d'un typique proxénète faisant le commerce de l'hétaïre. Comme on a prouvé, le terme ἀρραβών était utilisé,

---

[22] D. Sutton, *The Greek Satyrplay*, Meisenheim am Glan 1980, p. 77.

[23] Ar. *Av.* 1555.

entre autres, pour définir la récompense contre une prostituée[24]. Appeler Harpale par le nom de Pallidès est une moquerie la moins perceptible, si seulement elle se trouve dans cette pièce. À vrai dire il n'y avait pas de raison le déterminer par ce nom patronymique. Il est aussi peu vraisemblable qu'on puisse lier le nom Pallidès avec Pallas Athéna, même si l'on plaisantait de l'octroi du droit de cité, récemment accordé[25]. W. Süß suggère la connotation obscène; ce mot (Pallidès) résonne comme le mot grec φαλλός[26]. Vu qu'Harpale était connu de ses maîtresses et de l'habitude particulière de fonder des temples à Aphrodite, une telle plaisanterie n'est pas exclue. Il me semble aussi que ce n'est sans raison que le mot Pallidès rappelle le mot grec παλλακίς qui signifie une concubine.

Dans ce drame nous avons aussi affaire à la parodie de tragédie. W. Süß attire notre attention sur la parallèle du début d'*Agen* et d'*Electre* de Sophocle. La ressemblance entre ces vers est si visible qu'on ne peut pas parler de hasard. Chez Sophocle on lit οὐξ ἀριστερᾶς δ' ὅδε || Ἥρας ὁ κλεινὸς ναός; et chez Python οὐξ ἀριστερᾶς δ' ὅδε πόρνης ὁ κλεινὸς ναός. Ce type de la parodie de tragédie, et surtout l'échange de nom de la déesse contre un mot obscène porte aussi le caractère humoristique. Comme R. Pretagostini l'a démontré, ce n'était pas une seule relation avec Sophocle, le vers δοῦλον ἐκτῆσθαι βίον rappelle le vers 302 de *Trachiniennes* δοῦλον ἴσχουσιν βίον[27]. C'est une démarche littéraire, facile à saisir seulement pour un spectateur familiarisé avec la culture de théâtre.

En principe, on peut admettre que dans cette pièce, le lieu de l'action est le seul trait visible typique du drame satyrique. Le pays lointain, en ce cas Babylone, est une localisation presque légendaire pour la majorité des Grecs. Dans de tels endroits, mi-mythiques, il se passe l'action, par exemple de *Busiris* d'Euripide. Et pourtant, en cas de Babylone, on ne peut pas parler de schématisme du lieu de l'action. Évidemment, pour la majorité des Grecs, Babylone est aussi éloigné que le pays égyptien de Busiris, mais non pour le public d'*Agen* – les soldats d'Alexandre y étaient, ils sont toujours dans des lieux considérés autrefois de mythiques. Pour eux, Babylone est concret et réel de la même façon qu'Athènes pour le public d'Aristophane. Alexandre a non seulement ouvert les horizons nouveaux aux Grecs du point de vue géographique, il a fait faire des changements en littérature, ce qui était mythique jusqu'à ce temps-là, est devenu réel, et légendaire dans la génération suivante. Et c'est le drame de Python qui en est

---

[24] H. Hommel, *Zur Satyrdrama Agen*, Hermes LXXV 1940, p. 238; Snell, *o.c.* (n. 5), p. 115.

[25] Une telle proposition a présenté D. Sutton (*Harpalus as Pallides*, RhM CXXIII 1980, p. 96).

[26] Süß, *De Graecorum...* (n. 2), p. 216. Une telle liaison était proposée par A. Meineke (*Analecta critica ad Athenaei Deipnosophistas*, Lipsiae 1867, p. 280).

[27] Pretagostini, *o.c.* (n. 21), p.172.

la preuve tangible. Il est donc difficile d'être tout à fait d'accord avec l'opinion de D. Sutton qu'*Agen* n'était pas la première pièce de ce type et qu'une innovation si importante ne pouvait pas être réalisée par un poète inconnu dans de telles circonstances[28]. Ces circonstances-ci, c'est-à-dire écrire à la demande du roi dans une concrète intention politique et dans des conditions spécifiques auraient pu justement être la cause de ce changement révolutionnaire. Il se peut qu'en effet certaines tendances à actualiser des thèmes dans le drame satyrique ont apparu avant mais aucune preuve n'y existait. *Menedemos* de Lycophron cité parfois ou bien la pièce de Sosithès attaquant Cléanthe sont chronologiquement ultérieurs. Donc *Agen* reste pour nous la première pièce du nouveau type. Et il n'est pas exclu non plus que le sentiment de dissemblance de cette pièce était évident pour Athénée lui-même qui la définissat comme τὸ σατυρικὸν δραμάτιον, et le diminutif utilisé ne se référait forcément pas à la longueur de la représentation.

Il faut remarquer ici qu'*Agen* était probablement mis en scène comme une pièce isolée, c'est-à-dire qu'aucune tragédie ne la précédait. Il était représenté en tant qu'une hybride spécifique du drame satyrique et de la comédie ancienne et c'est pourquoi peut-être que les principes rigides du mariage avec la tragédie n'y étaient pas de rigueur. Pourtant, il est très probable qu'en raison de la façon peu typique de le représenter (les spectateurs étaient avant tous les soldats) et de la résonance politique dans l'intention de l'auteur, *Agen* constituait une œuvre intégrale.

*Université de Wrocław*

---

[28] Sutton, *The Greek*... (n. 22), p. 81.

Eos XCII 2005
ISSN 0012-7825

# LE *KOINON* CRÉTOIS AU TEMPS DU GOUVERNEMENT DE MARC ANTOINE À L'EST[1]

Par

ADAM PAŁUCHOWSKI

La plus grande et la plus importante communauté des cités crétoises naît en 230 av. J.-C. environ[2], sous le nom officiel de τὸ κοινὸν τῶν Κρηταιέων, comme aboutissement des tentatives fédéralistes entreprises indépendamment à Cnossos, Gortyne et Phaistos, centres de leurs propres ligues fondées peu après 260 av. J.-C. Le *koinon* se développe très vite. En 183 av. J.-C., au moment de la ratification du traité avec le roi Eumène II de Pergame, il compte parmi ses membres trente et un états[3]. L'existence du *koinon* sous la domination romaine (qui débute en 67/66 avant notre ère) ne fait aucun doute. Par contre, nous n'avons aucune preuve explicite concernant la période entre la deuxième moitié du II[e] s. av. J.-C.

---

[1] La liste des abréviations bibliographiques et la carte de Crète sont jointes *in fine*.

[2] Cf. H. Van Effenterre, *La Crète et le monde grec de Platon à Polybe*, BEFAR CLXIII, Paris 1948, pp. 151 suiv. (p. 138: le troisième quart du III[e] s.); R. Paribeni, *Creta*, dans: *Dizionario epigrafico di Antichità romane di Ettore De Ruggiero*, L. Pasqualucci (éd.), II, 2, Spoleto 1910, p. 1260 date approximativement la création du *koinon* du début du déclin de la domination des Lagides en Méditerranée orientale; M. Muttelsee, *Zur Verfassungsgeschichte Kretas im Zeitalter des Hellenismus*, Diss. Hamburg 1925, pp. 43 suiv. et 63 la place entre 250 et 225; enfin M. Van der Mijnsbrugge, *The Cretan Koinon*, New York 1931 (reprint Adolf M. Hakkert, Amsterdam 1989), p. 58 se prononce en faveur de l'an 221. Un riche recensement des témoignages portant sur le *koinon* crétois d'époque hellénistique est publié par R.F. Willetts, *The Cretan Koinon: Epigraphy and Tradition*, Kadmos XIV 1975, pp. 143–145. Récemment, sur la ligue crétoise jusqu'à l'instauration de la province romaine en 67/66 avant notre ère, voir A. Chaniotis, *Die Verträge zwischen kretischen Poleis in der hellenistischen Zeit*, Stuttgart 1996, pp. 99 suiv.

[3] Cf. Van Effenterre, *o.c.* (n. 2), p. 131. À titre de comparaison il est bon de souligner que le document relatif à l'octroi de l'*asylia* à Téos en 201/200 av. J.-C. fait état de treize membres de la ligue: Aptéra (ou Lébéna ou Lipara), Axos, Cnossos, Kydonia, Eleutherna, Hiérapytna, Istron, Gortyne, Lappa, Lyttos, Malla, Phaistos, Tylissos, en un mot, toutes les cités les plus influentes. On voit donc bien que le *koinon* n'englobait jamais l'ensemble des cités.

(la dissolution des ligues – les Achéens, les Étoliens – par Mummius en 146)[4] et le milieu à peu près du I^er^ s. av. J.-C., quand on commence à battre à Gortyne la monnaie de la confédération avec le nom de son plus haut magistrat (crétarque), mentionné aussi dans une inscription venant de la même ville[5].

Le *koinon* crétois de l'époque de l'indépendance serait vraisemblablement réorganisé sur de nouvelles bases au lendemain de la restauration de la paix dans l'île en 111/110[6]. Cette hypothèse est corroborée par les témoignages antiques[7]. Ainsi, le *koinon* restructuré sous la présidence du *Kretarchas* après la conquête de l'île par l'expédition de Q. Caecilius Metellus et l'instauration d'une nouvelle province en 67/66 avant notre ère serait une continuation directe de la ligue hellénistique. Pourtant, de toute la période entre 67/66 et 31 (la fin de la domination de Marc Antoine en Orient après sa bataille perdue d'Actium) nous ne disposons que des bribes de témoignages épigraphiques, numismatiques et littéraires pour reconstruire l'histoire de la confédération[8]. C'est d'autant plus navrant que tout ce qui reste de ces quelque trente années du fonctionnement du *koinon* dans des circonstances totalement changées paraît suggérer une mutation telle que la ligue, sous sa nouvelle forme, plus ou moins perceptible au temps du gouvernement de Marc Antoine à l'Est, ne ressemblerait pas beaucoup à sa devancière de l'époque de l'indépendance. Il n'en est pas autrement en ce qui concerne la comparaison

---

[4] Cf. Paus. VII 16, 9. Il n'est pas exclu que Pausanias ait étendu à toutes les ligues ce qui ne concernait que la ligue achéenne. De toute façon, le Sénat romain, après avoir compris l'utilité des *koina*, est revenu sur sa décision et a rapporté l'interdiction. Le *koinon* crétois de l'époque de l'indépendance est pour la dernière fois mentionné à coup sûr en 139 av. J.-C. (cf. *ICret* III 4 Itanos n° 9, l. 107). Pourtant, cette absence du *koinon* crétois dans notre matériel épigraphique peut résulter des tendances générales, propres à l'ensemble du monde grec.

[5] Cf. Svoronos 1890, p. 334, n° 1 et *ICret* IV Praef., Nummi, p. 38, col. b (pour l'identification de l'atelier); *ICret* IV n° 250 (les deux sources sont alléguées *in extenso* ci-dessous).

[6] Cf. A. Passerini, Athenaeum XIV 1936, p. 45; Van Effenterre, *o.c.* (n. 2), p. 130; Th.Ch. Sarikakis, dans: Πεπραγμένα τοῦ Β΄ διεθνοῦς κρητολογικοῦ συνεδρίου 1966, Athènes 1968, p. 140 et par-dessus tout A. Chaniotis, *Die Inschriften von Amnisos*, dans: J. Schäfer (éd.), *Amnisos nach den archäologischen, historischen und epigraphischen Zeugnissen des Altertums und der Neuzeit*, Berlin 1992, p. 301.

[7] Cf. Cic. *Leg. Man.* 46: une ambassade envoyée *a communi Cretensium* chez Pompée; Diod. Sic. XL 1 suiv., App. *Sic.* VI 3 suiv., Cass. Dio fr. 111 (Boissevain): une ambassade crétoise envoyée à Rome en 74; Vell. Pat. II 34: les troupes de combat communes composées de 24 000 hommes; Diod. Sic. XL 1: les commandants en chef crétois provenant de quelques cités (Cnossos, Kydonia, Hiérapytna) et une allusion à un rassemblement des insulaires.

[8] H. Van Effenterre, I. Papaoikonomou, A.-M. Liesenfelt, *Base inscrite de Kydonia*, BCH CVII 1983, 419, n. 52 font remarquer que, en principe, la période de l'histoire crétoise comprise entre la conquête de l'île par Metellus en 69–67 av. J.-C. et sa réduction définitive en province par Octave en 27 av. J.-C. est jusqu'ici relativement mal connue, faute de sources suffisantes. Perl 1970, p. 342, n° 18 déplore également la maigreur de nos connaissances sur les vicissitudes de l'île entre 44 et 27.

avec le *koinon* d'époque impériale: les divergences seront encore plus flagrantes. Voici la raison pour laquelle il faut impérativement faire une distinction nette entre le *koinon* de l'époque de l'indépendance, le *koinon* du temps de Marc Antoine et le *koinon* sous le Haut Empire. On dirait même que l'évolution qui s'est opérée dans le cas du *koinon* à la charnière de deux époques (hellénistique et impériale) correspondait parfaitement aux transformations profondes dont le monde méditerranéen était alors l'objet.

Soulignons d'emblée que l'histoire du *koinon* crétois entre la conquête de l'île par Metellus et l'avènement d'Auguste est étroitement liée au personnage du crétarque Κύδας. Par conséquent, il convient d'alléguer conjointement les témoignages de l'époque conservant le souvenir de la ligue et/ou le nom de Kydas[9]:

1. les sources épigraphiques[10]:

a) *ICret* IV nº 250

Ἐπὶ Κύδαντος τῶ
Κύδαντος Κρητάρ-
χα καὶ ἀρχῶ ὅκα τὸ ι΄
Κύδας Ἀπνάτω | τῶ Ποντι|κῶ
ἀγορανομήσας
Εὐετηρίᾳ[11].

b) *ICret* IV nº 251

Ἐπὶ Κύδαντος *vac.* τῶ Κ[ύδαντος --
Ζηνᾶς Ἀπελλωνίω [--
τᾶς ἐπισκευᾶς τῶ [--
μνάμων *vac.* ἀγορανομ[--
τας *vac.* Ἰάσων *vac.* Καν[--[12]

---

[9] Le dossier se référant à Kydas a déjà été dressé par M. Guarducci, *ICret* IV Praef., Histor., p. 27, col. a et Praef., Nummi, p. 38, col. b, Perl 1970, pp. 346 suiv. et Rouanet-Liesenfelt 1984, pp. 343 suiv.

[10] Outre les deux inscriptions citées relatives à Kydas, nous avons la mention de l'ἀργύριον Κρητικόν dans *ICret* II 5 Axos n° 35, l. 15 (I^er^ s. environ av. J.-C.). On en discutera ci-après. Par contre, *ICret* IV n° 254 (I^er^ s. av. J.-C.) ne peut pas faire ici partie de notre dossier, car l'anthroponyme Κύδας est trop répandu dans l'île pour tirer des conclusions risquées de la seule onomastique.

[11] Lettres incertaines: l. 3 le ρ dans ἀρχῶ et le κ dans ὅκα; l. 4 le ν dans Ἀπνάτω. La traduction: "Sous la dixième crétarchie de Kydas fils de Kydas, Kydas fils d'Apnatos fils de Pontikos après avoir rempli la charge d'agoranome [a dédié] à [la déesse] Eueteria (= Abondance)". Pour la personnification de la prospérité et de l'abondance, voir le dictionnaire de Liddell–Scott, s. v. εὐετηρία, avec toutes les références épigraphiques.

[12] La traduction: "Sous Kydas (lacune) fils de Kydas, Zenas fils d'Apellonios (lacune) la réparation (au gén.) [de la table d'étalonnage de mesures, selon l'éditrice, ad loc.] (lacune) *mnamon* (lacune) agoranome (lacune) Iason (lacune) Kan[- (lacune)".

2. les témoignages littéraires:

a) Cic. *Phil.* 5, 12 suiv.: "Antesignanos et manipularis et Alaudas iudices se constituisse dicebat [*scil.* Antonius]; at ille legit exules, legit Graecos [...] Cydam Cretensem, portentum insulae, hominem audacissimum et perditissimum. Sed facite non esse; num Latine scit? num est ex iudicum genere et forma? num, quod maximum est, leges nostras moresve novit, num denique homines? est enim Creta vobis notior quam Roma Cydae. Dilectus autem et notatio iudicum etiam in nostris civibus haberi solet. Gortynium vero iudicem quis novit aut quis nosse potuit?"[13];

b) ibid. 8, 27: "[...] quid est quod metuat? An ne suorum aliquis a Cyda, Lysiade, Curio condemnetur?"[14];

c) un autre passage des *Philippiques* de Cicéron peint un arrière-plan de la situation dans laquelle fonctionnait le *koinon*, ibid. 2, 97 (sur la modification fondamentale du statut de la province par Antoine): "Nuper fixa tabula est qua civitates locupletissimae Cretensium vectigalibus liberantur statuiturque ne post M. Brutum pro consule sit Creta provincia [...] At huius venditione decreti, ne nihil actum putetis, provinciam Cretam perdidistis"[15].

3. les sources numismatiques:

a) un cistophore[16] du crétarque Kydas (Svoronos 1890, p. 334, n° 1 et pl. XXXII, 1, reproduit *in fine*):

---

[13] La traduction (P. Wuilleumier, Coll. G. Budé, Paris 1960): "Il avait, disait-il, établi comme juges des soldats de première ligne, des légionnaires, des membres des Alouettes; mais il a choisi des exilés, il a choisi des Grecs [...] il a choisi Cydas, un Crétois, monstre de son île, le plus impudent et le plus taré des hommes. Mais admettez qu'il ne soit pas tel; sait-il, au moins, le latin? Est-il de naissance et de condition à être juge? Et, ce qui est le principal, connaît-il nos lois et nos mœurs, connaît-il seulement les hommes de chez nous? La Crète assurément est mieux connue de vous que Rome ne l'est de Cydas. On a coutume, même pour nos concitoyens, de choisir et de distinguer les juges. Mais un juge gortynien, qui le connaît ou qui a pu le connaître?"

[14] La traduction (P. Wuilleumier, Coll. G. Budé, Paris 1960): "[...] qu'a-t-il à craindre? Serait-ce que l'un des siens ne soit condamné par Cydas, Lysiadès et Curius?"

[15] La traduction (A. Boulanger, P. Wuilleumier, Coll. G. Budé, Paris 1963): "Récemment a été affichée une tablette, qui affranchi de leurs redevances les cités les plus riches de la Crète et qui établit qu'après le proconsulat de M. Brutus, la Crète cesserait d'être une province [...] Ce décret, vendu par Antoine (n'imaginez pas qu'il soit resté sans effet), vous a fait perdre la province de Crète". Sur la même réforme, voir aussi: Cass. Dio XLV 32, 4; XLVI 23, 3. D'après Rouanet-Liesenfelt 1984, p. 352 le proconsulat de Brutus était prévu pour l'an 43, donc la réforme du statut de l'île devrait normalement entrer en vigueur à la fin de cette année. À propos de Brutus (M. Iunius Brutus) Paribeni, *o.c.* (n. 2), p. 1270, col. a écrit qu'il a été choisi proconsul de la province en 43, mais n'a pas mis le pied sur l'île; à sa place on a envoyé Paulus Lepidus. Perl 1970, p. 334, n° 10: M. Iunius Brutus, préteur en 44, doté de l'*imperium proconsulare*, à l'origine a dû prendre sous sa responsabilité la fonction de gouverneur de la province de Crète, mais on l'a finalement envoyé en Macédoine.

[16] C'est une monnaie frappée dès le II[e] s. av. J.-C. par les cités grecques d'Asie Mineure et reprise plus tard par les Romains en tant qu'espèce de la province romaine *Asia*; le type caractéristique de son droit représentait un symbole de Dionysos: une ciste entrouverte – *cista mystica* – d'où s'échappait un serpent.

avers: une ciste mystique d'où s'échappe un serpent à gauche, tout entouré d'une couronne de lierre;
revers: au milieu de deux serpents dressés et affrontés, Zeus Krétagénès nu debout en face, la tête tournée à droite, lançant la foudre de la main droite et tenant sur la gauche un aigle qui est en train de s'envoler à droite; l'exergue: au dessus – ΚΥΔΑΣ, au dessous – ΚΡΗΤΑΡΧΑΣ, dans le champ – ΚΡΗ-ΤΑΙ. | Ε- Ω | Ν.

b) une riche série de monnaies de bronze, frappées par un monétaire cnossien Kydas[17]:
avers: tête laurée de Zeus tournée à droite;
revers: aigle éployé, tourné à droite, l'exergue: ΚΥΔΑΣ.

Faisons d'abord une observation de première importance. Le passage de la deuxième *Philippique* de Cicéron nous apprend que la confédération crétoise s'est trouvée pendant un certain temps dans une situation inédite sur laquelle avait débouché la réforme du statut de l'île engagée par Marc Antoine. Ses retombées semblent plutôt difficiles à surévaluer. Le nouveau régime de la Crète (l'exemption du tribut, dans les faits l'annulation du statut provincial après le proconsulat de Brutus) découlerait directement de prétendues dispositions de César incluses dans son testament. Le témoignage de Cicéron exprime une réserve portant sur la véracité d'une telle décision du vainqueur de Pompée. En plus, on ne peut même pas être sûr de l'exactitude des paroles de Cicéron. On ne sait pas non plus si la disposition a pris effet et quel était le statut réel de l'île – province ou territoire indépendant. De toute façon, le passage de Cicéron prouve le statut exceptionnel de la Crète et ne fait état d'aucune unité avec la Cyrénaïque (Perl 1970, p. 342, n° 18). M. Grant estime que la Crète a reçu d'Antoine en 44 les *libertas* et *immunitas*, puis les a perdues en 37, quand Cléopâtre s'était assuré la mainmise sur l'île (ou uniquement sur une partie de l'île), pour les recouvrer de nouveau en 34 parce qu'elle n'est pas insérée dans la liste des territoires répartis par Antoine entre la reine et ses enfants[18].

La question primordiale que les chercheurs se posent habituellement est celle de savoir si Kydas mentionné dans nos sources est toujours une seule et même personne, car on sent instinctivement que de la réponse dépend la définition de

---

[17] Cf. Svoronos 1890, pp. 83–85, n[os] 142–151, pl. VII, 19; A. Chapman, *Some First Century B.C. Bronze Coins of Cnossos*, NC VIII 1968 (7[e] s.), pp. 21 suiv.

[18] M. Grant, *From Imperium to Autocritas*, Cambridge 1940, pp. 55 suiv. M. Sartre, *L'Orient romain*, Paris 1991, p. 44 note que d'autres régions de l'Empire ont aussi connu la "déprovincialisation", p. ex. Cyzique, Rhodes, Samos et plus tard, sous Néron (en 67), toute l'Achaïe, c'est-à-dire toutes les *poleis* de cette province (ce qui revient au même parce qu'elle n'était composée que de cités) sont déclarées libres.

l'étendue des compétences du crétarque et, dans la suite, la possibilité de projeter un peu plus de lumière sur la période très obscure de l'histoire du *koinon*.

En règle générale, les divergences entre les hypothèses abordant le problème se résument à ce qu'on soit enclin à admettre une identification plus ou moins large, avec plus ou moins d'hésitation. L'opinion de M. Guarducci en est bien représentative: "A. 44 a. Chr. n. Cydas (= Κύδας) civis Gortynius iudex quaestionum perpetuarum a M. Antonio factus est. Cum hoc Cydante num ille Cydas Cydantis filius Cretensium Concilii praeses componendus sit, cuius nomen in titt. 250 f. nummisque legimus, incertum, cum nomen Κύδας Gortynae valde usurpatum fuerit" (*ICret* IV Praef., Histor., p. 27, col. a). On a donc tous les cas de figures envisageables: l'identité du Kydas de Cicéron avec le monétaire frappant les cistophores (comme chez M. Guarducci), le rapprochement entre le Kydas de Cicéron et l'un ou l'autre monétaire (Kydas émettant les cistophores ou celui de Cnossos) et enfin la fusion de tous les Kydas en un seul personnage[19].

Dans toute recherche prosopographique la première approche des sources examinées consiste ordinairement à déterminer, dans la mesure du possible, un cadre temporel. Ici, celui-ci ne s'applique de façon absolue, par conséquent indéniable, qu'aux témoignages littéraires. Les deux autres groupes des témoignages (épigraphiques et numismatiques) exigent de procéder par voie de déduction et de combinaison des renseignements, au risque d'obtenir des résultats sujets à caution.

Comme nos prédécesseurs l'ont déjà écrit, Cicéron avait prononcé devant le Sénat sa cinquième *Philippique* (5, 12 suiv.) le 1er janvier 43, la onzième à la fin du mois de février 43; la huitième *Philippique* est par là même datable de la période entre les deux. Il faut constater que Kydas de Cicéron était certainement l'un des intimes d'Antoine au début de l'an 43. Pourtant, il devrait se trouver dans l'entourage très proche du triumvir encore en 44 si les événements décrits par le grand orateur dans sa deuxième *Philippique* (2, 97) sont en rapport avec la position de Kydas (la deuxième *Philippique* avait été prononcée le 19 septembre 44, mais publiée à la fin du mois de novembre 44)[20].

L'analyse numismatique des monnaies de bronze de Cnossos dans le contexte des événements historiques enregistrés a permis de dater cette grande série de 37. On sait par Cassius Dion (XLIX 32, 5) qu'Antoine a offert à Cléopâtre "un morceau de la Crète" en 37. Les numismates ont reconnu dans le crocodile des monnaies de bronze frappées par un certain [P. Canidius?] Crassus – un officiel

---

[19] Pour cette question P e r l 1970, p. 347, n. 2 et Rouanet-Liesenfelt 1984, pp. 345 suiv. renvoient à: F. Imhoof-Blumer, *Monnaies grecques*, Paris 1883, pp. 210 suiv.; M. Muttelsee, *o.c.* (n. 2), p. 39; Paribeni, *o.c.* (n. 2), p. 1260, col. a; E.J.P. Raven, *The Hierapytna Hoard of Greek and Roman Coins*, NC 1938, p. 146; Grant, *o.c.* (n. 18), pp. 55 suiv.; Chapman, *o.c.* (n. 17), p. 21.

[20] On a donc arrêté le nouveau statut de l'île en 44, avant le 19 septembre.

romain (un familier d'Antoine?) en poste dans l'île – un symbole de la domination égyptienne[21]. Compte tenu du fait que Kydas de Cnossos a surfrappé certaines de ses monnaies sur les pièces de Crassus, nous sommes amené à situer son monnayage après 37. La datation des deux *tituli* de Gortyne et du cistophore de Kydas est beaucoup plus difficile.

Commençons par les inscriptions de Gortyne. L'éditrice (*ICret* IV Praef., Nummi, p. 38, col. b) les placent, très approximativement, entre 67 et 31. Cette datation, à dire vrai, ne nous sert malheureusement pas à grand-chose. Il nous appartient donc de la préciser, dans la mesure du possible, en nous appuyant sur ce qui est disponible, c'est-à-dire sur le contenu même des *tituli*. L'analyse méticuleuse de la valeur exacte de la formule d'itération ὅκα τὸ ι΄ (*ICret* IV n° 250, l. 3) et du mot ἀρχός (ibid.) semble susceptible de suppléer à l'insuffisance d'autres indices externes.

A. Chaniotis (*o.c.* [n. 6], p. 312, n. 192) croit que la formule d'itération ὅκα τὸ ι΄ a trait à la fonction de *Kretarchas*. Quelle que soit la magistrature désignée par le mot ἀρχός, il est plutôt certain que c'est sur elle que porte la formule d'itération, relative en principe aux fonctions qu'elle suit immédiatement. M. Guarducci (*ad loc.*) fait remarquer que les formules d'itération de type ὅκα τὸ + un chiffre ou un adjectif numéral datent régulièrement dans les inscriptions crétoises la plus haute fonction municipale de protocosme d'où la chercheuse italienne déduit une constatation qu'on parle ici de cette charge. Pour un cosme (= protocosme) prend également notre ἀρχός (= αρκος) M. Bile[22] qui relève les deux autres sens de ce mot dans les témoignages épigraphiques antérieurs: le "chef d'un *andreion*" dans *ICret* IV n° 75 B, l. 8 et le "chef d'une agéla" dans *ICret* II 12 Eleutherna n° 26, l. 5[23].

Si Kydas a effectivement pris en charge pour la dixième fois la fonction de protocosme, la question fondamentale se pose de savoir comment cela a pu se produire à l'époque (I^er^ s. av. J.-C.) où l'alternance des *phylai* à l'élection du collège de cosmes est toujours en vigueur dans d'autres cités insulaires, comme le confirme le matériel épigraphique, les inscriptions relatives au système de rotation annuelle des tribus au pouvoir s'étendant jusqu'au milieu du I^er^ s. environ ap. J.-C.: **1**) *ICret* I 17 Lebena n° 38 est à placer dans la fourchette fin du I^er^ s. av. – début du I^er^ s. ap. J.-C., *ICret* I 18 Lyttos n° 12 se situe au début de l'époque

---

[21] Cf. J.N. Svoronos, Τὰ Νομίσματα τοῦ Κράτους τῶν Πτολεμαίων, I, Athine 1904, pp. 485–488 et tab. XLIII, 27 et 30, n^os^ 1901–1904.

[22] Cf. M. Bile, *Le dialecte crétois ancien. Étude de la langue des inscriptions. Recueil des inscriptions postérieures aux IC*, Paris 1988 (École Française d'Athènes, Études Crétoises XXVII), p. 339.

[23] Observons donc que le mot désigne toujours quelqu'un qui assure une présidence, se trouve à la tête d'un groupe de personnes.

impériale[24]. **2**) La datation de *ICret* I 18 Lyttos n° 13 doit rester imprécise vu que nous ne disposons même pas d'estampage du monument et que les renseignements du copiste portant sur les détails de la paléographie sont insuffisants, d'un autre côté la date de l'érection du monument ne pouvant pas être alignée sur celle de *ICret* I 18 Lyttos n° 12 non plus: il est vrai, les deux protocosmes – Λασθένης et Ἐνδίαλος – sont les fils d'un Κωμάστας, mais leurs tribus d'origine sont déjà différentes. **3**) On attribue d'ordinaire *ICret* IV n° 398 au I^er^ s. env. av. J.-C., mais il n'est aucunement sûr si le document conserve en effet le souvenir d'une tribu de Ἰκετ[- - ] ou Ἱκετ[- - ] puisque la reconstruction de la ligne 3 est très douteuse et qu'une *phylè* de ce nom n'est pas connue à Gortyne[25]. **4**) L'état de conservation de AEph 1980 [1982], 19–21, n° 22 (II^e^ s. ap. J.-C. – milieu du III^e^ s. ap. J.-C.) est tel qu'il est impossible de savoir si le document contient à la ligne 6 le nom de la *phylè* Ἀρχεῖα/Ἀρχία. Il est vrai que les index de *ICret* ne cataloguent pas l'anthroponyme Ἀρχίας[26], mais l'emplacement du nom de la *phylè* serait ici tout à fait inhabituel et, qui plus est, la *phylè* Ἀρχεῖα/Ἀρχία n'est pas attestée à Hiérapytna (Jones, *o.c.* [n. 25], p. 221). Enfin, l'anthroponyme Ἀρχίας s'avère très commun dans d'autres régions de langue grecque[27].

Gortyne a eu 6 ou 7 *phylai* (Jones, *o.c.* [n. 25], p. 221), ce qui nous donne un laps de temps de 50 ou de 60 ans pour toutes les itérations de Kydas au cas, plutôt improbable, où la rotation des collèges se ferait de façon réglementaire, chaque *phylè* choisissant son collège tous les cinq ou six ans. Même quand on tient compte des dérogations éventuelles à cette règle constitutionnelle, provoquées par des circonstances extraordinaires (Chaniotis, *o.c.* [n. 6], pp. 309 et 311), il serait difficile de descendre au-dessous de 30 ou 40 ans. C'est toujours impressionnant, surtout si l'on ajoute encore une durée plus ou moins longue de l'exercice de la fonction de *Kretarchas*. Quelle serait donc la solution de cette aporie? Toute difficulté de l'interprétation du passage disparaît si nous admettons que la fonction désignée par le mot ἀρχός est d'une façon ou d'une autre liée au *koinon* crétois. Dans ce cas-là, les dix ans de l'exercice d'une fonction fédérale n'auraient rien de surprenant, vu la position exceptionnelle de la confédération crétoise qui n'était absolument pas astreinte aux modalités de nomination des magistrats propres aux structures civiques.

---

[24] Cf. A. Chaniotis, *Kleine Beiträge zu kretischen Inschriften*, ZPE LXII 1986, p. 195 (la datation approuvée par *SEG* XXXVI 1986, n° 814).

[25] Cf. *ad loc.* et N.F. Jones, *Public Organization in Ancient Greece: A Documentary Study*, Memoirs of the American Philosophical Society n° 176, Philadelphia 1987, p. 221.

[26] Voir aussi le commentaire de l'éditeur de l'inscription, ad loc., à propos de son absence dans les inscriptions crétoises en général.

[27] Cf. *LGPN*, vol. I, pp. 86 suiv. (à la page 86 Ἀρχίας de notre inscription est un individu), vol. II, p. 70, vol. III A, p. 76.

Pour O. Masson "plutôt que de désigner un 'protocosme', le terme ἀρχός doit préciser l'autorité suprême indiquée par le titre de Κρητάρχας"[28]. La même interprétation, avec plus de commentaire, est proposée par A.-M. Rouanet-Liesenfelt (1984, p. 351). La chercheuse française n'est pas du tout disposée à accepter l'interprétation de l'expression ἀρχῶ ὅκα τὸ ι΄ avancée par G. de Sanctis (*Epimetron*, RFIC NS VIII 1930, p. 486, n. 1) et reprise par M. Guarducci (le commentaire de *ICret* IV n° 250). À son avis le mot ἀρχός ne désigne absolument pas la fonction de protocosme et ce qui suit ne signifie pas la dixième itération de cette fonction, bien que la tournure ὅκα τὸ ι΄ doive être traduite exactement par "pour la dixième fois", comme G. de Sanctis l'avait bien prouvé en démontrant que la valeur précise de la construction ὅκα suivi d'un chiffre, dans les témoignages épigraphiques gortyniens, est la répétition d'un fait (p. ex. *ICret* I 17 Lebena n° 5). Le mot ἀρχός étant un hapax dans le corpus d'inscriptions insulaires, le caractère hors de commun de Kydas est mis en relief. Dans le grec il désigne d'ordinaire, dans son acception la plus vague, le détenteur de l'ἀρχή, autrement dit un magistrat. Mais en Locride le terme prend le sens spécialisé, car on y appelle ainsi le magistrat suprême de la confédération constituée de deux villes[29]. A.-M. Rouanet-Liesenfelt propose enfin son interprétation à elle du mot ἀρχός: "Ne peut-on penser que dans le cas du crétarque, ἀρχός ait le sens général et reprenne le suffixe -άρχας de Κρητάρχας, si bien que Kydas se verrait donner d'abord son titre, puis la durée déjà acquise de sa charge; ἀρχός servirait seulement à faciliter l'expression. Si l'on préfère le sens spécialisé du mot, c'est encore mieux, Crétarque est le titre de Kydas et ἀρχός indique qu'il détient la charge la plus haute de Crète"[30].

Tout ce qui précède nous paraît très convaincant puisque la formule de datation récupère un caractère homogène. Dans le cas inverse, comment peut-on expliquer l'introduction dans une formule éponyme de deux fonctions complètement disparates, alors que les Crétois devaient avoir encore présente à l'esprit l'habitude de dater les événements à l'aide des formules avec un seul magistrat éponyme – le protocosme? De toute évidence, ce n'est que plus tard, à l'époque impériale, que la modification des formules de datation survient et qu'on met dé-

---

[28] Cf. O. Masson, *Vocabulaire grec et épigraphie:* ἀρχός *"chef, archonte"*, dans: A. Etter (éd.), *Festschrift E. Risch*, Berlin–New York 1986, p. 452.

[29] Cf. J. Bousquet, *Convention entre Myana et Hypnia*, BCH LXXXIX 1965, pp. 665–681.

[30] Encore une remarque très utile chez E. Kornemann, Κοινόν, *RE* Suppl. IV (1924), coll. 936, 61–937, 2: "Wir hören stellenweise von einem ἄρχων an der Spitze von κοινά z. B. in der pontischen Hexapolis um Tomi [...] oder beim κοινόν von Bithynien [...] Der in der Inschrift von Tomi geehrte Mann führt gleichzeitig den Titel ἄρχων und Ποντάρχης, so dass wir für Bithynien auch die Identifikation von Bithyniarches und ἄρχων τοῦ κοινοῦ τῶν ἐν Β. Ἑλλήνων vollziehen dürfen [...]".

sormais en avant le nom du proconsul. Si notre inscription était plus récente, on pourrait dire, à la rigueur, qu'on a appliqué ici le schéma de datation modifié: le plus haut magistrat du *koinon* à la place du proconsul + le protocosme[31], mais ce n'est pas le cas. Tout bien considéré, on aurait ici une formule de datation avec un seul éponyme puisque le mot ἀρχός ne serait qu'une espèce d'apposition ou d'attribut du titre de *Kretarchas*[32].

La nouvelle interprétation, qui cadre à merveille avec le contexte historique, nous permet enfin de fixer la datation des deux *tituli ICret* IV nos 250 suiv. A.-M. Rouanet-Liesenfelt (1994, pp. 9 et 17 suiv.) trouve que la fonction de *Kretarchas*, à caractère purement politique, a été instituée par Marc Antoine lors de son gouvernement souverain en Orient. On sait par ailleurs que ce gouvernement a duré onze ans environ (42, la victoire de Philippes sur les meurtriers de Jules César, aux côtés d'Octave – 31, Actium). Notre Kydas, favori de Marc Antoine, choisi par le grand général romain lui-même, remplirait sa fonction pendant toute cette période-là et échouerait simultanément à la défaite d'Actium essuyée par son protecteur illustre. Ainsi, la consécration des deux monuments cités *supra* (*ICret* IV nos 250 suiv.) a dû se faire entre ces dates limites, c'est-à-dire entre 42 et 31[33].

L'examen approfondi du type à l'avers et au revers du cistophore aboutit aux résultats qui vont de pair avec la datation des deux inscriptions de Gortyne[34].

La définition du cadre temporel de tous les témoignages allégués implique bien entendu une conclusion comme suit: Kydas mentionné par ce matériel, excepté la série de monnaies de bronze de Cnossos, serait toujours une seule et même personne[35]. Voyons maintenant ce qui en résulte pour l'établissement des compétences du crétarque et, partant, pour la façon de voir l'originalité du *koinon* sous Marc Antoine. Nous espérons aussi que cela confortera en retour l'identification que l'on vient de proposer.

---

[31] Cf. AEph 1980 [1982], 1–8, n° 1; ibid. 21–25, n° 23 (?); *ICret* I 5 Arcades n° 20 B; ibid. 18 Lyttos n° 49 (?); ibid. IV n° 294.

[32] La seule objection que l'on puisse faire à la proposition formulée par A.-M. Rouanet-Liesenfelt et par O. Masson, c'est la répétition inutile, par l'usage du mot ἀρχός, de ce qui est déjà bien exprimé par l'élément -αρχας dans Κρητάρχας. Mais, somme toute, de telles reprises ne sont pas rares dans les textes épigraphiques.

[33] Rouanet-Liesenfelt 1984, p. 352 arrive aux conclusions presque identiques: le crétarque Kydas, en qualité de chef de la nouvelle confédération réorganisée, aurait été donné à l'île par Antoine, après l'entrée en vigueur de la réforme du statut de la province (à la fin du proconsulat de Brutus en 43), et devrait normalement assurer la présidence jusqu'à la bataille perdue par Antoine à Actium, en 31.

[34] On va y procéder ci-dessous, dans la partie suivante destinée à la présentation des compétences du crétarque. Les chercheurs se bornent à dater le cistophore de l'époque républicaine ou du début de l'époque impériale.

[35] Pour les mêmes affirmations penche également Rouanet-Liesenfelt 1984, pp. 350 et 352.

Pour ce qui est des compétences de la fonction de crétarque, A.-M. Rouanet-Liesenfelt (1984, pp. 346 suiv.) passe en revue toutes les suppositions antérieures qui, en majorité, s'appuient uniquement sur l'analyse des sources épigraphiques, en négligeant entièrement le témoignage important du cistophore. Selon les uns le nom de crétarque désigne le président du *koinon* crétois à l'époque impériale[36]. G. Perrot prend le crétarque pour le "président d'honneur" du *koinon* crétois de l'indépendance[37]. D'autres historiens préfèrent une solution moyenne: Kydas serait le président du *koinon* à l'époque d'Antoine (Paribeni, *o.c.* [n. 2], p. 1260, col. b). Enfin, il y a aussi ceux qui privilégient une conception négative et pensent que la fonction de crétarque n'était liée à aucune assemblée provinciale, Kydas ayant sous sa responsabilité l'administration de l'île à l'époque d'Antoine[38]. Tous croient que le nom de crétarque doit être impérativement rattacher aux autres noms composés sur le même modèle, c'est-à-dire un ethnique + un suffixe -αρχος, tels que asiarques, macédoniarques, helladarques, lyciarques etc. Comme ces titres sont en usage à des époques différentes (p. ex. asiarque et lyciarque à partir de la République), la confusion générale y règne, ce qui fait dire à A.-M. Rouanet-Liesenfelt (1984, pp. 346 suiv.) pour conclure "Seul Deininger, beaucoup plus prudemment, situe le crétarque à l'époque républicaine en insistant sur l'ignorance où nous sommes de son rôle et de ses fonctions"[39]. Vu le nombre très élevé des hypothèses qui se trouvent être souvent en contradiction totale, une nouvelle étude de la question des compétences de la charge de crétarque se fait sentir. C'est toujours A.-M. Rouanet-Liesenfelt (1984, p. 347) qui a fait pour la première fois observer que la pièce clé de tout le dossier de Kydas paraît être le cistophore que l'on n'a jamais examiné de façon approfondie. Résumons donc une enquête très intéressante de la chercheuse[40] pour y joindre, en second lieu, notre point de vue.

---

[36] Cf. W. Roth, *BMC: Crete and the Aegean Islands*, London 1886, p. XX, n. 20; R. Cagnat, *IGRRP* I 962; P. Guiraud, *Les assemblées provinciales dans l'empire romain*, Paris 1887, p. 97; Van der Mijnsbrugge, *o.c.* (n. 2), p. 71; le commentaire de *ICret* IV n° 250; W. Orth, *Ein vernachlässigtes Zeugnis zur Geschichte der römischen Provinz Creta et Cyrenae*, Chiron III 1973, p. 260.

[37] Cf. G. Perrot, *Cretarcha*, dans: Ch. Daremberg–Edm. Saglio (éd.), *Dictionnaire des antiquités grecques et romaines*, I, 2, Paris 1887, pp. 1562 suiv.

[38] Cf. Grant, *o.c.* (n. 18), pp. 55 suiv.; Chapman, *o.c.* (n. 17), pp. 14 et 22 pour qui, en dépit du défaut de témoignages, la reine Cléopâtre n'a pas pu perdre ses acquisitions insulaires en 34. Il s'ensuit que Kydas, officiel de la reine Cléopâtre, serait placé, seul ou aidé par ce Crassus que nous connaissons par la grande série de monnaies de bronze de Cnossos, à la tête de l'administration ptolémaïque de la Crète, dès 37.

[39] Cf. J. Deininger, *Die Provinziallandtage der römischen Kaiserzeit von Augustus bis zum Ende des dritten Jahrhunderts n. Chr.*, Vestigia 6, München 1965, pp. 43 et 85.

[40] Cf. Rouanet-Liesenfelt 1984, pp. 347–350 (dans le résumé de l'enquête nous devons bien entendu toutes les références à la chercheuse).

Eu égard au poids, il faut attribuer le cistophore de Kydas à la série des derniers cistophores proconsulaires d'Asie Mineure (la dernière frappe est celle de Q. Caecilius Metellus Pius Scipio à Pergame au cours de l'hiver 49/48) et des cistophores d'Antoine (le monnayage débute en 39/38, après le mariage d'Antoine et d'Octavie)[41].

Dans un trésor d'Hiérapytna, découvert avant la seconde guerre mondiale, on est tombé sur une soixantaine de cistophores proconsulaires dont l'examen n'était malheureusement pas possible parce qu'on les a confidentiellement vendus. Ces espèces provenaient des monnayages de Pergame, d'Apamée et de Tralles. Elles ont été frappées par les proconsuls différents, à commencer par T. Ampius Balbus (58/57, au début donc de la reprise de la frappe), et s'arrêtaient avec le monnayage de Q. Caecilius Metellus Pius Scipio, mentionné déjà ci-dessus, en hiver 49/48. Outre les cistophores proconsulaires, le trésor comprenait aussi plus de 200 deniers romains, parmi lesquels les espèces des consuls de 49 – Lentulus Crus et Marcellus. Il semble évident que le trésor d'Hiérapytna se rapporte au recrutement des vétérans (qui auraient apporté ces espèces) dans l'île par Pompée en 49/48, dans le cadre de préparatifs pour la campagne contre César[42].

Les cistophores proconsulaires du trésor d'Hiérapytna pèsent entre 11,11 et 12,07 grammes, ce qu'il faut bien retenir parce que deux exemples uniques du cistophore de Kydas pèsent, respectivement, 11,37 et 11,90 grammes. Alors que par son poids le cistophore de Kydas ressemble aux cistophores proconsulaires et, en même temps, à ceux d'Antoine, l'empreinte de son droit exclut l'imitation des cistophores émis par Antoine[43]. Kydas a emprunté le type de son avers à la série des cistophores proconsulaires qui, à la différence de ceux d'Antoine, conservent un symbole traditionnel de Dionysos, c'est-à-dire une ciste mystique entrouverte au milieu d'une couronne de lierre et de feuilles entrelacés, de laquelle s'élance un serpent rampant vers le bas, à gauche[44]. Cependant, Antoine a remplacé ce motif par son effigie ou celle de sa femme Octavie. Pour ce qui est

---

[41] Cf. M. Pinder, *Über die Cistophoren und über die kaiserlichen Silbermedaillons der römischen Provinz Asia*, Berlin 1885 et principalement A.M. Woodward, *The Cistophoric Series and its Place in Roman Coinage, Essays in Roman Coinage presented to Harold Mattingly*, Oxford 1956, pp. 149–173.

[42] Cf. Caes. *B Civ.* III 4, 1 et I.F. Sanders, *Settlement in the Hellenistic and Roman Periods on the Plain of the Mesara, Crete*, ABSA LXXI 1976, p. 136, n. 18, apparemment sur la même levée des troupes par Pompée.

[43] Un lien entre l'émission de Kydas et celle d'Antoine est postulé par Perl 1970, p. 347.

[44] Il est utile d'apporter un complément: on voit le même type (un serpent s'élance pourtant à droite) plus tard, sous Antonin le Pieux, au revers d'une autre monnaie, de bronze, signée K. K. (= K[οινὸν] K[ρητῶν]), cf. Svoronos 1890, p. 355, n° 136.

de l'exergue du cistophore de Kydas, A.-M. Rouanet-Liesenfelt fait des observations substantielles: "Venons-en à la légende du cistophore. Par sa disposition même, elle rapproche elle aussi la monnaie de Kydas des frappes proconsulaires et l'éloigne de celles d'Antoine: droit anépigraphe, revers au nom du monnayeur, Κύδας Κρητάρχας, au nominatif comme sur les espèces d'Asie Mineure, mais aussi, et surtout, comme c'était la coutume en Crète; enfin, la mention de la puissance politique qui émet: Κρηταιέων. Il ne faut évidemment pas lire Κύδας Κρηταιέων Κρητάρχας, quelque chose comme Crétarque des Crétois, comme le font A. Chapman et G. Perl. Le mot de Crétarque suffit à exprimer que l'ἀρχή de Kydas s'exerce sur les Crétois; Κρηταιέων est, très banalement, la signature de la puissance émettrice: les Crétois! Donc, un monnayage fédéral. Or, à l'époque de l'indépendance, il n'y a pas eu de monnayage fédéral[45], mais on emploie la forme Κρηταιέων. Par ailleurs, à l'époque de Caligula, quand apparaissent les premières monnaies du *koinon*, elles sont signées Κοινὸν Κρητῶν[46]. Le cistophore de Kydas, indiscutablement crétois, témoigne donc d'un troisième type de fédération[47]". Il en est de même en ce qui concerne la description du revers: "Au revers, les cistophores proconsulaires portaient habituellement deux serpents tortillés, noués par la queue et dressés, encadrant un étui à arc, accompagnés

---

[45] Ceci n'est vrai qu'en partie, car la série des tétradrachmes athéniens frappés à la fin de l'époque hellénistique dans les ateliers de quelques cités de première importance en Crète peut être considérée, dans une certaine mesure, comme substitut d'un tel monnayage. G. Le Rider, *Un groupe des monnaies crétoises à types athéniens*, dans : *Humanisme actif, Mélanges d'art et de littérature offerts à Julien Cain*, Paris 1968, pp. 313–335 y reconnaît même un monnayage fédéral pur et simple. Il se peut que *ICret* II 5 Axos n° 35, l. 15, datée du I^er^ s. environ av. J.-C., enregistre soit la monnaie fédérale de Kydas, soit celle postulée par G. Le Rider. Mais M. Guarducci, ad loc. interprète l'ἀργύριον Κρητικόν de la ligne 15 de deux façons différentes: il s'agit en fait de l'argent commun du *koinon* ou de l'argent crétois en général par rapport à l'argent étranger. Il est vrai, des deux la seconde interprétation de M. Guarducci paraît plus pertinente: des amendes encourues il faudrait s'acquitter en n'importe quel argent insulaire (c'est-à-dire émis par n'importe quelle *polis*) et non en argent venu de l'extérieur (ll. 11–15). En définitive, la question doit rester ouverte.

[46] Rouanet-Liesenfelt 1994, p. 12 apporte une légère rectification et fait remonter le premier monnayage du *koinon*, avec une exergue K[OINON] KPHTΩN, au règne de Tibère, en renvoyant pour cela à G. MacDonald, *The Silver Coinage of Crete. A Metrological Note*, PBA IX 1919, p. 313 (= Svoronos 1890, p. 113, n° 114). Sanders 1982, p. 38 situe, à tort, la première frappe au nom de l'assemblée provinciale crétoise sous Caligula. Selon Amandry 1998, p. 228 le monnayage provincial ne démarre en Crète que très tardivement, au règne de Claude. L'opinion de M. Amandry nous paraît un peu confuse parce que le chercheur mentionne d'abord (p. 228) le monnayage provincial en général, puis (pp. 233 et 242) uniquement les bronzes placés sous l'autorité de l'assemblée provinciale et débutant en effet sous Claude.

[47] Ces trois types du *koinon* crétois, d'après A.-M. Rouanet-Liesenfelt, sont les suivants: **1**. le *koinon* de l'époque de l'indépendance de l'île, qui ne s'est jamais doté d'une monnaie commune; **2**. le κοινὸν τῶν Κρηταιέων du temps de Marc Antoine qui frappe pour la première fois sa monnaie; **3**. le κοινὸν τῶν Κρητῶν d'époque impériale qui continue toujours à émettre sa propre monnaie.

de divers symboles variables (double flûte, etc.) [...] Le cistophore de Kydas se contente de changements modérés [...]: l'étui à arc est remplacé par un Zeus nu, debout à droite, tenant le foudre de la main droite et un aigle prêt à s'envoler de la main gauche. Or, fait remarquable, de tout ceci, rien n'est crétois, ni les éléments traditionnels du cistophore, ni le type de Zeus emprunté, lui, à un denier des consuls pompéiens de 49, Lentulus Crus et Marcellus[48]. Ce qui, par contre, est crétois, c'est l'idée même d'emprunter des types à l'étranger (G. Le Rider, *l.c.*) [...] Ce qu'il faut noter comme très important, c'est que la frappe de Kydas doit être rattachée à celles de derniers proconsuls d'Asie et non, comme le voudrait G. Perl, à celle d'Antoine. On peut donc proposer la fourchette 48–39 av. J.-C. pour la frappe du cistophore". L'auteur se pose la question de savoir pourquoi Kydas a choisi pour la première émission de monnaie fédérale un modèle étranger (le cistophore provenant d'Asie Mineure et portant des symboles dionysiaques tels que ciste mystique avec un serpent, lierre, serpents tortillés que le monnayage crétois d'époque hellénistique ne révèle pas du tout), en laissant de côté la tradition crétoise. Le type de Zeus Krétagénès nu en pied, la tête tournée à droite, avec la foudre dans la main gauche levée et tenant un aigle de la main droite aussi levée n'a aucun antécédent dans l'île. Sur les espèces hellénistiques on représente plutôt Zeus trônant, appuyé sur un sceptre (au lieu de tenir la foudre) et accompagné d'un aigle. À la différence du culte de Zeus Krétagénès, celui de Dionysos est mal attesté dans l'île. Enfin, l'examen méticuleux du cistophore de Kydas conduit l'auteur à une conclusion finale: tous les éléments de la monnaie – ornementation, poids, histoire possible du type dans l'île – font référence évidente à l'Asie Mineure (l'impression renforcée encore par le fait que l'émission de Kydas est exceptionnelle), témoignant, selon toute probabilité, des liens étroits entre Kydas et Marc Antoine (actif en Asie Mineure dès la fin 42), sinon politico-religieux (Marc Antoine posant en Néos Dionysos), du moins politiques, ce qui devrait normalement indiquer une association des deux politiciens, à laquelle Cicéron fait allusion au début de 43. Pour ce qui est de l'histoire de l'île et du rôle assigné à Kydas à cette époque-là, A.-M. Rouanet-Liesenfelt s'exprime comme suit: "Or, on sait, toujours par les *Philippiques*, qu'Antoine avait modifié le statut de la Crète au point que Cicéron disait aux sénateurs *Provinciam Cretam perdidistis* (Cic. *Phil.* 2, 97). Ne serait-ce pas qu'Antoine avait pu constituer l'île en une confédération, celle de Κρηταιεῖς, dont la direction était confiée à son partisan gortynien Kydas, avec le titre de Crétarque?". Maintenant nous voudrions bien présenter notre façon d'interpréter le cistophore de Kydas.

---

[48] Cf. Perl 1970, p. 347, n. 3 qui, pour ce denier, revoie à: H.A. Grüber, *Coins of the Roman Republic in the British Museum*, London 1910, vol. II, p. 558; Raven, *o.c.* (n. 19), pp. 154–158, n° 362; E.A. Sydenham, *The Coinage of the Roman Republic*, London 1952, p. 171, n° 1029.

Commençons par la prétendue quasi-inexistence du culte de Dionysos dans l'île de Crète. Cette assertion ne paraît pas tout à fait exacte parce que le culte de Dionysos était peut-être plus pratiqué en Crète que A.-M. Rouanet-Liesenfelt ne le croit. Il faut donc rappeler au premier chef tous ces lieux du culte dionysiaque mis au jour par les archéologues: **1**) la fameuse Villa de Dionysos à Cnossos, nommée aussi une "villa à mystères", découverte en 1935 et datée, grosso modo, du II[e] s. de notre ère[49], **2**) une autre villa du même genre fouillée à Kydonia (La Canée, terrain Βαρδινογιάννης-'Αναστασάκης, à proximité du Square du Marché), communément connue sous le nom de Maison de Dionysos, datée de la seconde moitié du III[e] s. ap. J.-C., avec une mosaïque qui représente au milieu, à l'intérieur d'un octogone inscrit dans un cercle composé de feuilles polychromes et de fruits divers, Dionysos et Ariane à Naxos, entre les figures de Silène et d'un satyre, et les scènes des comédies de Ménandre dans les parallélogrammes rectangulaires disposés autour de l'octogone, séparés par les personnifications des saisons (AD XXXII B2 1977, pp. 328 suiv., la mosaïque est maintenant exposée au Musée Archéologique à La Canée, à côté d'une autre mosaïque, provenant du *triclinium* de la même maison, avec la représentation de Dionysos sur une panthère, suivi par un satyre, dans un parallélogramme rectangulaire principal et les masques tragiques dans d'autres panneaux) et **3**) un bâtiment fouillé à Kastelli Kissamou (près de La Canée) dont l'une des mosaïques est inspirée du cycle dionysiaque (AD XLII B2 1987 [1992], pp. 558–563 et BCH CXVIII 1994, p. 839). De nombreux objets provenant des fouilles attestent eux aussi le même phénomène, comme cette courte série des têtes sculptées de Dionysos, conservée au Musée Archéologique à La Canée[50]. Enfin, le matériel épigraphique (I[er]-II[e] siècles ap. J.-C.) n'y est pas absent[51].

Il est donc légitime de supposer que si Kydas s'est résolu à mettre sur les deux côtés de sa monnaie des motifs dionysiaques, c'est que le culte de Dionysos était vraisemblablement à peu près familier aux insulaires, pour le moins en régions occidentale et centrale de la Crète, et ceci dès l'époque hellénistique, comme le confirme toute une série de monnaies locales[52]. En outre, en tenant

---

[49] Cf. JHS LV 1935, p. 164 et pl. XI, AA 1936 I/II, p. 161, AD XVI 1960, p. 262, ArchRep LXXVIII 1958, p. 24, LXXXI 1961, pp. 29 suiv., BCH XCVI 1972, p. 801, Sanders 1982, pp. 69 suiv., ABSA LXXVIII 1983, pp. 97–169, BCTH série B X–XI 1974–1975, p. 132.

[50] Cf. V. Niniou-Kindeli, Κεφαλές Διονύσου στο Αρχαιολογικό Μουσείο Χανίων, Κρητική Εστία IV 1991–1993 série IV, pp. 25–37.

[51] Sur le culte du dieu à Arkadès (Crète centrale), cf. *ICret* I 5 n° 23 avec les remarques substantielles de A.M. Woodward, JHS LVI 1936, pp. 94 suiv., entre autres au sujet de la datation (A.-M. Rouanet-Liesenfelt ne renvoie pas à ce texte commenté par A.M. Woodward).

[52] Concernant la symbolique dionysiaque sur les monnaies de Kydonia, Sybrita et Eleutherna – tête de nymphe dionysiaque couronnée de pampres, tête de Dionysos couronnée de vigne etc. – voir A. Marangou-Lerat, *Le vin et les amphores de Crète*, Paris 1995 (École Française d'Athènes, Études Crétoises XXX), pp. 28, 31–34.

compte du fait que selon A.-M. Rouanet-Liesenfelt elle-même les deux cultes (celui de Dionysos et celui de Zeus Krétagénès) ont beaucoup de traits analogues[53], la combinaison de motifs propres à eux sur une espèce semble d'autant plus naturelle, quoique le choix de Kydas ait pu viser encore d'autres objectifs (nous y reviendrons plus tard).

Le culte de Zeus Krétagénès est propre à la Crète (*ICret* II 17 Lisos, p. 214). Les représentations de ce dieu sur les monnaies insulaires sont multiples: **1**. Zeus trônant – le type plus fréquent à l'époque impériale, sur les monnaies frappées par le *koinon*, qu'à l'époque de l'indépendance (la domination du type à l'époque impériale découle, selon toute probabilité, du fait que l'on l'emploie pour la frappe des monnaies du *koinon* sous Caligula, pour honorer Auguste; en conséquence, il devient une sorte d'emblème de la ligue d'époque impériale, le plus répandu)[54]. **2**. Zeus enfant allaité par une chienne – ce type n'est frappé que sur les espèces de Kydonia, tant à l'époque de l'indépendance qu'à l'époque romaine (il est légitime de conjecturer qu'on ne le met pas du tout sur les monnaies du *koinon* d'époque romaine pour éviter toute confusion entre les émissions fédérales et celles de Kydonia, cité libre)[55]. **3**. Zeus enfant allaité par une vache – le type est très rare, il n'est pas du tout répertorié dans Svoronos 1890, mais uniquement dans Svoronos 1893, coll. 8 suiv.[56] **4**. Zeus enfant assis sur un globe – type exceptionnel[57]. **5**. Zeus enfant assis sur une chèvre – type très rare[58]. **6**. Zeus enfant tenu dans les bras par une nymphe ou par une déesse

---

[53] Voir aussi ce qui a été dit par l'auteur dans un autre article publié dans BCTH série B X–XI 1974–1975, pp. 125 et 131.

[54] Cf. Svoronos 1890, p. 67, n^os^ 13, 15 (Cnossos); pp. 116–119, n^os^ 139 suiv., 143 suiv., 150–152 (Kydonia); pp. 249 suiv., n^os^ 1 et 6 (Olous); pp. 288 suiv., n^os^ 21–28 (Praisos); pp. 334–337 (Zeus = Auguste, sans n° 19), n^os^ 2 suiv. (frappées à Kydonia selon Svoronos 1893, col. 7, sous Caligula), 6 suiv., 13, 19 (sous Claude); pp. 340–346, n^os^ 38, 42 suiv. (sous Vespasien), 46 (sous Titus), 50 et 57 (sous Domitien), 64, 69, 75 (sous Trajan); p. 348, n^os^ 87 suiv. (sous Trajan); pp. 351 suiv., n^os^ 106 et 111 (sous Hadrien).

[55] Cf. Svoronos 1890, p. 104, n^os^ 36–42; p. 107, n° 61; p. 109, n^os^ 77 suiv.; pp. 111–113, n^os^ 94–107 (sous Auguste, mais les n^os^ 96 suiv., 105–107 peut-être sous Tibère, cf. Amandry 1998, p. 240, n^os^ 1012, 1014–1016); p. 114, n° 119 (sous Tibère ou sous Auguste, cf. Amandry 1998, p. 240, n° 1011); pp. 115 suiv., n^os^ 131–134 (sous Claude, mais Amandry 1998, p. 241, n° 1019 ne lit pas ΤΙΒ ΚΛΑ ΚΑΙ ΣΕΒΑ comme J.N. Svoronos, mais ΝΕΡ ΚΛΑ ΚΑΙ ΣΕΒ, ce qui l'oblige de descendre la datation sous Néron), 135 suiv. (sous Néron); pp. 118 suiv., n^os^ 147–149 (sous Domitien), 153 (sous Trajan).

[56] Cf. Svoronos 1893, col. 3: on ne connaît aucun mythe crétois racontant l'allaitement de Zeus par une chienne ou une vache; en outre, d'autres représentations des truies, abeilles, aigles, pigeonnes et chèvres sur les monnaies insulaires doivent se référer à ces animaux de divers mythes locaux qui avaient nourri Zeus enfant.

[57] Cf. Svoronos 1890, p. 348, n° 85 (sous Trajan).

[58] Cf. Svoronos 1890, p. 116, n^os^ 137 suiv. (Kydonia, sous Vitellius et sous Vespasien); p. 119, n° 154 (Kydonia, sous Antonin le Pieux); p. 348, n° 86 (sous Trajan).

– le type est très rare, il apparaît pour la première fois à l'époque impériale[59]. **7**. Zeus Krétagénès nu ou à demi nu, debout de face, tenant la foudre de la main droite, la tête tournée à gauche ou à droite – le type est rare, seulement deux exemplaires à l'époque de l'indépendance[60].

Le type de Zeus enfant allaité par une chienne (n° 2) ne peut aucunement se passer de commentaire plus développé. Les arguments très forts et, par là même, concluants, pour bien appuyer l'identification de l'enfant avec Zeus Krétagénès en bas âge sont fournis par l'auteur de l'identification, J.N. Svoronos (1893, coll. 3 suiv.). Le type de l'enfant allaité par une chienne a trait, selon les uns, au mythe racontant l'enfance prodigieuse de Miletos (Ant. Lib. 30), selon les autres, à un mythe analogue inconnu portant sur le fondateur légendaire de Kydonia, Κύδων. J.N. Svoronos écarte les deux interprétations pour les raisons suivantes: Premièrement, Miletos est un héros entièrement étranger à Kydonia et à la partie ouest de l'île en général. Deuxièmement, il devrait apparaître plutôt sur les monnaies de Miletos en Crète centrale (ville appelée de son nom) ou celles de Milet d'Asie Mineure (ville fondée par lui) que sur les émissions kydoniates. Enfin, Miletos avait été nourri par une louve, non par une chienne et sur l'une des espèces qui portent le type (pl. 1, 1 = Svoronos 1890, p. 107, n° 61) on a aussi empreint, au-dessus, le symbole de Zeus – la foudre qui sert normalement à identifier sans ambages le dieu le plus puissant. De même, dans la partie positive de son argumentation, le chercheur grec fait reposer son identification de l'enfant avec Zeus Krétagénès allaité par une chienne sur des bases solides: D'abord, Kydonia est une ville principale de la plus ancienne tribu de Κύδωνες qui avaient sous leur contrôle la zone ouest de l'île et qui auraient eu, comme d'autres tribus des parties centrale et occidentale de la Crète, une tradition mythique concernant la naissance et la toute première enfance de Zeus (à titre d'exemple: Ὀμφάλιον πεδίον, c'est-à-dire 'plaine du nombril'). Ensuite, sur l'un des trois tétradrachmes athéniens frappés à Kydonia le symbole d'un enfant allaité par une chienne est remplacé par un autre qui représente, sans le moindre doute, Zeus Krétagénès (pl. 1, 3 = Svoronos 1890, p. 109, n° 79), comme nous renseigne la comparaison de ce dernier avec le type très semblable et représentant indiscutablement Zeus Krétagénès (la légende ΖΕΥΣ ΚΡΗΤΑΓΕΝΗΣ n'exige pas de commentaire) sur une monnaie de bronze du temps de Titus (pl. 1, 8 = Svoronos 1890, p. 342, n° 45). La symbolique de la chasse est particulièrement répandue sur les espèces

---

[59] Cf. Svoronos 1890, p. 123, n° 4 (sous Trajan; cf. *ICret* II 11 Dictynnaeum, pp. 129 suiv.: il ne s'agit pas évidemment d'une nymphe, telle est l'interprétation du type par J.N. Svoronos, mais de la déesse Diktynna, comme la légende ΔΙΚΤΥΝΝΑ le montre clairement); p. 346, n° 74 (sous Trajan); p. 352, n° 110 (sous Hadrien).

[60] Cf. Svoronos 1890, p. 27, n° 7 (Arkadia); p. 109, n° 79 (Kydonia); p. 334, n° 1 (sous Antoine); p. 340, n$^{os}$ 34 suiv. (sous Néron, frappées à Kydonia selon Svoronos 1893, col. 7); p. 342, n° 45 (sous Titus, frappée à Kydonia selon Svoronos 1893, col. 7).

de Kydonia[61]: on représente volontiers une levrette[62] qui avait peut-être influencé le symbole d'une chienne allaitant Zeus Krétagénès enfant. Comme une telle nourrice est inconnue de la mythologie insulaire (Svoronos 1893, col. 3), on peut s'attendre à ce qu'on ait ici un produit de la pure imagination artistique qui retravaille les motifs traditionnels en jouant avec les détails (p. ex. un artisan quelconque employé dans un atelier de monnayage à Kydonia ou un monétaire, responsable d'une nouvelle émission de monnaies, remplace la chèvre Amalthée allaitant Zeus enfant par une chienne). Il faut encore se rappeler qu'à proximité de Kydonia se trouve le sanctuaire de Diktynna (Diktynnaion), déesse (identifiée en dehors de la Crète avec Artémis, *ICret* II 11 Dictynnaeum, p. 130) protectrice des chasseurs et des pêcheurs[63].

Après ce survol de toutes les empreintes avec Zeus Krétagénès sur les espèces de Crète on voit qu'effectivement le type tout à fait identique à celui de Kydas (Zeus Krétagénès debout de face, *aetophoros*: aigle, prêt à s'envoler, assis sur la main gauche) est totalement absent de monnayages insulaires[64]. Cependant, d'autres types très proches ne manquent pas. L'examen minutieux des monnaies crétoises recueillies par J.N. Svoronos (1890, voir ci-dessus) permet de constater que les détails de leurs types sont interchangeables, il y a une espèce de jeu des détails, mais toujours dans des limites bien définies (p. ex. Zeus Krétagénès peut être représenté tenant la foudre, mais jamais, de n'importe quelle main, un arc). J.N. Svoronos (1893) semble adopter la position identique. Il n'est pas tellement rigide en ce qui concerne l'interchangeabilité des menus détails des empreintes sur les monnaies crétoises. Pour lui le type de Zeus Krétagénès des tétradrachmes athéniens frappés à Kydonia[65] correspond tout à fait à celui d'une espèce frappée sous Titus, également à Kydonia, au nom du *koinon*, et qui représente lui aussi Zeus Krétagénès nu debout à droite, portant dans la main gauche, à la place de l'égide du tétradrachme athénien de Kydonia, une chlamyde[66]. On voit

---

[61] Cf. Svoronos 1890, pp. 99–103, n$^{os}$ 2–13, 15–25, 27 suiv.; pp. 105 suiv., n$^{os}$ 49–57.

[62] Sur les chiens de chasse de Kydonia, voir en particulier Svoronos 1893, col. 7.

[63] L'enfant allaité par une chienne est de nouveau identifié avec Miletos par Amandry 1998, p. 240, col. a pour qui il s'agit bien d'un mythe de fondation de Kydonia (malheureusement, un développement plus précis chez le numismate fait défaut).

[64] Cf. Perl 1970, p. 347, n. 3: "[derselbe] Zeus-Typ [...] der sich auf kretischen Münzen nicht mit dem Adler findet […]" et Perl 1971, p. 376, le complément de la note 3, p. 347 de l'article précédent: "[...] dieser Zeustyp ist am bekanntesten von Münzen aus Elis und Messene (mit berühmten Vorbildern der Skulptur), vgl. W. Schwabacher, Olympischer Blitzschwinger, Antike Kunst 5, 1962, 9 ff."

[65] Cf. Svoronos 1893, col. 5 et pl. 1, 3 (= Svoronos 1890, p. 109, n° 79 et pl. X, n° 11): Zeus nu en pied à droite, tenant de la main droite la foudre, de la main gauche l'égide.

[66] Cf. Svoronos 1893, col. 5 et pl. 1, 8 (= Svoronos 1890, p. 342, n° 45 et pl. XXXIII, 10): Τὸ σύμβολον ὅμως τοῦτο ἀντικαθίσταται ὑπὸ ἑτέρου συμβόλου παριστῶντος (Πίν. 1 ἀρ. 3) Δία πανόμοιον πρὸς ἐκεῖνον τρίτου νομίσματος χαλκοῦ τοῦ κοινοῦ τῶν Κρητῶν (Πίν. 1 ἀρ. 8) κοπέντος ἐν Κυδωνίᾳ [...].

donc clairement qu'il ne faut pas être trop rigoureux dans l'analyse des détails qui accompagnent des types voisins. Ils sont interchangeables dans une certaine mesure. Autrement dit, il ne faut pas réfuter le rattachement des types similaires à cause des différences de menus détails[67].

Maintenant, il faut se poser la question de savoir pourquoi les successeurs de Kydas, les grands-prêtres de l'assemblée provinciale crétoise (le *koinon* n° 3)[68], ne reprennent pas sur leurs émissions le type de la première monnaie fédérale à part entière, ce qui serait plutôt naturel, vu l'importance de la symbolique originelle pour la tradition grecque. Dans cette perspective, déjà au premier regard on constate, d'un côté, une évidente rupture, dans la sphère de la symbolique, entre le monnayage fédéral d'époque d'Antoine et celui d'époque impériale, de l'autre, une espèce de proscription du type de Kydas.

Il n'est aucunement nécessaire de voir dans le type de Zeus Krétagénès introduit par le crétarque Kydas un modèle entièrement étranger à la Crète et, par la force des choses, emprunté à l'extérieur du monnayage local crétois, c'est-à-dire au denier émis par les consuls pompéiens de 49, Lentulus Crus et Marcellus, comme le veut A.-M. Rouanet-Liesenfelt (1984, p. 348, voir supra). Avant Kydas on n'avait jamais représenté sur les espèces insulaires Zeus Krétagénès en pied, tenant de n'importe quelle main un aigle, c'est indéniable. Toutefois, d'autres empreintes d'époques précédentes, en nombre assez significatif, offrent un Zeus Krétagénès trônant *aetophoros*[69]. C'est de là, ou d'autres pièces analogues non conservées, que le motif aurait pu être adapté par Kydas. Et d'où viendrait dans ce cas-là le type lui-même de Zeus Krétagénès debout, lançant la foudre de la main droite? Il ne paraît pas déraisonnable de proposer une source locale crétoise, à la place de l'imitation d'un monnayage étranger. L'hypothèse de G. Perl, acceptée par A.-M. Rouanet-Liesenfelt, expliquant la provenance du type de Zeus sur la monnaie de Kydas nous fait admettre automatiquement l'absence complète et inattendue de symboles locaux dans l'émission fédérale. Puis sachons que sur les tétradrachmes athéniens frappés pendant une courte période au début du I^er^ s. av. J.-C. dans les ateliers de sept cités de premier

---

[67] Les deux types kydoniates se ressemblent selon J.N. Svoronos à tel point que le numismate grec pense à une statue érigée à Kydonia, dont ils auraient été une copie fidèle. Apparemment, une chlamyde à la place de l'égide n'a pas beaucoup d'importance pour J.N. Svoronos. Une autre pièce du temps de Néron (cf. Svoronos 1893, pl. 1, 12 = Svoronos 1890, p. 340, n° 34 et pl. XXXII, 22) est aussi considérée par J.N. Svoronos comme produit d'un atelier kydoniate (au revers: Zeus Krétagénès nu debout à gauche, portant la foudre de la main droite, la gauche appuyée sur un sceptre), apparemment en raison de la similitude du type, bien que celle-ci ne soit pas aussi évidente que dans le cas précédent.

[68] Rappelons que Kydas est le seul notable local connu à porter le titre de crétarque. À l'époque impériale, le plus haut magistrat fédéral porte le titre d'*archiereus*.

[69] Cf. Svoronos 1890, pp. 249 suiv., n^os^ 1 et 6 (Olous); pp. 288 suiv., n^os^ 21–28 (Praisos).

plan[70], et, ce qu'il faut mettre en relief, décidés selon G. Le Rider (*o.c.* [n. 45]) dans le *koinon* crétois[71], en dépit de l'origine extérieure des éléments principaux de leur type stéphanéphore d'Athènes[72] on représente aussi, à une exception près (Svoronos 1890, p. 193, n° 43, Hiérapytna), les emblèmes propres à chaque cité[73]. On voudrait donc bien, de la même manière, déceler au moins une référence locale crétoise sur le cistophore de Kydas. Et ce sera le cas, si nous jugeons admissible l'hypothèse suivante: Kydas a repris son type de Zeus nu debout, lançant de la main droite la foudre, non sur le denier de Lentulus Crus et Marcellus, mais sur le tétradrachme athénien de Kydonia (Svoronos 1890, p. 109, n° 79). En ce qui concerne l'aigle, prêt à s'envoler à droite, sur le bras gauche levé à la même hauteur que le bras droit[74], ce symbole, bien attesté sur les monnaies insulaires des époques précédentes et représenté également sur un bras tendu de Zeus Krétagénès (comme sur les pièces d'Olous et de Praisos, voir supra), avait pu remplacer l'égide de Zeus Krétagénès du tétradrachme athénien de Kydonia. Une telle substitution paraît de toute façon logique: tandis que l'égide a sa raison d'être sur un tétradrachme athénien portant la symbolique d'Athéna, elle la perdrait, pour le moins en partie, sur un cistophore totalement dénué de cette symbolique[75]. Quoi qu'il en soit, une autre hypothèse semble élucider mieux la substitution de l'égide par un aigle, malgré que l'incertitude en devienne peut-être plus importante que dans le cas du rapprochement entre le type de Zeus du cistophore de Kydas et son modèle prétendu du denier de Lentulus Crus et Marcellus et qu'on risque d'aller beaucoup trop loin dans

---

[70] Gortyne, Hiérapytna, Cnossos, Kydonia, Lappa, Polyrhénia, Priansos; cf. *ICret* II 10 Cydonia, p. 114; 23 Polyrhenia, p. 241; III 3 Hierapytna, p. 24; IV, p. 38; Svoronos 1890, p. 88, n° 174; p. 109, n$^{os}$ 77–79; pp. 179 suiv., n$^{os}$ 181–186; p. 193, n$^{os}$ 42 suiv.; pp. 282 suiv., n° 46; p. 298, n° 26.

[71] Dans cette perspective, il semble que ce n'est pas un fait du hasard qu'on trouve un peu plus tard, sous Caligula et sous Claude, une série des tétradrachmes parmi les premières émissions fédérales, issues probablement de l'atelier de Gortyne, cf. Svoronos 1890, p. 335, n$^{os}$ 3 (Caligula) et 7 (Claude); Amandry 1998, pp. 229 et 232, n$^{os}$ 963 (Caligula) et 967 (Claude).

[72] La tête casquée d'Athéna à l'avers, une chouette perchée sur une amphore renversée au revers.

[73] A Gortyne un taureau *cornupète*, à Hiérapytna un aigle, à Cnossos un labyrinthe carré rectiligne, à Kydonia soit une chienne allaitant Zeus enfant soit Zeus Krétagénès debout, à Polyrhénia Artémis en pied tenant un arc, à Priansos un palmier avec fruits.

[74] Le bras gauche de l'original, c'est-à-dire de Zeus Krétagénès du tétradrachme athénien de Kydonia, n'est pas levé à la même hauteur que le bras droit, mais il est soulevé à demi hauteur. Zeus de Kydas doit lever son bras gauche plus haut, à la même hauteur que le bras droit, parce qu'un autre geste n'est pas du tout possible: il faut que les deux bras dépassent les têtes des serpents dressés qui entourent le dieu.

[75] Mais en fin de compte, Kydas aurait pu garder l'égide sur son cistophore, car, en premier lieu, cette arme avait été confectionnée par Zeus de la peau de sa nourrice du mont Ida – la chèvre Amalthée, en second lieu, elle appartenait en effet à Zeus qui la prêtait volontiers à sa fille Athéna.

l'interprétation des témoignages portant sur le personnage de Kydas et son activité. D'autre part, l'avantage de la nouvelle proposition consiste à ce qu'on atteint ainsi à une cohérence plus évidente de tous ces témoignages. Au lecteur donc d'évaluer la probabilité des deux hypothèses opposées.

En entrant tout droit dans le vif du sujet, on dira qu'il n'est absolument pas exclu que Kydas ait envisagé d'exprimer au travers de la symbolique de son cistophore une idée beaucoup plus profonde que l'on ne lui prêterait à première vue. Elle se traduit, à notre avis, par l'assemblage de deux motifs homogènes, provenant chacun de la même série de monnaies – celle des tétradrachmes athéniens frappés dans les ateliers des cités les plus importantes dans l'île au début du I^er^ s. av. J.-C. Les deux motifs en question, ce sont, déjà mentionné, Zeus Krétagénès nu en pied du tétradrachme athénien issu d'un atelier kydoniate (Svoronos 1890, p. 109, n° 79) et l'aigle debout derrière une amphore renversée sur un autre tétradrachme athénien émis, cette fois-ci, à Hiérapytna (Svoronos 1890, p. 193, n° 42). La décision de Kydas d'unir en un ensemble harmonieux les deux motifs provenant des tétradrachmes athéniens serait d'autant plus naturelle que, de la sorte, le premier monnayage signé officiellement par la confédération crétoise, autrement dit celui de Kydas, se mettrait dans la continuité de l'émission commune précédente, celle des tétradrachmes athéniens, quel que soit le statut réel de cette dernière – le monnayage fédéral non signé par la puissance émettrice, comme le veut G. Le Rider, ou le monnayage à vocation purement commerciale, arrêté par une convention des cités émettrices, sans aucune intervention de la part du *koinon*, comme le veulent les autres (*ICret* IV, p. 38, avec les références). Enfin, la recherche d'une raison plausible d'un tel assemblage semble dévoiler en même temps l'idée profonde cachée dans la symbolique du cistophore de Kydas.

Pour y parvenir, on s'emploiera au préalable à expliquer pourquoi le type identique à celui de l'espèce de Kydas ne figure plus jamais dans les émissions fédérales d'époque impériale[76], tout comme s'il était proscrit[77]. En d'autres termes, la signification du type de Zeus Krétagénès de Kydas serait embarrassante à tel point que le type soit parfaitement chassé des monnaies du *koinon* aux époques postérieures. En appelant les choses par leur nom, on dira tout de suite qu'il

---

[76] À part deux types de Zeus Krétagénès plus éloignés – Svoronos 1890, p. 340, n^os^ 34 suiv. – et un type plus proche – Svoronos 1890, p. 342, n° 45 – nous ne sommes pas en mesure de donner d'autres exemples de la reprise, ne serait-ce que peu similaire, du type de Zeus du tétradrachme kydoniate et de la pièce de Kydas.

[77] En parallèle, l'impression de l'effacement du titre de crétarque de la mémoire collective est renforcée par ce fait que les titres analogues (tels que Ἀσιάρχης, Ποντάρχης, Βιθυνιάρχης, Γαλατάρχης etc.) sont omniprésents dans les régions de langue grecque à l'époque impériale, cf. E. Kornemann, Κοινόν, *RE* Suppl. IV (1924), coll. 929–941; J. Deininger, *Die Provinziallandtage der römischen Kaiserzeit von Augustus bis zum Ende des dritten Jahrhunderts n. Chr.*, München 1965 (Vestigia 6), passim (par-dessus tout p. 42).

s'agit d'une sorte de propagande autonomiste, sinon indépendantiste. C'est dans ce contexte que Kydas, à notre sens, s'était résolu à concevoir son propre type de Zeus Krétagénès qui aurait dû symboliser sa politique à l'égard de la puissance romaine, en conjuguant l'emblème de Kydonia[78] avec celui d'Hiérapytna[79]. Ici même on arrive à l'essentiel de la question: alors que Zeus Krétagénès nu debout ferait penser à Kydonia – la cité qui avait engagé la première la lutte armée pour l'indépendance de l'île et une opposition farouche contre l'expédition de Q. Caecilius Metellus en 69 av. J.-C., l'aigle symboliserait Hiérapytna – la ville qui avait quitté la dernière le champ de bataille contre l'invasion romaine en 67[80]. La fusion des deux symboles mettrait donc en relief le projet politique de Kydas pour la Crète: l'autonomie très large, voire l'indépendance pure et simple de l'île, unifiée enfin sous sa présidence fédérale, dans le cadre du grand programme politique de son patron et ami romain – Marc Antoine[81]. De tels projets d'envergure de Kydas supposent bien entendu une personnalité hors pair dont on peut se douter en lisant le passage du discours de Cicéron dans lequel le partisan intransigeant de la République et de la cause romaine donne au crétarque les épithètes très aimables du genre *portentum insulae* et *homo audacissimus et perditissimus* (Cic. *Phil*. 5, 12 suiv.)[82]. Il est pleinement justifié de présumer que Kydas avait mérité l'emportement, presque sans retenue, de la part de l'orateur célèbre de par ses objectifs et actions, pour le moins, autonomistes. Qui plus est, son siège dans les *quaestiones perpetuae* à Rome, joint impérativement à la citoyenneté romaine, lui valait une occasion supplémentaire d'exercer une influence directe sur la politique au cœur même de l'Empire, qui se sous-entend dans le second

---

[78] Il est bon de rappeler que Svoronos 1893, col. 5 voit une si grande similitude entre les types de Zeus Krétagénès nu debout des deux pièces frappées à Kydonia – une étant notre tétradrachme athénien (Svoronos 1890, p. 109, n° 79), l'autre émise sous Titus (Svoronos 1890, p. 342, n° 45) – qu'il songe à la copie d'une statue de ce dieu posée dans la capitale régionale du secteur ouest de l'île. Le type serait en conséquence d'autant plus facilement identifiable avec Kydonia.

[79] Il suffit d'analyser superficiellement le matériel numismatique recueilli par Svoronos 1890, pp. 188–195, n$^{os}$ 2–50 pour s'assurer de l'importance de l'aigle dans la symbolique de la cité.

[80] Cf. *ICret* II 10 Cydonia, p. 112; 23 Polyrhenia, p. 240; III 3 Hierapytna, p. 22; Sanders 1982, pp. 3 suiv.; Paribeni, *o.c.* (n. 2), pp. 1263, col. b – 1264, col. a; App. *Sic*. VI; Liv. *Per*. XCIX; Flor. I 42, 4; Cass. Dio XXXVI 2, 1; 19, 1 suiv. M.A.W. Baldwin Bowsky, *Cretan Connections: the Transformation of Hierapytna*, Cretan Studies IV 1994 [1995], pp. 2 suiv. définit la cité d'Hiérapytna de la fin de l'époque de l'indépendance comme "bastion of anti-Roman sentiment" et met en avant ce fait que "[...] Hierapytna was the last Cretan stronghold against the Roman conquest, and together with Kydonia and Cnossos was [...] crushed by Metellus in favor of Gortyn".

[81] Sur les *libertas* et *immunitas* accordées aux cités insulaires et, en général, sur le nouveau statut de la province, promulgué par Marc Antoine, immense réorganisateur de l'Est romain, cf. Rouanet-Liesenfelt 1984, pp. 347, 350, 352 et Cic. *Phil*. 2, 97 (voir ci-dessus).

[82] Dans *Phil*. 5, 14 Kydas est dit, toujours dans la même ambiance amicale, *Cretensis iudex, isque nequissimus*. Apparemment, le crétarque a le grand honneur de connaître tout l'arsenal des coups oratoires de Cicéron.

témoignage de Cicéron (Cic. *Phil.* 8, 27)[83]. Nous nous avisons même d'avancer encore plus loin, mais nous sommes parfaitement conscient de nous aventurer cette fois-ci sur un terrain des supputations par trop hasardeuses, difficilement prouvables, sinon improuvables.

Sachant que le siège du crétarque se trouverait à Gortyne et que c'est là que la monnaie fédérale de Kydas est vraisemblablement frappée, on voudrait bien découvrir encore un élément important de la guerre de propagande "numismatique" engagée par le président du *koinon*. Le cistophore de Kydas pourrait aussi être considéré comme contrepoids des tétradrachmes gortyniens très flatteurs pour Q. Caecilius Metellus, frappés au lendemain de la conquête de l'île par les Romains (en 66 environ). Le type de leurs avers et revers contient, entre autres détails, une tête d'éléphant, emblème de la famille des Caecilii Metelli[84]. Il s'ensuit que la symbolique du cistophore de Kydas serait également une vraie gifle pour Gortyne qui s'était mise aux côtés de Metellus, en trahissant ainsi la cause d'autres cités en lutte contre l'envahisseur venu des bords de Tibre (Paribeni, *o.c.* n. 2, p. 1263, col. a et Sanders 1982, p. 4).

Reste à savoir pourquoi Kydas avait choisi, en tant que modèle pour le type en revers de son cistophore, Zeus Krétagénès nu debout provenant d'un tétradrachme athénien et non une chienne allaitant Zeus Krétagénès enfant, symbole propre à la cité de Kydonia, non seulement très répandu sur les espèces frappées dans les ateliers de la cité[85], mais aussi présent sur deux tétradrachmes athéniens issus des mêmes ateliers (Svoronos 1890, p. 109, n$^{os}$ 77 suiv.). S'imposent, en principe, trois réponses. D'abord, il faut se rappeler que d'après J.N. Svoronos (1893, col. 5) Kydonia se prévalait probablement d'une statue de Zeus Krétagénès qui serait bien sûr quelque chose de plus concret que le motif abstrait d'un mythe local, assez vite tombé dans l'oubli, sur l'enfance de Zeus dans les alentours de Kydonia. Puis il faut remarquer que le type de Zeus Krétagénès nu debout est extrêmement agressif, guerrier[86] et ceci cadre

---

[83] La désignation de Kydas, grâce à l'appui de Marc Antoine, à la dignité d'un juré des *quaestiones perpetuae* est déduite de Cic. *Phil.* 8, 27 par M. Guarducci, *ICret* IV Praef., Histor., p. 27. Mais pourquoi dans *ICret* IV n° 250 Kydas ne met pas en avant son droit de cité de Rome? Est-ce qu'il craint que la démonstration de la citoyenneté romaine ne risque de compromettre la sincérité de son fervent patriotisme local, faire de lui un piteux hypocrite aux yeux des Crétois?

[84] Cf. *ICret* IV Praef., Histor. et Nummi, pp. 26 et 38; Svoronos 1890, p. 181, n$^{os}$ 190 suiv. (une autre espèce dont le revers porte aussi comme symbole une tête d'éléphant, c'est Svoronos 1890, p. 88, n° 179, Cnossos).

[85] Voir ci-dessus, la classification des représentations du Zeus Krétagénès sur les monnaies insulaires.

[86] Cet aspect très agressif du type de Zeus Krétagénès du cistophore de Kydas est en outre un excellent point de départ pour le rapprochement avec son modèle présumé – Zeus Krétagénès du tétradrachme athénien frappé à Kydonia. En revanche, Zeus du denier des consuls pompéiens Lentulus Crus et Marcellus, en raison de son allure relâchée et désinvolte, ressemble plus à celui des

à merveille avec la politique audacieuse entreprise par Kydas. Enfin, tandis que la fusion du type de Zeus Krétagénès enfant avec le symbole de l'aigle n'est pas du tout consacrée par la tradition numismatique insulaire, c'est le contraire dans le cas du type de Zeus Krétagénès à l'âge de force (Svoronos 1890, pp. 249 suiv., nos 1 et 6; pp. 288 suiv., nos 21–28).

En définitive, notre hypothèse sur l'origine et la signification réelle du type de Zeus Krétagénès sur le cistophore de Kydas milite en faveur de la proposition formulée par A.-M. Rouanet-Liesenfelt (1984, pp. 348, 350 et avant tout 1994, pp. 8 et 11–17) de considérer τὸ κοινὸν τῶν Κρηταιέων d'époque de Marc Antoine comme confédération fort politique. Il serait désormais d'autant plus difficile de nier ce caractère purement politique du *koinon* sous Antoine que son président lui-même, ami intime et partisan du maître romain de l'Orient, vise apparemment, comme on espère l'avoir démontré, une large autonomie, voire l'indépendance substantielle de l'île. Dans cette optique, il faut faire observer encore que le type de Zeus Krétagénès enfant allaité par une chienne, propre uniquement à Kydonia, ne dérange personne aux temps des empereurs et continue à être présent sur les émissions kydoniates de cette époque-là. Visiblement, il n'a pas du tout de connotation fragile, il est neutre, pour ainsi dire. En revanche, Zeus Krétagénès de Kydas doit embarrasser s'il est entièrement proscrit sous le Haut Empire. Des types semblables, comme on l'a déjà signalé à plusieurs reprises, n'apparaissent alors que trois fois: deux exemplaires sous le règne de Néron et un sous Titus[87]. Les retombées de notre façon d'éclairer la signification profonde du type de Zeus Krétagénès sur le cistophore de Kydas sont telles que le contraste entre le *koinon*

---

monnaies du *koinon* sous Néron (cf. Svoronos 1890, p. 340, nos 34 suiv. et pl. XXXII, 21 suiv., pour la monnaie du *koinon* sous Néron) qu'à celui de Kydas et celui du tétradrachme de Kydonia. Pour s'en assurer, il suffit de comparer les reproductions des pièces en question: **1**. E.A. Sydenham, *The Coinage of the Roman Republic*, London 1952, pl. 27, nos 1029 A suiv. pour le cistophore des consuls pompéiens, **2**. Svoronos 1890, pl. X, 11 pour le tétradrachme de Kydonia et **3**. ibid., pl. XXXII, 1 pour le cistophore de Kydas. Amandry 1998, p. 222 est pourtant persuadé, comme A.-M. Rouanet-Liesenfelt, que l'émission de Kydas rompt avec la tradition monétaire locale, en faveur du modèle importé de l'Asie Mineure (l'imitation du type de Zeus du monnayage de Lentulus et Marcellus). Ainsi, selon M. Amandry, Kydas signerait en effet une émission romaine provinciale.

[87] Rappelons aussi que ce dernier ressemble au modèle primaire kydoniate (Svoronos 1890, p. 109, n° 79) plus que le type de Kydas (cf. Svoronos 1893, col. 5); les deux types du temps de Néron sont le plus éloignés du modèle primaire, ils doivent donc être placés en dehors de la séquence Zeus Krétagénès primaire – Zeus Krétagénès de Kydas – Zeus Krétagénès du temps de Titus. Est-ce que dans le monnayage du règne de Néron, portant au revers le type de Zeus Krétagénès, quoique celui-ci n'ait pas beaucoup de détails communs avec la représentation primaire et celle de Kydas, on peut voir un éclat minuscule de la politique hellénophile de cet empereur qui avait déclaré les cités grecques de la province Achaïe libres? Il faut plutôt donner la réponse négative, si l'on prend en compte le type de Zeus Krétagénès sur la pièce frappée sous Titus: les deux émissions, celle du temps de Néron et celle du temps de Titus, font exception à l'époque impériale et on n'est pas capable de leur attribuer une valeur déterminée.

n° 2 (le *koinon* à vocation politique d'époque d'Antoine) et le *koinon* n° 3 (un successeur paisible et politiquement désamorcé d'époque impériale) est encore plus accentué, tandis qu'entre le *koinon* n° 2 et le *koinon* n° 1 (un prédécesseur de l'époque de l'indépendance, avant 67) il est plutôt amenuisé. En somme, n'est-ce pas quelque peu paradoxal que la confédération crétoise n° 2 était, de toute évidence, plus soudée et plus centralisée déjà sous la domination romaine qu'elle ne l'était avant (le *koinon* n° 1)?

Les dix itérations consécutives (à en croire la datation établie ci-dessus) de la charge par Kydas (*ICret* IV n° 250, ll. 1–3) en disent long sur les dimensions de la fonction de crétarque à l'époque de Marc Antoine. Compte tenu du fait qu'antérieurement un autre "record", détenu par un protocosme du début du II^e^ s. av. J.-C.[88], ne se chiffre qu'à quatre itérations, l'originalité de la crétarchie de Kydas se manifeste avec toute la netteté.

Une conclusion résultant de tout ce qui vient d'être dit s'impose: Marc Antoine a déposé l'autorité suprême en Crète entre les mains d'un seul homme fort – le crétarque Kydas, muni de prérogatives sans équivalent dans toute l'histoire de l'île[89].

*Université de Wrocław*

## ABRÉVIATIONS BIBLIOGRAPHIQUES

A m a n d r y 1998 = M. Amandry, *Cyrenaica and Crete*, dans: A. Burnett, M. Amandry, P. P. Ripolles (éd.), *Roman Provincial Coinage*, I: *From the Death of Caesar to the Death of Vitellius (44 B. C.–A. D. 69)*, Part I: *Introduction and Catalogue*, London–Paris 1998 (2^e^ éd. corrigée).

*ICret* = M. Guarducci, *Inscriptiones Creticae*, vol. I: *Tituli Cretae mediae praeter Gortynios*, Roma 1935, vol. II: *Tituli Cretae occidentalis*, Roma 1939, vol. III: *Tituli Cretae orientalis*, Roma 1942, vol. IV: *Tituli Gortynii*, Roma 1950.

*LGPN* = P.M. Fraser, E. Matthews *et alii* (éd.), *A Lexicon of Greek Personal Names*, vol. I: *The Aegean Islands, Cyprus, Cyrenaica*, Oxford 1987, vol. II: *Attica*, Oxford 1994, vol. III, A: *The Peloponnese, Western Greece, Sicily and Magna Graecia*, Oxford 1997, vol. III, B: *Central Greece from the Megarid to Thessaly*, Oxford 2000.

Perl 1970 = G. Perl, *Die römischen Provinzbeamten in Cyrenae und Creta zur Zeit der Republik*, Klio LII 1970, pp. 319–354.

Perl 1971 = G. Perl, *Die römischen Provinzbeamten in Cyrenae und Creta zur Zeit der Republik. Nachträge zum Beitrag Klio 52, 1970, 319–354*, Klio LIII 1971, pp. 369–379.

Rouanet-Liesenfelt 1984 = A.-M. Rouanet-Liesenfelt, *Le crétarque Kydas*, dans: *Aux origines de l'hellénisme: la Crète et la Grèce. Hommage à H. Van Effenterre prés. par le Centre*

---

[88] Cf. *ICret* IV n° 184 a, l. 2 (ὅκα τὸ τέταρτον) et le commentaire de A. Chaniotis, *Die Inschriften von Amnisos*, dans: *Amnisos...* (n. 6), p. 312, n. 192: c'est un exemple unique d'un protocosme d'époque hellénistique que l'on a revêtu de la fonction plus de deux fois, ce qui n'est plus exceptionnel pour ses collègues d'époque impériale, quand les conditions d'élection ne sont plus les mêmes.

[89] Rappelons que le *koinon* de l'époque de l'indépendance était privé de hauts magistrats fédéraux.

*G. Glotz*, Publ. de la Sorbonne, Hist. anc. et médiév. XV, Paris Univ. de Paris I Panthéon – Sorbonne 1984, pp. 343–352.

Rouanet-Liesenfelt 1994 = A.-M. Rouanet-Liesenfelt, *Remarques sur l'assemblée provinciale crétoise et son grand-prêtre à l'époque du Haut-Empire*, Ktèma XIX 1994, pp. 7–25.

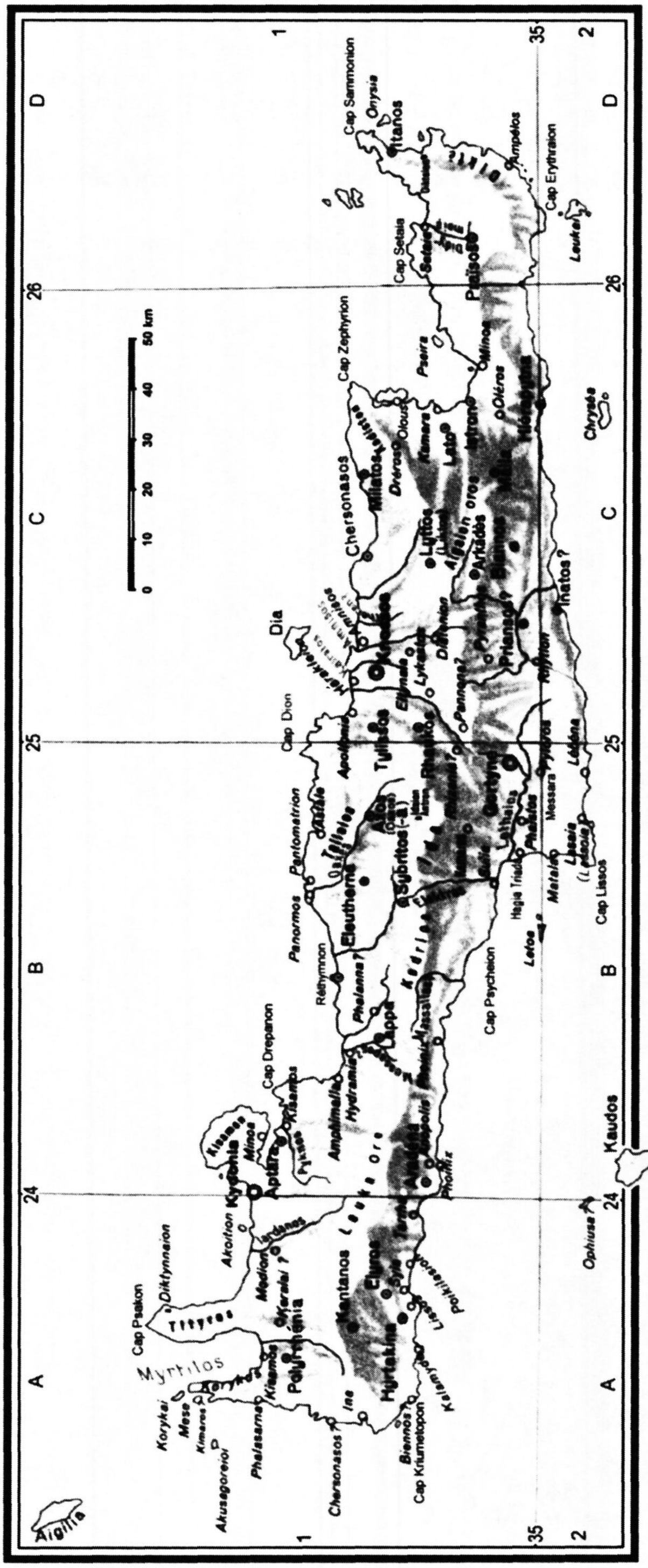
Sanders 1982 = I.F. Sanders, *Roman Crete*, Warminster 1982.

Svoronos 1890 = J.N. Svoronos, *Numismatique de la Crète ancienne*, I: *Description des monnaies*, Mâcon 1890.

Svoronos 1893 = J.N. Svoronos, Νομισματικά, τύποι ἀναφερόμενοι εἰς τὴν ἐν Κρήτῃ παιδοτροφίαν τοῦ Διός, AEph 1893, coll. 1 suiv.

**Le cistophore de Kydas** (Svoronos 1890, pl. XXXII, 1)






**Crète antique** (carte modifiée, tirée de H. Bengtson, V. Milojčić, *Grosser historischer Weltatlas*, Teil I: *Vorgeschichte und Altertum*, Bayerischer Schulbuch-Verlag, München 1954, p. 19)

Aigaion oros: C1
Amnisos: C1
Ampélos: D1
Apollonia: C1
Aptéra (= Aptara): B1
Axos: B1
Aradéna: B1
Arkadès: C1
Biannos: C1
Chersonesos: C1
Chryséa: C2
Diktaion: D1
Diktè (oros): D1
Diktynnaion: A1
Dréros: C1
Eleutherna: B1
Elyros: A1
Gortyne: B1
Hérakleion: C1
Hiérapytna: C2
Hyrtakina: A1
Ida (m.): B1
Idaion Antron: B1
Inatos: C2
Istron: C1
Itanos: D1
Kantanos: A1
Kaudos: B2
Kisamos 1 (près de Polyrrhénia): A1
Kisamos 2 (près d'Aptéra): B1
Knossos: C1
Kydonia: B1
Lappa: B1
Lasaia: B2
Lato: C1
Lébéna: B2
Lissos (= Lisos): A1
Lyttos: C1
Malla: C1
Matala: B2
Messara (plaine de la): B1–C1
Myrtilos (golfe): A1
Oléros: C1
Olous: C1
Pannona: C1
Phaistos: B1
Phoinix 1 (près d'Aradéna): B1
Phoinix 2 (au sud de Lappa): B1
Poikilasion: A1
Polyrrhénia: A1
Praisos: D1
Priansos: C1
Pyloros: B1
Pyranthos: C1
Réthymnon: B1
Rhizenia: B1
Rhytion: C1
Samonion (prom.): D1
Siteia (= Seteia/Setaia): D1
Soulia: B1
Sybrita: B1
Tallaia ore (= Tallaios, m.): B1
Tarrha: A1
Tityros (prom.): A1
Tylissos: C1

Eos XCII 2005
ISSN 0012-7825

# *VARIATIO DELECTAT*? – ÜBERLEGUNGEN ZUR INTERPRETATION VON HORAZ' EPODENBUCH

Von

PETER HIBST

ABSTRACT: This essay deals with the question to what extent a meticulous view of the relation between structure and content can prove an intentional conception of Horace's book of epodes as a key to its interpretation. The author points out that Horace arranges all the other epodes, characterized by the polarity of serene calmness resp. vicious mockery and desperate seriousness, to focus on epode 9 with its contemplative praise of the Actium victory as the centre of the work and to integrate this event into the tension between the ambivalence of hope for better times and the simultaneous awareness of the potential fragility of happiness. In this context the author also analyses in what way Horace's intention is enhanced by the fact that epodes 2 and 16 – both representing utopian concepts of private and political escapism – function as a formal and intentional bracket around the book of epodes as a whole.

Es gilt heute in der Horaz-Forschung als *communis opinio*, dass Horaz sein Buch der Epoden in der uns vorliegenden Form selbst herausgegeben hat. Hierche stellt dazu fest: „Dans tous les manuscrits, les épodes sont au nombre de dix-sept et se succèdent toujours dans le même ordre: nous avons donc toute raison de croire que ce nombre et cet ordre sont ceux de l'édition originale publiée par Horace lui-même" (Hierche 1974: 5). Noch dezidierter äußert sich Carubba in diesem Zusammenhang: „Horace himself surely arranged the Epodes as we now have them" (Carubba 1969 a: 13, Anm. 1). Schon im Werkkommentar von Orelli–Baiter–Hirschfelder heißt es: „Maxima pars horum epodorum referri debet ad genus illud, de quo ipse dixit epistl. I 19, 23: «Parios ego primus iambos Ostendi Latio numeros animosque secutus Archilochi, non res et agentia verba Lycamben». Ex verbis [...] patet has eclogas satis mature ab ipso poeta editas, non demum post eius mortem a grammatico aliquo collectas esse" (Q. Horatius Flaccus, recensuit atque interpretatus est I.G. Orellius. Editio quarta maior emendata et aucta quam post I.G. Baiterum curavit G. Hirschfelder. Vol. I: *Odae, carmen saeculare, epodi*, Berlin [4]1886, S. 614). Dass Horaz schon sehr früh an eine Veröffentlichung seines Epodenbuches dachte, artikuliert er selbst in *Epod.* 14, 6–8: „Deus, deus nam me vetat / inceptos, olim promissum carmen, iambos / ad umbilicum adducere".

Hering hat gezeigt, dass sich bei den frühaugusteischen Dichtern ein Gestaltungswille hinsichtlich der Komposition ihrer Werke feststellen lässt. Er bezog sich bei seiner Betrachtung kompositorischer Prinzipien des Gedichtaufbaus in frühaugusteischer Poesie zwar auf einzelne Gedichte, um den Zusammenhang von Form und Inhalt zu erhellen[1]. Dabei konnte er vor allem die Axialsymmetrie der von ihm untersuchten Gedichte nachweisen, die in ihrer Mitte einen neuralgischen Punkt haben, um freilich einschränkend darauf hinzuweisen, dass nicht immer alle Verse eines Gedichtes in ein solches System einbezogen sein müssen und dass, da die künstlerisch-ästhetische Form nur als Ausdruck von Inhalten zu verstehen ist, die Inhalte aber in jedem Fall verschiedene sind, es keine verbindliche Norm für die Anwendung formaler Prinzipien im konkreten Fall geben kann, abgesehen von den allgemeinen Prinzipien, dass das Zentrum eine entscheidende Bedeutung besitzt und dass dem Parallelismus bei Nahtstellen durch Asymmetrie entgegengewirkt werden soll[2]. Dieser Gestaltungswille darf aber auch bezüglich der Komposition von Gedichtbüchern unterstellt werden, wie Carubbas Urteil, „that there existed among the Augustan poets an almost fixed law that poems be artistically arranged in books is today beyond doubt, even if the principles of particular arrangements are frequently still matters of investigation and dispute“ (Carubba 1969 a: 13f.), nahe legt.

Untersuchungen zur Komposition von Horaz' Epodenbuch existieren nur in geringer Zahl[3]. Dabei spielt zum einen die Tatsache eine Rolle, dass die Epodensammlung bisher von der Forschung, vergleicht man die Vielzahl an wissenschaftlichen Abhandlungen zu den Werken anderer von Horaz bedienter Gattungen, nur von untergeordneter Bedeutung ist, und zum anderen die Beschäftigung mit der Interpretation einzelner Epoden im Vordergrund steht[4]. Der tiefere Grund für die zurückhaltende Beschäftigung mit dem Epodenbuch als Gesamtkomposition mag u. a. darin zu sehen sein, dass die Gedichtsammlung auf den ersten Blick jeder Art von Eindeutigkeit zu entbehren und von einer Ko-

---

[1] Vgl. Hering 1982. Er bezog seine Untersuchungen auf folgende Gedichte: Verg. *Buc.* 1; Hor. *Sat.* II 1 und *Carm.* III 30; Prop. I 7 und 8.

[2] Vgl. Hering 1982: 243 f.

[3] Als in diesem Kontext wesentliche Untersuchungen seien die folgenden genannt: Büchner 1962; Fraenkel 1963: bes. 29–90; Huxley 1964; Carubba 1969 a; Ableitinger-Grünberger 1971: bes. 23–45; Hierche 1974; Schmidt 1977; Ingallina 1980; Dettmer 1983; Mankin 1985; Fitzgerald 1988; Watson 1995.

[4] Einen allgemeinen Überblick über die Horaz-Forschung mit bibliographischen Angaben bieten Kißel 1981 und 1994; Doblhofer 1992. Entsprechend zu den Epoden Setaioli 1981; Holzberg 1998. Über Forschungsliteratur zu einzelnen Epoden informiert Kißel 1981 und 1994. Weitere für den hier zu untersuchenden Zusammenhang wichtige Einzeluntersuchungen seien im Folgenden aufgeführt: Barwick 1944; Grassmann 1966; Carubba 1967 und 1969 b; Ingallina 1974; Senay 1982; Porter 1995; Hollis 1998; Loupiac 1998; Henderson 1999; Koster 2000; Parker 2000; Schoedel 2000.

härenz entsagenden Buntheit und Vielfalt nach dem Prinzip der *variatio* geprägt zu sein scheint, stehen doch Gedichte von heiterer Gelassenheit und bissigem Spott sowie verzweifelter Ernsthaftigkeit scheinbar ungeordnet und in Teilen vermeintlich beziehungslos nebeneinander.

Diesem Eindruck wirken die Ergebnisse einiger auf die makrostrukturelle Komposition des Epodenbuches gerichtete Untersuchungen entgegen. Carubba wendet sich dabei den Kriterien zu, an denen Aufbau und Anordnung des Iambenbuches erkennbar seien, wobei er die früher, besonders durch Latsch vehement vertretene chronologische Anordnung mit überzeugenden Argumenten ablehnt und nur metrische und inhaltlich-thematische Aspekte gelten lässt[5]. Hierche stellt die künstlerische Einheit des Epodenbuches anhand seiner Strukturen dar. Er macht in dem Gesamtwerk auf der Grundlage mathematisch-numerischer Relationen und aufgrund von inhaltlichen Wechselbeziehungen zwischen pythagoreischem und epikureischem Gedankengut sowie mit Hilfe metrischer Charakteristika eine auf das Zentrum des Buches, die neunte Epode, ausgerichtete Struktur aus[6]. Schließlich bemüht sich Schmidt, der sich insbesondere auch mit der Disposition und den Interdependenzen der Epoden 11–17 beschäftigt, um den Nachweis, dass das Epodenbuch des Horaz als in sich geschlossen und als eine engagierte Dichtung von hoher künstlerischer Potenz aufzufassen sei[7].

Nach meinen bisherigen Ausführungen erscheint es mir legitim, davon auszugehen, dass Horaz die Disposition der einzelnen Gedichte in seinem Epodenbuch und damit dessen makrostrukturelle Komposition bewusst gestaltet hat. Die von mir genannten Untersuchungen zur Anlage des Buches, die von ebendieser Annahme ausgingen, haben sich dabei vorwiegend auf formal-strukturelle Aspekte bezogen. Als Desiderat bleibt zu vermerken, dass bisher nicht hinreichend der naheliegende Zusammenhang von Buchgestaltung und inhaltlicher Dimension bzw. Intention des Autors in den Blick genommen, die makrostrukturelle Komposition des Buches bisher also nicht als Interpretament berücksichtigt worden ist. Die Untersuchung des Zusammenhangs von Gestalt und Inhalt des Epodenbuches darf sich nicht allein auf die Frage beziehen, welche formalen Kriterien Horaz dazu gebracht haben, seine Gedichte in einer bestimmten Weise anzuordnen, sondern sie muss sich unter der Annahme, dass Horaz mit seinem Epodenbuch eine „Botschaft" – welcher Art auch immer – vermitteln wollte,

---

[5] Vgl. Carubba 1969 a: 46–49 in Abgrenzung zu Latsch 1936.

[6] Vgl. Hierche 1974. Freilich erscheinen mir Hierches numerische Spekulationen, seine ideengeschichtlichen Ausführungen über die Neupythagoreer und die den vorausgesetzten Strukturen zuliebe forcierten Parallelen zwischen einzelnen Gedichten sowie die Beweisführung zugunsten eines von *Epod.* 9 beherrschten Geflechts von Wechselbeziehungen in Teilen nicht stichhaltig, vgl. dazu auch Doblhofer 1992: 84 f.

[7] Vgl. Schmidt 1977: 419–422.

gerade auch die Frage stellen, inwieweit die Komposition des Gesamtwerks die inhaltliche Intention des Horaz unterstützt[8]. Dies liegt schon deshalb besonders nahe, weil Horaz bei der Komposition jeder einzelnen Epode große Sorgfalt hat walten lassen: Büchner hat gezeigt, dass sich Horaz zur Intensivierung seiner inhaltlichen Aussageabsicht jeweils programmatischer Eingangsverse, einer einfachen, linearen Gedankenführung und pointierter Schlüsse bedient hat[9].

Auch Schmidt hat eine *l'art-pour-l'art*-Dichtung des Horaz – mit Blick auf die zehnte Epode und, von ihr ausgehend, allgemein – abgelehnt: „Invektive um des bloßen Formspieles mit archilochischen und anderen Motiven willen, um der Erprobung und Schaustellung des Könnens willen, Zorn, Empörung, Hass, Jambikergeist lebendig abzubilden, ohne Bedeutung, ohne Ziel, ohne Zusammenhang mit der Wirklichkeit, ohne Engagement des Dichters, ist in dieser Zeit zwischen Philippi und Actium schlechterdings undenkbar. Das Engagement eines wirklichen Dichters dieser Zeit für eine Tradition und für eine Form ist immer Engagement für eine Sache, für eine Aufgabe. Leeren künstlerischen Formalismus, bloßes Spiel mit der Tradition, gab es nicht“[10].

Welche Intention verbindet nun aber Horaz mit seinem Epodenbuch, welche „Botschaft“ will er vermitteln? Gibt es überhaupt den „Sinn“, einen „inneren Plan“ des horazischen Epodenbuches? Erst wenn diese Frage beantwortet ist, lässt sich darüber nachdenken, inwieweit die Komposition des Gesamtwerkes diese inhaltliche Aussage unterstützt, sie fördert, sie unterlegt, ob eine planmäßige Anordnung der Gedichte vom Stofflichen her zu erkennen ist. Ich widme mich also zunächst der Frage nach der inhaltlichen Programmatik des Epodenbuches, um daraufhin den Aufbau des Buches genauer zu analysieren[11].

---

[8] Untersuchungen hinsichtlich der Gehalt-Gestalt-Beziehung innerhalb des Epodenbuches zur Erhellung des Sinnganzen fehlen nach meinem Überblick. Diesbezügliche Ansätze finden sich bei Huxley 1964; Klingner 1984: 356 f.; Mankin 1985. Mutschler 1974 hat sich diesem Aspekt hinsichtlich des ersten Odenbuches gewidmet. Den Zusammenhang von Form und Inhalt als Interpretament innerhalb einzelner Epoden zeigen u. a. Carubba 1969 b und Schetter 1971. Zur Sinnhaftigkeit des von mir gewählten Interpretationsansatzes vgl. allgemein Johnson 1982; Edmunds 2000.

[9] Vgl. Büchner 1962: 63–69.

[10] Vgl. Schmidt 1977: 406. Ein entsprechendes intentionales Engagement des Horaz sehen Ingallina 1980: 353 f.; Ahl 1984; Kraggerud 1984; Holzberg 1994.

[11] Ich benutze folgende Ausgaben, Kommentare und Übersetzungen: Horaz, *Oden und Epoden*, lat. und dt., übers. von C.F.K. Herzlieb und J.P. Uz, eingeleitet und bearbeitet von W. Killy und E.A. Schmidt, Zürich 1981; A. Kiessling / R. Heinze, Q. Horatius Flaccus, erklärt von A. Kiessling, *Oden und Epoden*, besorgt von R. Heinze, Dublin–Zürich $^{10}$1968; B. Kytzler, Quintus Horatius Flaccus: *Oden und Epoden*, lat. und dt., Stuttgart $^{2}$1978; D.R. Shackleton Bailey, Q. Horati Flacci *Opera*, Stuttgart 1985; Horace, *The Complete Odes and Epodes*. Translated with an Introduction and Notes by D. West, Oxford 2000; L.C. Watson, *A Commentary on Horace's Epodes*, Oxford 2003. Zur Einordnung des Epodenbuches in den literaturhistorischen Kontext vgl. Mankin 1985; Cavarzere/Aloni/Barchiesi 2001; Acosta-Hughes 2002; Woodman/Feeney 2002.

Um die inhaltliche Dimension des Epodenbuches zu klären, ist es notwendig, den Blick auf die einzelnen Gedichte zu richten. Auf das am Anfang der Sammlung stehende Widmungsgedicht an Maecenas (*Epod.* 1) folgt ein Preis des Landlebens (2) in allerdings falscher Idealisierung (nicht Horaz spricht, sondern – wie sich am Ende des Gedichts erweist – der Wucherer Alfius als Typ des des Landlebens unkundigen Städters), darauf das Gedicht über das Moretum (3), eine Knoblauchspeise mit entsprechenden problemhaltigen Konsequenzen für den Konsumenten, vielleicht zu sehen als ein Aspekt der Wirklichkeit des Landlebens (im Übrigen aber die subjektive Befindlichkeit allein des Horaz betreffend), ein in der Tendenz eher spaßhaftes Gedicht[12]. In *Epod.* 4 zeichnet Horaz das Bild eines Emporkömmlings, der es vom Sklaven zum römischen Ritter, ja sogar zum *tribunus militum* gebracht hat, und dessen protziges Auftreten allgemein Entrüstung erregt[13]. *Epod.* 6 bringt eine ähnliche Thematik, die Androhung einer namentlichen Diffamierung eines ungenannten Geschäftemachers. Die beiden Gedichte werden ihrerseits von der großen Canidia-Moritat (5) unterbrochen, einer Invektive gegen eine große Meisterin der Hexenzunft[14]. Auch *Epod.* 7 und 9, zwei politische Gedichte ganz anderer Haltung, die sich durch teilnehmende und bange Sorge als zusammengehörig erweisen, sind voneinander geschieden, und zwar durch das neue Thema der Aischrologie gegen die Perversität alternder Liebhaberinnen (8), ein Gegenstand, der in *Epod.* 12 wieder aufgenommen wird[15]. In *Epod.* 7 erhebt Horaz seine Stimme gegen den bevorstehenden Bürgerkrieg, der durch die Auseinandersetzung von Pompeius und Octavian entfacht wird[16]. Zwischen beiden Gedichten stehen mit *Epod.* 9, der Epode nach Actium, *Epod.* 10, einem negativ gewendeten Propemptikon für Mevius[17], und *Epod.* 11, der Erinnerung an Horazens verjährter Liebesverfallenheit, drei Gedichte, in denen die Beziehungen zu einzelnen Menschen eine Rolle spielen. Zwischen das 12. und 16. Gedicht sind drei kleinere Epoden gerückt, eine Aufforderung zum Umtrunk im Freundeskreis und zwei kontrastierende Liebesgedichte, in denen

---

[12] Zur besonderen Bedeutung des zweiten Gedichtes im Kontext des Epodenbuches vgl. bes. Carubba 1969 b; Koster 2000.

[13] Der angegriffene arrogante Emporkömmling ist im Übrigen eine typische Figur, insofern in der Revolutionszeit eine Menge zweifelhafter Existenzen einen ähnlichen Aufstieg – teilweise bis in den Senat – erlebte, vgl. dazu Kiessling / Heinze [10]1968 (wie Anm. 11): 500 f.

[14] Zum Verständnis dieser und der weiteren Canidia-Gedichte erhellend Manning 1970.

[15] Den Zusammenhang von *Epod.* 8 und 12 beleuchtet instruktiv Henderson 1999.

[16] Zum historischen Hintergrund und zur Interpretation der für das Sinnganze zentralen Epode vgl. Wimmel 1967; Ableitinger-Grünberger 1971; Little 1982; Senay 1982; Kraggerud 1984; Nisbet 1984; Müller 1985; Binder 1987; Gurval 1995; Santirocco 1985; Kiernan 1998.

[17] Zur besonderen Bedeutung des Mevius-Iambus im epodischen Œuvre des Horaz vgl. bes. Fraenkel 1963: 29–43; Schetter 1971; Schmidt 1977: 406–412.

sich Horaz einmal als haltlos verfallen, ein anderes Mal (15) angesichts eines Treuebruches seiner Geliebten Neaera als zornig und zugleich stark erweist[18].

Ein Blick auf das Ganze enthüllt also eine Fülle von Phänomenen der Wirklichkeit. Da steht das Schicksal Roms (16) als Thema höchster Dignität neben der eher geringfügig anmutenden Darstellung der Wirkungen eines Moretum (3)[19]. Das Politische spielt eine nicht unwesentliche Rolle, so ein bestimmter Augenblick vor dem Aufbruch in den Krieg, der mit der Schlacht bei Actium entschieden wurde (1), und die Lage unmittelbar nach dieser Schlacht (9)[20]. Das Politische kommt auch als Zeiterscheinung im Angriff auf einen Emporkömmling (4) und einen bösartigen Intriganten (6) vor. *Epod.* 7 verbindet eine bestimmte Situation und das Schicksal Roms. Gefährdetes und Gefährliches mischen sich dabei. Horaz benutzt die iambische Dichtung also nicht, wie z. B. noch Catull, Calvus und Bibaculus, zur rein persönlichen Invektive[21]. Sie ist bei ihm zwar vorhanden, tritt aber deutlich zurück gegenüber Gedichten, in denen das Interesse der Allgemeinheit dominiert, so dass es in der Einleitung des Epodenkommentars von Kiessling–Heinze zu Recht heißt: „Im schärfsten Gegensatz zu den allen höheren Ernstes baren, ganz auf das Gebiet privatesten Erlebens beschränkten Iamben seiner römischen Vorgänger stehen die von leidenschaftlichem, patriotischem Empfinden eingegebenen Bürgergedichte, mit denen Horaz zuerst auf den Plan trat“ (Kiessling/Heinze $^{10}$1968, wie Anm. 11; gemeint sind die Epoden 7 und 16) Aber es gibt auch die Epoden 8 und 12, wo Horaz die Anträge lasziver älterer Frauen abweist, dabei in erschreckender Offenheit alles Widerwärtige des Körperlichen enthüllend. In den Epoden 5 und 17 geht es um die Hexe Canidia und damit um Wahn, Spuk und Verbrechen, in den Gedichten 11 und 15 um die Liebe des Dichters, in Verbindung mit seiner Dichtung in *Epod.* 14. Einem – wohl widerwärtigen Dichterling – Mevius wird Schiffbruch gewünscht (10). *Epod.* 2 klingt nach einem Makarismos auf das Landleben, bevor am Schluss enthüllt wird, dass die unechten oder realitätsfernen Gefühle eines städtischen Wucherers ausgeführt wurden. Böses und Widerwärtiges scheint nur in *Epod.* 13, einer Aufforderung an die Freunde, die Gelegenheit zum Trinken zu nutzen, nicht gegenwärtig. Eine Fülle von Welt findet sich also in diesen 17 Gedichten. Die Anzahl erscheint dabei eher zufällig,

---

[18] Zu den im weitesten Sinne erotischen Epoden vgl. bes. Grassmann 1966.

[19] Die besondere Funktion und Bedeutung der sechzehnten Epode arbeiten insbes. heraus: Barwick 1944; Fraenkel 1963: 50–66; Ableitinger-Grünberger 1971; Kraggerud 1984; Hollis 1998; Koster 2000.

[20] Zu den beiden Actium-Epoden vgl. Fraenkel 1963: 82; Loupiac 1998 (mit besonderem Bezug zu *Epod.* 9).

[21] Zu diesem Aspekt vgl. bes. Fraenkel 1963: 66 ff.; Schmidt 1977: 402 ff.; Mankin 1985; Conte 1997: 201 f. Zum Zusammenhang von iambischer Dichtung und Invektive vgl. neuerdings Cavarzere/Aloni/Barchiesi 2001; Acosta-Hughes 2002.

jedenfalls gibt es diesbezüglich insbesondere im Bereich der Iambographie kein Vorbild[22].

Was ist nun aber das Gemeinsame dieser thematischen Anordnung? Es ist sicher nicht die inhaltlich-stoffliche Progression, auch nicht einfach nur die lineare gedankliche Stringenz, es gibt keinen eigentlichen „roten Faden", der sich in einer logischen linearen Abfolge der Gedichte äußert[23]. Auffällig ist – in thematischer Hinsicht – eher das Bedürfnis nach Kontrast und Vermeidung des aufeinander folgenden Gleichförmigen, die Ambivalenz bzw. Antithetik von Ernst und Spaß, von Spott und ernsthafter Sorge, von Persönlichem und Gesellschaftlich-Politischem, von Subjektiv-Individuellem und Allgemein-Typischem. Es ist, bezogen auf die politischen Gedichte, die Ambivalenz von Hoffen und Bangen. Festzustellen ist aber auch, dass *variatio* und Kontrastierung sich nicht als einziges Ordnungsprinzip vordrängen, weil erstens das Inhaltlich-Thematische immer in neuer Verbindung, neuer Form, neuer Situation erscheint, und weil zweitens ein metrisches Element noch eindeutiger bestimmend ist: Bis *Epod.* 10 einschließlich herrscht allein das iambische Versmaß, ab *Epod.* 11 dringen daktylische Bestandteile ein, die in *Epod.* 16 das Gleichgewicht erreichen, indem Hexameter und iambischer Trimeter aufeinander folgen, bis in der 17. Epode das Iambische rein und stichisch auftritt[24].

Der Befund, dass sich unter dem Aspekt des Stofflich-Inhaltlichen also auf den ersten Blick kein stringent angewandtes Kompositionsprinzip innerhalb des Epodenbuches feststellen lässt, hat allerdings Bedeutung für das weitere Vorgehen hinsichtlich der Betrachtung des Zusammenhangs von Form und Inhalt des Epodenbuches mit dem Ziel der Erhellung seiner Interpretation. Wenn zuvor gesagt worden ist, dass davon ausgegangen werden darf, dass Horaz mit seinen Epoden keine *l'art-pour-l'art*-Dichtung betrieben habe, so ist es doch auch notwendig, sich davor zu hüten, dem Epodenbuch eine kompositorische Struktur zu adaptieren. Es darf nicht die Absicht sein, bei etwas sich leicht und frei in seiner Individualität Bewegendem geradezu zwanghaft kompositorische Gesetzmäßigkeiten feststellen zu wollen. Die Gefahr der Überinterpretation

---

[22] Vgl. dazu Büchner 1962: 50 f.

[23] Das würde auch im Allgemeinen der Art, wie der Leser sich einem Gedichtbuch nähert, nicht entsprechen, denn er liest ja nicht unter der Prämisse einer linear-logischen Abfolge die Gedichte wie eine Geschichte, einen Roman etc., sondern vielleicht zur Kenntnisnahme aller Gedichte einmal chronologisch, um sich dann intensiver einzelnen Gedichten zu widmen, die schwierig zu verstehen waren oder die ihm besonders gut gefallen haben. Nach meiner Übersicht existieren allerdings keine Forschungen über ein diesbezügliches Leseverhalten der Römer, und selbst wenn es anders wäre, ist doch von einem hohen Grad an Individualität der Wahrnehmung und Vorgehensweise bei der Rezeption auszugehen. Es stellt sich im Übrigen von daher die Frage, ob Horaz sich im Aufbau des Epodenbuches überhaupt an einem potenziellen Leser orientiert hat. Vgl. zu diesem Aspekt auch Büchner 1962: 51 f.; Conte 1997: 202.

[24] Darauf weist schon Büchner 1962: 52, hin. Ähnlich Fraenkel 1963: 43 f.

aufgrund formaler Kriterien wäre in diesem Falle zu groß. Vielmehr soll auf einige kompositorische Auffälligkeiten hingewiesen werden, die möglicherweise die Intention des Epodenbuches und den Zusammenhang zwischen Form und Inhalt unterstützen. Es soll hier deshalb nicht der Weg beschritten werden, die Anordnung jeder einzelnen Epode in ihrer spezifischen Position gleichsam gewaltsam sinnfällig werden zu lassen, vielmehr sind die im Epodenbuch exponierten Gedichte auf ihren inhaltlich-intentionalen Zusammenhang zu überprüfen, um daraus mögliche Kompositionsprinzipien mit Blick auf die Aussageabsicht des Gesamtbuches abzuleiten. Es könnte sich also ergeben, dass bestimmte Epoden eine kompositorische Einheit bilden, die dann für das gesamte Buch bestimmend ist.

Es stellt sich von daher die Frage, welche Gedichte in Horazens Epodenbuch als in ihrer Stellung im Gedichtband exponiert angesehen werden können, um deren kompositorisch-inhaltlichen Zusammenhang zu untersuchen. Dabei möchte ich den Blick auf die aus meiner Sicht hinsichtlich des Zusammenhanges von makrostruktureller Komposition und inhaltlicher Intention besonders bedeutsamen Epoden 2, 9 und 16 richten, wobei die Epoden 1 und 17 mit bedacht sein wollen. Alle genannten Epoden befinden sich nämlich an einem herausgehobenen Ort innerhalb der Gedichtsammlung[25]. *Epod.* 2 ist das erste inhaltlich-thematische Gedicht, wenn man *Epod.* 1 als Prolog und Widmungsgedicht an Maecenas auffasst. *Epod.* 9 steht im Zentrum der Sammlung und befasst sich daher mit der zentralen Thematik innerhalb des Buches. Denn Octavians Sieg von Actium ist das Schlüsselereignis der damaligen römischen Geschichte und hat im Jahre der Veröffentlichung des Buches – die wohl nicht zufällig ein Jahr nach Actium erfolgt –, im Jahre 30 v. Chr. also, im Bewusstsein der Zeitgenossen des Horaz einen besonderen Stellenwert[26]. Genau um diese Thematik aber geht es ausschließlich in der Mittelepode – im Übrigen gilt dies auch schon für die erste Epode, die in diesem Sinne einleitend in die Hauptthematik des Buches einführt. Anders gesagt: Die Tatsache, dass Actium das Schwerpunktthema der ersten Epode ist und durch die neunte Epode in das Zentrum der Sammlung gestellt wird, verleiht dieser Thematik besondere Bedeutung innerhalb des gesamten Buches. *Epod.* 16 nimmt einen „Ehrenplatz" in der Sammlung ein, indem sie an vorletzter Stelle steht – man vergleiche dazu z. B. die Oden I 37, II 19 und

---

[25] Zu einer vergleichbaren Einschätzung hinsichtlich der besonderen Stellung einiger der genannten Epoden vgl. u. a. Büchner 1962: 52 ff. und 74 ff. (*Epod.* 2, 9, 16); Fraenkel 1963: 50 ff. (*Epod.* 2 und 16); Carubba 1967 (*Epod.* 2); Koster 2000 (*Epod.* 2 und 16).

[26] Zur Bedeutung der Ereignisse um Actium im allgemeinen historischen und im besonderen Bezug zur horazischen Dichtung bes. Wimmel 1967; Ableitinger-Grünberger 1971; Little 1982; Ahl 1984; Binder 1987; Holzberg 1994; Gurval 1995; Santirocco 1995; Conte 1997: 192 f.; Kiernan 1998.

III 29[27]. Zudem gehören die Epoden 2 und 16 zu den längsten Gedichten der Sammlung. Auffallend ist auch der durch die Schlusspointe ironisch-witzige Ton der zweiten Epode, im antithetischen Kontrast dazu der ernsthaft-feierliche des sechzehnten Gedichts, wobei das antithetische Kompositionsprinzip insbesondere auch für die Gedichte 16 und 17 gilt.

Die Epoden 1 und 9 haben gegenüber allen anderen Gedichten gemeinsam, dass in ihnen die Anrede an Maecenas, Actium und Octavian als Gedichtgegenstand verbunden sind. *Epod.* 9 ist die Mitte der Sammlung, nicht die Eröffnung einer zweiten Hälfte. Für eine symmetrische Zweiteilung des Epodenbuches spricht weder Formal-Metrisches noch etwa Stofflich-Inhaltliches. *Epod.* 1 ist die Ouvertüre eines Buches, in dessen Mitte *Epod.* 9 steht. Entsprechend hat *Epod.* 9 den Namen Caesar am Anfang (2. Vers), am Ende (zweitletzter Vers) und in der Mitte (Vers 18 Schlussstellung)[28]. Octavian und der Sieg von Actium bilden so die Mitte des Buches. *Epod.* 1 ist dagegen das Bekenntnis der Freundschaft zu Maecenas und insofern Vorausdeutung auch auf die anderen Maecenas-Adressen (*Epod.* 3 und 14). Für die Anfangsstellung in einem Buch, in dessen Mitte Octavian steht, ist es deshalb besonders geeignet, weil es in der Betonung der analogen Freundschaftsgesinnung des Opfermuts bei Horaz und Maecenas ein diskretes, über Maecenas vermitteltes Bekenntnis zu Octavian enthält. Horaz spricht sein leises, aber eindeutiges Ja zu Octavian vor der Schlacht bei Actium aus. Ein Buch, das neben *Epod.* 9 auch die frühen iambischen Dichtungen 7 und 16 umfassen sollte, konnte wohl nur ein Gedicht der Parteinahme für Octavian schon vor dem Sieg bei Actium eröffnen und zusammenhalten. Beide Actiumgedichte sind also politische Bekenntnisse, die das Epodenbuch prägen und strukturieren, als Vorzeichen (wie Vergils 1. Ekloge) und als Einheit gebendes Band des Buches *Epod.* 1, als ausstrahlende Mitte *Epod.* 9.

Einen deutlichen kompositorischen und thematischen Zusammenhang kann man hinsichtlich der Epoden 2 und 16 erkennen. Man wird wohl nicht einmal die Analogien aus Horazens Odenbüchern bemühen müssen[29], um feststellen zu können, das *Epod.* 2 als kompositorisches Gegenstück zur vorletzten Epode der Sammlung aufzufassen ist, wenngleich man aus meiner Sicht wohl nicht so weit gehen muss zu vermuten, dass *Epod.* 2 „möglicherweise sogar erst für die Sammlung und für diese Stellung im Buch und als Pendant zu Epode 16 verfasst worden ist" (Schmidt 1977: 404). Durch *Epod.* 2 und 16 spannt sich das gesamte Epodenbuch zwischen den beiden Polen der Utopie des Landlebens und derjenigen der Insel der Seligen als poetischen Wirklichkeiten

---

[27] Vgl. Kraggerud 1984: 15.

[28] Hor. *Epod.* 2, 2: „victore laetus Caesare"; 2, 18: „Galli canentes Caesarem"; 2, 36: „curam metumque Caesaris rerum iuvat".

[29] Vgl. dazu Mutschler 1974.

und moralischen Idealen. Sie umrahmen und fokussieren das Zentrum, Octavians Sieg von Actium (9), indem sie als die Normen der Kritik am Stadtleben und den Bürgerkriegen, also – aus der Sicht des Horaz – den beiden Grundübeln der Zeit, und den in Anschauung umgesetzten Prinzipien des Handelns an – wie erwähnt – exponierter Stelle im Gedichtband um diese zentrale Epode herumgestellt sind. Horaz ist moralischer Mahner, er ist sozusagen Sprecher des Augustus und seiner Reformanliegen, insofern Augustus als Träger der Hoffnung auf Überwindung einer nicht akzeptablen Realität figuriert[30]. In beiden Gedichten ist Horaz auch seinem Freund Vergil verpflichtet, dem er sich sichtbar im Spiel mit Motiven aus den frühen Eklogen und besonders *Ecl.* 4 in *Epod.* 16, mit solchen aus den *Georgica* und insbesondere dem Finale des zweiten Buches in *Epod.* 2 verbindet[31]. Eine ähnliche Rahmung einer Sammlung durch zwei Gedichte, mit denen Horaz zeitgenössische Makel anprangert, hat er noch einmal im Zyklus der Römeroden realisiert: III 1 und III 6 (*favete linguis* und *Romane*) verweisen aufeinander als die beiden einzigen Kritik am Luxus und an der Sexualmoral zum Ausdruck bringenden „Gesellschaftssatiren" des Zyklus[32].

Vielleicht kann man sagen, dass Horaz gerade auch in der neunten Epode im Besonderen, einer von ihm persönlich und seinen Zeitgenossen wahrgenommenen Situation, die es zu bewältigen, mit der es umzugehen, die es in Bezug auf Künftiges einzuschätzen gilt, ein Allgemeines zeigen will. Dies wird durch die Rahmenkomposition verstärkt, insbesondere durch die Epoden 2 und 16, in denen Realität und Idealität, Wirklichkeit und Fiktion, konkrete Situation und Utopie, und zwar sowohl individuell-persönlich als auch gesellschaftlich-politisch – und damit ein weites Spektrum von Aspekten des Lebens abdeckend – nebeneinander gestellt werden[33]. Jedenfalls schafft die Umrahmung eine Schärfung der in der zentralen Epode deutlich werdenden Ambivalenz als Prinzip des Lebens schlechthin. Das Positive der Welt verkümmert nicht, sondern tritt mächtig hervor: die Freunde und vor allem die Freundschaft mit Maecenas und die Sache Octavians. In *Epod.* 2 verrät sich in dem Makarismos auf das Landleben zwar etwas vom Traum des Dichters, doch zeigt der Schluss, dass er einem so einseitigen Bild nicht vertraut, sondern dass er die ganze Wahrheit haben will und gegen Sentimentalitäten gefeit ist. So zeigen die Epoden eine Reihe von Kontrasten zur Idealisierung des Landlebens: Canidia, die Liebe zu Maecenas, Scherz mit dem Freund. In der neunten Epode dringt Horaz zum Verbindlichen

---

[30] Diese Sicht teile ich mit Stroh 1993; Koster 2000; Schoedel 2000.

[31] Vgl. *Epod.* 2, 3 und *Georg.* I 98 f.; *Epod.* 2, 13 f. und *Georg.* II 79–81; *Epod.* 2, 17 f. und *Georg.* II 340 f. („caput extulit"); *Epod.* 2, 23 ff. und *Georg.* III 332–334. 435 f.; *Epod.* 2, 35 f. und *Georg.* I 139 sowie 307 f.; *Epod.* 2, 48 und *Georg.* IV 133.

[32] Vgl. dazu Schmidt 1977: 404 f.

[33] Zum Utopischen als konstruktivem, in Teilen auch eskapistischem Gegenbild gegen die gegebene Realität in *Epod.* 2 und 16 vgl. Koster 2000 und Schoedel 2000.

vor: Es ist in der Empörung über die römische Schande, dass Soldaten Italiens einer orientalischen Königin dienstbar sind, und in der Ungeduld, dass das Schicksal und der Triumphgott die einmalige Größe Octavians nicht sogleich mit dem vollen Sieg belohnt hat, zu spüren[34]. Horaz lässt sich vom voreiligen Siegesrausch nicht anstecken, sondern spült seine Sorge, die nun – zum ersten Mal – Octavian gilt, herunter[35]. Die sechszehnte Epode verheißt ein besseres Leben, aber eben nicht in der gegenwärtigen Realität, sondern in einer noch zu schaffenden, möglicherweise sogar unerreichbaren, zukünftigen Wirklichkeit. Vielleicht ist der Sinn aller Epoden darauf gerichtet, aus der konkreten Situation zu einer persönlichen Reaktion zu gelangen, die sich nicht subjektiv ausleben, sondern sich zu einer verbindlichen Haltung und Bewältigung durchringen will[36].

Am Ende der Sammlung, die mit dem auf Actium Bezug nehmenden Widmungsgedicht an Maecenas beginnt, steht eine Invektive gegen die Hexe Canidia: Gut und böse, Freund und Feind rahmen die Gedichtsammlung antithetisch ein, zeigen gleichsam programmatisch in ihrer Polarität die Ambivalenz als allgemeines Phänomen des Lebens, in dessen Umklammerung sich die neunte Epode befindet[37].

Epode 1 und 17 fungieren demnach als äußerer, Epode 2 und 16 als innerer, alle zusammen als doppelter, in besonderer Weise akzentuierender Rahmen um die neunte Epode als Zentrum der Gedichtsammlung. Sie fokussieren formal und inhaltlich die gleichsam programmatische Aussage der Mittelepode. Dabei ist die Aussage der neunten Epode im Sinne einer Generalisierung ernst zu nehmen. Es geht Horaz nach meinem Dafürhalten nicht darum, die Schlacht von Actium und ihre Folgen zu dokumentieren – die neunte Epode ist ja durchaus auch als historische Quelle genutzt worden[38] –, vielmehr will er am Beispiel dieses Vorgangs die Ambivalenz des Lebens, hier insbesondere des gesellschaftlich-politischen Lebens, deutlich werden lassen: Es bewegt sich – auch im Individuell-Subjektiven, wie die anderen Epoden deutlich machen – zwischen Hoffen und Bangen, Freude und Furcht, Ausgelassenheit und Ernsthaftigkeit. Hierin liegt der Sinn der Zentrierung der Actium-Epode und ihrer Umrahmung sowohl mit den beiden Utopie-Epoden 2 und 16 als auch mit

---

[34] Vgl. *Epod.* 9, 11 ff.: „Romanus eheu – posteris negabitis – / emancipatus feminae / fert vallum et arma miles et spadonibus / servire rugosis potest"; 9, 21 ff.: „Io Triumphe, tu moraris aureos / currus et intactas boves?".

[35] Vgl. *Epod.* 9, 33 ff.: „Capaciores adfer huc, puer, scyphos / et Chia vina aut Lesbia, / vel quod fluentem nauseam coerceat / metire nobis Caecubum. / Curam metumque Caesaris rerum iuvat / dulci Lyaeo solvere".

[36] Ähnlich Büchner 1962: 52 ff.; Holzberg 1994; Thom 2000.

[37] Vgl. dazu auch Manning 1970.

[38] Vgl. Nisbet 1984.

den antithetisch komponierten Epoden 1 und 17. Um dies deutlich werden zu lassen, und zwar exemplarisch an dem zentralen Ereignis der Epoche, konstruiert Horaz die beschriebene Rahmenstruktur. Die Ambivalenz des Lebens ist auch dem Ereignis von Actium und seinen möglichen Folgen immanent. Horaz ist nicht der Sänger des Augustus, er begrüßt ihn nicht überschwänglich, er ist ihm aber Hoffnung auf ein besseres Leben, bei allen Unwägbarkeiten, die mit (politischen) Umbruchsituationen in Verbindung stehen.

Diese makrostrukturell-kompositorische Konstruktion von äußerem und innerem Ring um ein Zentrum lässt sich auch als binnenstrukturierendes Prinzip einzelner Epoden ausmachen. Besonders klar lässt sich dies an *Epod.* 10 zeigen. Dort ist das Vergehen des Mevius in fünf vielfach verknüpften Anspielungen enthalten, welche die Gedichtstruktur bestimmen und die Einheit des Iambus repräsentieren. So betont Schmidt in deutlicher Abgrenzung zu Fraenkels Verdikt einer *l'art-pour-l'art*-Schöpfung bezüglich der zehnten Epode deren Funktionalität und Intentionalität: „«Mala ... alite ... olentem Mevium» (v. 1 ff.) bildet mit «libidinosus ... caper ...» (v. 23 f.) einen äußeren Ring, der vom Text als Prozess, vom Leseerlebnis her aus erster Ahnung zu besiegelnder Gewissheit führt und doch auch statisch als gleichgeordneter Vor- und Rückbezug betrachtet werden kann. «Nec sidus atra nocte amicum ..., qua tristis Orion cadit» (v. 9 f.) und «preces ... aversum ad Iovem» (v. 18) schließen sich als ominöse Situationen der Gottverlassenheit zu einem inneren Ring zusammen. Das Aiasexempel (v. 11–14) bildet das Zentrum“ (Schmidt 1977: 411). Die bezüglich der Epoden 1, 17, 2, 16 und 9 festgestellte Rahmen-Zentrum-Komposition lässt sich also auch an mindestens einer Einzelepode als binnenstrukturierendes Kompositionsprinzip nachweisen, dürfte demnach nicht als Zufälligkeit abgetan werden können.

Das festgestellte Kompositionsprinzip gilt nicht in gleicher Weise für die übrigen Epoden 3–8 und 10–15. Sie wirken in ihrer inhaltlich-stofflichen Heterogenität nicht systematisch auf die Mittelepode hingeordnet. Eine Rahmenstruktur, etwa im Sinne der Bildung konzentrischer Kreise von komplementär einander jeweils gegenüberstehenden Epoden, lässt sich nicht feststellen. Allein die Anzahl der beiden Einzelepoden in beiden Blöcken ist identisch, ohne dass jedoch eine inhaltliche oder metrische Kohärenz oder ein bewusstes und nachvollziehbares Strukturprinzip festzustellen wäre. Das betont aber gerade die Rahmen bildende Komposition von *Epod.* 1 und 17 sowie von *Epod.* 2 und 16, so dass der bewusst gestaltete Zusammenhang dieser Epoden besonders deutlich wird. Dabei wird der durch *Epod.* 1 und 17 sowie durch *Epod.* 2 und 16 gebildete Rahmen (Ideal und Utopie) durch inhaltlich heterogene und metrisch unterschiedliche Gedichte gefüllt, die verschiedenste Ereignisse, Wahrnehmungen und Befindlichkeiten beinhalten und damit das weite Spektrum ambivalenter Lebensaspekte zum Ausdruck bringen, das wiederum *Epod.* 9 mit ihrer Polarität von Hoffen und Bangen umkleidet. Zwischen falschem Ideal und erstrebter Utopie bewegt sich die heterogene Realität, in die auch Actium mit

seinen noch unabsehbaren Folgen eingebettet ist. In Actium kristallisiert sich das Hoffen, Wünschen und Bangen von Horaz. Dieser Kristallisationspunkt bewegt sich zwischen Hoffnung und zugleich Sorge erregender Realität, letztlich zwischen Wirklichkeit und Utopie. Diese Idee, ja Lebenshaltung, wird durch die auf das Zentrum der neunten Epode hingeordnete Rahmenkomposition insbesondere der zweiten und sechzehnten Epode fokussiert zum Ausdruck gebracht.

Ich fasse zusammen: Ausgehend von der Frage nach dem für die Interpretation wesentlichen Zusammenhang von Form und Inhalt konnte festgestellt werden, dass für das Epodenbuch des Horaz kein einheitliches Kompositionsprinzip, das für die Anordnung aller Epoden gilt, ausgemacht werden kann. Allerdings ist deutlich geworden, dass die Sammlung nicht allein nach dem Prinzip der *variatio* und der Vermeidung des Gleichförmigen gestaltet worden ist. Die Idee einer relativen Beliebigkeit der Anordnung der Epoden ist nicht aufrecht zu erhalten. Auch Büchners Einschätzung, dass man bezüglich der Anordnung der Gedichte nach dem Kriterium des Inhaltlichen sagen dürfe, dass mit dem Epodenbuch eine „Kunstwelt" dargeboten werde, in der jedes Gedicht eine Individualität besitzt, „aber innerhalb dieser Welt durch bestimmte stoffliche, metrische, formale Beziehungen in der Stärke, der Gleichförmigkeit oder der Antithetik auf die anderen bezogen wird" (Büchner 1962: 52), erfasst den Zusammenhang von makrostruktureller Komposition und inhaltlicher Intention des Epodenbuches nicht vollständig.

Vielmehr lässt sich eine Rahmen-Zentrum-Komposition ausmachen, die die Mittelepode auch unter inhaltlich-intentionalem Aspekt als programmatischen Kern des Gedichtbandes erscheinen lässt. Die antithetisch konstruierten Epoden 1 und 17, Einleitung in die Sammlung und deren Endpunkt, legen sich zusammen mit den thematisch ähnlichen Epoden 2 und 16 als Rahmen um die in der Mittelposition befindliche Epode 9 und verstärken so ihre formale und inhaltliche Zentralität. Die Rahmenkomposition ist funktional auf die Mittelepode hin konzipiert. Indem *Epod.* 1 und 17 die Antithetik von Freund und Feind, *Epod.* 2 und 16 die Gegenüberstellung von Ideal und Wirklichkeit, von Realität und Utopie im Spannungsfeld von subjektivem Idealismus und gesellschaftlich-politischem Eskapismus aufweisen, intensivieren sie die in *Epod.* 9 zum Ausdruck gebrachte emotionale Ambivalenz des Horaz gegenüber den Ereignissen von Actium und der zu gewärtigenden Folgen, die in der bangen Hoffnung auf bessere Zeiten nach dem Sieg Octavians besteht. Die weiteren Epoden unterstützen in ihrer inhaltlich-thematischen Heterogenität diese das Leben prägende Ambivalenz und Ambiguität im Rahmen der Polarität von Wirklichkeit und utopischem Ideal, von Wahrheit und Täuschung, Freude und Sorge, Hoffen und Bangen.

Die durch die Komposition betonte Grundaussage des Epodenbuches, die sich in der Mittelepode exemplarisch verdichtet, besteht darin, dass alles Gegebene in seiner ganzen Realität wahr- und angenommen werden muss, dass dabei freilich

das Positive – ohne Euphorie, sondern in realistischer Einschätzung – prioritär gesetzt werden soll, weil in ihm die – möglicherweise einen utopischen Überschuss implizierende – Hoffnung auf Besserung ruht. Die gewünschte bessere Welt muss sich dabei – auch vor dem Hintergrund der eigenen Lebenserfahrungen des Horaz – nicht als Adynaton erweisen, auch wenn die zweite und sechzehnte Epode, in denen sich utopische Entwürfe zwischen privatem und politischem Eskapismus haben feststellen lassen[39], sowohl formal als auch inhaltlich-intentional einen inneren Rahmen des gesamten Epodenbuches bilden. Vielmehr stellt Horaz, seiner Intention entsprechend, das aus seiner Sicht grundsätzlich erfreuliche Ereignis von Actium in das Spannungsfeld der Ambivalenz von Hoffnung auf bessere Zeiten und dem gleichzeitigen Bewusstsein potenzieller Fragilität eines Glückszustandes.

*Ruhr-Universität Bochum*

## LITERATUR

Ableitinger-Grünberger 1971: D. Ableitinger-Grünberger, *Der junge Horaz und die Politik. Studien zur 7. und 16. Epode*, Heidelberg 1971 (Bibliothek der klassischen Altertumswissenschaften, NF 2, 42).

Acosta-Hughes 2002: B. Acosta-Hughes, *Polyeideia. The Iambi of Callimachus and the Archaic Iambic Tradition*, Berkeley–Los Angeles 2002 (Hellenistic Culture and Society 35).

Ahl 1984: F.M. Ahl, *The Rider and the Horse. Politics and Power in Roman Poetry from Horace to Statius*, *ANRW* II 32, 1 (1984), S. 40–124.

Barwick 1944: K. Barwick, *Zur Interpretation und Chronologie der 4. Ecloge des Vergil und der 16. und 7. Epode des Horaz*, Philologus XCVI 1944, S. 28–67.

Binder 1987: G. Binder, *Einführung*, in: ders. (Hrsg.), *Saeculum Augustum*, Bd. I, Darmstadt 1987, S. 1–58 (WdF 266).

Büchner 1962: K. Büchner, *Die Epoden des Horaz*, in: ders., *Studien zur römischen Literatur*, Bd. 3, Wiesbaden 1962, S. 50–96.

Carubba 1967: R.W. Carubba, *Structural Symmetry in Horace, Epode 16, 41–66*, RhM CX 1967, S. 201–209.

Carubba 1969 a: R.W. Carubba, *The Epodes of Horace. A Study in Poetic Arrangement*, The Hague–Paris 1969 (Studies in Classical Literature 9).

Carubba 1969 b: R.W. Carubba, *The Structure of Horace's Second Epode*, in: *Hommage à Marcel Renard*, Bd. 1, Bruxelles 1969, S. 229–237 (Collection Latomus 101).

Cavarzere/Aloni/Barchiesi 2001: A. Cavarzere / A. Aloni / A. Barchiesi (Hrsgg.), *Iambic Ideas. Essays on a Poetic Tradition from Archaic Greece to the Late Roman Empire*, Lanham 2001.

Conte 1997: G.B. Conte, *Die Literatur der augusteischen Zeit*, in: F. Graf (Hrsg.), *Einleitung in die lateinische Philologie*, Stuttgart–Leipzig 1997, S. 192–227.

Dettmer 1983: H. Dettmer, *Horace: A Study in Structure*, Hildesheim 1983.

Doblhofer 1992: E. Doblhofer, *Horaz in der Forschung nach 1957*, Darmstadt 1992.

Edmunds 2000: L. Edmunds, *Intertextuality and the Reading of Roman Poetry*, Baltimore–London 2000.

---

[39] Vgl. dazu auch Koster 2000: 161 f.

Fitzgerald 1988: W. Fitzgerald, *Power and Impotence in Horace's Epodes*, Ramus XVII 1988, S. 176–191.
Fraenkel 1963: E. Fraenkel, *Horaz*, Darmstadt 1963.
Grassmann 1966: V. Grassmann, *Die erotischen Epoden des Horaz. Literarischer Hintergrund und sprachliche Tradition*, München 1966 (Zetemata 39).
Gurval 1995: R.A. Gurval, *Actium and Augustus: The Politics and Emotions of Civil War*, Ann Arbor 1995.
Henderson 1999: J. Henderson, *Horace Talks Rough and Dirty: No Comment (Epodes 8 and 12)*, Scholia. Natal Studies in Classical Antiquity VIII 1999, S. 3–16.
Hering 1982: W. Hering, *Form und Inhalt in der frühaugusteischen Poesie*, *ANRW* II 30, 1 (1982), S. 181–253.
Hierche 1974: H. Hierche, *Les Épodes d'Horace. Art et signification*, Bruxelles 1974 (Collection Latomus 136).
Hollis 1998: A.S. Hollis, *Two adynata in Horace. Epode 16*, CQ XLVIII 1998, S. 311–313.
Holzberg 1994: N. Holzberg, *Horaz – Dichter im Spannungsfeld zwischen Welt und Ich*, Anregung XL 1994, S. 24–37.
Holzberg 1998: N. Holzberg, *Horaz, Epoden: Eine Bibliographie*, München 1998.
Huxley 1964 : H.H. Huxley, *An Introduction to the Epodes of Horace*, Proceedings of the Leeds Philological and Literary Society, Literary and Historical Section XI 4, 1964, S. 61–79.
Ingallina 1974: S. Ingallina, *Orazio e Magia (sat 1, 8; epodi 5 e 17)*, Palermo 1974 (Hermes 10).
Ingallina 1980: S. Ingallina, *I «Giambi»: opera prima di Orazio. Storia di una carriera poetica*, Latomus XXXIX 1980, S. 345–385.
Johnson 1982: W.R. Johnson, *The Idea of Lyric: Lyric Modes in Ancient and Modern Poetry*, Berkeley 1982.
Kiernan 1998: V.G. Kiernan, *Horace: Poetics and Politics*, Basingstoke 1998.
Kißel 1981: W. Kißel, *Horaz 1936–1975: Eine Gesamtbibliographie*, *ANRW* II 31, 3 (1981), S. 1403–1558.
Kißel 1994: W. Kißel, *Gesamtbibliographie zu Horaz 1976–1991*, in: S. Koster (Hrsg.), *Horaz-Studien*, Erlangen 1994, S. 115–192.
Klingner 1984: F. Klingner, *Gedanken über Horaz*, in: ders., *Römische Geisteswelt. Essays zur lateinischen Literatur*, Stuttgart 1984, S. 353–375 (ND der Ausgabe 1943).
Koster 2000: S. Koster, *Utopie und Wirklichkeit. Horaz, Epoden 2 und 16*, WüJbb XXIV 2000, S. 151–165.
Kraggerud 1984: E. Kraggerud, *Horaz und Actium: Studien zu den politischen Epoden*, Oslo 1984 (Symbolae Osloenses Suppl. 26).
Latsch 1936: R. Latsch, *Die Chronologie der Satiren und Epoden des Horaz auf entwicklungsgeschichtlicher Grundlage*, Diss. Würzburg 1936.
Little 1982: D. Little, *Politics in Augustan Poetry*, *ANRW* II 30,1 (1982), S. 254–370.
Loupiac 1998: A. Loupiac, *La trilogie d'Actium et l'Épode IX d'Horace: Document historique ou carmen symposiacum?*, BAGB III 1998, S. 250–259.
Mankin 1985: D.P. Mankin, *The Epodes of Horace and Archilochean Iambus: A Preliminary Study* (Diss. Univ. of Virginia), Charlottesville 1985.
Manning 1970: C.E. Manning, *Canidia in the Epodes of Horace*, Mnemosyne XXIII 1970, S. 393–401.
Müller 1985: R. Müller, *Prinzipatsideologie und Philosophie bei Horaz*, Klio LXVII 1985, S. 158–167.
Mutschler 1974: F.-H. Mutschler, *Beobachtungen zur Gedichtanordnung in der ersten Odensammlung des Horaz*, RhM CXVII 1974, S. 109–133.
Nisbet 1984: R.G.M. Nisbet, *Horace's Epodes and History*, in: T. Woodman, D. West (Hrsgg.), *Poetry and Politics in the Age of Augustus*, Cambridge 1984, S. 1–18.
Parker 2000: H.N. Parker, *Horace's Epodes 11, 15–18: What's Shame Got to Do with It?*, AJPh CXXI 2000, S. 559–570.

Porter 1995: D.H. Porter, *Quo, quo scelesti, ruitis: The Downward monumentum of Horace's Epodes*, ICS XX 1995, S. 107–130.

Santirocco 1995: M. Santirocco, *Horace and Augustan Ideology*, Arethusa XXVIII 1995, S. 225–243.

Schetter 1971: W. Schetter, *Zum Aufbau des Mevius-Iambus des Horaz*, Philologus CXV 1971, S. 249–255.

Schmidt 1977: E.A. Schmidt, *Amica vis pastoribus. Der Jambiker Horaz in seinem Epodenbuch*, Gymnasium LXXXIV 1977, S. 401–423.

Schoedel 2000: W. Schoedel, *Die politische Krise als Anlass zur poetischen Flucht nach Utopia. Die 16. Epode des Horaz*, AU XLIII 2000, S. 33–44.

Senay 1982 : P. Senay, *Les épodes XVI et VII. Premiers manifestes politiques d'Horace*, in: *Mélanges offerts à Étienne Gareau*, Ottawa 1982, S. 153–157.

Setaioli 1981: A. Setaioli, *Gli Epodi di Orazio nella critica dal 1937 al 1972 (con un' appendice fino al 1978)*, *ANRW* II 31, 3 (1981), S. 1674–1788.

Stroh 1993: W. Stroh, *Horaz und Vergil in ihren prophetischen Gedichten*, Gymnasium C 1993, S. 289–322.

Thom 2000: S. Thom, *The Individual in Society: an Organising Principle in Horace's Epodes?*, Akroterion XLV 2000, S. 37–51.

Watson 1995: L.C. Watson, *Horace's Epodes. The Impotence of Iambos?*, in: S.J. Harrison (Hrsg.), *Homage to Horace*, Oxford 1995, S. 188–202.

Wimmel 1967: W. Wimmel, *Die Deutung der römischen Bürgerkriege durch Horaz*, Acta Philologica Aenipontana II 1967, S. 87–89.

Woodman/Feeney 2002: A.J. Woodman / D. Feeney (Hrsgg.), *Traditions and Contexts in the Poetry of Horace*, Cambridge 2002.

Eos XCII 2005
ISSN 0012-7825

# DIE APHÄRESE BEI *ET* IN DEN ODEN VON HORAZ

Von

KAROL ZIELIŃSKI

*Dem Andenken des Professors Herbert Myśliwiec*

ABSTRACT: Der Autor schlägt vor, den Horazschen Vers I 1, 2 mit Aphärese der Konjunktion *et* zu skandieren. Zu der Schlussfolgerung führen ihn die Art und der Umfang der Anwendung von Reimen, sowohl in dieser als auch in anderen Oden des römischen Lyrikers. Das von dem später üblichen abweichende Reimgefühl sowie das Ausmaß dieses Phänomens lässt seine Anwendung als vereinzelte meisterhafte Hervorhebung der mitgeteilten Inhalte durch die rhetorische Maßnahme betrachten. Der Autor empfiehlt, die eigenartige Aphärese von *et* als die für augusteische Poesie typische Angleichung lateinischer Verse dem Wortlaut griechischer Dichtung zu werten. Horaz' verschliffenes *(e)t* würde demnächst an die in der griechischen Poesie oftmals elidierte Konjunktion τ(ε) anknüpfen.

Alle lateinischen Metrikhandbücher nennen nur zwei Beispiele von Aphärese in der lateinischen Literatur: wenn einem auf Vokal oder *-m* (im Altlatein auch auf *-s*) auslautenden Wort *est* oder *es* folgt[1]. Das schwächer gesprochene kurze *e* dieser Wörter[2] wird unterdrückt: *dictum (e)st* = *dictumst* (und nicht: *dictest*)[3]. Im Griechischen werden Elision und *aphairesis* auf die Art und Weise gekennzeichnet, dass die davon betroffenen Vokale nicht geschrieben werden. In

---

[1] Z. B. L. Müller, *Metrik der Griechen und Römer*, Leipzig 1885; H. Gleditsch, *Metrik der Griechen und Römer*, in: I. v. Müller (Hrsg.), *Handbuch der klassischen Altertumswissenschaft* II 3, München [3]1901; F. Crusius, *Römische Metrik. Eine Einführung*, München 1929; L. Nougaret, *Traité de métrique latine classique*, Paris 1948; M. Dłuska, W. Strzelecki (Hrsgg.), *Metryka grecka i łacińska*, Wrocław 1959; J. Halporn, M. Ostwald, *Lateinische Metrik*, Göttingen 1962 oder J. Halporn, M. Ostwald, T.G. Rosenmayer, *The Meters of Greek and Latin Poetry*, London 1963; H. Drexler, *Einführung in die römische Metrik,* Darmstadt 1967; S. Boldrini, *Prosodie und Metrik der Römer*, Stuttgart–Leipzig 1999.

[2] „Der prosodischen Sonderstellung entsprechen [...] bei den antiken Dichtern verstechnische Besonderheiten, durch welche sich diese beiden Wörter deutlich von allen anderen Monosyllaba unterscheiden" (so J. Leonhardt, *Die Aphärese bei est in der Geschichte der lateinischen Metrik*, Glotta LXVI 1988, S. 244, der auf J. Soubiran, *L'élision dans la poésie latine*, Paris 1966, vor allem S. 159 ff., hinweist).

[3] Im Altlatein, z. B. bei Plautus, ist *es* lang. Wahrscheinlich handelte es sich um die Aussprache *ess* vor einem Vokal und *es* vor einem Konsonanten (s. J.P. Postgate, *Prosodia Latina. An Introduction to Classical Latin Verse*, Oxford 1923).

der lateinischen Sprache wiederum sind sowohl die Aphärese als auch die Elision nur besondere Formen einer Synaloephe[4], d. h. Verschmelzung des auslautenden mit dem anlautenden Vokal zweier aufeinander folgender Wörter. Diesen Laut zu artikulieren könnte Schwierigkeiten bereiten, wenn zum Beispiel das erste Wort auf langen Vokal endet: *negotio et* (Hor. *Carm*. III 29, 49). In dem Falle ist von einem Doppellaut eher nicht die Rede; eine Hiatabkürzung wird durch das Metrum nicht zugelassen[5]. Andererseits aber können wir und sollen die Aussprache einer Synaloephe eben dann präzisieren, wenn sie sich Elision bzw. Aphärese nähert[6].

Der zweite Vers des Liedes, das horazische Lyriksammlung eröffnet, wird nach der Tradition folgendermaßen skandiert:

O et praesidi*u*(m) et dulce decus meum[7].

---

[4] Crusius, *o.c.* (Anm. 1), S. 16: „Die Römer der klassischen Zeit haben wahrscheinlich den ersten von zwei zusammentreffenden Vokalen nicht ganz elidiert (ausgestoßen), sondern ihn kurz angeschlagen". Die Beschränkung der Anwendung von Synaloephe auf die klassische Periode scheint jedoch falsch zu sein. Nach Drexler, *o.c.* (Anm. 1), S. 15–19, dürfen wir manchmal mit voller Sicherheit vom vollständigen Konsonantenausfall sprechen. Die Bedeutung der Synaloephe für den Versbau stellte interessant Georg S. Korzeniowski (*alias* Graf von Gries *vel* Jerzy M. Korzeniowski), *Verskolometrie und hexametrische Verskunst römischer Bukoliker*, Göttingen 1998 (Hypomnemata 119), S. 9–17 dar. Abweichende, wenn auch anscheinend zu doktrinäre Stellung nimmt B. Duprie ein, in: *Les procédés littéraires (Dictionnaire)*, Paris–Montreal, 1971, S. 60, s. v. *aphérèse, Rem. 3:* „Comme l'apocope, l'aphérèse est un relâchement usuel de l'expression plutôt qu'un procédé littéraire". Die Aphärese dient zwar dem Bestreben nach Sprachökonomie und ist Ausdruck phonetischer Ungenauigkeit, aber in der quantitativen, rhythmischen und melodischen antiken Dichtung sowie in rhetorischen Prosa kann sie ein Mittel zum Erzielen künstlerischer Effekte durch den Autor darstellen. Was in der Volkspoesie als Fehler gewertet wird, kann bewusste künstlerische Maßnahme sein. H. Lausberg, *Handbuch der literarischen Rhetorik. Eine Grundlegung der Literaturwissenschaft*, München 1960, Bd. II, S. 957 (§ 479 und 488), stellt fest, die Aphärese sei ein Barbarismus, d. h. eine Abweichung von der phonetisch korrekten Wortkomposition, wenn sie aber durch *ornatus* bzw. *metrum* gerechtfertigt sei, ist sie als bewusst eingesetzte stilistische Figur – ein Metaplasmus (μεταπλασμός, *transformatio*) zu betrachten. Sowohl in der antiken Poesie als auch in der Prosa stoßen wir auf Aphärese von syntaktischer Struktur, die angewendet wird, um den Rhythmus der Aussage zu behalten, s. G. Ueding, in: *Historisches Wörterbuch der Rhetorik,* Bd. I, Tübingen 1992, s.v. *Aphärese*.

[5] In der griechischen Metrik, wenn ein Wort mit einem langen Vokal oder mit einem Doppellaut schließt, tritt üblicherweise die Aphärese des kurzen Vokals im Anlaut des darauf folgenden Wortes auf, z. B. λέγω ᾽πί, φράσω ᾽πειδή, Ἰόλη ᾽καλεῖτο, vor allem ε, vgl. M. West, *Greek Metre*, Oxford 1982, S. 13.

[6] Diese Stellungnahme stimmt wohl damit überein, was W.B. Standford (*The Sound of Greek. Studies in the Greek Theory and Practice of Euphony*, Berkeley–Los Angeles 1967) für die griechische Sprache forderte, S. 5: „Though in the absence of accurate sound-recordings we can never exactly recapture personal intonations from the distant past, yet, we have enough evidence about how the ancient Greeks used their voices to allow us to recapture more than a little of their vocal world. Our knowledge is very far from being perfect. But should that deter us from trying to hear and speak ancient Greek as closely as possible to the original?"

[7] Vgl. Crusius, *o.c.* (Anm. 1), S. 17.

Nach dem Ausfall von *m* (labiale Betonung der Nasalität des vorausgehenden Vokals) wurde *u* in der Position zwischen den Vokalen wie ein Konsonant ausgesprochen. Es gibt aber einen Grund zur Vermutung, dass die Stelle hätte anders artikuliert werden können.

Das erste Versdutzend der dem Mäcenas gewidmeten Ode wimmelt geradezu von allerlei Gleichklängen. Die Kola schließen abwechselnde Reime ab:

> metaque fervidis
> evitata rotis palmaque nobilis
> terrarum dominos evehit ad deos;
> hunc, si mobilium turba Quiritium…
> illum, si proprio condidit horreo,
> quicquid de Libycis verritur areis.

Assonanzen:

> Gaudentem patrios findere sarculo…
> numquam demoveas, ut trabe Cypria...

Dazu zählen vermutlich ebenso:

> Maecenas atavis edite regibus
> certat tergeminis tollere honoribus
> agros Attalicis condicionibus[8]...

In weniger kondensierter Form neigt der Dichter auch dazu, die Ausklänge der Kola auch im weiteren Teil des Werks, z. B. in 22 f., 24 einander anzugleichen.

Den Vers I 1, 2 samt 11 anderen Versen dieses Gedichts führt Otto Dingeldein in seiner grundlegenden Monographie zum Thema Reim *Der Reim bei den Griechen und Römern* (Leipzig 1892) an. Es fehlt bei ihm allerdings die Angabe, auf welche Art der Reim an der Stelle möglich sei. Der Auslaut *-et* des ersten Kolons erinnert keineswegs an das den Vers abschließende *meum*. Der Reim kann nur durch Anwendung der nirgendwo anders vermerkten Aphärese der Konjunktion *et* begründet werden[9].

---

[8] So O. Dingeldein, *Der Reim bei den Griechen und Römern*, Leipzig 1892, S. 101, der auf Vanderbourg und Naeke hinweist.

[9] Leider war es nicht nur meine Idee, auf eine Erscheinung wie Aphärese durch den zum Vorschein kommenden Reim hinzuweisen. D. Norberg (*Introduction à l'étude de la versification médiévale*, Stockholm 1958, S. 36) „beobachtete […], daß sich eine entsprechende Praxis einige Jahrhunderte später in den Gedichten des Marbod von Rennes nachweisen läßt und zitierte hierzu den Vers *Si sterilis gravis est, si virgo puerpera visa est*, wo sich die im Gedicht sonst streng durchgehaltene leoninische Reimung nur herstellt, wenn man *visest* verschleift" (so Leonhardt, *o.c.* [Anm. 2], S. 245).

Sowohl in der altgriechischen als auch in der römischen Dichtung bildet Reim keine distinktive Eigenschaft; im Gegenteil, er gehört zu eher seltenen Erscheinungen. Sein Einsatz unterschied sich wesentlich von der späteren Anwendung, sowohl in Bezug auf den Umfang als auch die Art. Ursprünglich erfüllte Reim eine magisch-religiöse Funktion, aber bereits zu den frühesten Anfängen der griechischen Dichtung war seine Rolle geringfügig. Zusammen mit der Entwicklung der Lyrik verlor Reim noch mehr an Bedeutung, da sich Aufmerksamkeit der Dichter darauf konzentrierte, den Versbau möglichst kunstvoll zu gestalten[10]. Die Rolle des Reims beruht auf Betonung und Verzierung einer Textstelle[11].

Eduard Norden bezeichnet „das ganz gelegentliche Vorkommen des Reims in der kunstmässigen, quantitierenden Poesie der Griechen und Lateiner" als „spontanen Trieb aller Sprachen, parallel geformte Sätze hin und wieder durch Gleichklang im Auslaut mit einander in enge Verbindung zu bringen"[12]. Der die Gegensätzlichkeit der Aussagen hervorhebende Parallelismus, vor allem der Formen, aber auch der Ideen, bildet „die ganz bestimmte Grundlage" und „das Substrat"[13] des Reims. Die Verbreitung des Reims, der lyrische Texte der Spätantike beinahe absolut strukturierte, ergab sich nicht nur aus Ersatz der quantitativen durch die akzentuierende Poesie, sondern vor allem aus der Verbreitung des wichtigsten stilistischen Mittels der antiken Kunstprosa, nämlich des mit dem größten Wirkungsbereich verbundenen Homoioteleutons[14].

Antiken Reim zu definieren ist eine schwierige Aufgabe und wir dürfen hier sicherlich die streng betrachteten, sich aus unseren Hörgewohnheiten ergebenden Regeln nicht einsetzen. Der Vergleich mit der „Willkürlichkeit" des Reims, zum Beispiel in der altdeutschen Dichtung[15], verhindert wirksam schematische Stellungnahme, wie etwa die von Wöllflin: „Weder Gleichheit einer noch zweier kurzer unbetonter Schlusssilben (*calcaribus – montibus*) genügt nach unserer Auffassung zum Reime, sondern es bedarf mindestens einer langen, oder einer

---

[10] Dingeldein, *o.c.* (Anm. 8), S. 42 f.

[11] E. Schuchter, *Zum Predigtstil des hl. Augustinus*, WSt LII 1934, S. 132 ff., unterscheidet zwischen ästhetisch-musikalischer (klanglicher), ästhetisch-gliedernder (Ordnungsfunktion) und logisch-gliedernder Funktion.

[12] E. Norden, *Die antike Kunstprosa vom VI. Jahrhundert v. Chr. bis in die Zeit der Renaissance*, Leipzig 1898, S. 810–870. Hier: S. 830 f. Über den Reim auch: F. Stolz, J.H. Schmalz, bearb. M. Leumann, *Lateinische Laut- und Formenlehre. Syntax und Stylistik*, München 1928, S. 800–804; M. Leumann, J.B. Hofmann, A. Szantyr, *Lateinische Grammatik*, Bd. II: *Lateinische Syntax und Stylistik*, München 1965, S. 704–707; P. Tordeur, *Réflexions sur la rime*, Latomus LI 1992, S. 315–328; D.R. Shackleton Bailey, *Homoioteleuton in Non-dactylic Latin Verse*, RFIC CXX 1992, S. 67–71.

[13] Norden, *o.c.* (Anm. 12), S. 814.

[14] Ibidem, S. 829.

[15] Dingeldein, *o.c.* (Anm. 8), S. 8 f.

langen (betonten) und einer kurzen Silbe“[16]. Bei der Untersuchung antiken Reims empfiehlt es sich, *Principia* anzunehmen, die in dem vorausgehend angeführten Werk[17] Dingeldeins postuliert werden:

1. Die Reimfrequenz beim bestimmten Autor oder innerhalb der bestimmten Gattung.
2. Die Einsatzstelle im Vers; relevant ist für den Reim das Versende, die Vershälfte oder das Ende eines Kolon (zu strenge Kriterien dürfen jedoch nicht angewendet werden).
3. Die Priorität einzelner Laute beim Ausdrücken verschiedener Stimmungslagen, unter Berücksichtigung von Gattungsverschiedenheiten.
4. Sporadische Übernahme einer Parodie-Funktion.

Die genaue Reimdarstellung in der horazischen Lieddichtung wurde zum Gegenstand der Dissertation A.W. Blacketts *Rhyme in the Odes of Horace*, über derer Ergebnisse Otto Skutsch im Aufsatz *Rhyme in Horace*[18] berichtet. Skutsch bestätigt die Ergebnisse bisheriger Untersuchungen und stellt fest, Horaz meide in seiner Lieddichtung grundsätzlich die Reimanwendung. Hier unterscheide er sich nicht von griechischen Lyrikern. Die Strukturvielfalt der darauf folgenden Verse verhindert im Prinzip den Einsatz dieser Figur in der Chorlyrik. Unwesentliche Rolle spielt Reim auch in der Melik[19]. Anwendung von Reimen wird nämlich durch die Monotonie des einheitlichen Versbaus begünstigt[20]. Skutsch formuliert gleichzeitig die These von der Anwendung fast ausschließlich attributiver Reime durch Horaz, die durch die Notwendigkeit, Attribut vom Substantiv zu trennen, bedingt sind. Neben den völlig beiläufigen „Parallelreimen“, die die Antithese, die Gegenüberstellung betonen (z. B. II 10, 13 „sperat infestis, metuit secundis“) setzt Horaz manchmal Reime ein, die die direkt miteinander nicht verbundenen Wörter zusammenbringen (*unrelated rhyme*). Diese „unverbundenen Reime“ solle Horaz – so Skutsch – nur auf die Kurzsilben *-us* und *-um* beschränkt haben.

---

[16] E. Wölfflin, *Der Reim im Lateinischen*, ALLG I 1884, S. 350.

[17] Dingeldein, *o.c.* (Anm. 8), S. 11–13.

[18] BICS XI 1964, S. 73–78.

[19] Reim hebt dort ein wesentliches Detail hervor, z. B. Sappho 1, 21–23: φεύγει... διώξει... δώσει... μὴ φίλει... φιλήσει betont die Unfehlbarkeit der Hilfe der Göttin (J.C.B. Petropoulos, *Sappho the Sorceress – Another Look at Fr. 1 (LP)*, ZPE XCVII 1993, S. 43–56, weist auf die Ähnlichkeit einer magischen Formel hin). Entsprechend nennt auch R.M. Rosen (*Hipponax and the Psogos*, TAPhA CXVIII 1988, S. 29–41, auch in: G. Nagy (Hrsg.), *Greek Literature*, Bd. III: *Greek Literature in the Archaic Period: The Emergence of Authorship*, New York–London 2001, S. 31–43) die Nutzung der gleichen metrischen Stelle des obszönen Wortes τοῦ φάλεω (Fr. 34 W.) durch Hipponax, um durch den Reim das unanständige Wortspiel zu belichten, das der Jambograph im Wortlaut des Namens seines Feinds Βουπάλῳ/ου (1988, S. 34, Anm. 19) suggeriert.

[20] Dingeldein, *o.c.* (Anm. 8), S. 42: „Nicht Sapphische und Alcäische Strophen, sondern einfache, in Rhytmus und Morenzahl gleichförmige Verse geben den Boden ab, auf dem der Reim Wurzel schlägt und gedeiht“.

Eventuelle Ausnahme, das Verhältnis der Wörter *dominos* und *deos* im Vers I 1, 6 lässt der Autor als attributive Verbindung betrachten[21].

Die postulierte Aphärese im Vers I 1, 2 widerspricht Skutschs Feststellungen nicht. *Meum* bezieht sich eigentlich sowohl auf *decus* als auch auf *praesidium*, d. h. es wäre eine attributive Verbindung. Aber auch wenn dieser Reim als „ungebunden" eingestuft würde, dann fände er in der kurzen Endung *-um* völlige Begründung.

Leider beschränkt sich Skutsch in seiner Analyse lediglich auf leoninische Reime, d. h. Binnenreime innerhalb eines Verses: dem Ausklanglaut entspricht ein Laut vor einer Zäsur bzw. Dihärese[22]. Demgegenüber verliert er kein Wort über Reimen aufeinander folgender Verse (Endreim). Diese Reimart spielt eine nicht geringere Rolle bereits bei Homer und dominiert in den durch Dingeldein angeführten gereimten Fragmenten griechischer Lyriken[23], die der horazischen *Carmina* am nächsten stehen: Anakreont fr. 356 b, 1–5 L.–P., Alkaios fr. 383 L.–P., Sappho fr. 1, 18–24 L.–P., 2, 5 und 7 L.–P., fr. 115 L.–P.. Nur Sapphos Abschnitt 127 L.–P. vertritt den Binnenreim Δεῦρο δηῦτε Μοῖσαι χρύσιον λίποισαι. Der Reim ist auch Horaz nicht fremd. Es sind sowohl reine, mehrsilbige Reime, z. B.:

II 20, 21 f.
Absint inani funere neniae
luctusque turpes et querimoniae
III 3, 1 f.
Aequam memento rebus in arduis
servare mentem, non secus in bonis

---

[21] Diese Schlussfolgerung wird von den Autoren des englischen Kommentars zum 1. Buch des Horaz nicht gebilligt (R.G.M. Nisbet, M. Hubbard, *A Commentary on Horace, Odes, Book I*, Oxford 1970, S. 7). Sie weisen auf die Kargheit des Forschungsmaterials hin, in dem Ausnahmen nicht ausgeschlossen werden können. Der durch Dingeldein angebotene Satz der Reime der griechischen Dichtung zeigt sehr frühe (beginnend insbesondere bei Elegikern) und relativ breite Anwendung von Unflexionsreimen bzw. ungebundenen Reimen (besonders bei Tragikern) an. Beachtenswert ist auch die Anschauung von W.M. Clarke, *Intentional Rhyme in Vergil and Ovid*, TAPhA CIII 1972, S. 62: „Actually, nearly half the instances of rhyme in the *Aeneid* and the *Metamorphoses* involve words that are *not* syntactically related".

[22] K. Zelzer, *Zum Reim in der römischen Elegie*, WSt LXXIX 1966, macht dies zur Regel, S. 30 f.: „Diese Gleichklänge [...] sind, von späten Erscheinungen abgesehen, niemals Mittel regelmäßiger Gliederung einer poetischen Form geworden wie die aus modernen Sprachen geläufigen Endreime".

[23] Dingeldein, *o.c.* (Anm. 8), S. 46 f. Ähnlich ist es in den von ihm angeführten lyrischer Partien der Tragiker. Die gleiche Meinung, belegt durch Ergebnisse statistischer Untersuchungen, vertritt Clarke, *o.c.* (Anm. 21), S. 55: „In both poems [*Aen.*, *Met.*] about as many instances of internal as consecutive rhyme appear and both kinds of rhyme often appear in a sequence of verses".

II 17, 9 f.
ducet ruinam. Non ego perfidum
dixi sacramentum: ibimus, ibimus
IV 5, 11 f.
Cunctantem spatio longius annuo
dulci distinet a domo

sogar in der sapphischen Strophe IV 6, 9–12:

ille, mordaci velut icta ferro
pinus aut inpulsa cupressus Euro
procidit late posuitque collum in
pulvere Teucro[24]

Mehrsilbige Reime (Cretici *fortium – numerum, nunc deum – talium*) wechseln mit einsilbigen Reimen ab, wie in den für Reimen am besten geeigneten stichischen Asklepiadeen:

IV 8, 15 f.
post mortem ducibus, non celeres fugae
reiectaeque retrorsum Hannibalis minae

Oftmals sind es weniger genaue Assonanzen:

II 20, 1–4
Non usitata nec tenui ferar
pinna biformis per liquidum aethera
vates, neque in terris morabor
longius invidiaque maior

Hin und wieder verziert der Reim nicht nur Vers-, sondern auch Kolon-, Zäsur und Dihäresenendungen innerhalb eines Verses. Diese Vorliebe für den Klang ist typisch für antike Dichtung: bereits bei Homer vorhanden (z. B. *Il.* XI 24 f.), bei Hesiod geradezu allgemein verwendet (insbesondere in der *Theogonie*), aber auch später nicht vergessen (z. B. in den durchaus raffinierten Formen von Theognis 255–260, Archiloch fr. 114 W. oder Hermippos fr. 5, wo Dingeldein den reinen Reim a:b:a:b wahrnimmt.

---

[24] Der Reim in diesem Vers zeugt anscheinend davon, dass der dreizeilige Aufbau der sapphischen Strophe Horaz bewusst gewesen sei und spricht gewissermaßen gegen die weit verbreitete Meinung, Horaz würde eine Strophe als Verbindung dreier sapphischen und zwei letzterer Versfüße eines daktylischen Hexameters betrachten (vgl. Halporn, Ostwald, Rosenmayer, *o.c.* [Anm. 1], S. 105).

Hor. IV 10, 2–4 (längere Asklepiadeen)
insperata *tuae* cum veniet pluma super*biae*
et, quae nunc umeris involitant, deciderint *comae*,
nunc et qui color est *puniceae* flore prior *rosae*[25]

Wollen wir jedoch von Aphärese im Vers I 1, 2 von Horaz überzeugen, dann müssen wir nach anderen Beispielen für die durch Reim begründete Aphärese bei *et* suchen und dafür müssen wir sowohl auf leoninischen Versmaß als auch auf Endreim zurückgreifen. Tatsächlich können wir unter den vielen Versen, in denen wir auf Synaloephe mit Konjunktion *et* stoßen, sowie in einigen – dank dem vermeintlichen Reim – eine der Aphärese nahe stehende Aussprache vermuten.

**1.** I 3, 17–20
Quem mortis timuit gra<u>dum</u>,
qui siccis oculis monstra nata*ntia*
qui vidit mare turbi<u>dum (e)t</u>
infamis scopulos Acrocerau*nia*?

Wir beobachten hier auch den reinen Reim a:b:a:b, der oftmals durch Ovid oder Properz eingesetzt wurde. Um diesen Effekt zu erzielen, ändert Horaz die Zahl, in der er Felsen darstellt. Das Kommentar von Kiessling–Heinze[26] versieht diese Stelle mit der Bemerkung: „eigentlich das *promunturium Acroceraunium*". Der obige Reim ist in dem Gedicht kein Einzelfall. Vers 8 „et serves animae dimidium meae" betont die Tiefe der Gefühle für Vergil. Der behandelte Reim der 5. Strophe würde das Grauen der beschriebenen Situation unterstreichen[27]. Bemerkenswert ist auch der Endreim der Asklepiadeen der 1. Strophe: *sidera* – *Iapyga*.

**2.** I 23, 4 (Glykonee)
aurarum (e)t siluae metu

Der Reim der 3. und 8. Silbe stimmt mit den Skutschs Postulaten überein. In dem Vers tritt auch Alliteration, zwar von unterschiedlicher Länge, aber ähnlich wie in dem von Dingeldein zitierten Vers I 1, 5 rotīs – *nobilĭs*, hervor. Das positionsbedingt lange *-um (e)t* reimt sich mit dem von Natur aus langen *metu*. Die silbenbildende Maßnahme (Spondeus)[28] *silvae* > *siluae* (Anapest): *dihaeresis* ist griechische Entlehnung nach dem Vorbild Πηληϊάδεω, ähnlich *Epod.* 13, 2.

---

[25] Vgl. Clarke, *o.c.* (Anm. 21), S. 60 f.

[26] Q. Horatius Flaccus, erkl. von A. Kiessling, bes. von R. Heinze, Tl. 1: *Oden und Epoden*, Berlin [4]1901, *ad loc.*

[27] Vgl. Müller, *o.c.* (Anm. 1), S. 49: „Virgil wendet nicht selten zahlreiche oder harte Elisionen an bei Schilderung schrecklicher oder schwieriger Situationen".

[28] „The form is an artificial poetism", so Nisbet, Hubbard, *o.c.* (Anm. 21), *ad loc.*

Darüber hinaus bleibt noch ein erwünschter Laut *u* übrig, vorhanden auch im Diphtong *au*.

**3.** I 32, 13
O decus Phoebi (e)t dapibus supremi

Der einsilbige Reim scheint (zusammen mit der *exclamatio* und der *d*-Alliteration) die Pracht „der Szene [des Schmauses] seit der Zeit der archaischen Griechen verlegen von Dichter auf den Olymp“ zu betonen[29].

**4.** II 2, 21
vocibus, regnum (e)t diadema tutum
deferens uni propriamque laurum

Der Reim bestätigt die Assonanz der darauf folgenden Verszeile, indem er die Integrität der Idee und des Bildes hervorhebt.

**5.** II 9, 17 f.
flevere semper. Desine mollium
tandem querellarum, (e)t potius nova

Der Reim ist unsicher, jedoch einigermaßen begründet. Die grammatische Pause scheint die Zäsur nach der 6. Silbe zu bestätigen. „Desine querellarum“ stellt eine Anwendung griechischen Satzbaus dar, nach dem Vorbild λῆξον ὀδυρμῶν[30]. Die Betonung durch den Reim kann als begründet erscheinen. Darüber hinaus – davon wird noch nachstehend die Rede sein – würde es Bestätigung einer griechischen Entlehnung durch eine andere bedeuten.

Im Lied II 13 scheinen einige Stellen die angenommene Aussprache von *(e)t* zu bestätigen.

**6.** II 13, 2
quicumque primum, (e)t sacrilega manu

Die Situation wie in I 23; ein von Natur aus langer Vokal reimt sich mit einer Positionslänge[31]:

---

[29] Kiessling, Heinze, *o.c.* (Anm. 26), *ad loc.*

[30] Ibidem, *ad loc.*

[31] Über die Zulässigkeit des Reimes einer langen mit einer kurzen Silbe s. Dingeldein, *o.c.* (Anm. 8), S. 41: die Reime ως:ος:ων:ον; Beispiele aus Tyrtaios, Mimnermos und Theognis. Es

II 13, 22 f.
et iudicantem vidimus Aeacum
sedesque discretas piorum (e)t

Möglich ist die Assonanz.

Die Anapher der 1. und 2. Strophe *ille et*, *illum et*. Die Aphärese lässt die für das Versmaß so wichtige Pronomina unterscheiden.

**7.** III 3, 49
aur(um) inrepertum (e)t sic melius situm

Ein einsilbiger Reim, aber es ist möglich, dass wir hier auch mit einer Aphärese *(i)n* zu tun haben (vgl. II 17, 21 unterstehend). Der Reim wäre also mit Alliteration verbunden: „aurum (i)nrepertum (e)t sic melius situm". Dieser Reim wird wohl jeden Kenner der römischen Rhetorik anekeln, diese Verszeile gibt doch keine angenehmen Inhalte wieder. Einen Römer soll das Greifen nach dem in der Erde verborgenen Gold mit Ekel erfüllen.

**8.** III 29, 9 f.
Fastidiosam desere copiam (e)t
molem propinquam nubibus arduis

Der leoninische Reim des 9. Verses, unterstützt durch einsilbige Assonanz in der Zäsur der darauf folgenden Verszeile. Dieser Reim schildert Mäcenas' Überdruss an dem eigenen Palast. Er musste also als langweilig und ermüdend wahrgenommen werden. Die meisterhafte Mimesis horazischen Reims dient nicht nur billiger Ornamentierung.

**9.** IV 3, 21–24
totum muner*is* hoc *tui (e)st*
quod **monstror** digito praetere**un*tium***
Roma*nae* fidicen ly*rae*
quod **spiro (e)t** placeo, si placeo, ***tuum (e)st***

In diesem Werk greift der Autor mehrmals nach Reimen: in 8. *tumidas* – *minas*, in 10 f. *aquae* – *spissae* – *comae*, um das durchaus schöne Gedicht mit einem Meisterstück der Reimbildung abzukrönen. Die Art der Reimgestaltung ist typisch für antike Poesie. Binnenreime haben die Glykoneen (unsymmetrisch! Skutsch berücksichtigt den Binnenreim in der Glykonee nach der

---

gab in der lateinischen Sprache einen grundsätzlich qualitativen Unterschied in der Aussprache der Vokale von unterschiedlicher Quantität. Der Reim eines von Natur aus langen Vokals mit der positionsbedingt langen Silbe kann als eine griechische Entlehnung gewertet werden.

fünften Silbe nicht. Der antiken Dichtung fehlt es aber in dieser Hinsicht an der für die nachfolgenden Jahrhunderte typischen Ordnung). Auch die Asklepiadeen passen perfekt zueinander: der Endreim *-tium – tuumst* und die Anapher (durch deutsche Forscher als Anreim gewertet) *quod* werden durch die darauf folgenden Parallelen, d. h. ähnlich klingende Wörter *digito – placeo* und die verschliffenen *monstror – spiro et* verstärkt (die Aussprache *spiro (e)t* wird auch durch die Fortsetzung *placeo t(uum)* suggeriert). Diese meisterhafte – wenn ich es sagen darf – rhetorische Struktur rechtfertigt das präzedenzlose Lob der eigenen Kunst durch den Dichter[32].

Vergleiche auch das Zusammenspiel der unsymmetrischen Reime in den Versen IV 1, 21–24:

Illic plurima na*ribus*
duces tura **lyra**que et Bere**cyntia**
delectabere **tibia**
mixtis carmi*nibus* non sine **fistula**

auch II 17, 21 f.:

utrumque *nostru(m) in*credibili **modo** (Aphärese?)
consentit *astrum*. Te Iovis **impio**[33].

Anhand der vorstehenden kunstvoll ausgearbeiteten Verse könnte man die Feststellung wagen, Horaz' Anwendung von Reimen richtet sich, wie zahlreiche andere poetische Details, nach Kallimachos, bei dem Norden den in der Dichtung zuvor nicht beobachteten Einsatz von solchen rhetorischen Figuren wie Parallelismus, Anapher und selbstverständlich Reim bemerkt. Zugunsten des letztgenannten verzichtet sogar der alexandrinische Dichter für eine Weile auf die sich selbst auferlegten strengen Gesetze der Verskunst[34].

Mithilfe von Reim kann die der *et*-Aphärese nahe stehende Aussprache der Synaloephe an 10 zuvor angeführten Stellen vorausgesetzt werden. Diese Konjunktion wird mit Synaloephe noch 122-mal in den *Oden* von Horaz gesprochen, zum großen Teil in Verbindung mit einem anderen *-e* im Auslaut, und nur von dem Laut können wir etwas Verbindliches sagen. In seinem gewöhnlichen

---

[32] Kiessling, Heinze, *o.c.* (Anm. 26), *ad loc.*: „Ein weit grösseres Selbstlob als alles bisherige".

[33] Viel schwieriger fällt es, die Reime in den Versen III 16, 22 f. ähnlich zusammenzustellen:
ab dis plura *feret*: nil cupi**entium**
nudus castra *peto et* transfuga **divitum**
Auch wenn Augustinus ohne Schwierigkeiten *e* mit *ae* und *oe* reimt, kann über solche Monophthongisierung zu den Zeiten des Augustus kaum die Rede sein.

[34] Norden, *o.c.* (Anm. 12), S. 833 f.

Wortlaut tritt die Konjunktion *et* noch 336-mal. Römischem Ohr ist also die Aussprache seiner Konjunktion in den horazischen Oden geläufig. Warum sollte sie demzufolge in mindestens einigen Synaloephen anders artikuliert werden?

Nach meiner Auffassung bemüht sich Horaz in Bezug auf solche Kleinigkeiten (durchaus nicht immer) den Wortlaut einer lateinischen Phrase griechischem Vorbild anzugleichen. Das lateinische *et* sollte dementsprechend an griechisches τε erinnert, das in hellenischen Versen freilich oft elidiert, aber es fällt schwer zu sagen, ob es vielleicht doch nicht häufiger seinen vollständigen Wortlaut beibehält. Im letztgenannten Fall wurde schon vor langer Zeit bemerkt, dass das lateinische *-que*, wenn es in der Hebung als lange Silbe gesprochen werden muss, eine Nachbildung des homerischen τε bei Vergil und Ovid ist[35]. Ziehen wir Homers *Il.* I 70 zum Vergleich an:

ὃς ἤδη τὰ τ' ἐσσόμενα πρό τ' ἐόντα

sowie Hesiods *Theog.* 351:

Ἰππώ τε Κλυμένη τε Ῥόδειά τε Καλλιρόη τε,

und einen anderen Vers aus Hesiods *Theog.* 349:

Πειθώ τ' Ἀδμήτη τε Ἰάνθη τ' Ἠλέκτρη τε.

Dass Horaz die *et*-Aphärese einsetzte, um den Klang lateinischer Phrasen an das Griechische anzugleichen, ist wahrscheinlich[36]. Offen bleibt jedoch die Frage, ob Horaz der einzige römische Dichter ist, bei dem gezielte Klangähnlichkeiten, die erst wahrgenommen werden können, nachdem die Aphärese entziffert worden ist, auftreten. Nachstehend finden sich einige Beispiele aus der römischen Dichtung vor Horaz. Ich beschränkte mich lediglich auf die Anführung der durch den in diesem Bereich zurückhaltenden Dingeldein benutzten Beispiele. Die von ihm genannten Reime sind nur bei der der Aphärese zumindest nahe

---

[35] Z. B. Verg. *Georg.* IV 336: „Drymoque Xanthoque Ligeaque Phyllodoceque". Vgl. Postgate, *o.c.* (Anm. 3), S. 32–34 (*Scansion of que*, § 101–106).

[36] Von dem Grad der Nachahmung griechischer Vorbilder zeugt die absolute Ausnahmeabkürzung der Interjektion ō, Verg. *Buc.* 2, 65: „te Cory/dōn, ŏ A/lexĭ: trahit sua quemque voluptas", wo wir vielmehr mit dem Nachbilden des griechischen ‚Krasis' zu tun haben, wie in ὦναξ statt ὦ ἄναξ; daher soll es als ὤλεξι gelesen werden, vgl. Postgate, *o.c.* (Anm. 3), S. 39 f. Ebenso Verg. *Aen.* I 131 „Eur(um) ad sē Zĕphyrumque vocat, dehinc talia fatur" soll man lesen: *eur**adseDse**phyrum*. Dadurch sollte das Lateinische dem Griechischen möglichst nahe gebracht werden.

stehenden Aussprache wahrzunehmen. Dies bedeutet, dass sie die Bemühung der Zeitgenossen des Autors voraussetzen, den ersten, in dem konkreten – wahrscheinlich – Ausnahmefall für das Gedicht wichtigeren Auslautvokal stärker auszusprechen[37]. Wie es sich herausstellt, beschränkt dich die Aphärese nicht nur auf *et*. Es scheint, dass auch die schwach betonten: *em*, *atque*, *haud*, *haec*, *eorum* verschmelzen. Man hat den Eindruck, dass bei Horaz manchmal auch das kurze Präfix *in-* durch diese Erscheinung betroffen wird.

Livius Andronicus *Od.* fr. 6 Blänsdorf:
argenteo polu*bro* / aureo et glu*tro*
et glutro *codd.*: eclutro *Baehrens*: eglutro *C.O. Mueller ad Fest. 396*

Plautus *Curc.* 444 ff.:
Rhodiam atque Lyciam, Perediam et Perbibesiam
Centauromachiam et Classiam et Unomammiam
Libyamque totam et omnem Conterebromniam[38]

*Aulul.* 509 ff.:
Caupones patagiarii, indusiarii,
flammarii, violarii, carinarii,
[aut manulearii, aut murobatharii]
propolae linteones, calceolarii,
sedentarii sutores, diabathrarii,
solearii adstant, adstant molocinarii.

*Pseud.* 67 ff.:
Teneris labellis molles morsiunculae,
nostrum (o)rgiorum palpitatiunculae,
papillarum horridularum oppressiunculae.
(s. auch *Pseud.* 805 f., 811–813, *Capt.* 85–87, *Men.* 259 f.)

Plautinische Binnenreime:

*Capt.* 134: Macesco, consenesco (e)t tabesco miser.
*Trin.* 541: Ques scabrae sunt, tam glabrae, (e)m, quam haec est manus.
(s. auch *Asin.* 33, *Amph.* 928, *Mil.* 1383)

Sept. troch. des Plautus[39]:

*Epid.* 198: Per medicinas, per tostrinas, in gymnasio (e)t in foro

---

[37] Vgl. die gegensätzliche, reguläre, durch Drexler, *o.c.* (Anm. 1), S. 16, beschriebene Situation: „Für das Ohr gilt der erste Vokal als unwesentlich zur Auffassung des Rhythmus".

[38] Vgl. Dingeldein, *o.c.* (Anm. 8), S. 79 f.

[39] Vgl. ibidem, S. 82.

(durch den Reim wird die parallele Gegenüberstellung betont)

*Rud.* 990: Et vitorem (e)t piscatorem te esse, inpure, postulas.
*Merc.* 612: Qui? Quia aequalem (e)t sodalem liberum civem enicas.
*Stich.* 70: Exorando, (haud) advorsando sumundam operam censeo.

(die Aphärese ist wahrscheinlich dank der volkstümlichen Aussprache von *haud* möglich, ähnliches vermutet Dingeldein bei dem durch Grimm angeführten Lucr. III 591 *foras – auras*).

Andere Metren von Plautus:

*Curc.* 148: Vos amo, vos volo, vos peto (a)tqu(e) obsecro [!] (Cretici)
vgl. *Rud.* 208: Nec cibo nec loco tecta quo sim scio

Auch Terenz:

*Andr.* 218: Inceptiost amentium, (hau)d amantium

(Dingeldein nennt es: „das bekannte Wortspiel", dieses Wortspiel kann bereits bei der Aussprache mit Elision bemerkt werden, mit Aphärese kommt es jedoch deutlicher zum Vorschein).

Sept. troch. des Terenz:

*Andr.* 912: Sollicitando (e)t pollicitando (eo)rum animos lactas? Sanun es?

(das Vorlesen mit Elision ist in metrischer Hinsicht komplizierter – Synidzesis *eo-rum*)

*Eun.* 1087: Hunc comedendum et ebibendum vobis propino. Placet.

Sept. troch. der Tragiker:

Pacuv. 303: Beluarum haec ac ferarum adventus ne taetret loca.
Caecil. 150: Ita plorando orando (i)nstando (a)tqu(e) obiurgando m(e) optudit

(der Binnenreim wechselt hier mit Alliteration von *o* ab)

Caecil. 211 f.: Pro deum, popularium omnium, omnium adulescentium.
Clamo postulo obsecro oro ploro (a)tqu(e) inploro fidem.

(das Asyndeton erscheint oft in Verbindung mit Reim).

Trim. iamb.:

Afran. 198 f.: Non usque quaque idon**eum** (?i)nvenias locum
Ubi derepente, cum velis, facias lutum.

(möglicherweise existiert ein Binnenreim *idoneum* neben dem Zweifuß-Endreim).

Zum ähnlichen Schluss führt die Beobachtung des kunstvollen Vierzeilers von Publilius Syrus, wo die von Dingeldein wahrgenommenen Endreime anscheinend durch die symmetrisch aufgestellten Binnenreime unterstützt werden, Publil. 5 ff.:

Plum**ato** (a)mictus aureo Babylonico
Ga*llina* tibi Numi*dica*, tibi gallus spado
Cico*nia* etiam grata peregrin(a) hosp*ita*
Pietaticultrix gracilipes crotalis*tria*.

*Universität Wrocław*

Eos XCII 2005
ISSN 0012-7825

# REMARKS ON SOME DORIC ELEMENTS IN THE MODERN GREEK DIALECTS OF CRETE

By

ELWIRA KACZYŃSKA
AND KRZYSZTOF TOMASZ WITCZAK

ABSTRACT: In this paper we discuss a number of words attested almost exclusively in the Modern Greek dialects of Crete. Our aim is to demonstrate that these forms were adopted from the Doric dialect of the Ancient Crete. The origin and etymology of the Cretan Doric terms, as well as the ways of evolution of the modern forms, will be also reviewed and explained.

1. Cretan αζίλακας (m.) 'a kind of oak similar to πρίνος', esp. 'holm-oak, *Quercus ilex* L.'

The appellative in question is well confirmed by dictionaries of the Modern Cretan dialect (Pangalos 1959: II 80; Ksanthinakis 2001: 46; see also Platakis 1977: 125), as well as by Cretan toponyms (cf. Platakis 1976: 111). Rohlfs (1953: 136) quotes also the variant form *azírakas* 'Steineiche, *Quercus ilex*' from Askifou (Sfakia, West Crete). In his lexicon Ksanthinakis (2001: 46) gives three different explanations of the Cretan appellative, of which none is acceptable. He writes as follows:

> **αζίλακας, ο** = το δέντρο σμῖλαξ, γεν. σμίλακος (μοιάζει με τον πρίνο). Ίσως από το ασμίλακας (α- προθετ. + σμίλακας). Άλλοι το ετυμολογούν από το α- σκύλακας (οπότε ορθογραφείται με υ). Κατά τον Γ. Χατζιδάκι (ΜΝΕ, Β΄, 1907, σ. 196) από το αρχ. ἄκυλος, ὁ = βελάνι, ο καρπός του πρίνου.

All these etymologies are doubtful from the phonological point of view. Ksanthinakis ignores the correct etymology of Cretan αζίλακας, which was earlier indicated by numerous researchers, including M. Deffner (1923: 51), K. Latte (see the critical apparatus to *HAL*$^2$ δ-1842), E. Furnée (1972: 255, 374, 398) and Charalambakis (2001: 48). It derives securely from the Doric term δίλαξ (f. or m.) 'holm-oak, *Quercus ilex* var. *agrifolia*', which – according to a late ancient lexicon written by Hesychius of Alexandria (VI cent. AD) – was used in antiquity especially by the Laconians (*HAL*$^2$ δ-1842: δίλαξ · ἡ ἀρία, τὸ

φυτόν. Λάκωνες). The development of Cretan αζίλακας from Doric δίλαξ is quite regular: α- represents a typical Cretan prothesis; the phoneme ζ [z] < [dz] arises by spirantization of δ [d] before the front vowel ι [i]; the final -κας is an expected continuation of Anc. Gk. -ξ, formed on the basis of the accusative (cf. Anc. Gk. φοῖνιξ f. 'date palm' > Mod. Gk. φοίνικας m. 'id.').

The Laconian word δίλαξ is not mentioned in the standard etymological dictionaries of Ancient Greek (such as Boisacq's *DELG* or Frisk's *GEW*). However, the Hesychian gloss in question appears (with no etymology and without indicating the Cretan appellative) only in the well known dictionary by Chantraine (1968: 284). The Modern Cretan evidence appears an important confirmation for the existence of the Ancient Greek appellative δίλαξ. Unfortunately, the Modern Cretan equivalent of the Doric (Laconian) term for 'holm-oak' is also absent in lexical dictionaries prepared by Andriotis (1974) and Shipp (1979).

2. Cretan άρκαλος (m.) 'badger, *Meles meles*'.

The term is traditionally explained as a Doric lexical element preserved exclusively in the Modern Greek dialects of two nearby islands – Carpathos and Crete (Andriotis 1974: 153, No. 1164) and also at Livasi (Shipp 1979: 95). In most Modern Greek dialects, as well as in the literary language, there is a different term for 'badger', namely Mod. Gk. άσβος a. ασβός [*azvos*], dimin. ασβούδι 'young badger' < Byz. Gk. ἄσβος 'a kind of animal' (Du Cange 137). This term is usually treated as a Slavic borrowing (Budziszewska 1991: 9), cf. the Slavic names for 'badger': LSorb. *jazw*, *jaz*, OCz. *jězvec*, Cz. *jezevec*, Slovak *jazvec*, Kashub. *jozc*, *jopść*, OPol. *jaźwiec*, Ukr. dial. *язвец*, Russ. dial. *язвец*, Sloven. *jazbec*, *jazvec*, SC. *jazavac*, Mac. *jazovec*, Bulg. *язовец* (Budziszewska 1965: 84). Another dialect term (of Ionic origin) is attested in the Pontic idioms: ξυστρίγκι 'badger / Dachs' (Andriotis 1974: 411, No. 4427).

The Doric origin of Cretan άρκαλος (m.) 'badger' is confirmed by the comparison with the Ancient Greek (Ionic) form ἄρκηλος (m.) 'young leopard' (Ael. *HA* VII 47), also 'a kind of wild animal' (Callix. 2 M). The Modern Cretan term preserves the primitive long vowel ᾱ [ā], which develops into η [ē] in the Attic-Ionic group of the Ancient Greek dialects and further into [ī] in the late Hellenistic koiné and [i] in the Byzantine and Modern Greek language.

Shipp discusses both Ancient and Modern attestations, referring especially to the Hesychian gloss: ἄρκηλα· <τὸ> ζῷον. Κρῆτες τὴν ὕστριχα (*HAL*$^2$ α-7275). Shipp (1979: 96) stresses that Anc. Gk. ὕστριξ denotes 'porcupine' and not 'hedgehog', adding the following words:

> This entry must be brought into a connection with Cretan ἄρκαλος. It involves a confusion between the porcupine and the badger, for a parallel to which we need go no further than to ἀσβός, which in Macedonia is 'porcupine'. Hsch. will then be citing the word in the corresponding Attic-Ionic form, presumably the name of another animal, then giving the Cretan meaning simply.

It is clear that the Ancient Cretan sense had to be different from the common meaning. We believe, however, that Hesychius did not confuse the forms, but such a confusion was introduced by modern researchers. The term ὕστριξ is usually (and perhaps wrongly) translated as 'porcupine' or 'hedgehog', though the Modern Pontic form ξυστρίγκι 'badger / Dachs' (< *ὀξυ- υστρίξ, see Andriotis 1974: 411, No. 4427) documents that the Ionic people used it for denoting 'badger'. In this case Hesychius quotes the Ionic form (ἄρκηλα), informing us that it is 'a kind of animal' (<τὸ> ζῷον) and finally he documents the different meaning used among the Cretans, giving the Ionic meaning of ὕστριξ ('badger' and not 'porcupine' or 'hedgehog').

The Modern Cretan άρκαλος m. 'badger' (< Doric ἄρκᾱλος) can be easily explained as an Indo-European heritage. It derives from IE. **wṝkos* (m.) 'badger' by means of the suffix -ᾱλος. The related forms are attested in Indo-Iranian (cf. OInd. *vṛśa-* (m.) 'a small animal living in the holes', *vṛśa-*, *vṛsa-* (m.) 'rodent' (lex.); Nepali *bharsia* 'badger'(<*vṛśika-), Hindi *bijju* 'badger', Bengali *gor-bijju* 'id.' (<**vṛśuka-*); NPers. dial. *barsū*, *barsūkh* 'badger' (< Iran. **varsuka-* or **vṛsuka-*), hence Turkish *borsuk* > Russ. *барсук* and Pol. *borsuk* 'badger'). Also Arm. *goršuk* 'badger' seems a native term (derived from IE. **work̂-yuko-*) rather than an Iranian loan word. The Indo-European name for 'badger' denotes originally 'a fat animal', cf. Hittite *warkant-* adj. 'fat / fett' (Friedrich 1991: 245).

3. Cretan βούτσος and μπούτσος (m.) 'penis, a male privy part of body'.

The term is attested as one of the Cretan terms for 'penis, the male pudenda / τὸ ἀνδρικὸν μόριον' (Pangalos 1959: 254).

The etymology of the Cretan term has not been yet explained. Pangalos (1959: 254) suggests a derivation from Anc. Greek πόσθη, but the proposed development (πόσθη > πόστη > πότση > πότσος > πούτσος > μπούτσος > βούτσος) is hardly acceptable. According to our opinion, it seems to derive from the Doric form βύττος, which is attested in the well known Hesychian lexicon (cf. *HAL*² β-1353: βύττος· γυναικὸς αἰδοῖον). This derivation is perfect from the phonological point of view. Cretan -ου- is a regular reflex of Doric -υ- [*u*] and at the same time Cretan -τσ- develops frequently from the geminate of -ττ- or -σσ-, e.g. Cretan κότσυφος 'blackbird' < Anc. Gk. κόσσυφος 'id.'. Both these processes (namely the Doric pronunciation of -υ- and the so called "tsitacism") appears also in the toponymy of Crete, e.g. the Cretan place-name (henceforth: PN) and hydronym Σουγία (< Anc. PN Συία), PN Ροτάσι (< PN Ρυτιασσός, Hom. Ρύτιον), PN Αστρίτσι (< Anc. PN Τρίττα), PN Κριτσά (< Anc. PN Κρῆσσα) and so on.

However, the problem appears on the part of semantics, as Hesychius informs us that the Ancient Greek term in question denoted 'the female pudenda' and not 'the male pudenda'.

Hesychius does not indicate the provenience of the gloss in question, but its Cretan origin was suggested by some linguists (e.g. Danka 2003: 143 f.) on the

basis of the etymology. The Greek term βύττος seems to represent an Ancient Cretan form, which originates from the primitive one *βύκτος (the development -κτ- > -ττ- is exclusively known from Crete, see Buck 1955: 73). The exact equivalents of this word are registered in Armenian *puc'* 'vulva', Albanian *bythë* (f.) 'backside, buttocks', Old Irish *bot* (m.) 'tail, penis', Irish and Scottish gaelic *bod* 'mentula' (Mann 1984–1987: 50). All these words can securely derive from IE. **bŭk̑pos* (orig. the feminine *o*-stem) 'pudenda' (Danka 2003: 143 f.). The semantic divergence between the Armenian and Celtic forms ('vulva' vs. 'tail, penis') is exactly the same as the one observed between the Ancient and Modern Greek forms (Hesychian βύττος 'vulva' vs. Cretan μπούτσος 'penis')[1]. The semantic question may be easily explained as a natural change of meaning in the vocabulary of obscene character.

4. Cretan κολένης (m.) 'oak-grove; place full of oak-trees'.

According to Faure (1984: 35, n. 5; 1989: 308), the term κολένης is used by the inhabitants of the village Ghoniés in the sense 'la chênaie / oak-forest, oak-grove'. It appears also in Cretan toponymy, e.g. Κολένης, village in the Chania district (Spanakis 1991: 418) and the river Κολένης running nearby called also Nopighiás or Tsikalás.

In our opinion, Cretan κολένης derives from Anc. Gk. ἄκυλος m. 'acorn of *Quercus ilex* given to swine with βάλανος' (LSJ 59). A similar development is seen in Mod. Gk. βαλανιδιά f. 'oak-tree' < βαλανίδι n. 'acorn' < βάλανος m. 'edible acorn' (Andriotis 1990: 48). The loss of initial α- is easily explainable as a sandhi effect. The root vocalism -o- (< Anc. -υ-) seems to indicate Doric origin of the Cretan appellative, cf. Cretan place-name Ροτάσι (< Anc. Dor. Ῥυτιασός < Hom. Ῥύτιον). Brown (1985: 169) derives the Modern Cretan toponym from the ethnicon Ῥυτιάσιος, adding the following comments:

> The modern village name derives from the neuter of this ethnicon and shows that the Doric value of υ = [u] persisted in this area. The modern form shows a natural raising of the low rounded back vowel in pretonic position to a mid rounded back vowel ([u] → [o]) under the influence of the high stressed vowel [a], with the front semi-vowel disappearing between the mid and high vowels: [rhu:ti′asion] → [ru′ti̯asi(n)] → [ro′tasi].

5. Cretan κουδουμαλέ (f.) 'quince-tree, *Pirus Cydonia*' and κουδούμαλο n. 'a fruit of the quince-tree (similar to a pear)'.

---

[1] The initial alternation β- vs. μπ-, caused by the so called sandhi (cf. στον βούτσο > στο ν-βούτσο > στο μβούτσο > στο μπούτσο), is a well known phenomenon in the Cretan dialects. It appears also in the Cretan toponymy, e.g. Μπιτσιλιές, a seasonal stream near the village Pervolákia (Si) < βιτσιλιάς m. 'a place full of eagles' (< Lat. *albicilla* f. 'a kind of eagle'); Μπουρλιά, a small stream near the village Mochós (Pe) < βουρλιά f. 'the plant *Typha* L.'

According to Ksanthinakis (2001: 252) both the terms are used in West Cretan dialect of Modern Greek, though a rare Eastern Cretan form κουδουμαλιά f. 'id.' also exists (Pangalos 1959: II 495). It derives evidently from Anc. Gk. κοδύμᾱλον n. denoting 'quince' or 'medlar' (LSJ 966). This Ancient Greek term is extremely rare (it appears only twice). We can find it in a fragment by Alcman (fr. 100 P), the well known Doric poet of the archaic epoch. It is repeated in the lexicon written by Hesychius. The vocalism of the final part -μᾱλον (= Attic-Ionic μῆλον n. 'apple', generally 'any tree-fruit', Aeolic and Doric μᾶλον n. 'id.') suggests that the word in question was unknown to the speakers of the Attic-Ionic dialects. The Hesychian gloss (*HAL*² κ-3210) reads as follows: κοδύμαλον· τὸ στρουθίον μῆλον. οἱ δὲ κυδώνιον. οἱ δὲ ἄνθους εἶδος. οἱ δὲ κόσμος περιτραχήλιος (κοδύμαλον – a fruit of a quince-like plant. Others says that it is a quince-fruit or a kind of flower or a flower-wreath worn round the neck). It is obvious that the ancient lexicographers were unable to define it with sufficient certainty. The shape of the Modern Cretan term κουδούμαλο (preserving the primitive pronunciation of -υ- as [u] and the original vowel -ᾱ-), as well as the oldest attestation in Alcman, strongly indicates that the word κοδύμᾱλον must be of Doric origin. The sense of the initial part of the compound κοδύ- (> Mod. Cret. κουδού- ) remains unclear. The quince is a common tree in the western area of Crete. It was also named κυδωνέα (hence Mod. Gk. κυδωνιά f. 'quince-tree') after the West Cretan town Κυδωνία (now Χανιά).

6. Cretan κουλούκι (n.) 'young dog, puppy'.

The Cretan noun κουλούκι renders evidently Mod. Greek σκυλάκι (Platakis 1980: 74; Pangalos 1959: 501 f.; Pitikakis 2001: 490; Ksanthinakis 2001: 255). However, both the terms differ not only in root vocalism (Cretan form preserves -ου- [u] in opposition to Mod. Gk. -υ- [i]), but also in the shape of the basic noun (Cretan demonstrates the lack of the initial phoneme σ-). A similar form without sigma is attested in the Hesychian lexicon, where it is defined as an Elean (i.e. North-Western Greek) appellative (*HAL*² κ-4505: κύλλας· σκύλαξ. Ἠλεῖοι). It seems probable that the Cretan Dorians used a cognate word for 'young dog, puppy' and κουλούκι is a modern reflex of the ancient Doric term.

It is worth emphasizing that the Doric and Elean forms seem more archaic than their Greek equivalents beginning with the initial sigma. Numerous cognates, attested in different Indo-European languages, e.g. Old Irish *kuilen* 'young dog', Welsh *kolwyn* 'id.', Albanian *këlysh* 'young dog, puppy' (Pokorny 1959: 550; *EIEC* 168), demonstrate that **s*- must be treated as a prothetic element.

7. East Cretan σκέλινας (m.) 'a kind of juniper, esp. *Iuniperus oxycedrus*'.

The East Cretan term in question appears also in toponymy, see for ex. Σκέλινας, a seasonal stream near the village Roussa Eklisiá (East Crete). Andriotis (1974: 543) mentions the exact Modern Greek equivalents of the Cretan

term from the islands Carpathos and Rhodes: Carpathian ασκέλινας, Rhodian ασκελίνος 'eine Zypressenart / a kind of cypress'. The same appellative appears frequently in the (micro)toponymy of Carpathos, Kasos and Rhodes, see e.g. Ασκελινιάς, a place full of cypresses in Carpathos (Minas 2000: 64); Αδδελινιάς, a wood place in Kasos (Minas 1975: 37 f.); Ασκέλλ$^{d}$ινας, a toponym in Rhodes (Papachristodoulou 1996: 162) = East Cretan Σκέλινας.

The above-mentioned terms for 'juniper' or 'cypress', as well as the Modern Greek toponyms, derive from a relatively rare Ancient Greek word σχέλινος 'a kind of wild cypress or juniper' (see the Hesychian gloss: σχέλινος· ἀγρία κυπάρισσος. οἱ δὲ ἄρκευθος). It is obvious that this ancient term was unknown in Ionia and Attica. What is more, the specific distribution of the Modern Greek linguistic and onomastical data strongly suggests the Doric character of the word. We can conclude that it was used first of all in the Doric islands such as Crete, Carpathos, Kasos and Rhodes.

The etymology of Doric σχέλινος has not been established so far. We believe that the Doric term for 'a kind of wild cypress or juniper' derives securely from the Indo-European root **ĝhel-* 'to grow up, to be green' (see Pokorny 1959: 429ff.) and it is related to Albanian *dëllinjë*, also *dëllënjë* f. 'juniper' (<**ĝhel-in-yā*; differently Orel [1998: 63] who suggests a highly doubtful derivation from Alb. *dell* 'tendon'), Lycaonian δέλβεια f. 'Wacholder / juniper' (cf. Steph. Byz., *Ethn.*, s.v. Δέρβη: ... τινὲς δὲ Δέλβειαν, ὅ ἐστι τῇ τῶν Λυκαόνων φωνῇ ἄρκευθος) and perhaps to some Slavic forms, e.g. Russ. dial. *zelenica*, also *zelenika* f. 'yew, *Taxus baccata*' (Janyšková 2001: 94).

Initial σ- in the Doric term σχέλινος seems a prothetic element, which appears also in other Doric forms, see Doric σπυρός m. 'wheat, grain; a kind of wheat, *Triticum compactum* L.' = Attic-Ionic πυρός m. 'id.' (both from IE. **pūrós* m. 'a kind of wheat'), cf. Slovenian *pîr* m. 'a kind of wheat, *Triticum spelta* L.', Lithuanian *pūraĩ* m. pl. 'winter wheat' and so on (Witczak 2003: 94–96). It should be emphasized that the Modern Greek forms (Rhodian ασκελνος, Carpathian ασκέλινας, East Cretan σκέλινας) derive from Doric σχέλινος by a regular development σχ- > σκ-. A new prothesis α- before the initial cluster σκ- is noteworthy[2].

---

[2] The Cretan form κουλούκι n. 'young dog, puppy' is not isolated in the Modern Hellenic world. Georgakas (1982: 258, 261, 264) mentions related forms from South Italy (cf. Otranto *kulúći* 'dog puppy', see Rohlfs 1964: 267), Asia Minor (cf. Pontic κουλούκιν and κουλούκι 'newborn puppy', also dimin. κουλουκάκι), Cyprus (cf. Cyprian κουλούτδιν and κουλούκιν 'newly born puppy') and also from Livisi (in the proverbial phrase) τυφλά κουλούκια κάμνει. He adds that the andronymic Ἄννα Κουλουκῖνα (attested as early as 1213) was created on the basis of the personal name *Κουλούκης (< κουλούκι). Most linguists believe (see Georgakas 1982: 269–271) that the suffix *-ούκιον was an adaptation of Latin *-uceum* (whence the Italian diminutive suffix *-uccio*, Northern Ital. *-uzzo*), thus name *κουλούκιον might be created by the Doric population of Magna Graecia and

8. Cretan ταρός (adj.) 'swift, quick', (m.) 'strong, violent wind'.

Kondhilakis (1990: 255) assumes that the term ταρός m. denotes 'wind / άνεμος' in the East Cretan dialect, but 'boldness, courage, audacity / Θάρρος, αποκοτιά' in the West Cretan idiom. According to Pitikakis (2001: 1069), the East Cretan word ταρός is used not only with the meaning 'strong, violent wind / δυνατός, βίαιος άνεμος', but also with the semantics 'swift, quick / γρήγορος, ταχύς'. The latter semantics seems original, as Shipp (1979: 529) convincingly derives the Cretan adjective from the Hesychian gloss ταρόν· ταχύ (*HAL*[1] τ-198), adding here also Mod. Gk. dial. (Cappadocian) ταρνά 'rasch', which Andriotis (1974: 547) lists under the heading ταρός m. 'Zeit, Wetter, Wind'. The term in question occurs in Byzantine Greek, but is absent in the Ancient Greek texts (written in Attic or Ionic or Hellenistic koiné). It is clear now that the Cretan adjective (and noun) ταρός must represent a lexical element of Doric origin.

The related adjective form τορός with the meaning 'szybki, bystry, zwinny / quick, rapid, nimble' (*SGP* IV 339) is scarcely attested in the ancient sources. Moreover, it is wrongly connected with the homonym τορός adj. 'piercing, thrilling (of the voice)', metaph. 'clear, distinct, plain' (< IE. **ter*-). According to our opinion, the adjective τορός should be treated as an Aeolic equivalent of Doric ταρός adj. 'swift, quick'. The correspondence between Aeolic -ορ- / -ρο- and Doric -αρ- / -ρα- is regular (Buck 1955: 20) and goes back to the original vocalic sonant (IE. **ṛ*).

The exact equivalent of the Ancient and Modern Greek adjective is attested in the Indic subgroup of the Indo-European family, cf. Sanskrit *turá*- adj. 'quick', *turaga*- 'horse', liter. 'going quickly'; Prakrit *turā* f. 'speed', *turaya*- m. 'horse'; Lahnda *turāī* f. 'mare'; Bengali *turā* 'speed'; Oriya *tura* 'quickly'; Hindi *turāi* 'id.'; Singhalese *tura* 'quick' (Turner 1966: 335). It appears also in Dardic languages, see Khowar *təro* 'fast (of horse)' (ibidem). The Indo-European archetype should be reconstructed as **t(w)ṛHós* adj. 'swift, quick' and derived from the root **twerH*- 'to hurry, make haste, move with speed', cf. Skt. *tvárate* 'id.' (Pokorny 1959: 1100). It should be noticed that the development of the primitive cluster **ṛHV* (where H – any laryngeal, V – any vowel) to Sanskrit -*ur*- and Greek -αρ- (Aeolic -ορ-) is wholly regular.

## Conclusions

The analysis of some chosen terms, which appear in the Cretan dialects of Modern Greek, clearly demonstrates a strong lexical influence of the Doric lan-

---

introduced to Medieval Greek (between the fifth and tenth century), what is documented by the broad distribution of the Modern Greek data. It is well known fact that several Latin suffixes were introduced to the Greek language, e.g. - άρης (< Lat. -*ārius*), -ούκλα (< Lat. -*ucla*, -*ucula*), -ούλλα (< Lat. -*ulla*), also -έλλι(ν) (common in Cyprus, Lemnos, Kerkyra).

guage spoken in Crete in antiquity. All the Doric appellatives, discussed above, seem to derive from the Proto-Greek and/or Indo-European vocabulary. Thus the Modern Greek dialectal material from Crete may be securely used to indicate the Doric lexical heritage, as well as to distinguish numerous Indo-European components in the Common Greek language.

*University of Łódź*

## BIBLIOGRAPHY

Andriotis 1974: N. Andriotis, *Lexikon der Archaismen in neugriechischen Dialekten*, Wien 1974 (Schriften der Balkankommision. Linguistische Abteilung XXII).

Andriotis 1990: N. Andriotis, *Ετυμολογικό Λεξικό της Κοινής Νεοελληνικής*, Thessaloniki $^{3}$1990.

Babiniotis 2002: G. Babiniotis [Γ. Μπαμπινιώτης], *Λεξικό της Νέας Ελληνικής Γλώσσας με σχόλια για την σωστή χρήση των λεξέων*, Athina $^{2}$2002.

Brown 1985: A.R. Brown, *Evidence for Pre-Greek Speech on Crete from Greek Alphabetic Sources*, Amsterdam 1985.

Buck 1955: C.D. Buck, *The Greek Dialects. Grammar, Selected Inscriptions, Glossary*, Chicago 1955.

Budziszewska 1965: W. Budziszewska, *Słowiańskie słownictwo dotyczące przyrody żywej*, Wrocław 1965 (Monografie Slawistyczne 6).

Budziszewska 1991: W. Budziszewska, *Zapożyczenia słowiańskie w dialektach nowogreckich*, Warszawa 1991 (Prace Slawistyczne 94).

Charalambakis 2001: Ch. Charalambakis [Χ. Χαραλαμπάκης], *Κρητολογικά μελετήματα. Γλώσσα – Λογοτεχνία – Πολιτισμός*, Iraklio 2001.

Danka 2003: I.R. Danka, *New Solutions in Greek Etymology*, Studia Indogermanica Lodziensia V 2003 (publ. 2005), pp. 141–151.

Deffner 1923: M. Deffner [M. Δέφνερ], *Λεξικόν τῆς Τσακωνικῆς διαλέκτου*, Athina 1923.

Du Cange 1688: Ch. Du Cange, *Glossarium ad scriptores mediae et infimae Graecitatis*, Luguduni 1688.

*EIEC = Encyclopedia of Indo-European Culture*, edited by J.P. Mallory, D.Q. Adams, London–Chicago 1997.

Faure 1984: P. Faure, *Hydronymes crétois*, Kritologia X 1984, pp. 30–61 (reprinted in Faure 1989: 303–337).

Faure 1989: P. Faure, *Recherches de toponymie crétoise. Opera selecta*, Amsterdam 1989.

Furnée 1972: E. Furnée, *Die wichtigsten konsonantischen Erscheinungen des Vorgriechischen*, The Hague–Paris 1972.

Friedrich 1991: J. Friedrich, *Kurzgefaßtes hethitisches Wörterbuch. Kurzgefasste kritische Sammlung der Deutungen hethitischer Wörter*, Heidelberg 1991.

Georgakas 1982: D.J. Georgakas, *A Graeco-Slavic Controversial Problem Reexamined: the* -ιτσ- *Suffixes in Byzantine, Medieval, and Modern Greek: Their Origin and Ethnological Implication*, Athens 1982.

*HAL*$^{1}$ = *Hesychii Alexandrini Lexicon*, post Ioannem Albertum recensuit Mauricius Schmidt, vols. 1–4, Ienae 1858–1868 (reprinted Amsterdam 1965).

*HAL*$^{2}$ = *Hesychii Alexandrini Lexicon*, recensuit et emendavit K. Latte, vols. 1–2 (A–0), Hauniae 1953–1966.

Janyšková 2001: I. Janyšková, *Etymologie názvů tisu ve slovanských jazycích* [*Etymologies of the Names for 'Yew' in the Slavic Languages*], in: O. Šefčik, B. Vykupěl (eds.),

*Grammaticus. Studia linguistica Adolfo Erharto quinque et septuagenario oblata*, Brno 2001, pp. 91–98.

Kondhilakis 1990: I.Dh. Kondhilakis [Ι.Δ. Κονδυλάκης], *Κρητικόν λεξιλόγιον*, Iraklio 1990.

Ksanthinakis 2001: A.V. Ksanthinakis [Α.Β. Ξανθινάκης], *Λεξικό ερμηνευτικό και ετυμολογικό του δυτικοκρητικού γλωσσικού ιδιώματος*, Iraklio ²2001.

LSJ = H.G. Liddell, R. Scott, *A Greek-English Lexicon*, revised by H.S. Jones, with a revised supplement, Oxford ⁹1996.

Mann 1984–1987: S.E. Mann, *An Indo-European Comparative Dictionary*, Hamburg 1984–1987.

Minas 1975: K. Minas [Κ. Μηνάς], *Τοπωνυμικό της Κάσου*, Athina 1975.

Minas 2000: K. Minas [Κ. Μηνάς], *Τοπωνυμικό της Καρπάθου*, Athina 2000.

Orel 1998: V. Orel, *Albanian Etymological Dictionary*, Leiden 1998.

Pangalos 1959: G.E. Pangalos [Γ.Ε. Πάγκαλος], *Περί του γλωσσικού ιδιώματος της Κρήτης*, vol. 2, Athina 1959 (vols. 1–6, Athina 1955–1976).

Papachristodoulou 1996: Ch.I. Papachristodoulou [Χ.Ι. Παπαχριστοδούλου], *Τοπωνυμικό της Ρόδου*, Athina ²1996.

Pitikakis 2001: M. Pitikakis [Μ. Πιτυκάκης], *Το Γλωσσικό Ιδίωμα της Ανατολικής Κρήτης*, vols. 1–2, Neapoli Kritis 2001.

Platakis 1976: E.K. Platakis [Ε.Κ. Πλατάκης], *Φυτώνυμα σπήλαια της Κρήτης*, Kritologia III 1976, pp. 111–116.

Platakis 1977: E.K. Platakis, *Δημώδη ονόματα φυτών και ζώων της Κρήτης στα μέσα του δεκάτου εκτού αιώνα*, Kritologia IV 1977, pp. 123–132.

Platakis 1980: E.K. Platakis, *Δημώδη ονόματα ζώων της Κρήτης*, Kritologia X–XI 1980, pp. 35–134.

Pokorny 1959: J. Pokorny, *Indogermanisches etymologisches Wörterbuch*, Bern–München 1959.

Rohlfs 1953: G. Rohlfs, *Kretische Pflanzennamen*, Kritika Chronika VII 1953, pp. 315–318.

Rohlfs 1964: G. Rohlfs, *Lexicon Graecanicum Italiae Inferioris. Etymologisches Wörterbuch der unteritalischen Gräzität*, Tübingen ²1964.

*SGP*: Z. Abramowiczówna (ed.), *Słownik grecko-polski*, vols. 1–4, Warszawa 1958–1965.

Shipp 1979: G.P. Shipp, *Modern Greek Evidence for the Ancient Greek Vocabulary*, Sydney 1979.

Steph. Byz. = Stephanos Byzantinii [sic!] *ΕΘΝΙΚΩΝ. A Geographical Lexicon on Ancient Cities, Peoples, Tribes and Toponyms*, Chicago 1996 (= *Stephani Byzantinii Ethnicorum quae supersunt*, ex recensione A. Meinekii, Berolini 1849).

Witczak 2003: K.T. Witczak, *Indoeuropejskie nazwy zbóż* [*Indo-European Cereal Names*], Łódź 2003.

Eos XCII 2005
ISSN 0012-7825

# TURNING A BLIND EYE.
# SECRET LIFE OF FOREIGN WORDS IN MODERN GREEK

By

PRZEMYSŁAW KORDOS

**Language** (**Greek**), unchanged through ages. For example at the bazaar (παζάρι) you buy from grocer's (μπακάλης), from butcher's (χασάπης) or from a supermarket (σούπερ μάρκετ) (no Greek noun – four Turkish and one American). In the bathroom (μπάνιο) you close the door (πόρτα), open the cabinet (ντουλάπι), enter the bathtub (μπανιέρα) and you look at the ceiling (ταβάνι). (Two Turkish, three Italian.) Then you go down in the elevator (ασανσέρ), get in the jeep (τζιπ), grab the steering wheel (βολάν) and you press the clutch (απραγιάζ) and the accelerator (γκάζι). You look through the windscreen (παρμπρίζ) and you operate the gears (σασμάν). (Six French, one American.) [...]
But really, how to say in clear Greek "trouser-leg" (μπατζάκι)? Or "screwdriver" (κατσαβίδι)?

Nikos Dimou, *Modern Greek (Ironic) Dictionary*[1]

## INTRODUCTION

Modern Greek language is the natural and only heir of Ancient Greek. It means that it can boast over 3500 years of documented tradition. It also means that its vocabulary has reached enormous size. The modern Babiniotis dictionary (2002)[2], contains no less than 150 000 entries and it does not include dialectal or ancient forms. For comparison, English Webster dictionary has about 167 000 entries, out of which some 35 000 are Greek words or words created from Greek components[3]. The answer to the question on how many words appear in Modern Greek is almost impossible to be obtained from any dictionary. Mackridge[4] gives one plausible reason for this:

---

[1] N. Dimou, *Νεοελληνικό (Ειρωνικό) λεξικό* (*Modern Greek Ironic Dictionary*), Athina 2002.

[2] G. Babiniotis, *Λεξικό της Νέας Ελληνικής Γλώσσας* (*Dictionary of the Modern Greek Language*), Athina 2002.

[3] Ibidem, p. 15.

[4] P. Mackridge, *The Modern Greek Language*, Oxford 1985, p. 305.

> Greek writers have often seen literature partly as a repository for half-standard words and phrases. [...] It is unfortunate that lexicographers of Modern Greek have largely ignored the wealth of non-standard words used by poets and fiction writers.

Certainly Greek language has changed a lot during the aeons of its existence. Many ancient words were forgotten, many foreign adopted, many neologisms created. Additionally, since the Age of Enlightenment, the Greek language has become an object of political and cultural experiments, which resulted in the tendencies to revive Ancient Greek, in making up its artificial variety called *katharévousa* and in extreme linguistic purism. Now that it seems Modern Greek is coming back to its senses, the breach between its spoken (*kathomiloúmeni*) and written (*lógia*) variety is still both wide and tiresome for all Greek speakers.

Teachers wholeheartedly encourage pupils not to use foreign words, at least in writing. Officially there are Greek equivalents to almost all non-Greek words. Borrowings from Turkish are especially not welcome. Using French and Italian ones is stylish, while English ones are regarded modern. It is not uncommon to hear young people employ English phrases in their speech.

There are, however, the whole spheres of life, the *semantic spheres*[5] where it is impossible to avoid extensive use of foreign words and expressions. Moreover, every single sphere has one or two languages being the main source(s) of borrowings; in cuisine it is Turkish and Italian, in fashion Italian with French, and so on. This article aims at describing some of those spheres and attempts to understand the reasons for borrowings as well as their lasting.

## SEMANTIC SPHERES

Kopidakis[6] rightly states that most borrowings are nouns which designate objects. For example French is the base for many words of fashion, design, house decoration, cuisine, art and technology. In turn one may encounter English words in trade, technology, male fashion and entertainment. There is a direct connection between stereotypes and borrowings: generally those borrowings that support stereotypes survive – therefore it will be difficult for a Greek purist to root out Italian influence in the sphere of fashion and art, French in cuisine and English in technology and trade.

Browning[7] shows another aspect of borrowing mechanism, proving that it depends heavily on social situation. He observes the major influence of Turkish in vocabulary concerning drinks, cloths, food, man, family, military and arts as well

---

[5] R. Browning, *Medieval and Modern Greek*, Cambridge 1983, p. 97.

[6] M.Z. Kopidakis, *Εστίες αρχαϊσμού* (*Hearths of Archaism*), in: idem (ed.), *Ιστορία της Ελληνικής γλώσσας* (*The History of Greek Language*), Athina 1999, p. 340.

[7] Browning, *o.c.* (n. 5), p. 98.

as the absence of Turkish in agriculture, topography, animal and plant terminology. He attributes the foreign words in pasture to Vlachs and in agriculture to Slavs. It is because Turkish influence was reduced solely to towns and urban life.

Costos[8] is even more precise in distinguishing semantic spheres. He enumerates as many as 10 aspects of life "suspected" of plausible foreign influence: house and utensils; wearing and personal effects; eating and drinking; man and his properties; military, financial and commerce life; rustic life; arts and crafts; nautical terms; nature; colours. What strikes is the sheer lack of any abstract, medical or philosophical terms; after all – and again along with the stereotype – those that gave such vocabulary to the whole Europe were Greeks.

## LANGUAGE CLEANSING

At the dawn of Greek independence, at the end of the eighteenth century, Greek intellectuals living abroad started a discussion on the shape of the future state and its language. Some suggested adopting the language of "the people", demotic Greek that went through countless changes and deformations. Others were calling for an attempt to revive the Attic dialect of the ancient "Golden Age", the ideal language pursued in the Hellenic world and the Byzantine Empire by many scholars. As it often happens, the third way was chosen: the compromising proposition made by a Parisian Adamantios Korais to clean the language of foreign – chiefly Turkish – additions and to re-establish some extinct grammatical rules[9]. The result, *katharévousa* (from *kátharos* 'clean'), surely outsmarted its inventor, as it became an artificial and "wooden" language that was being constantly abused by politicians. *Diglossia* (coexistence of *katharévousa* and demotic varieties) that followed immediately after the success of the Greek War of Independence (1821–1830) brought confusion to Modern Greek humanities for no less than 200 years[10]. "Results of *diglossia* are educational imprecision, ambiguity and loading of emotional significance of speech", adds Browning[11].

Adopting Korais' ideas did not end the quarrels. In 1853, for example, a poet Panagiotis Soutsos appealed with zeal to reanimate Ancient Greek[12]. Other archaists, like I. Kodrikas, constantly mended Korais' proposals making them more and more ancient. In the place of folk ψάρι (fish), Korais suggested οψάριον and Kodrikas – ιχθύς. Because *Katharévousa* – being the national language for all purposes – was to have words for everything, some fantastic pseudo-archaic

---

[8] P.S. Costos, *The History of the Greek Language*, Chicago 1936, pp. 119 f.

[9] Browning, *o.c.* (n. 5), p. 102.

[10] P. Kordos, *The Shadow of Diglossia*, Eos LXXXIX 2002, p. 136.

[11] Browning, *o.c.* (n. 5), p. 109.

[12] G.A. Christodoulos, *Η καθαρεύουσα ως επίσημη γλώσσα* (*Katharévousa as Official Language*), in: *Ιστορία...* (n. 6), p. 248.

words appeared. "Corkscrew", French τιρμπουσόν(ι), became εκπώμαστρον, while "nutcracker", Turkish τσακιστήρι – καρυόθραούτης. On the other hand, the followers of demoticism, among them most renowned Ioannis Psycharis, were trying hard to invent[13] false demoticisms, like περικεφαλαία – helmet. It brings no surprise that when in 1900 professor Kumanoudis finished his two-volume work on new words in Greek, he could present over 60,000 entries.

The twentieth century was no better. Only as late as 1974, after the fall of the junta, came the fall of *katharévousa* and the triumph of demotic. The cleansing tendencies, however, did not evaporate. In 1975 G. Dizikrikis wrote a book on how to de-Turk the Greek language (*Να ξετουρκέψουμε τη γλώσσα μας*). The book consists basically of lists of Turkish words that have to disappear. The words were divided in three categories: (a) the words that must vanish at once, (b) the words which, being deeply rooted and not having immediate Greek equivalent, are to stay for a time-being, and (c) the notions of Turkish and Islam world – they may remain[14]. Thirty years after the book had been written, I did not find even a word on any of these lists that had disappeared nor any of proposed Greek equivalents that would come into use.

Such attempts continue to appear and slowly foreign words are being substituted. The clear example are the English words from the world of the Internet and IT technology. Greeks managed to hellenize such international terms as *processor* (επεξεργαστής), *monitor* (οθόνη), *webpage* (ιστοσελίδα), *link* (συνδεσμός) and the *Internet* itself (Διαδίκτυο). Additionally, the once beaten *katharévousa* is coming back to grace, being the stylish and snobbish mark of good education and of "remembrance of the things past".

## BORROWINGS

Looking closer at the borrowings one can observe quite unusual phenomena. There are, of course, many typical borrowings (δάνεια): words taken from other languages and adopted to the Greek phonological system. There are also many αντιδάνεια: words that etymologically come from Ancient Greek and come back to Modern Greek through other languages – mostly Latin and French/Italian. Babiniotis[15] gives some popular examples:
σπάλα (shoulder-blade) > Italian *spalla* > Latin *spatula* > Ancient Greek σπάθη;
καναπές (sofa, couch) > French *canapé* > Latin *conopeum* > Ancient Greek κωμωπεῖον;

---

[13] Browning, *o.c.* (n. 5), p. 106.

[14] G. Dizikrikis, *Να ξετουρκέψουμε τη γλώσσα μας* (*Let Us De-Turk Our Language*), Athina 1975, p. 41.

[15] Babiniotis, *o.c.* (n. 2), p. 203.

πέναλτι (penalty – in football) > English *penalty* > Latin *poenalis* > Ancient Greek ποινή.

Greeks adapt foreign neologisms created from Greek components without much fuss. As Browing[16] observes:

> Modern Greek scientific terminology consists largely of compounds formed from Greek elements designed to correspond to French or English compounds, themselves formed from Greek elements. This means that a great many Greek compound words are first formed in a language other than Greek.

If a foreign term is a mixture of Greek and Latin words, the Greek take no time in rooting out the Latin component and substituting it with a Greek equivalent. Therefore sociology became κοινωνιολογία and television – τηλεόραση.

There are some words whose Greek origin was not recognized and they came into Modern Greek without any "necessary" changes. Among them there are: σινεμά (French *cinéma* from *cinématograph*), μοτοτσικλέτα (French *motocyclette*) and δυναμό (French *dynamo*).

Other modern neologisms, mostly of Latin origin, are created with equivalent and abundant Greek components: *linguistics* – γλωσσολογία (γλώσσα + λόγος); *terrorism* – τρομοκρατία (τρόμος + κρατώ); *sky-scraper* – ουρανοξύστης (ουρανός + ξύνω); *football* – ποδόσφαιρο (πόδι + σφαίρα).

There was even a tendency to substitute Greek words with older Greek equivalents (εξαρχαϊσμός). It was chiefly observed in *katharévousa* and presently is not existing.

## EXAMPLES OF SEMANTIC SPHERES[17]

Having the advantage of participating in a long-term language course in Greece (Ioannina), I had the opportunity to observe and gather many foreign bor-

---

[16] Browning, *o.c.* (n. 5), p. 98.

[17] In the following chapters I relied heavily on dictionaries linguistic articles. There were, apart from the ones I have already mentioned: N.D. Andriotis, *Ετυμολογικό λεξικό της Κοινής Νεοελληνικής* (*Etymological Dictionary of Common Modern Greek Language*), Thessaloniki 1983; W. Budziszewska, *Zapożyczenia słowiańskie w dialektach greckich* (*Slavic Borrowings in Modern Greek Dialects*), Warszawa 1991; D. Georgolilis, *Ο καθαρισμός του λεξιλογίου* (*Cleaning of the Vocabulary*), in: *Ιστορία...* (n. 6); G.N. Giannoulellis, *Νεοελληνικές ιδιωματικές λέξεις – δάνειες από ξένες γλώσσες* (*Modern Greek Idiomatic Words – Borrowings from Foreign Languages*), Athinai 1982; I.M. Triandafillidi, *Λεξικό της Κοινής Νεοελληνικής* (*Modern Greek Dictionary*), Thessaloniki 1998; E. Marinopoulos, *Ξενικές επιδράσεις στην ελληνική γλώσσα* (*Foreign Influences in Modern Greek*), Drama 1995; I.T. Pamboukis, *Τουρκικό λεξιλόγιο της Νέας Ελληνικής* (*Turkish Vocabulary in Modern Greek*), vol. 1, Athina 1998; D.N. Stavropoulos, *English-Greek, Greek-English Learner's Pocket Doctionary*, Oxford 1991.

rowings. I also had the occasion to check their etymology not only in dictionaries that I mention in the bibliography, but with the native-speakers as well (with Turkish, French, Italian, Slavic and English scholarship holders). I also made sure that the words I quote are not of local, Epirus range, but rather nation-wide.

While giving a short etymological information I chose to show only the immediate source of borrowing and not to trace origins of a word as deeply as possible.

**Cars**

Most of the early technological borrowings come from French. It is surely connected to the fact that it was the French who introduced this invention in Greece. The application had to be quick and rapid, as many basic terms have not been substituted until today. There are also several not negligible Italian influences.

The most common French borrowings are: βολάν (steering-wheel, Fr. *volant*), γκάζι (accelerator, Fr. *gaz*), ζάντα (wheel-rim, Fr. *jante*), παρμπρίζ (windshield, Fr. *pare-brise*), αμορτισέρ (shock absorber, Fr. *amortisseur*) and σιλανσιέ (silencer, muffler, Fr. *silencieux*).

Italian borrowings are fewer, but indispensable: κόρνα (horn, It. *corna*), τιμόνι (steering-wheel, It. *timon*) and φρένο (brake It. *freno*).

Few of the words which are borrowings have Greek equivalents, e.g. αμπραγιάζ (clutch, Fr. *embrabyage* and MGr. συμπλέκτης), καροσέρι (body of a car, Fr. *carrosserie* and MGr. αμάζωμα) and σασμάν (gear box, Fr. *changement* and MGr. κιβώτιο ταχυτήτων). These Greek words and phrases are used in writing and almost never in speech.

**Colours**

It is difficult to tell why the basic colours are so much influenced by (chiefly) French. Out of the Greek spectrum many basic colours bear foreign names: βιολέ (Fr. *violet*), γκρι (gray, Fr. *gris*), μοβ (Fr. *mauve*), μπλε (Fr. *bleu*) or ροζ (pink, Fr. *rose*).

Greece is regarded as the country of light, so states one of the etymologies of the word Hellas[18] (but the brightest colour – white – has Latin etymology: άσπρος white Lat. *asper*). Therefore, maybe, colours were supposedly not that important and they came with the colourful products of the West? What strikes is the Turkish word for paint: μπογιά[19] (*boya*), the Greek χρώμα having too wide meaning.

**Clothes**

As the Greek common word for *clothing* is Slavic ρούχο (*ruho*), one is not surprised by many borrowing in this semantic sphere. The main base language is, again, French: μπλούζα (Fr. *blouse*), μπουφάν (jacket, puff, Fr. *bouffant*), κασκόλ

---

[18] Babiniotis, *o.c.* (n. 2), p. 589.

[19] From this word there comes the popular word for room painter: μπογιατζής, which was akwardly renedered in Greek as ελαιοχρωματιστής.

(scarf, Fr. *cache-col*), κοστούμι (suit, Fr. *costume*), γάντι (glove, Fr. *gant*) and some of the most popular: μαγιό (swimming suit, Fr. *maillot*), παντελόνι (trousers, Fr. *pantalon*), φερμουάρ (zip, Fr. *fermoir*).

The abundance of Italian borrowings is misleading. They include such basic parts of clothing as: μπαστούνι (stick, It. *bastone*), κάλτσα (sock, It. *calzone*), φούστα (skirt, It. *fusta*), φουστάνι (dress, It. *fustagno*)[20], along with μανίκι (sleeve, It. *manica*), τακούνι (high-heel, It. *taccone*). However they actually come from French through Italian to Greek language, though Greek preserves the phonetics of immediate Italian borrowings.

English examples are international: φούτερ (footer), πουλόβερ (pull-over), while Turkish ones are not that frequent, though too popular to be rooted out: τσέπη (pocket, Tur. *cep*), παπούτσι (shoe, Tur. *pabuç*, with MGr. "official" equivalent υπόδημα). This semantic sphere shows clearly where Greek fashion is looking up to.

An interesting story is connected with the word ζιβάγκο – polo neck. It comes from the times of the film *Dr. Zhivago* (1965) in which many of the protagonists were allegedly wearing such clothes[21].

**House**

Coming to the Greek private, family and friend life we enter a Greek house. One can see the mixture of French, Italian, Latin and Turkish borrowings. While Latin is a clear indicator of an early borrowing (σπίτι – house, Lat. *hospitium*; μαξιλάρι – pillow, Lat. *maxilla*; σκάλα – stairs, Lat. *scala*), the modern languages show where the invention, furniture or custom originally came from. French borrowings – ασανσέρ (lift, Fr. *ascenseur* with MGr. ανελκυστήρας), τουαλέτα (toilet, Fr. *toilette*, MGr. απωχωριτήριο) concentrate on household inventions. Italian borrowings name household essentials: καρέκλα (chair, It. *charegla*), μπάνιο (bath, It. *bagno*, MGr. έντυμα λούτρου), κουζίνα (kitchen, It. *cusina*), πόρτα (door, It. *porta*, MGr. θύρα, which now rather means "gate"). Likewise do Turkish ones: τζάκι (fireplace, Tur. *oçak*), τζάμι (glass, Tur. *cam*), ντουλάπα (wardrobe Tur. *dolap*), ταβάνι (ceiling Tur. *tavan* and MGr. οροφή).

**Kitchen utensils**

Going out is an important element of Greek culture. The Greeks often eat out in taverns (ταβέρνα, from Latin *taberna* meaning tent, hut). At nights they sometimes spend time at μπουάτ (little club with live music; Fr. *boîte de nuit*). But before I mention Greek cuisine, I would like to have a look at names of utensils

---

[20] Let us have in mind that the most Greek part of clothes – the *foustanella* of the former Royal Guards *evzones* – has a foreign name.

[21] Babiniotis, *o.c.* (n. 2), p. 711.

served in kitchen and restaurants. Some come from Italian: μπουκάλι (bottle, It. *boccale*), κατσαρόλα (pot, saucepan, It. *casseruola*), τσουκάλι (cooking-pot, It. *zucca*), but more from Turkish: φλιτζάνι (porcelaine cup, Tur. *fincan*), μπρίκι (pot for boiling coffee Tur. *ibrik*), τενεκές (tin, Tur. *teneke*), ταψί (large baking pan, Tur. *tepsi* and unsuccessful MGr. δίσκος).

**Food**

Greek cuisine is – as it seems – the mixture of chiefly Italian and Turkish elements. Many dishes which are regarded as pillars of Greek nutrition are artful adaptations of Western or Eastern food, sometimes deliciously mixed in one dish. The fact remains: words show that there is not a single dish that could be seen as original Greek cuisine. Latin is responsible for two very important words, indispensable in the Greek BBQ: λουκάνικο (sausage, Lat. *lucanicum*) and σούβλα (skewer, Lat. *subula*)[22]. French and Italian serve naming "European novelities": ζαμπόν[23] (ham, Fr. *jambon*), μπύρα (beer, It. *birra*), μπριζόλα (chop, cutlet, It. *braciola*), φέτα (feta, i.e. goat's cheese, It. *fetta*), γραβιέρα (type of cheese – "Gruyère", It. *groviera*), παστίτσιο (It. *pasticcio*), πίτα[24] (pie or cake, It. *pitta*) and σάλτσα (sauce, gravy, It. *salsa*).

Not suprisingly, traditional Greek cuisine is stuffed with Turkish borrowings: τζατζίκι (tzatziki, Tur. *cacık*), τσίπουρο (strong alcoholic drink, Tur. *cibre*), κεφτές[25] (meatball, Tur. *köfte*), μεζές (snack, mostly to *tsipouro* or *ouzo*, Tur. *meze*), μουσακάς (moussaka: minced meat, aubergines, potatoes, besamel sauce, Tur. *musakka*), σαγανάκι (fried egg or cheese, Tur. *sahan*: literally copper plate) and most of all ούζο (ouzo, Tur. *üzüm*, literally grapes).

**Sweets**

Though one of the types of sweets has an Italian name πάστα (*pasta*: pastry, cake), most of the words describing numerous sweets found in innumerable Greek sweet shops are either French or Turkish. Not only the words differ: while French sweets base heavily on chocolate and cream – προφιτερόλ (vanilla cream covered with chocolate in a little bowl, Fr. *profiteroles au chocolate*), μιλφεύγ (cream covered with sugar powder, Fr. *mille-feuille*), σαντιγί (whipped cream, Fr. *chantilly*), φλαμπέ (Fr. *flambé*). Turkish ones are sure to contain honey and nuts: κουραμπιές (sugared bun, Tur. *kurabiye*), χαλβάς[26] (halvah, Tur. *halva*),

---

[22] From *souvla* there derives the most common Greek fast dish: *souvlaki*.

[23] Unsuccessful Greek proposal: χοιρομέρι.

[24] An example of αντιδάνειο: Latin *picto* > Ancient Greek πηκτή.

[25] Akward Greek κρεατοσφαιρίδα.

[26] Massively akward Greek proposal μελιτοβουτυροαλευρόπολτος, given by D. Tombaidis in *Λεξιλογικά της Νέας Ελληνικής*, Athina 1998, p. 59.

λουκούμι[27] (Turkish delight, Tur. *lokum*), μπουγάτσα (custard-filled pastry, Tur. *pogaça*) and ραβανί (cake dipped in syrup, Tur. *revani*).

**Dance**

Greeks first eat and then dance. Among many of the dances, the most popular ones by names betray eastern providence – ρεμπέτικο (dance of ρεμπέτης: *rebetis*, Tur. *rebik*), χασάπικος (hasapiko, Tur. *kasap* – literally 'butcher'), τσιφτετέλι (Eastern "belly-dancing", Tur. *çifte teli*) or the most spectacular ζεϊμπέκικο (zeimbekiko, improvised male dance, Tur. *Zeybeh* – literally 'free soldier').

**Musical instruments**

As for music, it, too, is completely influenced by East. Even in the bulky album by F. Anogeianakis[28], the Byzantine instruments as seen on church frescos have also Turkish names: μπαγλαμάς (baglamas, type of a chord instrument, Tur. *balame*), μπουζούκι (bouzouki, Tur. *buzuk*), νταούλι (tabor, Tur. *davul*), ντέφι (tambourine, Tur. *def*), γκάιντα (bagpipe, Tur. *gayda*), σαντούρι (dulcimer, Tur. *santur*), τουμπελέκι (oblong drum, Tur. *tümbelek*), ούτι (a kind of lyre, Tur. *ut*) and ζουρνάς (a kind of clarinet, Tur. *zurna*).

Two important non-Turkish exceptions are: φλογέρα (sheperd's flute, Albanian *flojer/ë*) and λαούτο (lute, It. *lauto*).

**Greek life**

Just these four basic words referring to the social aspects of Greek life – family and friends –can easily destroy the dreams of any purist. Παρέα (company, group of friends) comes from the Spanish *pareja*, σόι (stock, family, breed) from the Turkish *soy*; similarly Turkish is γλέντι (merry-making, fun, Tur. *eğlenti*), while βόλτα (walk) comes from the Italian *volta*.

**Exclamations**

Of the four most popular exclamations used and observed not only in Greece, but also in every other Balkan language, only one has Greek origin: ρε (βρε, μπρε) 'eh, you, man!' originates from Ancient Greek μωρέ. The other three are, again, from the East and the West: μπράβο (bravo! well done!) from the Italian *bravo*, άντε (go; indeed!) and αμάν (gosh, for heaven's sake) from the Turkish *haydı* and *aman*, respectively.

**Moods**

When it comes to describing moods and fortunes, Greeks base heavily on Turkish expressions, usually difficult to translate into any Western language.

---

[27] Unsuccessful Greek γλυκάμηλο.

[28] F. Anogeianakis, *Ελληνικά λαϊκά όργανα* (*Greek Folk Musical Instruments*), Athina 1991.

English names the basic word χιούμορ (humour) which is rendered in MGr. as πνεύμα while French names good or bad luck: γκίνια (bad luck in cards, Fr. *guigne*), ρέντα (winning streak, e.g. in cards, Fr. *rente*). As for the feelings two attitudes in front of others express with τρακ (stagefright, Fr. *trac*) and κουράγιο (courage, It. *coraggio*, γκρινιά).

Turkish words are unofficial and – as it seems – funny to Greek users. These are the words that rather should not be written. Among many here comes a modest selection of the most frequent: μπελάς (unpleasant situation, trouble, Tur. *bela*), χάλι (sorry state, Tur. *hal*), χαΐρι (good fortune, Tur. *hayır*), κέφι (high spirits; good mood, Tur. *keyf*), τσακίρ κέφι (lightly drunk, happy, Tur. *çakır keyf*), ντέρτι (regret, pain, longing, Tur. *dert*), μεράκι (ardent desire, regret, longing, Tur. *merak*), μαράζι (depression, heartache, Tur. *maraz*), σεκλέτι (worry, trouble, anxiety, Tur. *sıklet*), γούρι (good luck in cards, Tur. *uğur*) and γουρσουζιά (jinx, rotten luck, Tur. *uğursuz*).

**People**

The following paragraph consists solely of Turkish words – most of them are delicately funny or a little offensive expressions used in everyday speech. Some of them: μάγκας, ρεμπέτης, μερακλής are key-words of urban man-based semi-legal culture of 1920's and 1930's that is now positively graded and longed for. I decide again on simply listing them, as most are everyday, highly necessary words, which do not need much comment. Αφεντικό (boss, Tur. *efendi*), (ζορμπάς[29] bully, trouble-making, Tur. *zorba*), τζαμπαζής (gate-crusher, fare-dodger, Tur. *cabacı*), τεμπέλης (lazybones, Tur. *tembel*), τσιγκούνης (miser, Tur. *ciggen*), ρεμπέτης (outcast, scamp, Tur. *rebik* – literally 'botherly friendship'), φουκαράς (poor man, Tur. *fukara*), ρεζίλι, (object of ridicule, shame, Tur. *rezil*), μπεκρής (drunkard, Tur. *bekri*), ρεμάλι (worthless person, scamp, Tur. *remmal*), μερακλής (devoter, connoisseur, Tur. *merakli*), μπουνταλάς (clumsy, oaf, Tur. *budala*), νταβατζής (pimp, Tur. *davacı*), μάγκας (smart guy, toughie, Tur. *manga* – literally 'small military group').

**Income**

Actions that are not quite lawful bear mostly Turkish names. Most of these expressions have some connection with money or any other type of gain. They rather have no Greek equivalents, and they are all rather pejorative. First two non-Turkish: νταραβέρι (hullabaloo, It. *dare-avere*), and λοβιτούρα (skulduggery, wangle, Romanian *lovitura* – literally 'hit'), now some Turkish ones: γιουχαΐζω (hoot, boo, hiss, Tur. *yuh*: sound of disapproval), χαρτζιλίκι (pocket money,

---

[29] Cf. the famous literary figure, Zorba the Greek.

Tur. *harcılık*), ρουσφέτι (favour, string-pulling, Tur. *rüşfet*), μπαξίσι (bribe, Tur. *bahşış*), παράς (cash Tur. *paras*) and πεσκέρι (gift, present, Tur. *peşkeş*).

Every list, especially these involving Turkish words in Greek language is far from complete.

## SLAVIC BORROWINGS

There is a group of words coming from Slavic languages, mostly Bulgarian. They are, however, almost completely substituted by Greek equivalents, as are almost all the toponymes from the Peloponnese, Epirus and Macedonia. Many factors brought out such a result. Among them, there is an unpopular theory of an early nineteenth century Austrian scholar, Jakob Fallmereyer, who suggested that Modern Greeks have no common features with their Ancients, but rather with Slavs (and Albanians). The other factor is the fear of communism following the Greek Civil War (1946–1949) that could allegedly come from Bulgaria or Yugoslavia[30]. I chose a few Slavic words in Greek language to present the semantic spheres they belong to. It is clear that most of them are to do with rural life and beliefs. To name but some: βρικόλακας (vampire), γούνα (fur), καράβι (boat, ship), κόρα (breadcrust), κοτέτσι (hen-coop), κοτσάνι (stalk, stem), ντόμπρος (outspoken, blunt), παγανιά (group hunting) and σανός (fodder, hay).

## CONCLUSION

It is not up to me to decide whether any vocabulary issue should be solved naturally or in a "nomothetic" way – with language experts guiding and educating speakers on proper use of words. In case of Modern Greek, where such experts surely appear (in fact every Greek native speaker is such an expert, at least in his/her opinion), this brought both more confusion and more interest to this otherwise richest Modern European language.

Still many borrowings persist – and they concentrate in many language spheres. As for the Western languages – Italian, French and English, their position is well established in the world of fashion, technology, house-life and cuisine. As for Turkish words, apart from the obligatory terms that designate the Eastern element in the Greek cuisine and music, they are frequently encountered in the semi-official spheres of life, as if they were naming the shameful – or jocular – moments of Greek reality. One can say that these are the words a good scholar – and linguist – is not supposed to know at all.

In my opinion Greeks know much more Turkish than they are ready to admit. One more proof may come from the so-called "Turkish jokes". Users of

---

[30] Browning, *o.c.* (n. 5), p. 108.

every language joke about others. In most cases, it is a similar, neighbouring language that simply sounds funny. For the Poles, such a language is Czech (and for the Czech it is Polish!), allegedly because it sounds like a language of small children. Germans, in their turn, have many jokes about the Dutch language. And Greeks – not having any other language in their linguistic group – laugh at Turkish. These jokes are often quite offensive, but to give an example, I would like to quote just one light joke. They always have the same form: how to say *this* in Turkish? And so – how to say *grenade* (MGr. χειροβομβίδα) in Turkish? Μπαρούτ κεφτέ (μπαρούτ – gunpowder, Turkish *barut*; κεφτές – meatball, Turkish *köfte*), which is supposed to mean „meatball with gunpowder"[31] and is truly amusing for young and old Greeks from Ioannina and Athens alike. I have so far counted not less than twenty of such phrases and I suspect many more. What strikes me is the fact that without good knowledge of Turkish, these jokes are completely incomprehensible, as they base on many unofficial „underground" Greek words of Turkish origin. And what strikes me even more is that Turks do not understand these jokes.

Turkish words represent the Eastern element in Greek culture. Their disappearing may be connected with Greek half-conscious attempts to westernise themselves. What will become of this unique mixture of East and West that is now Greece, depends on young generation. The omens are not favourable, as the 2004 summer hit sung by Elli Kokkinou – and then by the whole Greek youth – went like this:

Μωρό μου *σόρι*
Μα έχω βρει καλύτερο αγόρι
Κι εδώ τελειώνει το δικό μας *στόρι*...
My baby, *sorry*, / But I have found a better boy / And here finishes our *story*...

*University of Warsaw*

[31] In truth "grenade" in Turkish is *el bombası*.

# N O T A E  E T  D I S C U S S I O N E S

Eos XCII 2005
ISSN 0012-7825

## ON LINES 8 AND 18 OF THE NEW SAPPHO (*P. KÖLN* 21351 + 21376)

By

JERZY DANIELEWICZ

Although the text of the new Sappho has been most carefully studied by its first editors, Michael Gronewald and Robert Daniel[1], and then again meticulously re-examined by Martin West and Vincenzo Di Benedetto[2], there remain still some textual problems to overcome. This discussion will concentrate on two difficult lines, one of them (8) ending the first poem, and the other one (18) pertaining to the mythical example with which the second poem concludes.

1. What is left of line 8 reads

] . . . . α . . αλαμοισαειδω

which Gronewald and Daniel interpret as ] . . . ϰάλα, Μοῖς', ἀείδω ("schön, Muse, ich singe"). This interpretation, recently approved by Di Benedetto[3], has been questioned by West, who states that such a "last-minute apostrophe of the Muse does not look natural" and adds that elsewhere in Sappho the Muses are always plural. Therefore, he suggests reading ϑαλάμοις' ἀείδω. It is worth emphasising that none of the above-mentioned scholars reads ϰαλάμοις (or ϰαλάμοις') ἀείδω, evidently not admitting the possibility of reed-pipe accompaniment[4].

---

[1] See M. Gronewald and R.W. Daniel, *Ein neuer Sappho-Papyrus*, ZPE CXLVII 2004, pp. 1–8, and *Nachtrag zum neuen Sappho-Papyrus*, ZPE CXLIX 2004, pp. 1–4 (by the same scholars).

[2] M.L. West, *The New Sappho*, ZPE CLI 2005, pp. 1–9; V. Di Benedetto, *La nuova Saffo e dintorni*, ZPE CLIII 2005, pp. 7–20.

[3] *O.c.* (n. 2), pp. 7, 9, 11.

[4] This should not surprise us: *kalamos* as an instrument never occurs in Lesbian poetry; in Alcaeus 115, 9 Voigt (κάλαμος χλῶρο[ .) it denotes clearly a plant green reed.

As to the single Muse apostrophised (by a generic, and not a specific name)[5] at the very end of a poem, West's reservations are justified and can be supported by further arguments. In the preserved fragments (notably, at the beginning of poems), Sappho invokes, collectively, either the Muses or both the Muses and Charites[6], and the purpose of the apostrophe is not just to call their attention to a particular situation (as in Gronewald's and Daniel's proposal), but to ask them to come and fulfil a wish – according to the rules of prayers and cletic hymns, in which such a wish is always specified after the initial invocation.

West's conjecture θαλάμοις' ἀείδω, however, has also a weak point, which is easier to grasp when we read the last clause (lines 7 f.) along with supplements proposed by that scholar:

[α]ἴ κεν ἔλοισα πᾶκτιν
ἢ βάρβιτον ἢ τάνδε χε]λύννᾳ θαλάμοις' ἀείδω.

Apart from bringing in an unprecedented number of instruments at a time[7], the text so reconstructed suggests, in the first place, repeated *acts of performing*: "whenever I sing for / in (bride-)chambers"[8]. Since the "I" of the poem, in all probability, pertains to Sappho herself[9], she is given the rôle of the *performer* of the song. Now, it is arguable whether the idea of Sappho singing personally is felicitous in the case of wedding songs, which were not for solo performance, but for several singers.

What is more, the reading θαλάμοις' ἀείδω stands in contradiction to Sappho's poetic idiom[10]. What sounds unusual is the intransitive use of the verb ἀείδω that elsewhere in Sappho is always used transitively and requires an object in the accusative, cf. fr. 21, 12 f. Voigt: ἄεισον ἄμμι / τὰν ἰόκολπον, fr. 30, 4 f. Voigt: σὰν ἀείδοισι]ν φ[ιλότατα καὶ νύμ- / φας ἰοκόλπω, fr. 44, 26 Voigt: ἄειδον μέλος ἄγν[ον, or fr. 160, 2 Voigt: τάδε νῦν ... κάλως ἀείσω.

---

[5] Di Benedetto in his argumentation seems to pass over this nuance.

[6] See fr. 127 Voigt: Δεῦρο δηῦτε Μοῖσαι χρύσιον λίποισαι..., fr. 128 Voigt: Δεῦτέ νυν ἄβραι Χάριτες καλλίκομοί τε Μοῖσαι, or fr. 103, 5 Voigt: [ ]..ἄγναι Χάριτες Πιέριδέ[ς τε] Μοῖ[σαι. Cf. also fr. 53 Voigt: Βροδοπάχεες ἄγναι Χάριτες δεῦτε Δίος κόραι.

[7] Cf. Di Benedetto, *o.c.* (n. 2), p. 16: "Il riferimento a tre strumenti musicali e fuori modulo".

[8] Incidentally, the same action is implied by Gronewald's and Daniel's interpretation (κάλα, Μοῖς', ἀείδω) unless we assume κάλα to be the object in the accusative (and not, as the scholars suggest, an adverb).

[9] Cf. West, *o.c.* (n. 2), p. 9: "The lines refer to a particular woman [...]. This might be one of Sappho's musical friends, but the likelihood is surely that it is Sappho herself, especially as it is her own singing that is the subject of the two closing lines".

[10] The fact emphasised, independently, by myself (in an article on the topic which is going to appear in "Meander"), and Di Benedetto (*o.c.* [n. 2], p. 11).

I think it is possible to avoid this oddity by replacing the dative θαλάμοις'(ι) with the accusative θαλάμοις. The expression θαλάμοις ἀείδω would then mean "I sing of the bride-chambers", i.e., by the rule of synecdoche, "of weddings"[11]. Either interpretation (both θαλάμοισι and θαλάμοις) leaves the question open why it is the wedding songs that deserve special distinction within the corpus of Sappho's poetry. Perhaps the answer lies in the preceding context. If in the lost part of line 8 there was an allusion to the songs for girls (cf. Di Benedetto's proposal ἔμαιcι φίλαισι(ν) at its beginning), we would be dealing here with an attempt at encompassing the whole field of Sappho's poetic output by mentioning the two most important types of her songs.

2. The interpretation of line 10 of Sappho's second poem (= line 18 of the papyrus = fr. 58, 20 Lobel–Page and Voigt) depends on the way the five letters following the initial word ἔρωι are reconstructed. The first of them (the only one visible, though partly erased) is of crucial importance for divining the others. The first editors, Michael Gronewald and Robert Daniel, read it as *delta*, and restore the whole line (on the basis of *P. Oxy.* 1787, *P. Köln* 21351, and *P. Köln* 21376) as follows:

ἔρωι δ̣ε̣̣π̣ᾳ̣ς̣ εἰσάνβαμεν' εἰς ἔσχατα γᾶς φέ⌊ροισα[ν

Martin West[12] objects to such a restoration and suggests reading

ἔρωι φ . . ᾳθ̣ε̣ισαν βάμεν' εἰς ἔσχατα γᾶς φέροισα[ν.

In his opinion, the word after ἔρωι must be a participle, either aorist passive or an active form from a verb in -μι or -έω (Lesb. -ημμι); the scholar identifies its first letter (= the fifth letter of the line) as *phi*. The first word is clearly written and cannot be questioned; the problem lies in deciphering the participle. West would gladly see here something like ἔρωι δάμεισαν, 'love-smitten', which gives a good sense, but δάμεισαν (as he himself emphasises) neither corresponds with the traces in the papyrus nor fits the metre. Finding no satisfying verb for the initial phrase, the scholar leaves the task to others (*Videant alii*).

I think that it is indeed difficult to find a verb (beginning with either *delta* or *phi*) which would fulfil all the requirements. On the other hand, a new possibility arises when we look at the sequence we are dealing with here as containing *two* words. In the case of West's reading it can be an adjective in the neuter (acc. pl.) followed by a shorter participle. My first suggestion is that we read the beginning of the line under discussion as

---

[11] Cf. Stephanus' *ThGL* s.v. θάλαμος ("pro nuptiis"). It is noteworthy that the verb refers now also (if not principally) to *composing* poetry.

[12] *O.c.* (n. 2), p. 5; I do not repeat all his arguments.

ἔρωι[13] φίλα θεῖσαν

"having done pleasure to (her) *eros*", "indulging in her desires". For the ἀπὸ κοινοῦ construction (the dative ἔρωι to be taken with both θεῖσαν and φίλα) compare Pind. *O.* 2, 99 f.: καὶ κεῖνος ὅσα χάρματ' ἄλλοις ἔθηκεν, / τίς ἂν φράσαι δύναιτο. As regards φίλα forming the direct object, compare such synonymous phrases as φίλα ἔρδειν or πράσσειν[14], e.g. at *Od.* XV 359 f.: ὡς μὴ θάνοι ὅς τις ἐμοί γε / ἐνθάδε ναιετάων φίλος εἴη καὶ φίλα ἔρδοι and *h. Merc.* 520: πάντ' ἂν ἐμῷ θυμῷ κεχαρισμένα καὶ φίλα ἔρδοις; in the latter example ἐμῷ θυμῷ ... φίλα is (to a certain degree) conceptually comparable to ἔρωι φίλα in the line of Sappho we are dealing with here. Another suitable parallel – serviceable if we took the god Eros as the beneficiary of the Dawn's action – can be found in [Aesch.] *PV* 660: δρῶντ' ἢ λέγοντα δαίμοσιν πράσσειν φίλα.

In case *delta* is still the preferable reading (on which the Cologne papyrologists strongly insist)[15], I take into consideration yet another possible version of the phrase:

ἔρωι δέμα θεῖσαν

This expression can be interpreted as "having dedicated her band to Eros"[16].

*Adam Mickiewicz University, Poznań*

---

[13] Or Ἔρωι, which would fit the construction: *alicui aliquid facere*, although also in that case the divinity could personify physical passion, as in fr. 47 and 130 Voigt. For the meaning of ἔρος / Ἔρος in Sappho see D. Page, *Sappho and Alcaeus*, Oxford 1955, p. 10.

[14] For the relevant nuance of meaning of the verb τίθημι in Sappho see fr. 140, 1 Voigt (Κατθνάσκει, Κυθέρη', ἄβρος Ἄδωνις· τί κε θεῖμεν;) where τί κε θεῖμεν means "what are we to do".

[15] I am grateful to the scholars who corresponded with me and communicated their opinions on the topic. Professor Michael Gronewald does not accept *phi*, but adopts the idea of the combination of two words; he himself proposes *demas eisan* (from *hiemi*), "sich der Liebe überlassend". On the other hand, Professor Dirk Obbink is more willing to admit some elements of my reconstruction, stating, for example, that *theisan* is clearly possible, *ph* perhaps less good than *d* but only slightly, *i* after *ph* just fine. However, he thinks that *phila* before *theisan* is too short by at least one full letter.

In my view, this last objection (formulated also by the Cologne scholars) is not irrefutable. In line 10 of the Cologne papyrus there appears the same sequence of letters in the word ΦΙΛΑΟΙΔΟΝ; the letters in question occupy here an unexpectedly large space (mainly because of ΛΑ, but 'I' evidently has its share in it).

[16] For τίθημι used in the sense of ἀνατίθημι in dedications see, e.g., *Od.* XII 347, Eur. *El.* 6 f., *Phoen.* 575 f.; *AP* VI 48, 2 (Callimachus), V 202, 1 f. (Posidippus), V 203, 1 f. (Asclepiades).

Eos XCII 2005
ISSN 0012-7825

# A DOOR LIKE A PIG? (JUVENAL 7, 42)

By

NEIL ADKIN

Juvenal's third book marks a shift from the angry persona of the foregoing satires to a mellower outlook on life. This book opens with *Satire* 7, which deals with the perennial issue of patronage for poets. While Juvenal hopes for sincere and substantive help from the Emperor himself, he is sure that the encouragement afforded by private individuals will be no more than perfunctory. The house that such a sponsor will provide for a *recitatio* is accordingly described as follows: "haec longe ferrata domus servire iubetur, / in qua sollicitas imitatur ianua portas" (7, 41 f.). Here *portas*, which is the reading of the paradosis, was changed by Jessen to *porcas*[1]. This emendation has now been adopted in Braund's new edition of Juvenal for the *Loeb Classical Library*[2]. The same lection is also to be found in Willis' recent Teubner text[3]. Can *porcas* be right?

Braund gives the following translation: "This distant, barricaded building with doors that make the sound of squealing sows he'll require to be put at your disposal"[4]. Such *Thürquieken* is mentioned because it supposedly disrupts the recitation[5]. The verb which in Latin characterizes the sound made by a door is *stridere*[6]. However the typical sound produced by a Classical Latin suid is not *stridor*, but *grunditus*[7]. Implicit evidence that *stridor* was not in fact regarded as

---

[1] J. Jessen, *Witz und Humor im Juvenal*, Philologus XLVII 1889, pp. 322 f.; idem, *Zu Juvenal*, Philologus LIX 1900, pp. 505 f. (on p. 505 Jessen points to a single error of someone else, but in so doing makes three mistakes himself: in l. 1 read "322–323" for "320–322", in l. 5 read "206" for "26" and in l. 9 read "XLVII" for "XLII").

[2] S.M. Braund, *Juvenal and Persius*, Cambridge, Mass.–London 2004 (LCL XCI), p. 300.

[3] J. Willis, *D. Iunii Iuvenalis Saturae sedecim*, Stuttgart–Leipzig 1997, p. 96.

[4] Braund, *o.c.* (n. 2), p. 301.

[5] So Jessen, *Witz...* (n. 1), p. 322 ("sehr störend"); idem, *Zu Juvenal...* (n. 1), p. 505 ("verhängnißvoll").

[6] Cf. (e.g.) Ov. *Met.* XI 608: "ianua [...] verso stridorem cardine reddit".

[7] Cf. (e.g.) Paul. Fest. p. 97: "dicuntur [...] sues grunnire". Counter-evidence is not provided by Plin. *Nat.* VIII 27, where the MSS give: "iidem (*scil.* elephanti) minime suis stridore terrentur". Here *minime* is corrupt. L. von Jan and K. Mayhoff (*C. Plini Secundi Naturalis historiae libri XXXVII*,

the noise of a pig is provided by Cicero (*Tusc.* V 116: "ne stridorem quidem serrae [...] aut grunditum [...] suis [*scil.* audiunt surdi]"), where the *stridor* of a saw is explicitly distinguished from the *grunditus* of a pig: had *stridor* been considered a typically suidian noise, Cicero would simply have written "ne stridorem quidem serrae aut suis".

If then *stridor* is inappropriate to a pig, the same term is eminently applicable to a *strix*, which was in fact thought to be derived from *stridere*[8]. Should therefore Juvenal have been absolutely bent on a zoological comparison for his door, he would have been far better served by *strix*, which unlike *porca* was also a word of suitably forbidding connotations[9]. Further alternative creatures that in contrast to the pig emit an idoneous *stridor* are *anser*[10] and *cicada*[11]. However if neither screech-owls nor geese nor crickets were deemed sufficiently stridulous, Juvenal might still have had recourse to elephants[12]: these huge pachyderms would undoubtedly have been far better than any of the aforesaid animals at disrupting the poet's recitation[13].

If fauna galore was accordingly available to generate an appropriate *stridor*, the point must however be made that not a single word of this verse in fact gives the slightest hint at the notion of sound. While it is true that *imitari* can on occasion be used with such a sonic reference[14], there is no evidence whatsoever that this verb can bear the tendentious meaning which Braund assigns to it here: "make the sound of"[15]. Similarly unwarranted is Braund's rendering of *sollicitus* as "squealing"[16];

---

vol. II, Leipzig 1909, repr. Stuttgart 1967, p. 86) read *minimo* ("the slightest squeak"), which would seem to indicate that *stridor* is not the normal utterance of a full-throated suillian. On the other hand A. Ernout, *Pline l'Ancien: Histoire Naturelle, livre VIII*, Paris 1952, p. 114 compares *Geopon.* XV 1, 3 (φρίττει [*scil.* ἐλέφας ] νέου δέλφακος φωνήν); he therefore adopts (p. 32) Hardouin's reading "minimi suis stridore", which would appear to show that *stridor* is not the sound of an adult pig.

[8] Cf. (e.g.) Ov. *Fast.* VI 139 f.: "est illis strigibus nomen; sed nominis huius / causa quod horrenda stridere nocte solent".

[9] Cf. (e.g.) F. Boehm, *Striges*, *RE* IV A, 1 (1931), coll. 356–363. *Striges* would moreover have provided a metrically acceptable substitute for *porcas* even in its present position at the end of the line: for the long *i* of *striges* cf. (e.g.) Plaut. *Pseud.* 820; for a preceding short syllable cf. (e.g.) Prop. IV 5, 17.

[10] Cf. (e.g.) Petron. 136, 4: "anseres [...] stridore circumsistunt".

[11] Cf. (e.g.) Plin. *Nat.* XI 107: "stridorem edere [...] cicadae".

[12] Cf. (e.g.) *Bell. Afr.* 84, 4: "elephans [...] maximo cum stridore".

[13] A lexeme of ionic shape like *elephantes* (*-os*) also supplies a convenient hexameter-ending: Juvenal in fact places this word in the final position at both 10, 150 and 12, 102. He employs the similarly handy bacchius *cicadas* in the same terminal *sedes* at 9, 69, while two forms of *anser* are accommodated in a single line thanks to a striking polyptoton (5, 114).

[14] Cf. *ThLL* VII 1, col. 434, 22 s.v.

[15] Cf. *ThLL* VII 1, coll. 432, 57–436, 66 s.v., esp. 432, 77–80; 436, 55–60.

[16] Such a meaning is unexampled; cf. A. Forcellini, V. De Vit, *Totius Latinitatis Lexicon*, vol. V, Prato 1871, pp. 555 f. s.v. The article in *ThLL* has not yet appeared.

here *sollicitus* simply has its normal sense of ἐμμέριμνος[17]. Jessen observed that *sollicitus* can indeed be used of horses, dogs and hares[18]. The point should however be made that in all of these cases the epithet is used as an inherent attribute, to which Bömer assigns the meaning "leicht erregbar"[19]: a more unsuitable description of a pig is hard to imagine[20]. Jessen was troubled in particular by the attachment of *sollicitus* to *porta* in order to signify "das Thor einer geängsteten Stadt"[21]. Such disquiet is however unjustified: here we simply have an instance of the species of metonymy that denotes "ab eo quod continet id quod continetur"[22].

Highet declared that the scholiast's explanation of "sollicitas [...] portas" as a reference to a besieged city is "far too obscure to be understood as it stands"[23]. Such a cavil is groundless. The precise connotation of *porta* is made conveniently clear by Servius Danielis: "porta proprie aut urbis aut castrorum est"[24]. The adversative tone of *porta vis-à-vis ianua* receives further confirmation from another grammatical text which has likewise escaped all the commentators: "circa ianuam, contra portam"[25]. When therefore the *ianua* of a house that is to host a recitation is compared to a *porta*, Juvenal's classical reader will have had no difficulty in understanding the poet's meaning: this house promises the very opposite of an "open door" reception.

---

[17] So *Gloss.* II, 296, 9.

[18] Jessen, *Zu Juvenal...* (n. 1), p. 505. Cf. Forcellini, De Vit, *o.c.* (n. 16), p. 556 s.v., sect. 6.

[19] F. Bömer, *P. Ovidius Naso: Metamorphosen, Buch X–XI*, Heidelberg 1980, p. 398.

[20] On the proverbial inertness of swine cf. A. Otto, *Die Sprichwörter und sprichwörtlichen Redensarten der Römer*, Leipzig 1890, repr. Hildesheim 1962, p. 336 (s.v. *sus* 5, citing *inter alia* Plut. *Quaest. conviv.* 5: τὴν ὗν σάρκα νεκρὰν γεγονέναι λέγουσιν). It may be noted in this connection that Jessen's *porcas* was accepted by no less an authority than G. Highet (*Juvenal the Satirist: A Study*, Oxford 1954, repr. 1962, p. 271), who actually maintained that this Juvenalian verse could be "elucidated" on the assumption that the poet had "at the back of his mind" Ov. *Met.* XI 598 f.: "nec voce silentia rumpunt / solliciti [...] canes". This view would seem to be undermined by the foregoing remark about the application to animals of *sollicitus* as an inherent rather than a qualifying attribute.

[21] Jessen, *Zu Juvenal...* (n. 1), p. 505.

[22] *Rhet. Her.* IV 43. There is accordingly no need to adduce examples of "die Personifikation der Thür", as does G. Wörpel, *Einige Bemerkungen zu Juvenal 7, 40 ff., insbesondere über den Eigennamen Maculo*, in: *Beiträge zur klassischen Philologie ... Alfred Schöne ... dargebracht*, Kiel 1903, pp. 11 f.

[23] Highet, *o.c.* (n. 20), p. 271. The scholiast's specific wording is: "SOLLICITAS PORTAS: propter incursionem hostium".

[24] *Aen.* I 83 (on "qua data porta", referring to the "gate" in the mountain that is the winds' home). This text of DS is overlooked by all of the principal commentaries on Juvenal; viz. J.E.B. Mayor, *Thirteen Satires of Juvenal*, vol. I, London–New York [4]1886, repr. New York 1979, p. 443; L. Friedlaender, *D. Junii Juvenalis Saturarum libri V*, Leipzig 1895, repr. Amsterdam 1962, p. 372; J.D. Duff, M. Coffey, *D. Iunii Iuvenalis Saturae XIV*, Cambridge 1970, p. 266; E. Courtney, *A Commentary on the Satires of Juvenal*, London 1980, p. 356; G. Viansino, *Decimo Giunio Giovenale: Satire*, Milano 1990, p. 304.

[25] August. *Gramm.* 8, 2 (dealing with prepositions that take the accusative).

If then Highet's objection to *portas* cannot be substantiated, the argument he adduces in favour of *porcas* would seem to be similarly unfounded. Here he states that "the type of joke which produces a vulgar word last in the line παρὰ προσδοκίαν is one of Juvenal's favourites". It should however be observed that each of the examples cited by Highet in this connection involves a striking bathos, which would be lacking in the present passage. Flippancy of any sort might moreover be thought inappropriate to a distich that deals with the serious matter of an insultingly off-putting venue for the poet's recitation. Finally it would seem that Highet is incorrect to qualify *porca* as "vulgar", since the use of this noun in epic is expressly commended by Juvenal's contemporary Quintilian[26]. The term *porcus* on the other hand is characterized in the same Quintilianic passage as a *nomen vile*[27]: if therefore "vulgarity" had really been Juvenal's aim, instead of *porcas* he would have used the metrically equivalent *porcos*. This lexeme could in fact have a sexual reference[28]: in conjunction with *ianua*[29] such a subaudition would have generated a piquant *cacemphaton*[30].

By way of conclusion it will be appropriate to return to the *ianua*. The present article began with Jessen's contention that *Thürquieken* causes dreadful disruption to a poet's *recitatio*. The article also started with the new *Loeb* translation, which renders *ianua* as a plural: these "doors" are evidently the inner ones that disturb the recitation. Two objections may however be raised to these views. In the first place it should be observed that the recitation is not in fact introduced until the next sentence[31]. The second point concerns the notion that the doors are on the inside. While it is true that *ianua* can on occasion be used "de foribus interiorum partium aedium"[32], Servius states unambiguously: "ianua [...] est primus domus ingressus"[33]. It would

---

[26] *Inst.* VIII 3, 19, where he discusses Verg. *Aen.* VIII 641.

[27] For Juvenal's exploitation of this word's *vilitas* at 10, 355 cf. the present writer, *Juvenalia stylistica*, ACD XL/XLI 2004/2005 (= *Festschrift László Havas*), p. 290.

[28] Cf. J.N. Adams, *The Latin Sexual Vocabulary*, London 1982, repr. Baltimore 1990, p. 82, citing Varro *Rust.* II 4, 10 ("nostrae mulieres [...] naturam qua feminae sunt in virginibus appellant porcum").

[29] For *ianua*'s own application to the female pudenda cf. *ThLL* VII 1, col. 137, 30–33 s.v.

[30] On such indirect obscenity cf. (e.g.) Donat. *Gramm. maior* 3, 3, p. 658, 11 f. Here attention may also be drawn by way of appendix to another case of smut which this time does involve bathos at the end of the line: it is overlooked by Highet. A verse of the preceding satire reads: "personam thyrsumque tenent et subligar Acci" (6, 70). This text has been misunderstood in Braund's recent *Loeb* (*o.c.* [n. 2], p. 241), which for *subligar* simply takes over the innocuous rendering "tights" of the old *Loeb* by G.G. Ramsay (*Juvenal and Persius*, London–New York 1918, repr. Cambridge, Mass.–London 1996, p. 89). However the correct translation of *subligar* is the bathetically aeschrologous "undies"; cf. *Gloss.* V 484, 28: "subligar: inguinar<i>um, bu[m]bonaria".

[31] Cf. 7, 43 f.: "scit dare libertos extrema in parte sedentis / ordinis".

[32] Cf. *ThLL* VII 1, col. 136, 23–26 s.v.

[33] *Aen.* I 449. The text continues: "cetera intra ianuam ostia vocantur generaliter, sive valvae sint, sive fores". Cf. also Isid. *Diff.* I 308: "ianua est aditus primus in domum, ostium in quemlibet locum domus".

appear therefore that this Juvenalian *ianua* is a genuine singular which in fact denotes the house-door. The whole of this distich accordingly deals exclusively with the house's daunting exterior[34]: the couplet has nothing whatever to do with the recitation inside. In sum it may be said that the direct juxtaposition of *ianua* with *portas* generates a highly effective antithesis[35]: Juvenal is not talking about "a door like a pig", but "a house-door like a city-gate".

*University of Nebraska, Lincoln*

[34] It is noteworthy how translators tend to attach *ferrata* at the start of the first line to *ianua* near the end of the second; cf. (e.g.) Ramsay, *o.c.* (n. 30), p. 141; R. Humphries, *The Satires of Juvenal*, Bloomington 1958, p. 93.

[35] The contrast is further enhanced by the use of the plural *portas* (cf. *ThLL* X 2, col. 9, 33–51 s.v. ["plur. poet."]), which here heightens the effect of intimidation.

Eos XCII 2005
ISSN 0012-7825

# AGRII AUS AFRIKA

Von

DANUTA OKOŃ

In der Inschrift *ILAfr* 414 erscheint Agrius Celsinianus *consularis vir* und seine Mutter Aelia Celsinilla. Nach M. Corbier[1] war Aelia wahrscheinlich die Tochter des Senators Aelius Celsus, der auf Befehl Septimius Severus getötet worden ist[2]. Ihr hypothetischer Mann Agrius, ganz unbekannter Konsul (Aelia war *consularis femina*), sollte das Mitglied starker *gens* sein, deren Mitglieder im epigraphischen Material auftreten mussten.

Territoriale Abstammung des Stammes kann mit großer Wahrscheinlichkeit festgestellt werden. Agrius Celsinianus war Kurator aus Bulla Regia[3]. Er war auch wahrscheinlich Celsinianus *consularis vir*, Kurator der Kolonie Octavanorum Thuburbo[4]. Ohne das ausgeschlossen zu haben, dass die ihm selbst und seiner Mutter gewidmete Ehreninschrift aus Bulla Regia kam, kann man fast sicher sein, dass diese *gens* afrikanischer Abstammung war.

In der Inschrift von Agrius Celsinianus aus Bulla Regia erscheint auch seine Tochter Agria Tannonia. Der Beiname der Tochter von Celsinianus deutet auf seine Heirat mit der Frau von einem in Afrika wenig bekannten Stamm Tannonii. Diese *gens* erscheint in italianischen Inschriften aus der Gegend von Benewent und war fast ohne Bedeutung[5].

In der anderen afrikanischen Inschrift aus Mactar[6] erscheint Q. Cassius Agrianus Aelianus „clarissimus vir, sevir turmarum deducendarum, triumvir capitalis,

---

[1] M. Corbier, *Les familles clarissimes d'Afrique proconsulaire (Ier–IIIe siècle)*, in: *Atti del Colloquio Internazionale AIEGL su epigrafia e ordine senatorio, Roma, 14–20 maggio 1981*, Roma 1982, S. 711.

[2] *HA Sev.* 13, 2.

[3] *CIL* VIII 25523.

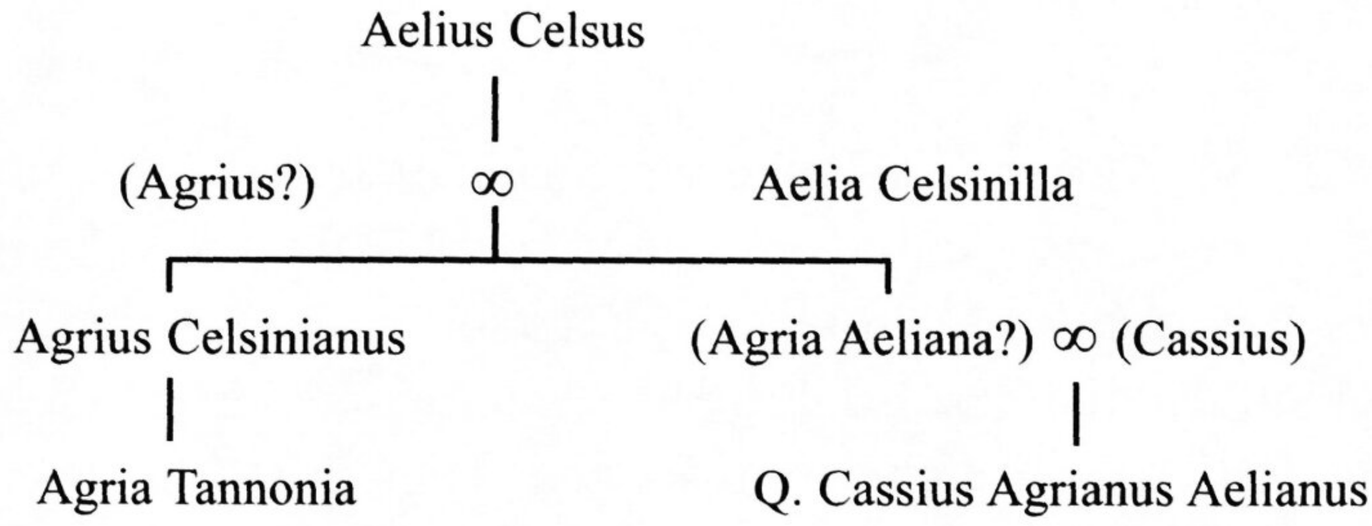
[4] *ILAfr* 414.

[5] Tannonius Chrysantinus *CIL* X 3866 = *ILS* 5478, *CIL* X 1813, *CIL* X 1815; M. Tanonius Firmianus *CIL* IX 1656 = *ILS* 5610; Tanonius Marcellinus *CIL* IX 1589 = *ILS* 6505.

[6] *CIL* VIII 23601.

quaestor candidatus, tribunus plebis candidatus, praetor, consul, curator reipublicae coloniarum Mactaritanorum, Zamensium Regiorum". Sein *nomen* deutet auf die Verwandtschaft mit Agrii. Nach M. Corbier war er Sohn von Agria Aeliana, der Schwester von Agrius Celsinianus, und von einem gewissen Cassius. Die Tatsache, dass Agria in der Inschrift ihres Bruders neben der Mutter nicht erscheint, kann man dadurch erklären, dass sie damals schon verheiratet war und sich im Landgut seines Mannes aufhielt.

Stemma des Stammes, nach M. Corbier, sähe so aus:




Es ist schwer Cassius, den Mann von Agria Aeliana, Tochter und Schwester der Konsuln, zu identifizieren. Er soll ein bedeutender Senator aus Bulla Regia oder Mactar gewesen sein, aber das epigraphische Material liefert uns keine Beweise dafür, dass es einen solchen Senator tatsächlich gab. Die Abstammung von Q. Cassius Agrianus Aelianus aus so bedeutender Familie scheint im Widerspruch mit seinem Start für den Posten *triumvir capitalis*, den niedrigsten von *vigintiviri*, zu sein.

Meiner Meinung nach sollte man das von M. Corbier gegründete Stemma ergänzen, indem man zu ihm Q. Agrius Rusticianus aufnimmt, einen Ritter, der zur Zeit Karakallas „procurator Augusti tractus Karthaginiensis, procurator privatae rationis per Italiam, procurator totius [...]"[7], war.

Man dürfte annehmen, dass Aelia Celsinilla den Titel *consularis femina* ganz rechtswidrig benutzte und zwar in Hinsicht auf die Stellung ihres Sohnes[8], und das um so mehr, als sie von den Bewohnern von Thuburbo minus als *patrona perpetua* geehrt wurde[9]. Da die Bewohner die Patronin achtungsvoll behandeln wollten, konnten sie ihren Rang hervorheben. Als ihre Söhne könnten Agrius Celsinianus, der erste Konsul in der Familie, und Q. Agrius Rusticianus, der im Ritterstand verblieb, angesehen werden. Die Tochter von Q. Agrius Rusticianus wäre Agria Aeliana und sein Enkel Q. Cassius Agrianus Aelianus.

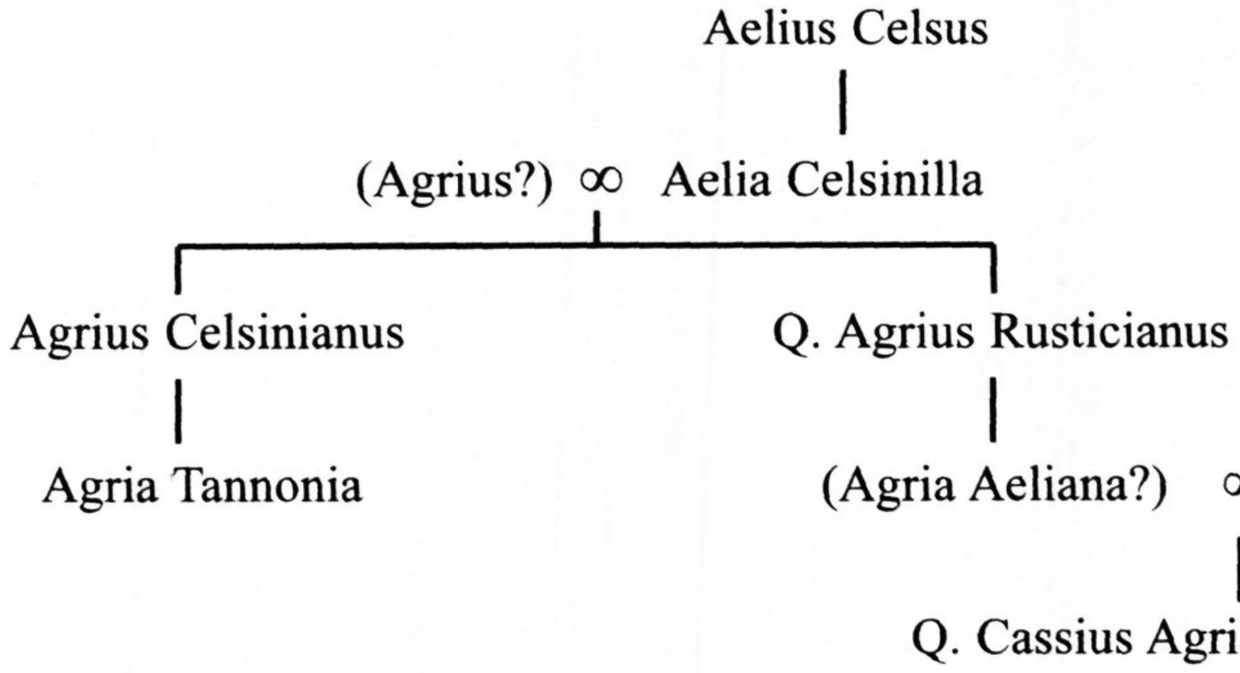
---

[7] *CIL* VIII 11163.

[8] Vide: A. Chastagnol, *Les femmes dans l'ordre sénatorial: titulature et rang social à Rome*, RH CCLXIII 1979, S. 18.

[9] *ILAfr* 415.

Das Stemma könnte folgendermaßen aussehen:

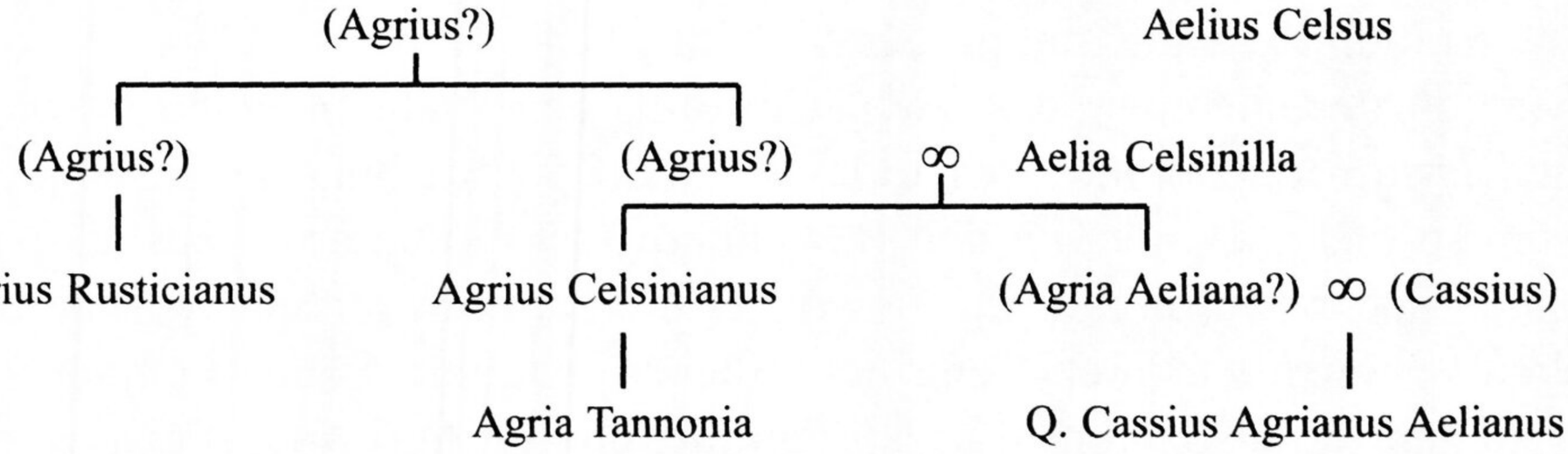



Q. Cassius Agrianus Aelianus wäre dann nicht der Enkel sondern der Urenkel der Aelia Celsinilla, was sein Konsulat auf die Hälfte des 3. Jahrhunderts verschieben könnte. Obwohl die Mehrheit der Forscher[10] den Standpunkt vertritt, dass er als Konsul am Anfang des 3. Jahrhunderts antrat, so darf es nicht unbeachtet bleiben, dass die Datierungen sich darauf stützen, dass er der Enkel der Celsinilla und Neffe von Agrius Celsinianus gewesen sein soll. Die Forscher, die sich nicht auf das Schema von Corbier[11] stützen, nehmen an, dass die Datierung des Konsulamtes des Q. Cassius Agrianus Aelianus sogar auf die Hälfte des 3. Jahrhunderts fällt.

So bleibt dann noch die Frage des in einer geheimnisvollen Inschrift genannten [...]us Agr[...][12], der im Jahre 213 *curator aedium sacrarum et operum publicorum* war. Sollte es Cassius Agrianus gewesen sein, so müsste sein Konsulamt auf den Anfang des 3. Jahrhunderts datiert werden.

Das frühere Schema könnte nur unter der Voraussetzung angenommen werden, dass der Ritter Q. Agrius Rusticianus der Neffe von (Agrius?) war und die Ritterlinie repräsentierte.

Das Stemma würde sich dann folgendermaßen aussehen:




---

[10] G. Alföldy, *Septimius Severus und der Senat*, BJ CLXVIII 1968, S. 137; G. Barbieri, *L'albo senatorio da Settimio Severo a Carino (193–285)*, Roma 1952, Nr. 120; M. Corbier, *o.c.* (Anm. 1), S. 711; E. Groag, *PIR*² C 480.

[11] A. Degrassi, *I fasti consolari dell'Impero Romano dal 30 avanti Cristo al 613 dopo Cristo*, Roma 1952, S. 116; P.M.M. Leunissen, *Konsuln und Konsulare in der Zeit von Commodus bis Severus Alexander (180–235 n. Chr.). Prosopographische Untersuchungen zur senatorischen Elite im römischen Kaiserreich*, Amsterdam 1989, S. 201.

[12] *CIL* VI 40645.

Freilich musste [...]us Agr[...] kein Mitglied des Stammes der Agriuser sein, und dann hätte die römische Inschrift keinen Einfluss auf die Chronologie des Stammes Agrii. Ich würde jedoch vorschlagen, die Innovation bezüglich der nahen Verwandtschaft des Q. Agrius Rusticianus mit dem Konsul Agrius Celsinianus zu erhalten. Auf den Ritterstand eines Teiles des Stammes sind viele Etappen der Karriere der bekannten Vertreter des Stammes Agrii zurückzuführen: die Ehe des Konsuls Agrius Celsinianus mit der unbekannten Tannonia, und nicht mit der Vertreterin eines konsularischen Stammes. Es fehlt auch in den epigraphischen Vorlagen (Cassius?) der Ehemann der hypothetischen Agria Aeliana, der wie es sichtbar ist, auch ein Ritter sein könnte, und der schwache Karrierestart des Q. Cassius Agrianus Aelianus. Das Fehlen der starken senatorischen *gens Agria* ist auch dadurch erklärbar, dass außer Agrius Celsinianus und Q. Cassius Agrianus Aelianus in diesem Stamm keine anderen Konsuln und wahrscheinlich auch keine Senatoren auftraten.

Schlussfolgerung: es gab keine senatorische *gens Agria*, es waren nur Vertreter der *gens*, die den Sentorenstatus erreichten, aber es nicht vermochten, den ganzen Stamm zum Senat emporzuheben.

*Universität Szczecin*

Eos XCII 2005
ISSN 0012-7825

# CALPURNII CEII AEMILIANI

Von

DANUTA OKOŃ

Seit vielen Jahren befestigte sich in der Wissenschaft die Ansicht, dass die Frau von Q. Aradius Rufinus Optatus Aelianus, einem Suffektkonsul zur Zeit von Septimius Severus oder Karakalla, eine [Iul]ia Me[m]mia [--] Ca[lp]u[rnia?] Aemi[liana] Fidia[na][1] war, die Tochter von einem in Bulla Regia bekannten *consularis vir* C. Memmius Fidus Iulius Albius[2].

Auf diese Weise verbanden sich durch die Heirat starke Stämme aus Afrika: Memmii und Aradii. Die neueren Inskriptionen beweisen jedoch klar, dass die Frau von Aradius Calpurnia [.] fil. Ceia Aemiliana[3] war, und nicht eine [Iul]ia Me[m]mia [...]ca Ruf[..] Aemi[liana] Fidia[na] *clarissima femina*, die Tochter des schon genannten Konsulars. Diese Entscheidung bringt einige Probleme zur Lösung:

– wer war Calpurnia [.] fil. Ceia Aemiliana, die Frau von Q. Aradius Rufinus Optatus Aelianus?
– wen heiratete [Iul]ia Me[m]mia [--] Ca[lp]u[rnia?] Aemi[liana] Fidia[na]?

Der Schlüssel zur Erklärung dieser Probleme ist C. Calpurnius Ceius Aemilianus, der Tribun der Legion II *Adiutrix*, dessen Inskription zum ersten Mal J. Fitz[4] veröffentlichte. Seine spätere Karriere ist uns nicht bekannt, aber sein *nomen* deutet auf eine afrikanische Abstammung hin und suggeriert eine direkte Verwandtschaft mit Calpurnia Ceia Aemiliana.

---

[1] W. Eck, *Q. Aradius Rufinus Optatus Aelianus*, *RE* Suppl. XIV (1974), Sp. 54, Nr. 3a.

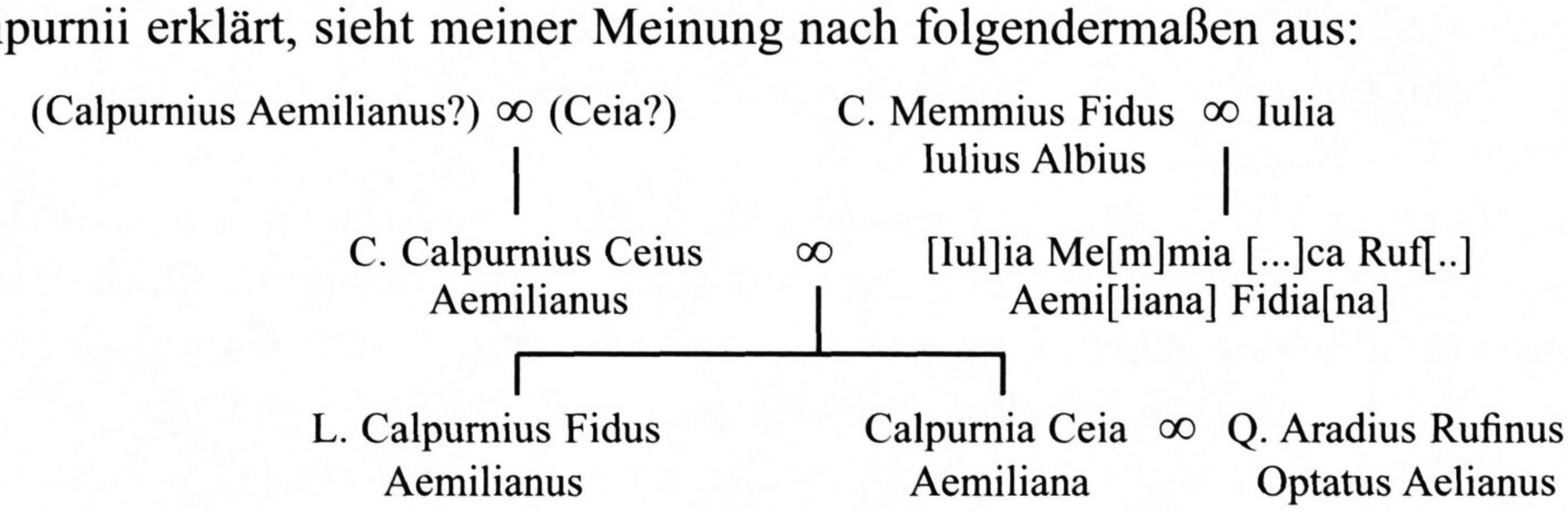
[2] Calpurnia Fidiana Aemiliana in: M.T.W. Arnheim, *The Senatorial Aristocracy in the Later Roman Empire*, Oxford 1972, S. 157, und B.E. Thomasson, *Senatores procuratoresque Romani nonnulli, quorum cursus honorum munerumve post volumina Prosopographiae Imperii Romani edita aut innotuerunt aut melius noti sunt, quomodo rei publicae operam dederint breviter illustravit Benedictus Thomae p.p.*, Göteborg 1975, S. 15 f.

[3] *AE* 1986, 29; *AE* 1995, 1653.

[4] J. Fitz, *Die Verwaltung Pannoniens in der Römerzeit*, Bd. I–IV, Budapest 1995, S. 677.

Meiner Meinung nach war sie die Tochter dieses Tribuns, der es wahrscheinlich nicht vermochte, die höheren Stufen seiner Laufbahn zu erklimmen, weil er später in den provinziellen Inschriften weder als Legat der Legion noch der Provinz erscheint. Wenn er also früh gestorben wäre, ohne eine Karriere zu machen, müsste über die Heirat seiner Tochter die Stellung der Mutter, also der unbekannten Frau unseres Militärtribuns, entscheiden. Die Stellung sollte sehr stark sein, weil die Tochter einen Senator und künftigen Konsul heiratete. Diese Person war nach meinem Erachten Memmia Aemiliana Fidiana, die Tochter des Konsulars C. Memmius Fidus Iulius Albius. Die Kinder von ihr und C. Calpurnius Ceius Aemilianus waren: Calpurnia Ceia Aemiliana und der in der Zeit der Severer bekannte Senator L. Calpurnius Fidus Aemilianus, Quaestor von Kreta und Kyrene, Volkstribun und Prätor[5], der von der Mutter und dem Großvater *cognomen* Fidus erbte. Angesichts dessen kann man auch die Feststellung wagen, dass C. Calpurnius Ceius Aemilianus, der Tribun der Legion II *Adiutrix* kein wenig bedeutender Senator sein konnte. Er gehörte wahrscheinlich zum Stamm Calpurnii Aemiliani aus Utica, dessen Herkommen auf den Legat der Legion II in Britannien, [...] Fronto Aemilianus Calpurnius Rufilianus zurückzuführen ist[6].

Das neue Stemma, das die Verbindungen zwischen den Memmii, Aradii und Calpurnii erklärt, sieht meiner Meinung nach folgendermaßen aus:




Es ist nicht ausgeschlossen, dass Calpurnius Ceius Aemilianus und Memmia Aemiliana Fidiana auch andere Kinder hatten. Das könnte die Erklärung dafür sein, warum L. Calpurnius Fidus Aemilianus *praenomen* des Vaters nicht besaß, das gewohnheitsmäßig dem ältesten Sohn zufiel. Leider fehlen auch die Daten, und daher ist es schwer die Frage zu beantworten, woher *gentilicium* Ceius, vom Stamm Calpurnii Aemilianii vertreten, herkommt. Die Tatsache, dass C. Calpurnius Ceius Aemilianus es trug und seiner Tochter übergab, weist darauf hin, dass er es selbst von seiner Mutter oder Großmutter erbte. Der Stamm Ceii ist in Afrika unbekannt.

*Universität Szczecin*

---

[5] *CIL* VIII 25382; *CIL* VIII 25383.

[6] A.R. Birley, *The Fasti of Roman Britain*, Oxford 1981, S. 278: *legatus legionis* etwa 161–169.

Eos XCII 2005
ISSN 0012-7825

# *CONSULATUS ORDINARIUS* DES SEX. CATIUS CLEMENTINUS PRISCILLIANUS

Von

DANUTA OKOŃ

Sex. Catius Clementinus Priscillianus *consul ordinarius* im Jahre 230, ist ein Senator, von dem wir nicht viel wissen. Die Inschrift *AE* 1948, 241 = *ILIug* 90 als die einzige, schildert seine unmittelbaren Verwandten; die Eltern: den Konsul Ca[tius Lepi]dus und Publicia Quarta sowie die Geschwister: Catia Maxima, Catia C[lementina?] und Catius Clemens. Es ist unbekannt, was für eine Laufbahn den Sex. Catius Clementinus Priscillianus zum Konsulamt führte. Wir kennen nur seine prokonsulären Ämter: Legation von Obergermanien[1] und Legation von Kappadozien[2].

W. Eck[3] und K. Dietz[4] haben anerkannt, dass Priscillianus im Jahre 231 Legat in Obergermanien war, und das gleich nach dem Konsulamt. Der Legat in Kappadozien, in den Jahren 236–238, war sein jüngerer Bruder, Catius Clemens, der um 235 das Amt eines Suffektkonsuls ausübte. Es bleibt auch offen, welcher von den Brüdern der Catius Cleme[.....] war, ein *puer*, der das Lied während der *ludi saeculares* gesungen hat.

Nimmt man die Trennung der Legaten von Germanien und Kappadozien als Axiom an, so können wir anerkennen, dass Catii eine Familie war, aus deren wenigstens zwei Generationen (Vater und Söhne) die Konsularstufen erreichten. Die Ursache der Beförderung des Catius Clementinus Priscillianus zum *consulatus ordinarius* bleibt jedoch unklar. Die Personen seines Vaters, des ganz unbekannten Ca[tius Lepi]dus, und seiner Mutter Publicia Quarta, einer Frau aus

---

[1] *CIL* XIII 7212 = *ILS* 3872; *CIL* XIII 6749; *CIL* XIII 6608; *CIL* XIII 11758 = *ILS* 9179 a; *AE* 1973, 593.

[2] *CIL* III 6924.

[3] W. Eck, *Die Statthalter der germanischen Provinzen vom 1.–3. Jahrhundert*, Bonn 1985 (Epigraphische Studien 14), S. 93, nota Nr. 4.

[4] K. Dietz, *Senatus contra principem. Untersuchungen zur senatorischen Opposition gegen Kaiser Maximinus Thrax (235–238 n. Chr.)*, München 1980, S. 122.

einem bekannten, aber unbedeutenden dalmatinischen Stamm, führen hier zu keiner Aufklärung.

Der Schlüssel zur Klärung sind die weiteren Familienkonnexionen. Catii waren ein oft in Norditalien auftretender Stamm und von dorther stammte sicherlich Ca[tius Lepi]dus. In der Nähe lagen die dalmatinischen Besitztümer der Publicia, was die Vermutung über die Abstammung des Ca[tius Lepi]dus aus dem Grenzgebiet zwischen Norditalien und Dalmatien verstärkt.

Aus Norditalien stammte auch anderer bekannter Senator dieses Zeitabschnittes, nämlich P. Catius Sabinus[5], der Suffektkonsul vor 210 und *consul ordinarius* im Jahre 216. Über ihn ist bekannt, dass er vor der Übernahme des Konsulamtes als *praetor urbanus*, *legatus pro praetore provinciae Norici* funktionierte. Nach dem ersten Konsulamt übernahm er die Funktion eines *curator aedium sacrarum operumque publicorum*. Seine Karriere war zwar nicht besonders imposant, aber die zwei Konsulämter verdankte er der Freundschaft mit Karakalla. Die Abstammung aus der gleichen Region, die in der gleichen Zeit verlaufende Karriere, wie auch das identische *gentilicum* erlauben zu folgern, dass Ca[tius Lepi]dus und P. Catius Sabinus nahe verwandt sein könnten. Eher waren sie keine Brüder (es fehlen jegliche Beweise dafür), aber sie könnten Vetter oder entfernte Cousins gewesen sein. Als ihr gemeinsamer Vorfahre könnte L. Cattius Severus, ein Konsul aus dem 2. Jahrhundert gewesen sein, dessen Söhne P. Cattius Optatus, [... C]attius Ferox, C. Cat[tius] Celer und M. Cattius Dex[te]r waren[6].

Weil man L. Catius Celer, den Legaten von Thrakien, den Konsul und Legaten von Moesien im Jahre 242, als den Enkel des P. Catius Sabinus[7] betrachtet, scheint es, dass es um die gleiche Familie geht. *Cognomen* Celer hätte in ihr von Zeit zu Zeit erscheinen können. Die *cognomina* von Lepidus und seinen Kindern geben leider keine Hinweise auf die Verwandtschaft mit L. Cattius Severus und seinen Söhnen. Die vorher dargestellten Konvergenzen, nämlich die Beförderung des Lepidus zum Konsulat und seine zwei Söhne, erlauben jedoch auf eine Verwandtschaft (und Unterstützung) mit P. Catius Sabinus zu schließen.

*Universität Szczecin*

---

[5] G. Alföldy, *Senatoren aus Norditalien. Regiones IX, X und XI*, in: *Atti del Colloquio Internazionale AIEGL su epigrafia e ordine senatorio, Roma, 14–20 maggio 1981*, Roma 1982, S. 364, und *Septimius Severus und der Senat*, BJ CLXVIII 1968, S. 138. J. Šašel, *Senatori ed apparteneti all'ordine senatorio provenienti delle province romane di Dacia, Moesia, Dalmazia e Pannonia*, in: *Atti del Colloquio...*, S. 564: *origo* aus Dalmatien.

[6] *CIL* IX 2778.

[7] B. Thomasson, *Senatores procuratoresque Romani nonnulli, quorum cursus honorum munerumve post volumina Prosopographiae Imperii Romani edita aut innotuerunt aut melius noti sunt, quomodo rei publicae operam dederint breviter illustravit Benedictus Thomae p.p.*, Göteborg 1975, S. 28 ff.; Dietz, *o. c.* (Anm. 4), S. 120 ff.

Eos XCII 2005
ISSN 0012-7825

# [PRIS]CUS EGRILIUS PLARIANUS *PATRONUS* DER *DENDROPHORI OSTIENSES* AUS DER ZEIT DER SEVERER

Von

DANUTA OKOŃ

Die Inschrift aus Ostia aus der Zeit der Severer[1] erwähnt unter den Schutzherren der *dendrophori Ostienses* [...]cus Egrilius Plarianus. Es ist klar, dass er zu den Vertretern eines stark expansiven Stammes Egrilii Plariani gehört. Es ist aber nicht bekannt, mit welchem der Stammesmitglieder er identifiziert werden soll. Sowohl L. Wickert[2] als auch E. Groag[3] identifizierten ihn mit M. Acilius Priscus A. Egrilius Plarianus, einem Suffektkonsul zur Zeit des Antoninus Pius. Schon G. Barbieri[4] hat die Erklärung, nach welcher der freigebige Senator noch sehr lange nach seinem Tode auf der Liste der Schutzherren erhalten wurde, in Frage gestellt. Möglicherweise war also [Pris]cus Egrilius Plarianus der Nachkomme eines Konsuls aus der Zeit des Antoninus Pius. Auf diese Weise würde er die Familientradition fortsetzen, denn M. Acilius Priscus A. Egrilius Plarianus ist als *Ostiae pontifex Volcani et aedium sacrarum*[5] und *patronus coloniae* bestätigt worden[6].

A. Licordari[7] stellt die Stammesverbindungen folgendermaßen dar:

---

[1] *CIL* XIV 281.

[2] *Vorbemerkungen zu einem Supplementum Ostiense des Corpus Inscriptionum Latinarum*, SPAW XIV 1928, S. 66 f.

[3] *PIR*² E 48.

[4] *L'albo senatorio da Settimio Severo a Carino (193–285)*, Roma 1952, Nr. 726 a.

[5] *CIL* XIV 72, 4443 und vielleicht 4445.

[6] *CIL* XIV 72, 399, 4445.

[7] *Italia: Regio I (Latium)*, in: *Atti del Colloquio Internazionale AIEGL su epigrafia e ordine senatorio, Roma, 14–20 maggio 1981*, Roma 1982, S. 36.

A. Egrilius Rufus ∞ Plaria Q. f. Vera

A. Egrilius Plarianus
*cos. suff.* 128

M. Acilius Priscus A. Egrilius Plarianus
*cos. suff.* etwa 130

A. Egrilius Plarianus
*pont. Volcani*
in Ostia
*cos. suff.* etwa 140

Egrilia Plaria

Q. Egrilius Plarianus
*cos.* 143/4
(Adoption)

Egrilius Plarianus Larcius Lepidus Flavius
*quaestor candidatus Antonini Pii, praetor*

Nach dem italienischen Forscher, Q. Egrilius Plarianus adoptierte den Cousin von Egrilius Plarianus Larcius Lepidus Flavius (Sohn der Schwester oder Cousine, die A. Larcius Lepidus geheiratet hat). Meines Erachtens kann man auch das *nomen* des eventuellen Sohnes als Folge seiner Heirat mit Larcia Lepida erklären, die z. B. die Tochter des Konsuls A. Larcius Priscus um das Jahr 110 sein könnte.

Dieses Stemma gibt auch keine Erklärung dafür, wer der Schutzherr des Kollegiums in Ostia zur Zeit Septimius Severs sein könnte. Logischerweise sollte man nach dem Kandidaten unter den Nachkommen von M. Acilius Priscus A. Egrilius Plarianus suchen, denn in dieser Stammeslinie konnte das *cognomen* Priscus erschienen. Es hätte sich also um den Sohn oder (höchstwahrscheinlich) um den Enkel von Egrilius Plarianus Larcius Lepidus Flavius handeln können.

K. Wachtel rekonstruiert ähnlich in *PIR*² VI das Stemma dieses Stammes, aber nur mit einer Ausnahme: er schließt in dieses Stemma Egrilius Plarianus Larcius Lepidus Flavius nicht ein[8].

A. Egrilius Rufus ∞ Plaria Q. f. Vera

A. Egrilius Plarianus
*cos. suff.* etwa 128

M. Acilius Priscus A. Egrilius Plarianus
*cos. suff.* etwa 130

A. Egrilius Plarianus
*pont. Volcani*
in Ostia
*cos. suff.* etwa 140

Egrilia Plaria

Q. Egrilius Plarianus
*cos.* 143/4

Q. Egrilius Plarianus

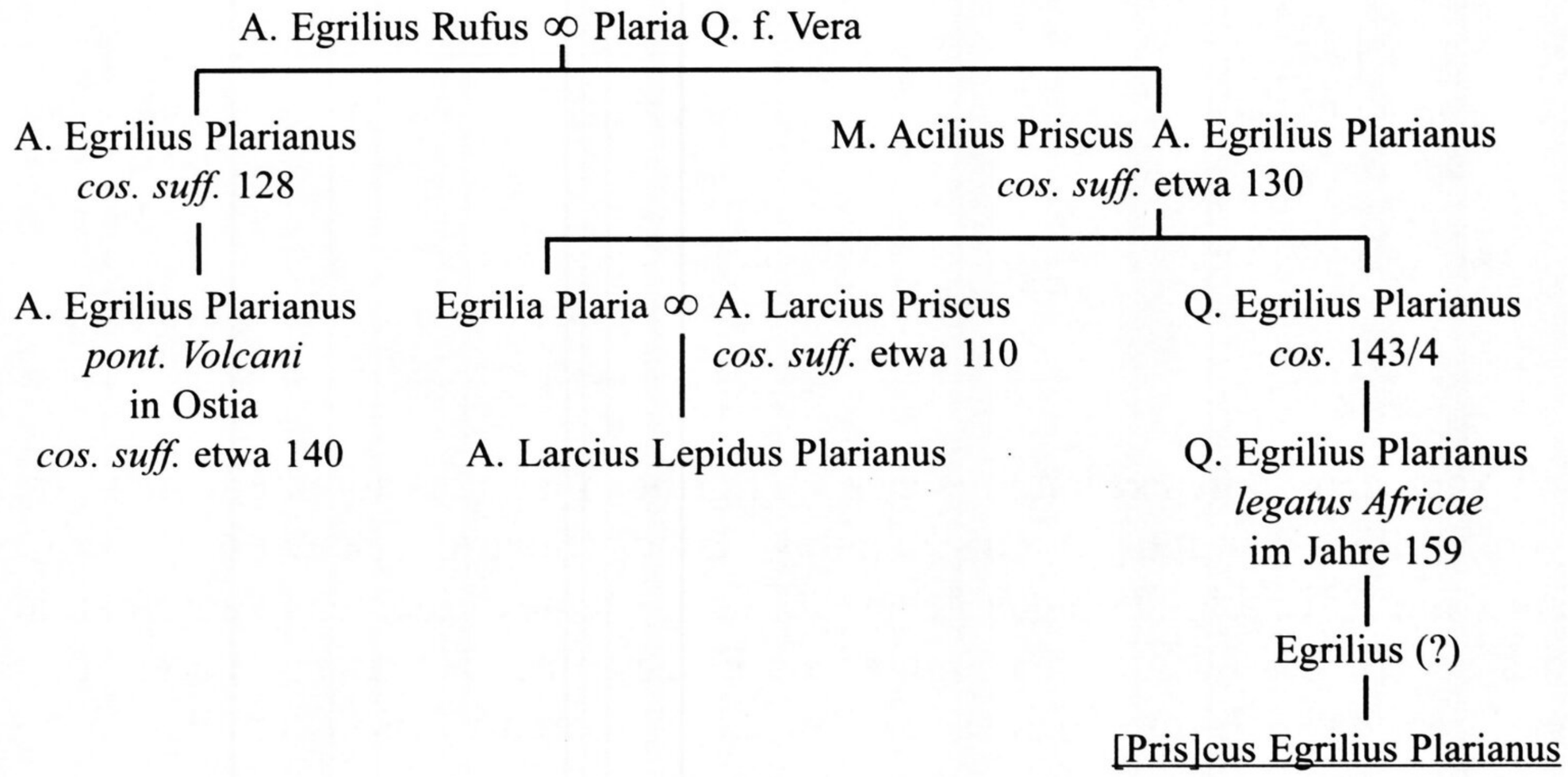
Beide Gelehrten sind sich darin einig, dass der zusammengesetzte Vorname M. Acilius Priscus A. Egrilius Plarianus aus der Adoption von M. Acilius Priscus, *duumvir* von Ostia wie auch *pontifex Volcani*, hervorgeht. Wachtels Stemma gibt

---

[8] *PIR*², Bd. VI, S. 178.

auch keine Erklärung dafür, wer der Schutzherr des Kollegiums in Ostia sein sollte und wie die Konnexionen mit dem Stamm Larcii Lepidi zu explizieren wären.

Mein Vorschlag:




Dieses Stemma erklärt, wer die Legaten des Konsuls Q. Egrilius Plarianus um 143/4, und des Prokonsuls im Jahre 159 in Afrika waren[9]: A. Larcius Lepidus und (Q?) Egrilius Plarianus. Es wären ohne weiteres der Sohn und der Neffe. Das Mitnehmen von Verwandten als Legaten war eine verbreitete Gewohnheit im Imperium Romanum. Die jungen Aristokraten erwarben auf diese Weise unentbehrliche Erfahrungen. Der Altersunterschied zwischen Egrilia Plaria und ihrem vermutlichen Ehemann sollte auch nicht wundern, wenn man die römischen das Heiratsalter der Jungfrauen betreffenden Gewohnheiten berücksichtigt. Egrilia könnte übrigens auch als zweite Ehefrau eines verwitweten Senators sein.

Annehmbar ist auch die Vermutung, dass neben der Egrilia Plaria, der Tochter von M. Acilius Priscus A. Egrilius Plarianus, auch seine Schwester mit dem gleichen Vornamen vorhanden war, und dass eben sie in den Stamm Larcia eingetreten ist und dabei das *cognomen* Plarianus einführte.

Ich sehe aber keinen Grund dafür, eine Adoption zwischen Larcii Lepidii und Egrilii Plariani zu suchen, da auch andere, unkomplizierte Lösungen zur Verfügung stehen.

Zusammenfassend war nach meiner Meinung [Pris]cus Egrilius Plarianus ein Nachkomme in gerader Linie des M. Acilius Priscus A. Egrilius Plarianus.

*Universität Szczecin*

---

[9] *CIL* VIII 11026, 11027, 11028, 11030.

Eos XCII 2005
ISSN 0012-7825

# STEMMA DER ARADII

Von

DANUTA OKOŃ

Der Stamm der Aradii, einer der stärksten afrikanischen Stämme zur Zeit der Severer, hat eine komplizierte Genealogie. In dieser Zeit gehörten zum Stamm P. Aradius Paternus, wahrscheinlich der Sohn von Q. Aradius Rufinus, verheiratet mit Furcilla Optata T[iberia?]na; Q. Aradius Rufinus Optatus Aelianus, verheiratet mit Calpurnia Ceia Aemiliana, und Ti. Aradi[us ?Saturninus], wahrscheinlich mit einer gewissen Roscia verheiratet. P. Aradius Paternus und Q. Aradius Rufinus Optatus Aelianus waren wahrscheinlich Brüder, die Söhne von demselben Q. Aradius Rufinus. Die Kinder der beiden Konsuln sind auch identifiziert worden. Das Problem liegt bei dem dritten Senator Ti. Aradi[us ?Saturninus] und seiner angeblichen Heirat mit Roscia und bei ihrem eventuellen Sohn L. Aradius Roscius Rufinus, nach M. Corbier[1] mit L. Aradius Roscius Rufinus Saturninus Tiberianus und mit P. Aradius Roscius Rufinus Saturninus Tiberianus identisch.

Stemma des Stammes, nach M. Corbier, sieht so aus:

| | | |
|---|---|---|
| Q. Aradius Rufinus Optatus Aelianus *cos.* ∞ Calpurnia Ceia Aemiliana | (P.?) Aradius Paternus *cos.* ∞ Furcilia Optata T[iberia?]na | Ti. Aradi[us? Saturninus] *c.v.* ∞ (Roscia) ? |
| Q. Aradius Rufinus ∞ Iunia Aiacia Modesta | P. Aradius Paternus Rufinianus Aelianus [Iu?]n. | L. Aradius Roscius Rufinus = L. Aradius Roscius Rufinus Saturninus Tiberianus = ? P. Aradius Roscius Rufinus Saturninus Tiberianus |

M. Corbier identifizierte L. Aradius Roscius Rufinus[2] mit L. Aradius Roscius Rufinus Saturninus Tiberianus[3] und diesen mit P. Aradius Roscius Rufinus

---

[1] M. Corbier, *Les familles clarissimes d'Afrique proconsulaire (Ier–IIIe siècle)*, in: *Atti del Colloquio Internazionale AIEGL su epigrafia e ordine senatorio, Roma, 14–20 maggio 1981*, Roma 1982, S. 691 und 711.

[2] Ibidem, S. 713.

[3] *CIL* X 6439.

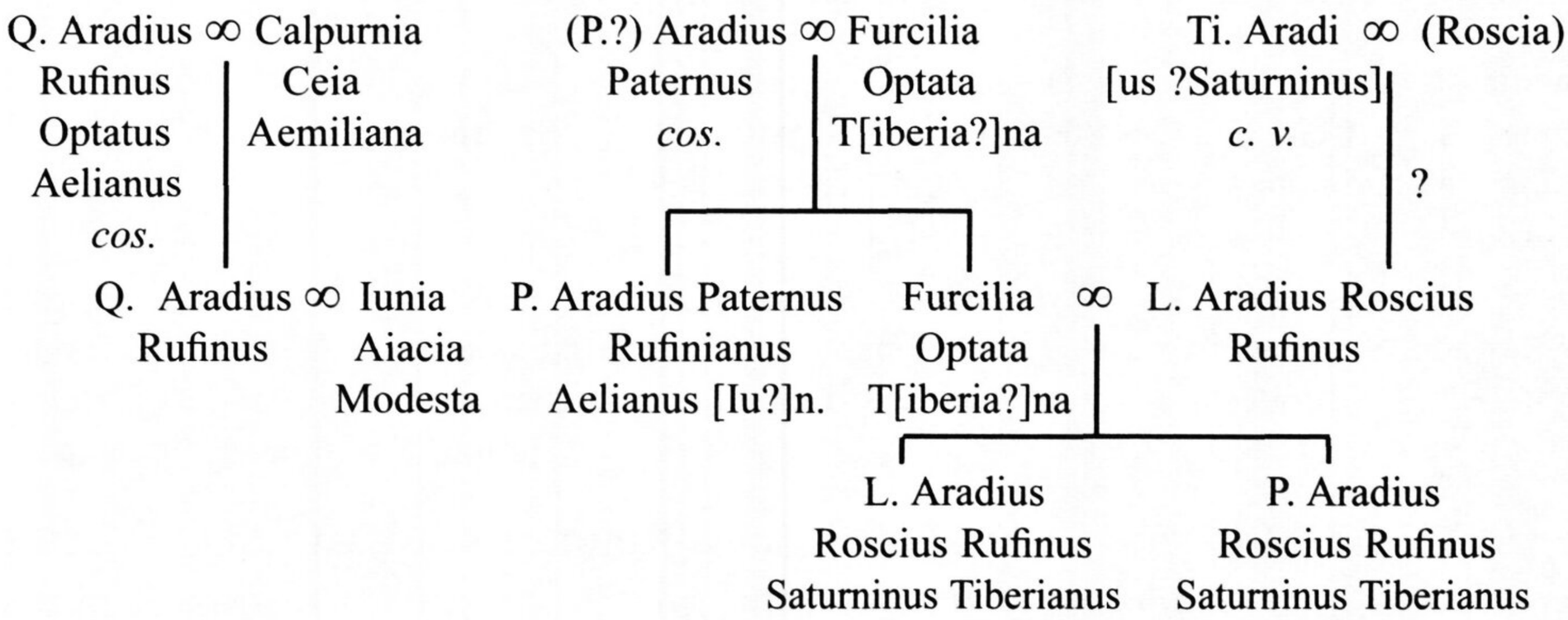
Saturninus Tiberianus[4]. Im Falle P. Aradius Roscius Rufinus Saturninus Tiberianus markierte M. Corbier, dass er mit L. Aradius Roscius Rufinus identisch war, oder vielleicht Rufinus der Vater von Tiberianus war.

Diese komplizierte Identifizierung der drei Senatoren ist ziemlich problematisch und beruht *nur* auf dem in ihrer Nomenklatur auftretenden *cognomen* Roscius. Darüber hinaus wurde die Identifizierung von L. Aradius Roscius Rufinus Saturninus Tiberianus und P. Aradius Roscius Rufinus Saturninus Tiberianus ohne jede Gründe vorgenommen und zwar ungeachtet der Tatsache, dass sie verschiedene *praenomina* trugen, der eine Lucius, der zweite Publius.

Es ist beachtenswert, dass zwei Senatoren, die in diesem Konglomerat auftreten, *cognomen* Tiberianus trugen. Das verweist auf die Verwandtschaft mit der Frau von P. Aradius Paternus, Furcilla Optata T[iberia?]na und ihrer homonymen Tochter. Der zweiten Suggestion von M. Corbier folgend (L. Aradius Roscius Rufinus war vielleicht Vater von P. Aradius Roscius Rufinus Saturninus Tiberianus), sollte man seine Verbindung mit der zweiten, durch die Heirat mit den Furcilii Optati mit dem *cognomen* Tiberianus verwandten Linie der Aradii finden.

Es besteht solche Möglichkeit, wenn man die jüngere Furcilla Optata Tiberiana berücksichtigt, über deren Heirat es keine Angaben gibt. Es besteht eine wohlbegründete Suggestion, dass sie ihren Cousin L. Aradius Roscius Rufinus heiratete und ihre Söhne waren L. Aradius Roscius Rufinus Saturninus Tiberianus und P. Aradius Roscius Rufinus Saturninus Tiberianus. *Cognomen* Tiberianus hätten sie vom Stamm der Mutter erben können, und der jüngere zusätzlich auch *praenomen* Publius.

Das von mir vorgeschlagene Stemma der Aradii sieht so aus:




Die Grundlagen für solche Schlussfolgerung sind natürlich ebenfalls schwach, wie im Fall Stemma von M. Corbier, aber sie widerlegt mindestens die unglaubliche Identifizierung der drei Senatoren gleichzeitig, darunter zwei

---

[4] *CIL* VIII 14470.

mit unterschiedlichen *praenomina.* Es wäre sicherer anzunehmen, dass alle aus derselben Linie der Aradii Roscii stammten, und zwei von ihnen aus der Heirat des Aradius Roscius und einer Frau mit Beiname Tiberiana.

*Universität Szczecin*

# C O M M E N T A R I I

Eos XCII 2005
ISSN 0012-7825

## SPRAWOZDANIE Z SETNEGO ZJAZDU POLSKIEGO TOWARZYSTWA FILOLOGICZNEGO ORAZ SESJI NAUKOWEJ *OWIDIUSZ – TWÓRCZOŚĆ, RECEPCJA, LEGENDA*

WARSZAWA, 16–18 WRZEŚNIA 2004

**16 września 2004 r.,** godz. 9.00: otwarcie C Zjazdu Polskiego Towarzystwa Filologicznego i sesji naukowej poświęconej Owidiuszowi.

Do zebranych przemówił Dziekan Wydziału Nauk Humanistycznych Uniwersytetu Kardynała Stefana Wyszyńskiego, dr Tomasz Chachulski; serdecznie powitał wszystkich w imieniu Rektora UKSW, podkreślając rolę tradycji Akademii Teologii Katolickiej, której spadkobiercą jest USKW, oraz wskazując na znaczenie, jakie dla młodej uczelni ma organizacja zjazdu Polskiego Towarzystwa Filologicznego.

Uroczystego otwarcia Zjazdu dokonał prof. dr hab. Juliusz Domański, prezes Warszawskiego Koła PTF, i powitał uczestników konferencji w imieniu organizatorów – Warszawskiego Koła PTF i Instytutu Filologii Klasycznej Uniwersytetu Warszawskiego. Prof. Domański podziękował gospodarzom konferencji, a szczególnie JM Rektorowi ks. prof. dr. hab. Romanowi Bartnickiemu i Dziekanowi Wydziału Nauk Humanistycznych, dr. Tomaszowi Chachulskiemu. Prof. Domański powitał i wyraził wdzięczność wszystkim instytucjom, które przyczyniły się do zorganizowania zjazdu: Uniwersytetowi Warszawskiemu, a zwłaszcza Wydziałowi Polonistyki, Prezydentowi Miasta Warszawy, który objął patronat nad konferencją, reprezentowanemu przez pana Wiesława Tarkę, Władzom Miasta, reprezentowanym przez panią Joannę Wójtowicz-Wojciechowską, Dyrekcji Elektrowni Szczytowo-Pompowej, Wydawnictwu Prószyński i S-ka, reprezentowanemu przez vice-prezesa, pana Rafała Krupińskiego, i panią redaktor Ariadnę Masłowską-Nowak. Po powitaniu gości i uczestników zjazdu prof. Domański oddał głos prof. dr. hab. Jerzemu Styce, Prezesowi Polskiego Towarzystwa Filologicznego.

Prof. Styka podsumował mijający rok pracy Towarzystwa, zwracając uwagę na silne i słabe strony formuły, w jakiej działa PTF. Następnie przytaczając fragmenty listu Prezydenta Miasta Warszawy, który Lech Kaczyński wystosował do uczestników konferencji, podziękował mu za objęcie patronatem zjazdu PTF.

Prof. Styka przypomniał o doniosłej roli, jaką Koło Warszawskie odgrywało w Towarzystwie od początku swego istnienia. Prof. Styka przeczytał zebranym list prof. dr hab. Marii Cytowskiej, Honorowego Prezesa PTF.

Przed przejściem do kolejnego punktu programu zebrani przez aklamację przyjęli tekst telegramów tradycyjnie wysyłanych do nieobecnych na konferencji Członków Honorowych Towarzystwa. Następnie prof. Styka oddał głos prof. Domańskiemu, który o wygłoszenie odczytu inauguracyjnego poprosił pana Jacka Bocheńskiego.

Jacek Bocheński w swoim wystąpieniu złożył gratulacje Towarzystwu z okazji setnego zjazdu, następnie podzielił się z zebranymi osobistymi refleksjami nad rolą kultury łacińskiej w kształtowaniu humanistycznej tożsamości minionej epoki; podjął próbę odpowiedzi na pytanie o przyczyny zaniku fundamentalnego zjawiska europejskiej cywilizacji, jakim była obecność w przestrzeni kulturowej języka łacińskiego. W dalszym ciągu słowa wstępnego Jacek Bocheński zajął się osobowością Owidiusza, przyrównując ją do indywidualności wielkich twórców epoki nowożytnej. Wykład inaugurujący obrady Zjazdu zakończyły życzenia sukcesów w dalszej działalności.

Następnie pan Władysław Tarka powitał zebranych w imieniu Prezydenta Miasta Stołecznego Warszawy, pana Lecha Kaczyńskiego. Wystąpienie przedstawiciela władz miasta zakończyło pierwszą sesję obrad Zjazdu.

Po przerwie przewodnictwo obrad objął prof. dr hab. Marian Szarmach. W trakcie sesji przedpołudniowej wygłoszono i przedyskutowano pięć referatów naukowych.

1. Mgr Agnieszka Lew (Warszawa): *Metamorfozy „Eneidy" w „Metamorfozach" Owidiusza.*
2. Mgr Mariusz Zagórski (Toruń): *Aspekt polityczny w „Metamorfozach" Owidiusza.*
3. Prof. dr hab. Adam Łukaszewicz (Warszawa): *Kilka uwag o potopie Deukaliona na marginesie „Metamorfoz".*
4. Prof. dr hab. Elżbieta Wesołowska (Poznań): *Pasowanie się z czasem – poeta w „Fasti".*
5. Mgr Lech Bobiatyński (Warszawa): *Suplementarny charakter narracji w „Fasti" Owidiusza.*

W dyskusji udział wzięli: prof. dr hab. Elżbieta Wesołowska, prof. dr hab. Jerzy Styka, dr Bela Németh, dr Anna Maciejewska, dr Jakub Pigoń, prof. dr hab. Jerzy Miziołek, dr Jerzy Mańkowski, prof. dr hab. Adam Łukaszewicz.

Po przerwie obrady toczyły się pod przewodnictwem prof. dr. hab. Jerzego Styki. W czasie sesji popołudniowej wygłoszono i przedyskutowano cztery referaty naukowe, przedzielone przerwą na kawę.

1. Prof. dr Heinz Hofmann (Tübingen): *Ovids Exildichtung und die Frage nach der Historizität der Verbannung.*

gimnazjum i stanie lektoratów języka łacińskiego w Polsce poprowadził prof. dr hab. Piotr Urbański.

Następnie rozpoczęła się dyskusja pt. *Sąd nad łaciną*, której przewodniczył prof. dr hab. Jerzy Axer. Głos w niej zabrali: prof. dr hab. Małgorzata Borowska, prof. dr hab. Jerzy Styka, prof. dr hab. Juliusz Domański, dr hab. Mikołaj Szymański.

Wieczorem odbyła się projekcja filmu z dziejów PTF oraz rozstrzygnięcie konkursu na przekład Owidiusza.

**W sobotę 18 września** obrady rozpoczęły się o godzinie 9.00. W sesji wygłoszono i przedyskutowano pięć referatów naukowych, przedzielonych przerwą na kawę. Sesji porannej, do przerwy na kawę, przewodniczyła prof. dr hab. Janina Ławińska-Tyszkowska.

1. Mgr Marlena Puk (Poznań): *Porwanie Europy – kilka uwag na temat recepcji Owidiusza w sztuce naszego kontynentu.*
2. Prof. dr hab. Jerzy Miziołek (Warszawa): *Owidiusz w Szkole Rycerskiej. O cyklach przedstawień inspirowanych „Metamorfozami" w sztuce polskiej XVIII wieku.*
3. Dr Jacek Wójcicki (Warszawa): *Kogucia noc. Perspektywy interpretacyjne wiersza Osipa Mendelsztama „Tristia".*
4. Mgr Katarzyna Zimek (Warszawa): *Dialog poetów polskiego baroku z „Metamorfozami" Owidusza na przykładzie siedemnastowiecznych adaptacji mitu o Kupidynie, Apollonie i Dafne.*
5. Dr Katarzyna Marciniak (Warszawa): *„Metamorfozy" jako thriller metafizyczny. Owidiusz wg Christopha Ransmayra.*

W dyskusji nad wygłoszonymi referatami głos zabrali m.in.: prof. dr hab. Jerzy Miziołek, prof. dr hab. Janina Ławińska-Tyszkowska, prof. dr hab. Barbara Milewska-Waźbińska, prof. dr hab. Jerzy Styka, mgr Lech Bobiatyński, dr Bela Németh.

Zamykając sesję prof. dr hab. Janina Ławińska-Tyszkowska dokonała podsumowania Zjazdu i na ręce prof. dr hab. Juliusza Domańskiego złożyła podziękowania dla organizatorów konferencji. Prof. dr hab. Juliusz Domański zabierając głos podkreślił udział w organizacji prof. dr hab. Barbary Milewskiej-Waźbińskiej i Instytutu Filologii Klasycznej UW, prof. dr. hab. Jerzego Axera oraz Ośrodka Badań nad Tradycją Antyczną oraz mgr Marii Poszepczyńskiej i mgr. Lecha Bobiatyńskiego z Warszawskiego Koła PTF.

Prof. dr hab. Jerzy Styka w imieniu Zarządu Towarzystwa i uczestników Zjazdu wyraził podziw i uznanie dla prelegentów i organizatorów, gorąco podziękował również goszczącym konferencję Władzom Uniwersytetu Kardynała Stefana Wyszyńskiego oraz gościom Zjazdu.

Ogłaszając C Zjazd PTF za zamknięty Prezes Towarzystwa zaprosił wszystkich do uczestnictwa w kolejnym, CI Zjeździe, w Krakowie.

*protokołowały: dr Joanna Janik, dr Aleksandra Klęczar*

# NOTES TO CONTRIBUTORS

1. "Eos" welcomes articles (up to 30 pp.), notes (up to 4 pp.) and reviews (up to 10 pp.) in all fields of classical studies written in Latin, English, French, German, Italian and Spanish.
2. All papers should be typed in double spacing (footnotes included) on A4 paper with ample margins. Footnotes should be typed on separate sheets. All Greek must be typewritten (the Gentium fonts are recommended; these may be obtained via e-mail from the Editors).
3. Please submit two hardcopies of your paper with a version on diskette in Word for Windows format or in RTF if you use another system.
4. Use italics for emphasis and in very short quotations from Latin authors. Put longer quotations in inverted comas. Please avoid very long quotations from Greek. Greek quotations should be accompanied by translation.
5. Please avoid very long and very short footnotes. Simple references to ancient authors should be placed in parantheses in the text.
6. In referring to ancient authorities please conform to the following principles:
   - for abbreviating Greek and Latin authors and their works follow, in general, *OCD*[3] (but add, when appropriate, a consonant at the end: Plut., not Plu.);
   - use Roman numerals for books in ancient authors (Hom. *Od.* VII 36 but *not* Catull. LI 8);
   - for inscriptions follow *SEG* and *L'Année épigraphique*.
7. Please refer to modern authorities as follows:
   - E. Norden, *Aus altrömischen Priesterbüchern*, Lund–Leipzig 1939, pp. 144 f. / Norden, *o.c.* (n. 7), pp. 144 f. (not 144–145).
   - H. Erbse, *Beiträge zum Pindartext*, Hermes LXXXVIII 1960, pp. 23–33 (not, if possible, 23 ff.).
   - E. Badian, *The Early Historians*, in: T.A. Dorey (ed.), *Latin Historians*, London 1966, pp. 1–38.
   - C. Koch, *Vesta*, *RE* VIII A, 2 (1958), col. 1732, 25–28 (not 25–8).

   Alternatively, add a bibliographical appendix listing *all* works cited in your paper and refer to them in footnotes in a simplified form: Norden 1939: 144 f. Please note that this system will become obligatory from vol. XCIV 2007 onwards.

   Use Roman numerals for volumes of books and periodicals. Space out the names of authors (but not those of editors, translators, etc.). Abbreviate journal titles in accordance with *L'Année philologique*.
8. All articles need to be accompanied by abstract, up to 50 words, preferably in English.
9. Authors of articles published in the "Eos" will receive 20 offprints and a copy of the appropriate issue of the journal. Authors of notes and reviews will receive a copy of the appropriate issue of the journal.

2. Dr Bela Németh (Debrecen): *Autoportret Owidiusza na wygnaniu.*
3. Dr Anna Maria Wasyl (Kraków): *Przyjaźń w listach Owidiusza z wygnania.*
4. Mgr Anna Zawadzka (Warszawa): *Na scytyjskiej ziemi: Sarmaci, Barstarnowie, Geci a Owidiusz.*

W dyskusji nad referatami głos zabrali: mgr Mariusz Zagórski, dr Bela Németh, mgr Lech Bobiatyński, dr Grażyna Urban, prof. dr hab. Jerzy Danielewicz, prof. dr hab. Elżbieta Wesołowska.

**W piątek 17 września** o godz. 8.00 JE Ks. Bp Tadeusz Pikus przewodniczył Mszy Św. w intencji zmarłych członów Towarzystwa.

Sesja przedpołudniowa rozpoczęła się o godz. 9.15. Do przerwy obradom przewodniczyła prof. dr hab. Alicja Szastyńska-Siemion. W tej części sesji wygłoszono i przedyskutowano trzy referaty naukowe.

1. Dr Krzysztof T. Witczak (Łódź): *Owidiusz i jego „napiętnowany" prześladowca.*
2. Mgr Anna Lasek (Poznań): *Nonnos naśladowcą Owidiusza.*
3. Mgr Ruth Monreal (Tübingen): *Über die Rezeption von Ovids Metamorphosen in neulateinischen Lehrgedicht.*

W dyskusji udział wzięli: prof. dr hab. Elżbieta Wesołowska, dr Bela Németh, dr Elwira Buszewicz, dr Jakub Pigoń, dr Katarzyna Marciniak, dr Marlena Puk, dr Gościwit Malinowski.

Po przerwie przewodnictwo obrad objęła prof. dr hab. Elżbieta Wesołowska. Po zakończeniu dyskusji nad wcześniejszymi odczytami (głos dr. Marka Krajewskiego) wygłoszono i przedyskutowano dwa referaty naukowe.

1. Prof. dr hab. Barbara Milewska-Ważbińska (Warszawa): *„Exulis haec vox est" – o sposobach tworzenia wizerunku poetyckiego i możliwościach jego odbioru.*
2. Dr Elisabeth Klecker (Wien): O*vidrezeption in der neulateinischen Habsburg- Panegyrik.*

W dyskusji głos zabrali: dr Elwira Buszewicz, dr Grażyna Urban-Godziek, dr Bela Németh, dr Jakub Pigoń, prof. dr hab. Elżbieta Wesołowska, prof. dr hab. Jerzy Styka, prof. dr Heinz Hofmann, mgr Lech Bobiatyński.

Sesji popołudniowej przewodniczył prof. dr hab. Adam Łukaszewicz.

1. Dr Elwira Buszewicz i dr hab. prof. US Piotr Urbański (Szczecin): *Z dziejów siedemnastowiecznego owidianizmu – Henricus Schevius.*
2. Prof. dr hab. Maria Wichowa (Łódź): *O warsztacie poetyckim Andrzeja Dębowskiego – tłumacza mitów fragmentów „Metamorfoz" Owidiusza.*

W dyskusji udział wzięli: prof. dr hab. Elżbieta Wesołowska, dr Agnieszka Wojtylak-Heszen, mgr Lech Bobiatyński, prof. dr hab. Adam Łukaszewicz, dr Elwira Buszewicz, mgr Agnieszka Maciąg.

Po przerwie rozpoczęła się sesja poświęcona nauczaniu języków klasycznych. Część sesji poświęconą informacji o Konkursie Kultury Klasycznej dla

# INDEX AUCTORUM


Neil Adkin (Lincolniae) . . . . . 137
Zbigniew Danek (Lodziae) . . . . . 19
Jerzy Danielewicz (Posnaniae) . . . . . 133
Peter Hibst (Bochumi) . . . . . 81
Elwira Kaczyńska (Lodziae) . . . . . 112
Przemysław Kordos (Varsoviae) . . . . . 121
Agnieszka Kotlińska (Wratislaviae) . . . . . 44
Danuta Okoń (Stettini) . . . . . 142, 146, 148, 150, 153
Adam Pałuchowski (Wratislaviae) . . . . . 54
Alexander Uchitel (Ioppes) . . . . . 7
Marek Winiarczyk (Wratislaviae) . . . . . 29
Krzysztof Tomasz Witczak (Lodziae) . . . . . 112
Karol Zieliński (Wratislaviae) . . . . . 97